

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A)
000001

2. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A)
000002

3. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A)
000003

4. 悲喜剧演员：一个著名故事的研(the Tragic Comedians A Study In A)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

第1/4页

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'mi:di:ənz]
THE TRAGIC COMEDIANS
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sto:ri]
A STUDY IN A WELL - KNOWN STORY
一个 学习 在 一个 出色地 - 已知 故事

对一个著名故事的研究

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] Meredith1892
By George Meredith1892
经过 乔治 Meredith1892

乔治·梅雷迪思 1892年

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ðə; ði] [wɜ:d] - [fæn'tæstɪkəl] - [ɪz][æk'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊeɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə][səʊ]['skɔ:nf(ə)] [æ; ən]
The word 'fantastical' is accentuated in our tongue to so scornful an
这 单词 - 奇幻 - 是 强调 在 我们的 舌头 到 所以 轻蔑的 一个
[ˈlʌərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [æ; ən]
utterance that the constant good service it does would make it seem an
发声 那 这 持续的 好的 服务 它 做 会 制作 它 似乎 一个
[ə'pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪv'ju:əz] [bʊ; əv] [bʊks] [bʊ; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mætə(r)] [dɪs'teɪstfl]
appointed instrument for reviewers of books of imaginative matter distasteful
任命 乐器 为了 评论员 的 图书 的 富有想象力的 事情 令人厌恶的
[tu:; tə] [ðəʊz] [ɪk'spəʊzətɪ] [penz] .
to those expository pens .
到 那些 说明文 钢笔 .

在我们的语言中，“奇幻的”一词被赋予了如此轻蔑的意味，以至于它所发挥的持续良好作用，使它成为评论家们用来批评那些令那些论述性作家反感的奇幻题材书籍的指定工具。

[ə'pɒn] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , ['kleɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['epɪθet] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt'saɪd] [bʊ; əv] [bʊks]
Upon examination , claimants to the epithet will be found outside of books
之上 考试 , 索赔人 到 这 别名 将要 是 成立 外部 的 图书
[ænd; ənd][bʊ; əv]['pəʊəts] ,
and of poets ,
和 的 诗人 ,

仔细审视就会发现，声称拥有这一称号的人并不在书籍和诗人之中。

[ɪn] ['meni] ['kwɔ:təz] , ['heɪtə(r)] ['bi:ɪŋ] [wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] .
in many quarters , Nature being one of the prominent , if not the foremost .
在 许多 四分之一 , 自然 存在 一 的 这 著名的 , 如果 不是 这 首先 .

在许多方面，自然是最重要的因素之一，即使不是最重要的因素。

[weə'revə(r)] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪl] [bʊ; əv] ['sʌnlʌɪt] [ʃi:; ʃɪ] [puʃɪz] [fɔ:θ]
Wherever she can get to drink her fill of sunlight she pushes forth
无论 她 能 得到 到 喝 她 充满 的 阳光 她 推动 前进
[fæn'tæstɪkli] .
fantastically .
太棒了 .

只要能沐浴到充足的阳光，她就会奋力向前。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwɒndəɪŋ] [ˈp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈpaɪlət] , [ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [kruː] [ænd; ənd]
As for that wandering ship of the drunken pilot , the mutinous crew and
作为 为了 那 漫游 船 的 这 醉 飞行员 , 这 叛逆的 全体人员 和
[ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈkæptɪn] ,
the angry captain ,
这 生气的 队长 ,

至于那艘由醉酒的领航员、叛变的船员和愤怒的船长驾驶的漂泊之船，

[kɔːld] [ˈhjuːmən][ˈneɪtə(r)] , - [fænˈtæstɪkəl] - [fɪts][aɪ ˈtiː][nəʊ] [les] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɒntɪˈnents]]
called Human Nature , ' fantastical ' fits it no less completely than a continental
称为 人类 自然 , - 奇幻 - 适合 它 不 较少的 完全地 比 一个 大陆
[ˈbeɪbɪz] [skʌl] - [kæp][ðə; ði] [ˈstɔːmi] [ˈɪnfənt] .
baby's skull - cap the stormy infant .
婴儿的 颅骨 - 帽 这 暴风雨 婴儿 .

称之为“人性”的“奇幻”一词，用来形容它再贴切不过了，就像欧洲大陆婴儿的头巾用来形容暴风雨般的婴儿一样。

[ˈʌʊə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] , [wʌŋ] [meɪ] [ˈfænsi] , [wɪl] [biː; bi] [brɔːdə] , [ˈʌʊə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈækjəmən] [ˈfruːdə(r)] ,
Our sympathies , one may fancy , will be broader , our critical acumen shrewder ,
我们的 同情 , 一 可能 想要 , 将要 是 更广泛 , 我们的 批判的 敏锐 精明的 ,
人们或许会认为，我们的同情心会更宽广，我们的批判洞察力会更敏锐。

[ɪf] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [əkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈstʌdi]
if we at once accept the thing as a part of us and worthy of study
如果 我们 在 一次 接受 这 事物 作为 一个 部分 的 我们 和 值得 的 学习
.
:
.

如果我们立刻接受事物是我们自身的一部分，并且值得研究。

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˈtrædzɪk] [kəˈmiːdiːənz] [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwestʃən] [pɑːs] [ˈʌndə(r)] [ðɪs]
The pair of tragic comedians of whom there will be question pass under this
这 一对 的 悲惨 喜剧演员 的 谁 那里 将要 是 问题 经过 在下面 这
[wɜːd] [æz; əz][ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈbænə(r)][ænd; ənd][ˈmɒtəʊ] .
word as under their banner and motto .
单词 作为 在下面 他们的 横幅 和 座右铭 .

这对悲喜剧演员将以他们的旗帜和座右铭为指导，接受人们的提问。

[ðeə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkredəb(ə)] :
Their acts are incredible :
他们的 行为 是 极好的 :

他们的表演令人难以置信：

[ðeɪ] [dræŋk] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðeə(r)] [bɑːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tuː; tə] [ˈrɪklɪps] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈkʌplz]
they drank sunlight and drove their bark in a manner to eclipse historical couples
他们 喝 阳光 和 驾驶 他们的 吠 在 一个 方式 到 蚀 历史 情侣
[əˈpɒn][ˈʌʊə(r)] [ˈplænɪt] .
upon our planet .
之上 我们的 行星 .

它们沐浴着阳光，驾驭着它们的树皮，以一种足以让地球上历史上所有夫妇黯然失色的方式驰骋。

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði][ˈstʌʊtə(r)][eə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪkʃənz] ,
Yet they do belong to history , they breathed the stouter air than fiction's ,
然而 他们 做 属于 到 历史 , 他们 呼吸 这 更粗壮 空气 比 小说的 ,
然而，它们终究属于历史，它们呼吸着比虚构故事中更为坚实的空气。

[ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [red] [blʌd] ,
the last chapter of them is written in red blood ,
这 最后的 章 的 他们 是 书面 在 红色的 血 ,
他们的最后一章是用鲜血写成的。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðæt] [lɑːst][tʃæptə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪtʃə(r)][nɒt]
and the man pouring out that last chapter , was of a mighty nature not
和 这 男人 浇注 出去 那 最后的 章 , 曾是 的 一个 强大的 自然 不是
[ˌanhɪ'roʊɪkəl] ,
unheroical ,
不英雄的 ,

而写下最后一章的那个人，性格刚毅，堪称英雄。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['græplɪŋ] ['mɒd(ə)n] [breɪn] [wɪtʃ] ['resl] [wɪð] [fæktz] , [tuː; tə] [ki:p]
a man of the active grappling modern brain which wrestles with facts , to keep
 一个 男人 的 这 积极的 格斗 现代的 脑 哪个 摔跤 和 事实 , 到 保持
 [ðə; ði] [wɜːld] [ə'laɪv] ,
the world alive ,
 这 世界 活 ,
 一个拥有活跃的现代思维、不断与事实搏斗，以维持世界运转的人。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][set][aɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ] .
and can create them , to set it spinning .
 和 能 创造 他们 , 到 放 它 旋转 .

并且可以创造它们，让它运转起来。

[ə; eɪ] [faʊst] - [laɪk] ['ledʒənd] [maɪt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] : [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
A Faust - like legend might spring from him : he had a devil .
 一个 浮士德 - 喜欢 传奇 可能 春天 从 他 : 他 有 一个 魔鬼 .
 他身上可能会流露出类似浮士德的传说：他被魔鬼附身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] , ['venərəɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was the leader of a host , the hope of a party , venerated by his
 他 曾是 这 领导者 的 一个 主持人 , 这 希望 的 一个 派对 , 受人尊敬 经过 他的
 ['fɑːləʊərz] ,
followers ,
 追随者 ,

他是众人的领袖，是党的希望，受到追随者的崇敬。

[wel] [heit] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ˌɪntə'lektʃuəl [tʃi:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
well hated by his enemies , respected by the intellectual chiefs of his time ,
 出色地 憎恨 经过 他的 敌人 , 受人尊敬 经过 这 知识分子 酋长们 的 他的 时间 ,
 他为敌人所憎恨，却受到当时知识界领袖的尊敬。

[ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] ['mænɦʊd] [ænd; ənd][hiːz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wen] [hiː; hi] [fel] .
in the pride of his manhood and his labours when he fell .
 在 这 自豪 的 他的 男子气概 和 他的 劳动 什么时候 他 跌倒 .
 他因自己的男子气概和辛勤劳动而骄傲，最终倒下。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hiːz; ɪz] [end] [θruː] [lʌv] ,
And why this man should have come to his end through love ,
 和 为什么 这 男人 应该 有 来 到 他的 结尾 通过 爱 ,
 为什么这个人会因爱而死?

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [hɪm][hæv; həv][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

and the woman who loved him have laid her hand in the hand of the

和 这 女士 WHO 喜爱 他 有 铺设 她 手 在 这 手 的 这

[ˈsleɪə] ,

slayer ,

杀手 ,

爱他的女人却把手放在了凶手的手里。

[ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] , ['nʌθɪŋ] [ɪn'ventɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [fle] **is the problem we have to study , nothing inventing , in the spirit and flesh** 是 这 问题 我们 有 到 学习 , 没有什么 发明 , 在 这 精神 和 肉 [ɒv; əv][bəʊθ] . **of both** . 的 两个都 .

这是我们必须研究的问题，而不是凭空捏造，而是要从精神和肉体两个层面去研究。

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ɪz] ['juːsləs] . **To ask if it was love is useless** . 到 问 如果 它 曾是 爱 是 无用 .

问那是不是爱情是没用的。

[lʌv] [meɪ] [biː; bi] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː] ['entəz] [ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] . **Love may be celestial fire before it enters into the systems of mortals** . 爱 可能 是 天体 火 前 它 进入 进入 这 系统 的 凡人 .

爱情在进入凡人体内之前，或许是天上的火焰。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] , **It will then take the character of its place of abode** , 它 将要 然后 拿 这 特点 的 它是 地方 的 住所 ,

它将逐渐呈现出其居住地的特征。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʃʊə(r)] [θɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] **and we have to look not so much for the pure thing as for the** 和 我们 有 到 看 不是 所以 很多 为了 这 纯的 事物 作为 为了 这

[ˈpæʃ(ə)n] . **passion** . 热情 .

我们应该寻找的不是纯粹的事物，而是激情。

[dɪd][aɪ 'tiː] [muːv] [ðem; ðəm] , ['hʌrɪ] [ðem; ðəm] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ɒv; əv][wʌŋ] **Did it move them , hurry them , animating the giants and gnomes of one** 做过 它 移动 他们 , 匆忙 他们 , 动画 这 巨人 和 地精 的 一

,
:
,

它是否感动了他们，催促了他们，使巨人和侏儒都活了过来？

[ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [sprɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒtɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] **the elves and sprites of the other , and putting animal nature out of its** 这 精灵 和 精灵 的 这 其他 , 和 推杆 动物 自然 出去 的 它是

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [frʌnt] [ræŋk] ? **fashionable front rank ?** 时髦 正面 秩 ?

把其他世界的精灵和仙子都排除在外，把动物本性从时髦的前列中剔除出去？

[ðə; ði][beə(r)] ['reɪlweɪ] - [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːrɪ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ['ɒnɪst] [ɪ'hɒf] [tuː; tə] **The bare railway - line of their story tells of a passion honest enough to** 这 裸 铁路 - 线 的 他们的 故事 讲述 的 一个 热情 诚实的 足够的 到

[ɪn'taɪt(ə)l][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] . **entitle it to be related** . 标题 它 到 是 有关的 .

他们的故事就像一条简陋的铁路线，讲述着一段真挚的情感，这段情感值得被讲述。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn'ventɪd] , **Nor is there anything invented** , 也不 是 那里 任何事物 发明 ,

也没有任何发明创造。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪk'tɪjəs] ['ɪnsɪdənts] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [fi:, fɪ] [kɜ:m]
because an addition of fictitious incidents could never tell us how she came
因为 一个 添加 的 虚拟 事件 可以 绝不 告诉 我们 如何 她 来了
[tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,
to do this ,
到 做 这 ,

因为添加虚构的事件永远无法告诉我们她是如何做到这一点的，

[hi:; hi][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ;
he to do that ;
他 到 做 那 ;

他去做这件事；

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði]['kɒmɪk][ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [led][baɪ] ['ɪntəpleɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] ['ɪju:] .
or how the comic in their natures led by interplay to the tragic issue .
或者 如何 这 漫画 在 他们的 自然 引领 经过 相互作用 到 这 悲惨 问题 .

或者说，他们性格中的喜剧元素是如何通过互动最终导致了悲剧性的后果。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] ['kri:tʃəz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][fæn'tæstɪkəl] , ['streɪndʒli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
They are real creatures , exquisitely fantastical , strangely exposed to the
他们 是 真实的 生物 , 精美绝伦 奇幻 , 奇怪的 裸露 到 这
[wɜ:ld] [baɪ][ə; eɪ]['lʊərɪd] [kə'tæstrəfi] ,
world by a lurid catastrophe ,
世界 经过 一个 骇人的 灾难 ,

它们是真实存在的生物，奇幻瑰丽，因一场骇人的灾难而奇异地暴露在世人面前。

[hu:] [ti:tʃ] [ju: 'es] , [ðæt] ['fɪk(ə)n] ,
who teach us , that fiction ,
WHO 教 我们 , 那 小说 ,

谁教导我们，小说，

[ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [aɪ 'ti:]
if it can imagine events and persons more agreeable to the taste it
如果 它 能 想象 活动 和 人 更多的 同意 到 这 品尝 它
[hæz; həz]['edʒuketɪd] ,
has educated ,
有 受过教育 ,

如果它能想象出更符合它所培养的品味的人物和事件，

[kæn; kən] [ri:d] [ju: 'es][nəʊ] [sʌtʃ] ['fɜ:roʊɪŋ] ['les(ə)n][ɪn][laɪf] .
can read us no such furrowing lesson in life .
能 读 我们 不 这样的 犁沟 课 在 生活 .

它无法给我们带来这样的人生启示。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kə'mi:di:ənz]
THE TRAGIC COMEDIANS
这 悲惨 喜剧演员

悲喜剧演员

[tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ʌnrɪ'zɪstɪd] ['leɪdi] - ['kɪlə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [les] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊm] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ɪn]
An unresisted lady - killer is probably less aware that he roams the pastures in
一个 未受抵抗 女士 - 杀手 是 大概 较少的 意识到的 那 他 漫游 这 牧场 在
[pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'ket] ,
pursuit of a coquette ,
追逐 的 一个 卖弄风情的人 ,

一个无人反抗的情场高手可能不太会意识到，他正在牧场上四处游荡，追求一位风情万种的女子。

[ðæən; ðəən][ɪz][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt] [əˈrækni] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)][web][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈlaɪən] .
than is the diligent Arachne that her web is for the devouring lion .

比 是 这 勤奋 阿拉克涅 那 她 网站 是 为了 这 吞噬 狮子 .

勤劳的阿拉克涅比不上她织的网，那是为吞噬一切的狮子准备的。
[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:li] [eɪdʒ] [kləˈtɪldə] [vɒn] [ˈru:dɪgər][wɒz; wəz] [dɪsˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋkwests] ,
At an early age Clotilde von Rudiger was dissatisfied with her conquests ,

在 一个 早期的 年龄 克洛蒂尔德 冯 鲁迪格 曾是 不满 和 她 征服 ,

克洛蒂尔德·冯·鲁迪格从小就对自己的征服感到不满。
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:ˈredi] [ˈnju:mərəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji][brɪˈɡæən]
though they were already numerous in her seventeenth year , for she began

尽管 他们 是 已经 很多的 在 她 第十七 年 , 为了 她 开始

虽然在她十七岁那年，她们的数量就已经很多了，因为她很早就开始学习了。
[ˈhævɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:n] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfænsɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənli] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələ(r)]
having at her dawn a lively fancy , a womanly person , and singular

拥有 在 她 黎明 一个 热闹 想要 , 一个 女性 人 , 和 单数

[ətˈrækʃnz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,
attractions of colour ,
景点 的 颜色 ,

她天资聪颖，想象力丰富，具有女性魅力，并且对色彩有着独特的吸引力。

[aɪz] , [ænd; ənd] [stɑɪl] .
eyes , and style .
眼睛 , 和 风格 .

眼睛和风格。

[fi:; ji] [brɪˈlɒŋd] [baɪ] [bɜ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [æərɪˈstɒkrəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
She belonged by birth to the small aristocracy of her native land .

她 属于 经过 出生 到 这 小的 贵族 的 她 本国的 土地 .

她出身于故乡的小贵族阶层。
[ˈneɪtə(r)][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:stɑɪm] [ˈkaʊntɪŋ] [əˈmʌŋ]
Nature had disposed her to coquetry , which is a pastime counting among

自然 有 处置 她 到 - , 哪个 是 一个 消遣 计数 之中

[ðə; ði] [ɑ:ts] [ɒv; əv] [fens] ,
the arts of fence ,
这 艺术 的 栅栏 ,

她天生好调情，这种消遣方式也属于击剑的范畴。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈɒf(ə)n] [ˈsɜ:vɪsəb(ə)] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
and often innocent , often serviceable , though sometimes dangerous ,

和 经常 清白的 , 经常 可用 , 尽管 有时 危险的 ,

而且往往是无辜的，往往是有用的，尽管有时也很危险。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈbɑ:bəriʒəm] [nəʊŋ] [æz; əz][æərɪstəˈkrætɪk] [səˈsaɪətɪz] , [weə(r)] [ˈneɪtə(r)][ɪz]
in the centres of polished barbarism known as aristocratic societies , where nature is

在 这 中心 的 抛光 野蛮 已知 作为 贵族 社会 , 在哪里 自然 是

[nɒt][ˈæbsənt] ,

not absent ,

不是 缺席的 ,

在被称为贵族社会的、看似文明实则野蛮的中心地带，自然并非缺席，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ˈtrɒpɪk(ə)] ,
but on the contrary very extravagant , tropical ,

但 在 这 相反 非常 靡 热带 ,

但恰恰相反，非常奢华，热带风情，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈaɪd(ə)l] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈbaɪbɪŋ] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] [dra:fts] [ɒv; əv]
by reason of her idle hours for the imbibing of copious draughts of
经过 原因 的 她 闲置的 小时 为了 这 饮用 的 丰富 起草 的
[ˈsʌnlait] .
sunlight .
阳光 .

因为她闲暇时间都用来尽情享受阳光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [tʃɑ:mɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['spraitli] ['mænəz] [ɪz] [tu:] [mʌt]
The young lady of charming countenance and sprightly manners is too much
这 年轻的 女士 的 迷人 面容 和 轻快的 礼仪 是 也 很多
[br'sɔ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [tʃɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] ;
besought to choose for her choice to be decided ;
恳求 到 选择 为了 她 选择 到 是 决定 ;
这位容貌姣好、举止轻快的年轻女士，因为受到太多人的恳求而难以做出选择；

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [brɪ'si:tʃɪŋ] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm] [tʃu:zɪŋ] ['ɪnstəntli] ,
the numbers beseeching prevent her from choosing instantly ,
这 数字 恳求 防止 她 从 选择 即刻 ,
无数的恳求让她无法立即做出选择。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] ['sku:lboɪ] ['kraʊdɪŋ] [ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv] ['peɪstri] .
after the fashion of holiday schoolboys crowding a buffet of pastry .
后 这 时尚 的 假期 男学生 拥挤 一个 自助餐 的 糕点 .
就像放假的男学生们挤在糕点自助餐台前一样。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kə'ketɪʃ] , [ðeɪ] [klatʃ] [wɒt] [ɪz] ['hændi] :
These are not coquettish , they clutch what is handy :
这些 是 不是 娇媚 , 他们 离合器 什么 是 便利 :
她们并不卖弄风情，她们只是紧紧抓住手边的东西：

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][səʊ][ɪz][ðə; ði] [stɑ:vɪd] ['dæmzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['vɪlɪdʒ] ,
and little so is the starved damsel of the sequestered village ,
和 小的 所以 是 这 饥饿 闺女 的 这 隔离 村庄 ,
与世隔绝的村庄里那位饥饿的少女也同样如此。

[hu:z] [wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['kjʊərət; kjʊ'reɪt] ;
whose one object of the worldly picturesque is the passing curate ;
谁 一 目的 的 这 世俗 如画 是 这 通过 策展 ;
世俗风景的唯一观赏对象是路过的牧师；

[hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒd] .
her heart is his for a nod .
她 心 是 他的 为了 一个 点头 .
他只要点头，她的心就属于他了。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ['ɑ:dntli] [ɒv; əv] ['tru:pɪŋ] [hoʊsts][ɪz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [teɪst] [tu:; tə]
But to be desired ardently of trooping hosts is an incentive to taste to
但 到 是 想要的 热切地 的 军队集结 主持人 是 一个 激励 到 品尝 到
[traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
try for yourself .
尝试 为了 你自己 .
但能受到蜂拥而至的主人的热烈追捧，这本身就是一种激励，促使人们亲自去品尝。

[men] ([ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɒv; əv] ['haʊshəʊldə(r)] [ɪm'pænəld] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] ['vɜ:dɪkts] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
Men (the jury of householders empanelled to deliver verdicts upon the ways of
男人 (这 陪审团 的 住户 入选 到 递送 判决 之上 这 方式 的
[ˈwɪmɪn]) [kæn; kən][ˈɔ:lməʊst] [ʌndə'stænd] [ðæt] .
women) can almost understand that .
女性) 能 几乎 理解 那 .
男人们（由户主组成的陪审团，负责对女性的行为做出裁决）几乎都能理解这一点。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] ,
And as it happens ,
和 作为 它 发生 ,

恰巧,

[ˈteɪstɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [wɪl] [ˈfri:kwəntli] [mɪsˈli:d]
tasting before you have sounded the sense of your taste will frequently mislead
品尝 前 你 有 听起来 这 感觉 的 你的 品尝 将要 频繁地 误导
[baɪ][ə; eɪ][step] [ɔ:(r)] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] :
by a step or two difficult to retrieve :
经过 一个 步 或者 二 难的 到 取回 :

在尚未了解自己的味觉之前就进行品尝, 往往会产生一两个难以纠正的错误:

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈket] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] ['kru:əl] , [æz; əz] [nesəˈserəli] [wi:; wi] [kɪk] [ðə; ði] ['wɔ:təz]
the young coquette must then be cruel , as necessarily we kick the waters
这 年轻的 卖弄风情的人 必须 然后 是 残忍的 , 作为 一定 我们 踢 这 水
[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ['draʊnɪŋ] :
to escape drowning :
到 逃脱 溺水 :

年轻的轻佻女子必然会变得残忍, 就像我们为了避免溺水而奋力踢水一样:

[ænd; ʌnd][fi:; ji][ɪz][nɒt][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [blɒks] [ɔ:(r)][lɪmp] [fesˈtu:n] ,
and she is not in all cases dealing with simple blocks or limp festoons ,
和 她 是 不是 在 全部 案例 处理 和 简单的 积木 或者 跛行 花环 ,
而且她处理的并非总是简单的积木或松软的装饰物。

[fi:; ji] ['kɒmz] [əˈpɒn] ['vetərən] [ˈtrɪkstə(r)] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ,
she comes upon veteran tricksters that have a knowledge of her sex ,
她 来 之上 老将 骗子 那 有 一个 知识 的 她 性别 ,
她遇到了一些经验老道的骗子, 这些骗子了解她的性别。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [aʊtˈfensɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪs(ə)nt][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
capable of outfencing her nascent individuality .
有能力的 的 外围围栏 她 新生 个性 .
能够压制她萌芽的个性。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fi:; ji][hæz; həz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)]
The more imagination she has , for a source of strength in the future
这 更多的 想像力 她 有 , 为了 一个 来源 的 力量 在 这 未来
[deɪz] ,
days ,
天 ,
她越有想象力, 就越能在未来的日子里获得力量。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɪz][fi:; ji][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
the more is she a prey to the enemy in her time of ignorance .
这 更多的 是 她 一个 猎物 到 这 敌人 在 她 时间 的 无知 .
她越是在无知的时候成为敌人的猎物。

- [ˈjʌŋgə] ['meɪdn] [ˈaʊəz] [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [lʌv] ['epɪs,əʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts]
Clotilde's younger maiden hours and their love episodes are wrapped in the mists
- 年轻 少女 小时 和 他们的 爱 剧集 是 包装 在 这 薄雾
[daɪˈænə] [kənˈsɪdərətli] [drɒps][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ədˈventʃərəs] ['feɪvərɪts] .
Diana considerably drops over her adventurous favourites .
戴安娜 体贴地 滴 超过 她 冒险的 收藏夹 .

克洛蒂尔德年轻时的少女时代和他们的爱情故事, 都被戴安娜体贴地洒在她那些充满冒险精神的爱侣身上的迷雾所笼罩。

[fi:; ji][wɒz; wəz][nɒt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] ['mʌðərz] ['rɪdʒɪd] [su:pəˈvɪʒ(ə)n] .
She was not under a French mother's rigid supervision .
她 曾是 不是 在下面 一个 法语 母亲的 死板的 监督 .
她没有受到法国母亲的严格管束。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [riˈzɒlv] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈgɑːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In France the mother resolves that her daughter shall be guarded from the
在 法国 这 母亲 解决 那 她 女儿 将 是 守卫 从 这
[rɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈiːkwəl] [renˈkaʊntə(r)] [brɪtwiːn] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpredət(ə)ri]
risks of that unequal rencounter between foolish innocence and the predatory
风险 的 那 不等 论战 之间 愚蠢 无辜 和 这 掠食性
在法国，母亲决心保护女儿免受天真无邪与危险交锋所带来的风险。

[ˈvɪdʒɪlənt] [ˈfɔːsaɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈpræktɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [les] [ˈækjərətli]
Vigilant foresight is not so much practised where the world is less accurately
警惕的 远见 是 不是 所以 很多 已实践 在哪里 这 世界 是 较少的 准确
[ˌkɒmpriˈhend]
comprehended
理解
在人们对世界的理解不够准确的地方，人们不太会运用敏锐的预见能力。

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] - [ˈʌpə(r)] [wɜːld] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]
Young people of Clotilde's upper world everywhere , and the young women of
年轻的 人们 的 - 上 世界 到处 , 和 这 年轻的 女性 的
[aɪˈtiː] [ɪˈspeʃəli]
it especially
它 尤其 ,

克洛蒂尔德所在上流社会的年轻人，尤其是年轻女性，
[ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][æŋ; ən][aɪˈdɪə] [drɔːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɪnˈheɪl] [ænd; ənd] [ges] [æt; ət][ɪn]
are troubled by an idea drawn from what they inhale and guess at in
是 麻烦 经过 一个 主意 绘制 从 什么 他们 吸入 和 猜测 在 在
[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃʊəs] [laɪf] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm]
the spirituous life surrounding them
这 精神 生活 周围 他们 ,
他们受到某种观念的困扰，这种观念源于他们所吸入和猜测的周围精神生活。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈvæliənt] [həʊst] , [ðɪs] [wɜːrldz] [rɪlekt]
that the servants of the devil are the valiant host , this world's elect
那 这 仆人 的 这 魔鬼 是 这 英勇 主持人 , 这 世界的 选 ,
魔鬼的仆人就是这世界的英勇主力，是这个世界的选民。

[ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzːvɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [best] [aɪˈtiː][kæŋ; kən] [ɡɪv] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
getting and deserving to get the best it can give in return for a little
获得 和 值得 到 得到 这 最好的 它 能 给 在 返回 为了 一个 小的
[ˈdæʃɪŋ] [ɔːˈdæəsəti]
dashing audacity
帅气 大胆 ,
凭借一点点大胆的冒险精神，理应获得它所能提供的最佳回报。

[ə; eɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒnd] [ɪn][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] ; [ðeɪ] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːld] ;
a flavour of the Fronde in their conduct ; they sin , but they have the world ;
一个 味道 的 这 弗隆德 在 他们的 执行 ; 他们 罪 , 但 他们 有 这 世界 ;
他们的行为带有投石党运动的色彩；他们犯下罪行，却拥有全世界；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈpent] [pəˈhæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːld]
and then they repent perhaps , but they have had the world
和 然后 他们 悔改 也许 , 但 他们 有 有 这 世界
然后他们或许会忏悔，但他们曾经拥有过全世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈæp(ə)]
The world is the golden apple
这 世界 是 这 金的 苹果
世界就像一颗金苹果。

[θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɒməŋ] ['djʊərəɪŋ] [ju:θ] :
Thirst for it is common during youth :
口渴 为了 它 是 常见的 期间 青年 :

对它的渴望在青少年时期很常见:

[ænd; ənd][wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] ['mʌðə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and one would think the French mother worthy of the crown of wisdom if she
和 一 会 思考 这 法语 母亲 值得 的 这 王冠 的 智慧 如果 她
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] ['skru:pjələsli] ['prɒvɪdənt] [ɪn] [ɪk'sklu:dɪŋ] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kælkjʊl'eɪʃənz] [ɒn]
were not so scrupulously provident in excluding love from the calculations on
是 不是 所以 一丝不苟地 普罗维登特 在 不包括 爱 从 这 计算 在
[br'hɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] .
behalf of her girl .
代表 的 她 女孩 .

人们或许会认为这位法国母亲配得上智慧的桂冠，如果她不是如此谨慎周全地将爱情排除在为女儿着想的考量之外的话。

[seɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][daɪ'æənəz] [mɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fri:z] [kjuəri'bsəti]) [ðæt] [klə'tɪldə]
Say (for Diana's mists are impenetrable and freeze curiosity) that Clotilde
说 (为了 戴安娜的 薄雾 是 坚不可摧 和 冻结 好奇心) 那 克洛蒂尔德
[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [kaʊnt] ['kɒnstən,tain] ,
was walking with Count Constantine ,
曾是 步行 和 数数 康斯坦丁 ,
(因为狄安娜的迷雾密不透风，会冻结好奇心) 就说克洛蒂尔德正和康斯坦丁伯爵一起散步吧。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['tɑ:tə(r)] [treɪnd] [ɪn]['pærɪs] , [wen] [fɜ:st][ʃi:; ʃi] [met] [prɪns] ['mɑ:rkɒʊ] - ,
the brilliant Tartar trained in Paris , when first she met Prince Marko Romaris ,
这 杰出的 鞑靼 受过训练 在 巴黎 , 什么时候第一的 她 遇见 王子 马尔科 罗马里斯 ,
这位才华横溢的鞑靼女子在巴黎接受训练，在那里她第一次遇到了马尔科·罗马里斯王子。

[æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] [bɑ:θs] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪriən] ['haɪləndz] .
at the Hungarian Baths on the borders of the Styrian highlands .
在 这 匈牙利 浴室 在 这 边界 的 这 施蒂里亚 高地 .
在施蒂里亚高地边缘的匈牙利浴场。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪz] ['prɪti] ,
The scene at all events is pretty ,
这 场景 在 全部 活动 是 漂亮的 ,
各个活动的场景都很漂亮。

[ænd; ənd] [wi:vz] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [θredz] .
and weaves a fable out of a variety of floating threads .
和 编织 一个 寓言 出去 的 一个 种类 的 漂浮的 线程 .
并用各种漂浮的线索编织出一个寓言故事。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:θs] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ,
A stranger to the Baths , dressed in white and scarlet ,
一个 陌生人 到 这 浴室 , 穿着 在 白色的 和 猩红 ,
一个身穿白衣和猩红色衣服的陌生人，

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['dʒɪpsɪz] [raʊnd] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət]
sprang from his carriage into a group of musical gypsies round an inn at
弹簧 从 他的 运输 进入 一个 团体 的 音乐 吉普赛人 圆形的 一个 客栈 在
[ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ævənju:] ,
the arch of the chestnut avenue ,
这 拱 的 这 板栗 大街 ,
他从马车上跳下来，来到栗树大道拱门旁一家客栈周围的一群演奏乐器的吉普赛人中间。

['ɑ:ftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
after pulling up to listen to them for a while .
后 拉 向上 到 听 到 他们 为了 一个 尽管 .
停车后，我听了一会儿他们说话。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [siːzd] [hɪm] .

The music had seized him .
这 音乐 有 查获 他 :

音乐让他着迷。

[hiː; hi] [snætʃt] [bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈfɪdl] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He snatched bow and fiddle from one of the ring ,
他 抢夺 弓 和 小提琴 从 一 的 这 戒指 ,

他从其中一人手中夺过弓和琴，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ˈkɪnd(ə)ld][ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] .

and with a few strokes kindled their faces .
和 和 一个 很少 笔画 点燃 他们的 面孔 :

寥寥几笔，便点亮了他们的脸庞。

[ðen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Then seating himself , on a bench he laid the fiddle on his knee ,
然后 座位 他自己 , 在 一个 长椅 他 铺设 这 小提琴 在 他的 膝盖 ,

然后他坐到长凳上，把小提琴放在膝盖上。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and pinched the strings and flung up his voice ,
和 捏 这 字符串 和 扔 向上 他的 嗓音 ,

他捏住琴弦，放声歌唱。

[nɒt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][aʊt][ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] [nəʊts] [wen] [kləˈtɪldə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌkævəˈlɪə(r)]

not ceasing to roll out the spontaneous notes when Clotilde and her cavalier
不是 停止 到 卷 出去 这 自发的 笔记 什么时候克洛蒂尔德 和 她 骑士

,
:
,

当克洛蒂尔德和她的骑士时，她不停地唱着即兴的歌，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkʌplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [keɪm] [naɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][taɪd]

and other couples of the party , came nigh ; for he was on the tide
和 其他 情侣 的 这 派对 , 来了 夜 ; 为了 他 曾是 在 这 潮

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

of the song ,
的 这 歌曲 ,

派对上的其他几对情侣也走了过来；因为他正沉浸在歌声中，

[wɔːm] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [aɪˈtiː] [tuː] [wel] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ɪnˈtruːdəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fləʊ] ,

warm in it , and loved it too well to suffer intruders to break the flow ,
温暖的 在 它 , 和 喜爱 它 也 出色地 到 遭受 入侵者 到 休息 这 流动 ,

他觉得待在里面很温暖，而且太喜欢这种感觉了，不允许任何人打扰这种平静。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or to think of them .
或者 到 思考 的 他们 :

或者想起他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][baɪ] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈrætld] ([aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ]

They were close by when the last of it rattled (it was a popular song
他们 是 关闭 经过什么时候 这 最后的 的 它 摇晃 (它 曾是 一个 受欢迎的 歌曲

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [traɪb]) [tuː; tə][ɪts] [ˈfɪnɪʃ] :

of a fiery tribe) to its finish :
的 一个 火热 部落) 到 它是 结束 :

当最后一首歌（一首热情奔放的部落的流行歌曲）响起时，他们就在附近：

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [kləˈtɪldə] , [smaɪld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,

He rose and saluted Clotilde , smiled and jumped back to his carriage ,
他 玫瑰 和 敬礼 克洛蒂尔德 , 微笑 和 跳了起来 后退 到 他的 运输 ,

他起身向克洛蒂尔德敬礼，微笑着跳回马车。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][krai][ɒv; əv] [əˈdjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɔːði] , [læŋk] - [lɒkt] , [ˈleðə(r)] - [hjuːd] [ˈsɜːk(ə)] ,
sending a cry of adieu to the swarthy , lank - locked , leather - hued circle ,
发送 一个 哭 的 再见 到 这 黝黑的 , 空白 - 已锁定 , 皮革 - 有色 圆圈 ,
向那群肤色黝黑、头发稀疏、像皮革一样的人群发出一声告别的呼喊。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [daːk] [ˌɔːriˈent(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][skin][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪʃt] [ˈwɔːlnʌt] [meɪd] [hɪm] [lʊk]
of which his dark oriental eyes and skin of burnished walnut made him look
的 哪个 他的 黑暗的 东方 眼睛 和 皮肤 的 抛光 核桃 制成 他 看
[æn; ən] [ˈɒfʃuːt] ,
an offshoot ,
一个 分支 ,
他那深邃的东方眼睛和古铜色的皮肤使他看起来像个异类。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlestiəl] [braːntʃ] .
but one of the celestial branch .
但 一 的 这 天体 分支 .
但却是天界的一个分支。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] :
He was in her father's reception - room when she reached home :
他 曾是 在 她 父亲的 接待 - 房间 什么时候 她 达到 家 :
她到家时, 他正在她父亲的接待室里:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [ˈserəməni] [ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [vɒn]
he was paying a visit of ceremony on behalf of his family to General von
他 曾是 付费 一个 访问 的 仪式 在 代表 的 他的 家庭 到 一般的 冯
[ˈruːdɪgər] ;
Rudiger ;
鲁迪格 ;
他代表家人向冯·鲁迪格将军进行正式的拜访;

[wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektrɪd] ,
which helped her to remember that he had been expected ,
哪个 帮助 她 到 记住 那 他 有 到过 预期的 ,
这让她想起他曾被期待着。

[ænd; ənd][ˌɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈskaːlət]
and also that his favourite colours were known to be white and scarlet
和 还 那 他的 最喜欢的 颜色 是 已知 到 是 白色的 和 猩红
.
:
.
他还最喜欢的颜色是白色和猩红色。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈveri] [ˈkʌləs] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [kləˈtɪldə] [wɒz; wəz] [drest] ;
In those very colours , strange to tell , Clotilde was dressed ;
在 那些 非常 颜色 , 奇怪的 到 告诉 , 克洛蒂尔德 曾是 穿着 ;
说来奇怪, 克洛蒂尔德穿的正是这些颜色的衣服;

[prɪns] [ˈmɑːrkəʊ][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [mɪˈrækjələs] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] ,
Prince Marko had recognized her by miraculous divination ,
王子 马尔科 有 认可 她 经过 神奇 占卜 ,
马尔科王子通过神奇的占卜认出了她。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sterkt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ges] [æz; əz][hiː; hi]
he assured her he could have staked his life on the guess as he
他 保证 她 他 可以 有 已抵押 他的 生活 在 这 猜测 作为 他
[baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
bowed to her .
鞠躬 到 她 .
他向她鞠躬, 并向她保证说, 他的猜测完全可以拿自己的性命来担保。

[ə'djuː] [tuː; tə] [kaʊnt] ['kɒnstənˌtaɪn] .

Adieu to Count Constantine .
再见 到 数数 康斯坦丁 .

向康斯坦丁伯爵告别。

[fɛɪt] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɒpətjuːnli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

Fate had interposed the prince opportunistically , we have to suppose ,
命运 有 插入 这 王子 巧 , 我们 有 到 认为 ,

我们只能推测，命运安排王子及时介入了此事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

for she received a strong impression of his coming straight from her
为了 她 已收到 一个 强的 印象 的 他的 未来 直的 从 她

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɡɑːdiən] ;

invisible guardian ;
无形的 监护人 ;

因为她从她那看不见的监护人那里强烈地感受到了他的存在；

[ænd; ænd][ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['trɛntʃənt] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] ['kɒŋkə] ['tɑːtə(r)]

and the stroke was consequently trenchant which sent the conquering Tartar
和 这 中风 曾是 最后 尖锐的 哪个 发送 这 征服 鞑靼

['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪk(ə)lnəs] .

raving of her fickleness .
狂言 的 她 反复无常 .

因此，这一击非常有力，让征服的鞑靼人对她的反复无常感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] , [laɪk] [fɛɪt] , [wʌn] [blɒʊ] .

She struck , like fate , one blow .
她 击 , 喜欢 命运 , 一 吹 .

她如同命运一般，一击毙命。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊːti] [ænd; ænd] [swiːt] ['mænəz]

She discovered that the prince , in addition to his beauty and sweet manners
她 发现 那 这 王子 , 在 添加 到 他的 美丽 和 甜的 礼仪

[ænd; ænd][ɡɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

and gift of song ,
和 礼物 的 歌曲 ,

她发现，这位王子除了相貌英俊、举止温文尔雅、歌喉动人之外，

[wɒz; wəz] [ɡʊd] ; [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['ɡʊdnəs] , [weə'ɒv] [kaʊnt] ['kɒnstənˌtaɪn] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

was good ; she fell in love with goodness , whereof Count Constantine was not an
曾是 好的 ; 她 跌倒 在 爱 和 善良 , 其中 数数 康斯坦丁 曾是 不是 一个

[ɪɡ'zɑːmp(ə)l] :

example :
例子 :

她很善良；她爱上了善良，而康斯坦丁伯爵并非善良的典范：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [suːn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][frə'dʒɪləti][ɪn]

so she set her face another way , soon discovering that there may be fragility in
所以 她 放 她 脸 其他 方式 , 很快 发现 那 那里 可能 是 脆弱性 在

['ɡʊdnəs] .

goodness .
善良 .

于是她换了一种态度，很快便发现善良中也可能存在脆弱之处。

[ænd; ænd] [naʊ] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'djuː]

And now first her imagination conceived the hero who was to subdue
和 现在 第一的 她 想像力 构思 这 英雄 WHO 曾是 到 征服

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 .

首先，她的想象力构想出了那个将要征服她的英雄。

[kʊd; kəd] [prɪns] ['mɑ:rkɒʊ][bi:; bi][hi:; hi] , [sɒft] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['plɑrəb(ə)] , [ə; eɪ]['dəʊsaɪl] ['ɪnfənt] ,
Could Prince Marko be he , soft as he was , pliable , a docile infant ,
可以 王子 马尔科 是 他 , 柔软的 作为 他 曾是 , 柔韧的 , 一个 温顺 婴儿 ,
马尔科王子会不会就是他呢? 他性格温柔, 顺从, 像个温顺的婴儿。

['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'ræptʃəd] [ɪn] [əu'bei] ? — [ðə; ði]['hɪərəʊ] [hu:] [wɒd] ['res(ə)]
burning to please her , enraptured in obeying ? — the hero who would wrestle
燃烧 到 请 她 , 眉飞色舞 在 服从 ? — 这 英雄 who 会 搏斗
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,
渴望取悦她, 欣然服从? ——这位英雄将与她搏斗。

[əʊvə'kʌm] [ænd; ənd][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [baʊnd] ?
overcome and hold her bound ?
克服 和 抓住 她 边界 ?
制服并束缚住她?

['zɪkfrit] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dri:md] [ɪn][hɪm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['si:g,frɪ:dz] ['berbi] [sʌn] - [ɪn] - [ɑ:mz] .
Siegfried could not be dreamed in him , or a Siegfried's baby son - in - arms .
齐格弗里德 可以 不是 是 梦见 在 他 , 或者 一个 齐格弗里德的 婴儿 儿子 - 在 - 武器 .
他梦里不可能有齐格弗里德, 也不可能有齐格弗里德的亲生儿子。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] ,
She caught a glorious image of the woman rejecting him and his rival ,
她 捕捉 一个 辉煌 图像 的 这 女士 拒绝 他 和 他的 竞争对手 ,
她拍下了那位女士拒绝他和他的情敌的精彩画面。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [æn; ən][ə'dəʊnɪs] ,
and it informed her that she , dissatisfied with an Adonis ,
和 它 知情的 她 那 她 , 不满 和 一个 阿多尼斯 ,
它告诉她, 她对美男子并不满意,

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒŋkərə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
and more than a match for a famous conqueror , was a woman of
和 更多的 比 一个 匹配 为了 一个 著名的 征服者 , 曾是 一个 女士 的
[dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ,
decisive and independent ,
决定性 和 独立的 ,
她不仅能与一位著名的征服者匹敌, 而且还是一位果断独立的女性。

[pə'hæps] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] , [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
perhaps unexampled , force of character .
也许 史无前例 , 力量 的 特点 .
或许是前所未有、意志坚定的人格。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [su:,pɪəri'brəti] [ðæt] [kʊd; kəd][sɔ:(r)][əʊvə(r)] [ðəʊz] [tu:] [men] ,
Her idea of a spiritual superiority that could soar over those two men ,
她 主意 的 一个 精神 优势 那 可以 翱翔 超过 那些 二 男人 ,
她认为, 自己拥有凌驾于那两个男人之上的精神优势。

[ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] — [ðə; ði][bæd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪlnəs] ,
the bad and the good — the bad because of his vileness ,
这 坏的 和 这 好的 — 这 坏的 因为 的 他的 卑鄙 ,
他的好与坏——坏之处在于他的卑鄙无耻。

[ðə; ði] [gʊd] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪlnɪs] — ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ,
the good because of his frailness — whispered to her of deserving ,
这 好的 因为 的 他的 虚弱 — 低声说道 到 她 的 值得 ,
['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ,
possibly of attracting ,
可能 的 吸引 ,
因为他的脆弱, 他反而成了她的优点——有人悄悄告诉她, 他值得拥有, 或许还能吸引她。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] : [ðə; ði] [best] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vju:] [ɒv; əv] [ju: 'es] — [ðə; ði] **the best of men : the best , that is , in the woman's view of us — the** 这 最好的 的 男人 : 这 最好的 , 那 是 , 在 这 女性的 看法 的 我们 — 这 [strɒɡɪst] , **strongest** , 最强 ,

最优秀的男人：也就是说，在女人眼中，我们是最优秀的——最强壮的，

[ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)] [ɒv; əv] [men] , [bɔ:d] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [eə(r)] .

the great eagle of men , lord of earth and air . 这 伟大的 鹰 的 男人 , 主 的 地球 和 空气 .

人类的伟大雄鹰，天地之主。

[wʌn] [hu:] [wɪl] ['dɒmɪneɪt] [em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

One who will dominate me , she thought : — WHO 将要 支配 我 , 她 想法 .

她心想，一个会支配我的人。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['laɪvli] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:m] [hæz; həz] [brɔ:t] **Now when a young lady of lively intelligence and taking charm has brought** 现在 什么时候 一个 年轻的 女士 的 热闹 智力 和 采取 魅力 有 带来

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

her mind to believe that she possesses force of character , 她 头脑 到 相信 那 她 拥有 力量 的 特点 ,

现在，当一位活泼聪颖、魅力四射的年轻女子坚信自己拥有坚强的意志力时，

[ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['i:zəli] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

she persuades the rest of the world easily to agree with her , 她 说服 这 休息 的 这 世界 容易地 到 同意 和 她 ,

她很容易就能说服世界其他人同意她的观点。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['hæbɪts] **and so long as her pretensions are not directly opposed to their habits** 和 所以 长的 作为 她 虚荣心 是 不是 直接地 反对 到 他们的 习惯

[ɒv; əv] [θɔ:t] ,

of thought , 的 想法 ,

只要她的诉求不与他们的思维习惯直接冲突，

[hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn] [prəu'kleɪm] [aɪ 'ti:] , ['fɔ:tɪfaɪn] [səʊ] [ðə; ði] [meɪdz] **her parents will be the loudest in proclaiming it , fortifying so the maid's** 她 父母 将要 是 这 最响亮 在 宣告 它 , 强化 所以 这 女佣

[prɪ'zʌmp(ə)n] ,

presumption , 假定 ,

她的父母会最大声地宣扬这件事，从而更加坚定女佣的自负。

[wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [ɪn] ['eni] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [səb'sə:viənsi] .

which is ready to take root in any shadow of subserviency . 哪个 是 准备好 到 拿 根 在 任何 阴影 的 从属关系 .

它随时准备在任何奴性阴影下生根发芽。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gauti] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪplə'mætɪk] ['sɜ:vɪs] , **Her father was a gouty general of infantry in the diplomatic service** , 她 父亲 曾是 一个 痛风 一般的 的 步兵 在 这 外交 服务 ,

[dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,

disinclined to unnecessary disputes , 不情愿 到 不必要 争议 ,

她的父亲是外交部门的一名步兵将军，患有痛风，不喜不必要的争论。

[əʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wen] [raʊzd] .
out of consideration for his vehement irritability when roused .
出去 的 考虑 为了 他的 慷慨 易怒 什么时候 唤醒 .
考虑到他被激怒时极易发怒。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][set] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Her mother had been one of the beauties of her set , and was
她 母亲 有 到过 一 的 这 美女 的 她 放 , 和 曾是
[prɪ'zɜ:v] [æn; ən] [ə'tenju'eɪtɪd] [reɪn] ,
preserving an attenuated reign ,
保存 一个 减弱 在位 ,
她的母亲曾是她那一圈的美人之一，并且勉强维持着她日渐衰落的统治地位。

[θru:] [ðə; ði] [kənvə'seɪʃənl] [a:ts] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
through the conversational arts , to save herself from fading into the wall .
通过 这 对话 艺术 , 到 节省 她自己 从 褪色 进入 这 墙 .
通过交谈的艺术，她避免了自己被墙壁吞噬。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] ['kɒntest] [hɜ:(r); hə(r)] [li:d]
Her brothers and sisters were not of an age to contest her lead
她 兄弟 和 姐妹 是 不是 的 一个 年龄 到 竞赛 她 带领
.
:
.
她的兄弟姐妹年纪尚小，无法挑战她的领导地位。

[ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][wɒz; wəz] [revəˈlu:ʃənəri] [ɪn][səˈsaɪəti][baɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]
The temper of the period was revolutionary in society by reflection of the state
这 脾气 的 这 时期 曾是 革命性的 在 社会 经过 反射 的 这 状态
[ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
of politics ,
的 政治 ,
当时的社会氛围是革命性的，这反映了当时的政治状况。

[ænd; ənd][ˈdʒu:nɪəs][wɜ:(r); wə(r)] ['stɜ:di] ['deməkræts] , ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['eldəz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and juniors were sturdy democrats , letting their elders know that they had
和 青少年 是 结实的 民主党人 , 出租 他们的 长者 知道 那 他们 有
[kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'hɪrɪtəns] ,
come to their inheritance ,
来 到 他们的 遗产 ,
而年轻一代则是坚定的民主主义者，他们让长辈们知道，他们已经继承了遗产。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] , [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] ,
while the elders , confused by the impudent topsy - turvy ,
尽管 这 长者 , 使困惑 经过 这 厚颜无耻 颠倒 - 颠簸 ,
而老人们则对这种厚颜无耻的颠倒黑白感到困惑不解，

[pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [mɑ:sk] ([nɒt] [ʌnfə'mɪliə(r)] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ]
put on the gaping mask (not unfamiliar to history) of the disestablished
放 在 这 张开的 面具 (不是 陌生 到 历史) 的 这 解散
[kən'sɜ:vətɪv] ,
conservative ,
保守的 ,
戴上那副（历史上并不陌生的）被边缘化的保守派的厚颜无耻的面具，

[hu:z] [ə'staʊndɪd] [steɪt] [ˈpærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [rʊθ] .
whose astounded state paralyzes his wrath .
谁 震惊 状态 麻痹 他的 愤怒 .
他震惊之余，怒火也消散了。

[kləˈtɪldə] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈmeɪʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] ,
Clotilde maintained a decent measure in the liberty she claimed ,
克洛蒂尔德 维持 一个 体面的 措施 在 这 自由 她 声称 ,
克洛蒂尔德在她所声称的自由方面保持了相当程度的尊严。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeksəd] [ɪn] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒɡ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [kəˈprɪʃəs]
and it was exercised in wildness of dialogue rather than in capricious
和 它 曾是 锻炼 在 野性 的 对话 相当 比 在 任性
[bɪˈheɪvjə(r)] .
behaviour .
行为 .

而且这种能力体现在天马行空的对话中，而不是反复无常的行为中。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːfɪktli] [kənˈtrəʊld] ,
If her flowing tongue was imperfectly controlled ,
如果 她 流动 舌头 曾是 不完美地 受控 ,
如果她那滔滔不绝的话语控制得不够完美，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][baɪ] [ˈprefrəns] [tuː; tə][men] [əˈpɒn][ˈʌʊə(r)] [ˈveəriəs]
it was because she discoursed by preference to men upon our various
它 曾是 因为 她 谈论的 经过 偏爱 到 男人 之上 我们的 各种各样的
[əˈfeəz] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡlɪz] ,
affairs and tangles ,
事务 和 缠结 ,

这是因为她更喜欢与我们谈论各种琐事和纠纷，而不是与男人交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈwʌndə(r)] [wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði][bəʊld] [ədˈvɑːns]
and they encouraged her with the tickled wonder which bids the bold advance
和 他们 鼓励 她 和 这 挠痒 想知道 哪个 出价 这 大胆的 进步
[jet] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː][ˈbɒɡ,lænd] .
yet farther into bogland .
然而 更远 进入 沼泽地 .

他们用那种既兴奋又惊奇的心情鼓励她，让她大胆地进一步深入沼泽地。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈnɑʊnd] [əˈrɪdʒən(ə)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti] , [weəˈrevə(r)][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn]
Becoming the renowned original of her society , wherever it might be , in
成为 这 著名 原来的 的 她 社会 , 无论 它 可能 是 , 在
[ˈdʒɜːməni] , [ˈɪtəli] , [ˈsʌðən] [frɑːns] ,
Germany , Italy , Southern France ,
德国 , 意大利 , 南方 法国 ,

无论身处德国、意大利还是法国南部，她都成为了她所在社会中声名卓著的原创人物。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈtʃɪləli] [ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd] [dɪˈkriːd] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈherɪtɪdʒ] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)]
she grew chillily sensible of the solitude decreed for their heritage to our
她 生长 寒冷地 明智的 的 这 孤独 颁布 为了 他们的 遗产 到 我们的
[ˈɒftɪəst] [səʊlz] .
loftiest souls .
最高 灵魂 .

她渐渐意识到，为了我们最高尚的灵魂，他们注定要过孤独的生活。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndiən] [ˈbækəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfesə(r)] [səˈplaɪd] [prɪns] [ˈmɑːrkəʊz][ˈtaɪt(ə)]
Her Indian Bacchus , as a learned professor supplied Prince Marko's title
她 印度 巴克斯 , 作为 一个 学习 教授 供应 王子 马尔科的 标题
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她那博学的教授，也就是印度酒神巴克斯，为她提供了马尔科王子的称号。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] , [nɒt][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
was a pet , not a companion .
曾是 一个 宠物 , 不是 一个 伴侣 .

它只是一只宠物，而不是伴侣。

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈhʌðə(r)] .

She to him was what she sought for in another .
她 到 他 曾是 什么 她 寻求 为了 在 其他 .

她对他而言，正是他一直在别人身上寻找的那种人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [mæn] ,

As much as she pitied herself for not lighting on the predestined man ,
作为 很多 作为 她 可怜的 她自己 为了 不是 灯光 在 这 命中注定 男人 ,

尽管她很自怜自己没能遇到命中注定的那个人，

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [met][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

she pitied him for having met the woman ,
她 可怜的 他 为了 拥有 遇见 这 女士 ,

她同情他，因为他遇到了那个女人。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɪn'spaɪəd] [ˈmeni] [saɪnz][ɒv; əv] [wɔːm] [əˈfekʃn] ,

so that her tenderness for both inspired many signs of warm affection ,
所以 那 她 压痛 为了 两个都 灵感 许多 标志 的 温暖的 感情 ,

因此，她对他们的温柔体贴激发了许多温暖的爱意。

[nɒt] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [məʊn] [ˈsiːkrətli] [ðə; ði][nɒt] [ˈbiːɪŋ] .

not very unlike the thing it moaned secretly the not being .
不是 非常 与此不同 这 事物 它 呻吟 偷偷 这 不是 存在 .

它与它私下呻吟的“不存在”的东西非常相似。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [ɒv; əv]

For she could not but distinguish a more poignant sorrow in the seeing of
为了 她 可以 不是 但 区分 一个 更多的 令人心酸的 悲哀 在 这 看到 的

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wiː; wi] [jɜːn] [tuː; tə] [ˈveɪnli] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈveɪnli] [jɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ʌnˈsiːn] .

the object we yearn to vainly than in vainly yearning to one unseen .
这 目的 我们 向往 到 徒劳地 比 在 徒劳地 渴望 到 一 看不见 .

因为她不禁发现，看到我们徒劳渴望的对象所带来的悲伤，比徒劳地渴望一个看不见的对象所带来的悲伤要强烈得多。

[drest] , [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪm] , [ɪn] [prɪns] [ˈmɑːrkoʊz] [ˈkʌləs] ,

Dressed , to delight him , in Prince Marko's colours ,
穿着 , 到 喜 他 , 在 王子 马尔科的 颜色 ,

为了取悦他，他穿上了马尔科王子的标志性颜色的衣服。

[ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈstəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ˈæbsənt] , [ðə; ði]

the care she bestowed on her dressing was for the one absent , the
这 关心 她 授予 在 她 敷料 曾是 为了 这 一 缺席的 , 这

[ˈʃraʊdɪd] [ˈkʌmə(r)] :

shrouded comer :
被遮蔽的 角 :

她精心打扮自己，是为了那个不在场的人，那个被裹尸布遮蔽的角落：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊlz] [ˈlɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

so she pleased the prince to be pleasing to her soul's lord , and this ,
所以 她 高兴 这 王子 到 是 令人愉悦 到 她 灵魂的 主 , 和 这 ,

所以她取悦了王子，从而也取悦了她灵魂的主宰，就这样，

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈsepʃn] [ðæt] [aɪˈtiː][bɔː(r)] , [led][tuː; tə]

owing to an appearance of satisfactory deception that it bore , led to
欠款 到 一个 外貌 的 令人满意的 欺骗 那 它 钻孔 , 引领 到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɡɪltɪli] .

her thinking guiltily .
她 思维 内疚地 .

由于它具有令人满意的欺骗效果，导致她产生了内疚感。

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk][aɪˈtiː] : [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [ɪz] [ɪkˈspektrɪd] ,

We may ask it : an eagle is expected ,
我们 可能 问 它 : 一个 鹰 是 预期的 ,

我们可以问：人们期待一只鹰出现吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [seɪv] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)] [miːn]
and how is he to declare his eagleship save by breaking through our mean
和 如何 是 他 到 宣布 他的 鹰船 节省 经过 打破 通过 我们的 意思是
[kən'venʃən(ə)l] ['sɪstəmz] ,
conventional systems ,
传统的 系统 ,

他要如何才能通过突破我们狭隘的传统体系来宣告他的雄鹰之姿呢？

[ˈteərɪŋ] [lɪŋks] [ə'sʌndə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [pʊ; əv][ˈvʌlgə(r)] [ˈɔːdɪnənsɪz] ?
tearing links asunder , taking his own in the teeth of vulgar ordinances ?
撕裂 链接 分离 , 采取 他的 自己的 在 这 牙齿 的 庸俗 法令 ?
他公然撕毁一切，公然违抗粗俗的法令？

- [ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [pʌn][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒts] [aɪ 'tiː][taɪd][ænd; ənd]
Clotilde's imagination drew on her reading for the knots it tied and
- 想像力 画 在 她 阅读 为了 这 绳结 它 系 和
[ʌn'taɪd] ,
untied ,
解开 ,

克洛蒂尔德的想象力来源于她的阅读，她从中汲取灵感，编织和解开各种谜团。

[ænd; ənd][ɪts][aɪ'diəz][pʊ; əv][ˈgrændʒə(r)] .
and its ideas of grandeur .
和 它是 想法 的 宏伟 .
以及它所秉持的宏伟理念。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪntə'fjuːʒən] [pʊ; əv] [fə'lɒsəfi] [skɪmd] , [ænd; ənd][riːə'lɪstɪk]
Her reading was an interfusion of philosophy skimmed , and realistic
她 阅读 曾是 一个 融合 的 哲学 脱脂 , 和 实际的
[rəu'mænsɪz] [diːp] - ['saʊndɪd] .
romances deep - sounded .
浪漫故事 深的 - 听起来 .

她的阅读内容既有浅尝辄止的哲学著作，也有意味深长的现实主义爱情小说。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːd] ,
She tried hard ,
她 尝试 难的 ,
她很努力，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈterəb(ə)l][ˈtæŋɡ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərəʊz] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [pʊ; əv]
but could get no other terrible tangle for her hero's exhibition of
但 可以 得到 不 其他 糟糕的 纠纷 为了 她 英雄们 展览 的
[ˈfleɪmɪŋ] [ˈæzə(r)] [dɪ'vaɪnnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vaɪl] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈwʊmən] .
flaming azure divineness than the vile one of the wedded woman .
炽盛 蔚蓝 神性 比 这 卑鄙的 一 的 这 已婚 女士 .

但除了已婚妇女的卑鄙纠葛之外，她无法为她心目中英雄那炽热蔚蓝的神性展现找到其他可怕的纠葛。

[ˈfɜːðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][kəmplɪ'keɪʃ(ə)n]
Further thinking of it , she revived and recovered ; she despised the complication
更远 思维 的 它 , 她 复活 和 恢复 ; 她 被鄙视的 这 并发症
,
.
,

仔细想了想，她又恢复了过来；她厌恶这种并发症。

[jet] [wɪ'daʊt] [pə'siːvɪŋ] [haʊ] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['mænɪfest] [hɪm'self] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
yet without perceiving how else he was to manifest himself legitimately in a dull
然而 没有 感知 如何 别的 他 曾是 到 显现 他自己 合法地 在 一个 乏味的
[ˈmɒd(ə)n] [wɜːld] .
modern world .
现代的 世界 .

然而，他却没有意识到，在枯燥乏味的现代世界里，他还能以何种其他正当的方式展现自己。

[ðə; ði] ['reskjʊ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɔ:n] - [aʊt]
The rescuing her from death would be a poor imitation of worn - out
这 救援 她 从 死亡 会 是 一个 贫穷的 模仿 的 磨损 - 出去
[hɪərəʊz] .
heroes .
英雄 .

把她从死亡边缘救回来，是对老套英雄事迹的拙劣模仿。

[hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bʊk] [fel] [ə'pɔ:lɪŋli] [flæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:veɪ] .
His publication of a trumpeting book fell appallingly flat in her survey .
他的 发布 的 一个 吹号 书 跌倒 令人震惊地 平坦的 在 她 民意调查 .
 在她的调查中，他出版的那本吹嘘之作反响极其糟糕。

[di:dz] [ɒv; əv] ['gæləntri] [dʌn] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][wɔ:(r)] ([dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:])
Deeds of gallantry done as an officer in war (defending his country too)
契约 的 英勇 完毕 作为 一个 官 在 战争 (防守 他的 国家 也)
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
distinguished the soldier ,
杰出的 这 士兵 ,
 军官在战争中（保卫祖国）所展现的英勇事迹能使士兵脱颖而出。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ðə; ði] ['i:g(ə)l] ['feðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
but failed to add the eagle feather to the man .
但 失败的 到 添加 这 鹰 羽毛 到 这 男人 .
 但却没能把鹰羽加到那人身上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɔ:rɪŋ] [skəʊp] , [ænd; ənd] [ɪ'klektɪk] : [aɪ 'ti:] ['ænl,aɪz]
She had a mind of considerable soaring scope , and eclectic : it analyzed
她 有 一个 头脑 的 大量 翱翔 范围 , 和 兼收并蓄的 : 它 分析
[ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] ,
a Napoleon ,
一个 拿破仑 ,
 她拥有极其广阔的视野和广泛的兴趣：她分析过拿破仑，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emprəs] .
and declined the position of his empress .
和 拒绝 这 位置 的 他的 皇后 .
 他拒绝了皇后的地位。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
The man must be a gentleman .
这 男人 必须 是 一个 绅士 .
 这个人一定是位绅士。

['pəʊəts] , ['prɪnsɪz] , ['wɒrɪəz] , ['pəʊt(ə)ntɪt] , ['mɑ:tɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['spekjələtɪv] ['fænsɪ]
Poets , princes , warriors , potentates , marched before her speculative fancy
诗人 , 王子们 , 战士 , 统治者 , 行军 前 她 推测性的 想要
[ʌnsɪ'lektɪd] .
unselected .
未选中 .
 诗人、王子、战士、权贵，未经甄选地列队在她天马行空的想象面前。

[səʊ][fa:(r)] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi][pɔ:'treɪ, pəu-] [ɪntrə'dʌktərɪli] ,
So far , as far as she can be portrayed introductorily ,
所以 远的 , 作为 远的 作为 她 能 是 描绘 引言 ,
 就目前对她的初步描述而言，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zempləz] [ɪn][ðə; ði][seks] .
she is not without exemplars in the sex .
她 是 不是 没有 范例 在 这 性别 .
 在性方面，她并非没有榜样。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [tɜ:n] [frəm; frəm] [ju: 'es] [ɜ:ltə'geðə(r)] , ['nevə(r)][tu:; tə] [tɜ:n]
Young women have been known to turn from us altogether , never to turn
年轻的 女性 有 到过 已知 到 转动 从 我们 共 , 绝不 到 转动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

有些年轻女子会彻底离开我们，永不回头。

[səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frʌŋkən] ,
so poor and shrunken ,
所以 贫穷的 和 缩小 ,
如此贫穷，如此萎靡不振，
[ɔ:(r)][səʊ] ['fleʃli] - ['bʌldʒi][hæv; həv][wi:; wi] [ɔ:l] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] ['dʒækɪt] [ðeɪ] [wəʊv] [fɔ:(r); fə(r)]
or so fleshly - bulgy have we all appeared in the fairy jacket they wove for
或者 所以 肉体的 - 凸起的 有 我们 全部 出现 在 这 仙女 夹克 他们 编织 为了
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][pʊ; əv] [ju: 'es][tu:; tə][weə(r)] [br'kʌmɪŋli] .
the right one of us to wear becomingly .
这 正确的 一 的 我们 到 穿 合适地 .

或者说，我们都穿着仙女为我们中最适合穿的那件外套，显得如此丰满臃肿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] [greɪt] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [raʊnd] [klə'tɪldə] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mæliəb(ə)l] ,
But the busy great world was round Clotilde while she was malleable ,
但 这 忙碌的 伟大的 世界 曾是 圆形的 克洛蒂尔德 尽管 她 曾是 可塑性 ,
但当克洛蒂尔德还很任性的时候，这个繁忙的大世界就围绕着她转。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [freʃ] [aɪ'diəz][pʊ; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] ,
though she might be losing her fresh ideas of the hammer and the block ,
尽管 她 可能 是 输 她 新鲜的 想法 的 这 锤 和 这 堵塞 ,
虽然她可能正在失去对锤子和木块的新颖想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [pʊ; əv] [mʌtʃ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [gɜ:l] [tu:; tə] [mɜ:dʒ]
and that is a world of much solicitation to induce a vivid girl to merge
和 那 是 一个 世界 的 很多 征求意见 到 诱导 一个 生动 女孩 到 合并
[æn; ən][aɪ'di:əl][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
an ideal in a living image .
一个 理想的 在 一个 活的 图像 .

这是一个充满诱惑的世界，诱使一个充满活力的女孩将理想融入到鲜活的形象中。

[sə'pəʊzɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪft] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [men] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
Supposing , when she has accomplished it , that men justify her choice ,
假如 , 什么时候 她 有 完成 它 , 那 男人 证明合法 她 选择 ,
假设当她实现目标后，男人们会为她的选择辩护，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌləs] [pʊ; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
the living will retain the colours of the ideal .
这 活的 将要 保持 这 颜色 的 这 理想的 .
活着的人将保留理想的色彩。

[wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:][pʌn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:m] [æn; ən] ['i:g(ə)l] .
We have it on record that he may seem an eagle .
我们 有 它 在 记录 那 他 可能 似乎 一个 鹰 .
有记录显示，他可能看起来像只鹰。

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['kjʊəriəsli] [laɪk] ['ælvən] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
' **You talk curiously like Alvan , do you know** ,
- 你 讲话 奇怪的是 喜欢 阿尔文 , 做 你 知道 ,
“你知道吗？你说话的方式很像阿尔文。”

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntri] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ]
- **a gentleman of her country said to her as they were descending**
- 一个绅士的她国家说到她作为他们是下降
[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][kə'pri:] ,
the rock of Capri ,
这岩石的卡普里 ,
“当她们从卡普里岛的岩石上往下走时，她同国的一位绅士对她说：”

[wʌn] [deɪ] .
one day .
一天 .
一天。

[hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] ['mju:zɪŋli] .
He said it musingly .
他说到它若有所思地 .
他若有所思地说。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] : [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] .
He belonged to a circle beneath her own : the learned and artistic .
他属于到她自己的：这学习和和艺术 .
他属于到她低一个圈子：博学多才、富有艺术气息的圈子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ælvən] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [prəu'fes]
She had not heard of this Alvan , or had forgotten him ; but professing
她有不是听到的这阿尔文 , 或者有被遗忘的他 ; 但声称
[ju:ni'vɜ:s(ə)] ['nɒlɪdʒ] ,
universal knowledge ,
普遍的 知识 ,
她从未听说过这位阿尔文，或许已经忘记了他；但他却自诩博学多识。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [sə'leibrətɪz] , [bɪ'saɪdʒ] ['hævɪŋ] [æŋ; ən] ['enviəs] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜ:k(ə)]
especially of celebrities , besides having an envious eye for that particular circle
尤其的 名人 , 除了 拥有 一个 羡慕 眼睛 为了 那 特别的 圆圈
,
:
,
尤其是对名人而言，除了对那个特定圈子抱有羡慕之情之外，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]
which can pretend to be the choicest of all , she was unwilling to betray
哪个 能 假装 到 是 这 精选 的 全部 , 她 曾是 不愿意 到 背叛
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪɡnərəns] ,
her ignorance ,
她 无知 ,
她可以假装自己是最优秀的，但她不愿暴露自己的无知。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪmpld] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [sed]
and she dimpled her cheek , as one who had often heard the thing said
和 她 凹陷的 她 脸颊 , 作为 一 WHO 有 经常 听到 这 事物 说
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
to her before .
到 她 前 .
她脸颊上露出酒窝，仿佛早已听过无数遍这样的话。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['mju:zɪŋli] .
She smiled musingly .
她 微笑 若有所思地 .
她若有所思地笑了笑。

第二章

- [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈælvən] ? -
' **Who is the man they call Alvan ?** '
- WHO 是 这 男人 他们 称呼 阿尔文 ? -

“他们口中的阿尔文是谁？”

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:nt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
She put the question at the first opportunity to an aunt of hers .
她 放 这 问题 在 这 第一的 机会 到 一个 阿姨 的 她的 .

她一有机会就向她的一位姑姑提出了这个问题。

[ʌp] [went] [faɪv] - [ˈfɪŋɡəd] [hændz] .
Up went five - fingered hands .
向上 去 五 - 用手指 双手 .

五指的手伸了起来。

[ðɪs] [ˌvaɪələnt][ˈnætʃ(ə)rəl][saɪn][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz] [ˈkʌmfətɪŋ] : [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
This violent natural sign of horror was comforting : she saw that he was a
这 暴力 自然的 符号 的 恐怖 曾是 令人感到安慰 : 她 锯 那 他 曾是 一个

[səˈlebrəti] [ɪnˈdi:d] .
celebrity indeed .
名人 的确 .

这种强烈的、自然的恐惧表现反而让她感到欣慰：她意识到他确实是一位名人。

- [ˈælvən] !
' **Alvan !**
- 阿尔文 !

“阿尔文！”

[maɪ][diə(r)] [kləˈtɪldə] !
My dear Clotilde !
我的 亲爱的 克洛蒂尔德 !

我亲爱的克洛蒂尔德！

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæən; kən][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]
What on earth can you want to know about a creature who is the worst of
什么 在 地球 能 你 想 到 知道 关于 一个 生物 WHO 是 这 最差 的

[ˈdeməɡɔɡ] ,
demagogues ,
煽动者 ,

你究竟想了解一个最恶劣的煽动者什么呢？

[ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒu:] ! -
a disreputable person , and a Jew ! '
一个 声名狼藉的 人 , 和 一个 犹 ! -

一个声名狼藉的人，而且还是个犹太人！

[kləˈtɪldə] [riˈmɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ˈəʊnli] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] . - [ɪz][hi:; hi][ˈklevə(r)] ? -
Clotilde remarked that she had asked only who he was . ' Is he clever ? '
克洛蒂尔德 评论 那 她 有 问 仅有的 WHO 他 曾是 : - 是 他 聪明的 ? -

克洛蒂尔德说她只问了他是谁。“他聪明吗？”

- [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bˈeɪsəst][ɒv; əv] [ðəʊz] [retʃ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði]
' **He is one of the basest of those wretches who are for upsetting the**
- 他 是 一 的 这 最底层 的 那些 可怜虫 WHO 是 为了 激 这

[θrəʊn] [ænd; ænd][səˈsaɪəti][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðəə(r)] [əʊn] [ˈwɪkɪd] [ˈpæʃ(ə)nz] :
Throne and Society to gratify their own wicked passions :
王座 和 社会 到 满足 他们的 自己的 邪恶 激情 :

“他是那些为了满足自己邪恶的欲望而企图颠覆王室和社会的卑鄙之徒之一：

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . -
that is what he is . '
那 是 什么 他 是 . -

他就是这样的人。

- [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi]['kleɪvə(r)] ? -
' But is he clever ? '
- 但 是 他 聪明的 ? -

但他聪明吗？

- ['eɪb(ə)l][æz; əz] ['seɪtn] [hɪm'self] , [ðeɪ] [seɪ] .
' Able as Satan himself , they say .
- 有能力的 作为 撒但 他自己 , 他们 说 .

他们说，他“能力堪比撒旦”。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] , [bæd][mæn] .
He is a really dangerous , bad man .
他 是 一个 真的 危险的 , 坏的 男人 .

他是个非常危险的坏人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wʊːs] [wʌn] . -
You could not have been curious about a worse one . '
你 可以 不是 有 到过 好奇的 关于 一个 更糟 一 . -

你不可能对更糟糕的事情感到好奇了。

- [pə'litɪkli] , [juː; jʊ] [miːn] . -
' Politically , you mean . '
- 政治上 , 你 意思是 . -

“你是说政治方面吗？ ”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] . -
' Of course I do . '
- 的 课程 我 做 . -

“当然愿意。”

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
The lady had not thought of any other kind of danger from a man of
这 女士 有 不是 想法 的 任何 其他 种类 的 危险 从 一个 男人 的

[ðæt] ['steɪ](ə)n] .
that station .
那 车站 .

这位女士没有想到，像他这样身份的人还会带来其他方面的危险。

[ðə; ði] ['laɪkən] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] ['seɪtn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːd] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
The likening of one to Satan does not always exclude meditation upon him .
这 比喻 的 一 到 撒但 做 不是 总是 排除 冥想 之上 他 .

将某人比作撒旦并不总是排除对撒旦的思考。

[klə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] [wei] [hɜː(r); hə(r)][tɔːk] [rɪ'zembld] - .
Clotilde was anxious to learn in what way her talk resembled Alvan's .
克洛蒂尔德 曾是 焦虑的 到 学习 在 什么 方式 她 讲话 类似 - .

克洛蒂尔德很想知道她的谈话与阿尔文的谈话有哪些相似之处。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðæt] ['fjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈwaɪldɪst] ,
He being that furious creature , she thought of herself at her wildest ,
他 存在 那 狂怒 生物 , 她 想法 的 她自己 在 她 最狂野的 ,

她想象着自己最狂野的一面，因为他就是那个暴怒的家伙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [hɜ:(r); hə(r)][best] ; [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ]
which was in her estimation her best ; and consequently , she being by
哪个 曾是 在 她 估算 她 最好的 ; 和 最后 , 她 存在 经过
[nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [ˈkri:tʃə(r)] ,
no means a furious creature ,
不 方法 一个 狂怒 生物 ,

在她看来，那是她最好的作品；因此，她绝非一个脾气暴躁的人，

[ðəʊ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈmedɪteɪt] [ɒn][hɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪnz]
though very original , she could not meditate on him without softening the outlines
尽管 非常 原来的 , 她 可以 不是 幽思 在 他 没有 软化 这 概述
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [rɪˈpɔ:t] ;
given him by report ;
给定 他 经过 报告 ;

虽然她很有创意，但她无法在不软化报告中对他的描述的情况下去思考他；

[ɔ:l][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪknəs] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈðeəfʊ:(r)] ,
all because of the likeness between them ; and , therefore ,
全部 因为 的 这 相似 之间 他们 ; 和 , 所以 ,
这一切都是因为他们之间的相似之处；因此，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnəʊɪŋli] [bi:n] [ˈteɪkən][fʊ:(r); fə(r)] [ˈfjʊəriəs] [baɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ˈpi:p(ə)] ,
as she had knowingly been taken for furious by very foolish people ,
作为 她 有 明知 到过 已采取 为了 狂怒 经过 非常 愚蠢 人们 ,
因为她明知自己很生气，却还是被一些非常愚蠢的人误认为是愤怒了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈset(ə)ld] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈælvən][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpredʒədɪsɪz][hi:; hi] [skɔ:nd] .
she settled it that Alvan was also a victim of the prejudices he scorned .
她 定居 它 那 阿尔文 曾是 还 一个 受害者 的 这 偏见 他 被鄙视 .
她认定阿尔文也是他所鄙视的偏见的受害者。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [skɔ:n] [ˈaʊə(r)][ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ðɪ]
It had pleased her at times to scorn our prejudices and feel the
它 有 高兴 她 在 时代 到 轻蔑 我们的 偏见 和 感觉 这
[trəˈmendəs] [weɪt] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ɒn] [hɜ:ˈself] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
tremendous weight she brought on herself by the indulgence .
巨大的 重量 她 带来 在 她自己 经过 这 放纵 .

她有时乐于蔑视我们的偏见，并感受自己因放纵而带来的巨大压力。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səˈtænɪk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [wen] [səʊ] [ˈsɪtʃuertɪd]
She drew on her recollections of the Satanic in her bosom when so situated
她 画 在 她 回忆 的 这 撒旦教 在 她 怀 什么时候 所以 位于
,
.
,

她回忆起当时胸中萦绕着撒旦的情景，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ədˈmaɪəd] [hɜ:ˈself] [mɔ:(r)] [ˈɑ:dntli] [ðæn; ðən] [wen] [ˈweəɪŋ] [ðæt] [ˈæspekt] ,
and never having admired herself more ardently than when wearing that aspect ,
和 绝不 拥有 钦佩 她自己 更多的 热切地 比 什么时候 穿着 那 方面 ,
而她也从未像展现这种姿态时那样，如此热烈地欣赏过自己。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈtaɪt(ə)] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
she would have admired the man who had won the frightful title in public ,
她 会 有 钦佩 这 男人 WHO 有 韩元 这 可怕 标题 在 民众 ,
她一定会钦佩那个在公众面前赢得这个可怕头衔的男人。

[ɪkˈsept] [fʊ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] .
except for one thing — he was a Jew .
除了 为了 — 事物 — 他 曾是 一个 犹 .
但有一点不同——他是犹太人。

[ðə; ði][dʒu:] [wɒz; wəz][tu;; tə] [klə'tɪldə] [æz; əz] [fleʃ] [ɒv; əv] [swaɪn] [tu;; tə][ðə; ði][dʒu:] .

The Jew was to Clotilde as flesh of swine to the Jew .
这 犹 曾是 到 克洛蒂尔德 作为 肉 的 猪 到 这 犹 .

犹太人之于克洛蒂尔德，犹如猪肉之于犹太人。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ˈdʒʊəri] .

Her parents had the same abhorrence of Jewry .
她 父母 有 这 相同的 厌恶 的 犹太人 .

她的父母也同样憎恶犹太人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][fɔ:(r); fə(r)][wɒtsəʊ'evə(r)] [grʌnt] [ɪn] [ˈgrəʊsnəs]

One of the favourite similes of the family for whatsoever grunted in grossness
一 的 这 最喜欢的 明喻 的 这 家庭 为了 任何 哼哼 在 恶心

,
!
,

这是家人最喜欢用来形容任何令人作呕的咕哝声的比喻之一。

[ˈrɪɡl] [wɪð] [ˈmi:nəs] , [wɒz; wəz][dʒu:] :

wriggled with meanness , was Jew :
扭动 和 卑鄙 , 曾是 犹 :

卑鄙无耻，是犹太人：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪwɜ:ði] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]

and it was noteworthy from the fact that a streak of the blood
和 它 曾是 值得注意 从 这 事实 那 一个 条纹 的 这 血

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈtreɪst] [ɒn]

was in the veins of the latest generation and might have been traced on
曾是 在 这 静脉 的 这 最新的 一代 和 可能 有 到过 追踪 在

[ðə; ði][mæ'tɜ:n(ə)] [saɪd] .

the maternal side .
这 母体 边 .

值得注意的是，最新一代的血管中流淌着一丝血脉，而这血脉可能源自母系。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈmi:nəs] [ðæt] [kləʊðʒ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sə'tænɪk][tu;; tə] [ˈterɪfaɪ] [ˈkauəd] [ɪz][ðə; ði][ˈvaɪlɪst]

Now a meanness that clothes itself in the Satanic to terrify cowards is the vilest
现在 一个 卑鄙 那 衣服 本身 在 这 撒旦教 到 恐惧 懦夫 是 这 最卑鄙的

[fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] [ˈventʃərɪŋ] [æt; ət] [ˈɪnsələns] ;

form of impudence venturing at insolence ;
形式 的 厚颜无耻 冒险 在 傲慢 ;

如今，披着撒旦外衣恐吓懦夫的卑鄙行径，是最卑鄙无耻、最狂妄自大的行径；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈɪmpjədəns] [wɪð] [dʒu:] [ˈfi:tʃəz] , [ðə; ði][dʒu:][nəʊz][ænd; ənd][lɪps] , [ɪz][pɑ:st]

and an insolent impudence with Jew features , the Jew nose and lips , is past
和 一个 傲慢的 厚颜无耻 和 犹 特征 , 这 犹 鼻子 和 嘴唇 , 是 过去的

[ɪn'dʒʊərəns] [rɪ'pʌlsɪv] .

endurance repulsive .
耐力 丑恶 .

而那种带有犹太人特征（犹太人的鼻子和嘴唇）的傲慢无礼，令人无法忍受，令人作呕。

[ʃi;; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈælvən] .

She dismissed her contemplation of Alvan .
她 解雇 她 沉思 的 阿尔文 .

她打消了对阿尔文的念头。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði][dʒu:][ˌpɒlə'tɪ(ə)n] ,

Luckily for the gentleman who had compared her to the Jew politician ,
幸运的是 为了 这 绅士 WHO 有 比较的 她 到 这 犹 政治家 ,

幸运的是，那位将她比作犹太政治家的先生，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [miːt] [hɪm] [əˈɡen] [ɪn] [ˈɪtəli] .
she did not meet him again in Italy .
她 做过 不是 见面 他 再次 在 意大利 ；

她在意大利没有再次见到他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [fɔːmd] [æn; ən][aɪˈdɪə][pɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn] [ˈdaɪəlɒɡ] ;
She had meanwhile formed an idea of the Alvanesque in dialogue ;
她 有 同时 形成 一个 主意 的 这 - 在 对话 ；

与此同时，她在对话中形成了阿尔瓦尼斯克的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm][æ; ət][aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
she summoned her forces to take aim at it , without becoming anything
她 被召唤 她 力量 到 拿 目的 在 它 , 没有 成为 任何事物
[ˈdʒuːɪ] ,
Jewish ,
犹太人 ；

她召集军队瞄准它，但并未因此而变成犹太人。

[stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] ;
still remaining clean and Christian ;
仍然 其余的 干净的 和 基督教 ；

仍然保持纯洁的基督教信仰；

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈpræktɪs] [pɒv; əv][ðə; ðɪ][ɑːt][ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][æ; ət] [ˈeni] [taɪm] [bləʊ] [ʌp]
and by her astonishing practice of the art she could at any time blow up
和 经过 她 惊人 实践 的 这 艺术 她 可以 在 任何 时间 吹 向上
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] — [ˈskætə(r)][məʊtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)nd] [deɪmz] ,
a company — scatter mature and seasoned dames ,
一个 公司 — 分散 成熟 和 经验丰富的 女士们 ；

凭借她惊人的技艺，她随时可以炸毁一家公司——让成熟老练的女士们四散奔逃。

[æz; əz][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [bəˈluːn] [pɒn][ə; eɪ][wɪnd] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)] [staʊt] [seks][ə; eɪ]
as had they been balloons on a wind , ay , and give our stout sex a
作为 有 他们 到过 气球 在 一个 风 , 哎 , 和 给 我们的 肥硕 性别 一个
[ˈeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 ；

就像风中的气球一样，摇晃着我们强壮的性子。

[kləˈtɪldə] [rɪˈdʒektɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈæspərənt] [prəˈpəʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː]
Clotilde rejected another aspirant proposed by her parents , and falling into
克洛蒂尔德 拒绝 其他 有志者 建议的 经过 她 父母 , 和 坠落 进入
[dɪsˈɡreɪs] [æ; ət] [həʊm] ,
disgrace at home ,
耻辱 在 家 ,

克洛蒂尔德拒绝了父母推荐的另一位求婚者，在家中蒙受耻辱。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð] [æ; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈleɪdɪ] [huː] [wɒz; wəz]
she went to live for some months with an ancient lady who was
她 去 到 居住 为了 一些 几个月 和 一个 古老的 女士 WHO 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ˈrelatɪv] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [breɪn] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ɪz]
her close relative residing in the capital city where the brain of her race is
她 关闭 相对的 居住 在 这 首都 城市 在哪里 这 脑 的 她 种族 是
[ləʊˈkeɪtɪd] .
located .
位于 ；

她去和一位住在首都的年长女士一起生活了几个月，这位女士是她的近亲，也是她所在种族的智囊团所在地。

[ðeə(r)] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈbɒfɪsə(r)][pɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)] [brɪˈsaɪdʒ] [ˈmɪlətri] [ræŋk] ,
There it occurred that a dashing officer of social besides military rank ,
那里 它 发生 那 一个 帅气 官 的 社会的 除了 军队 秩 ,

在那里，一位风度翩翩、不仅军衔高贵，而且社会地位也很高的军官出现了，

[ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][æɪ; ət][ə; eɪ][bɔːl] , [sed] ,
dancing with her at a ball , said ,
跳舞 和 她 在 一个 球 , 说 ,

他说, 在舞会上和她跳舞的经历,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒment] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbɒʊldli] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈmɑːrks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] : -
for a comment on certain boldly independent remarks she had been making : '
为了 一个 评论 在 肯定 大胆地 独立的 评论 她 有 到过 制作 : -

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈælvən] . -
I see you know Alvan . '
我 看 你 知道 阿尔文 : -

对于她之前发表的一些大胆独立的言论, 有人评论说: “看来你认识阿尔文。”

[ˈælvən] [wʌns] [mɔː(r)] .
Alvan once more .
阿尔文 一次 更多的 : -

阿尔文又来了。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː; də][nɒt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' Indeed I do not , ' she said ,
- 的确 我 做 不是 , - 她 说 ,

“的确, 我没有,”她说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [æɪn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈælvən][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l][ræŋk] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ]
for she was addressing an officer high above Alvan in social rank ; and she
为了 她 曾是 解决 一个 官 高的 多于 阿尔文 在 社会的 秩 ; 和 她
[ʃrʌʒ] ,
shrugged ,
耸了耸肩 ,

因为她面对的是一位社会地位远高于阿尔文的军官; 她耸了耸肩。

[ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][pɑːst] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] .
implying that she was almost past contradiction of the charge .
暗示 那 她 曾是 几乎 过去的 矛盾 的 这 收费 : -

这暗示她几乎已经无法反驳这一指控。

- [ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Surely you must , ' said he ;
- 一定 你 必须 , - 说 他 ;

“你肯定必须这样做,”他说;

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ænd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ]
' where is the lady who could talk and think as you do without knowing
- 在哪里 是 这 女士 WHO 可以 讲话 和 思考 作为 你 做 没有 会心
[ˈælvən][ænd; ænd] [ˈʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvjuːz] ! -
Alvan and sharing his views ! '
阿尔文 和 分享 他的 浏览 ! -

“那位既不认识阿尔文, 也不认同他的观点, 却能像你一样说话思考的女士在哪里呢! ”

[kləˈtɪldə] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈstɑːtld] [ænd; ænd] [ˈnetld] .
Clotilde was both startled and nettled .
克洛蒂尔德 曾是 两个都 惊慌 和 荨麻 : -

克洛蒂尔德既惊又恼。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm][æɪ; ət][ɔːl] ; [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][met] [hɪm] , [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] .
' But I do not know him at all ; I have never met him , never seen him .
- 但 我 做 不是 知道 他 在 全部 ; 我 有 绝不 遇见 他 ; 绝不 已见 他 : -

但我根本不认识他; 我从未见过他, 也从未见过他。

[aɪ][eɪˈem] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːs(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ;
I am unlikely to meet the kind of person , ' she protested ;
我 是 不太可能 到 见面 这 种类 的 人 , - 她 抗议 : -

“我不太可能遇到那种人,”她抗议道;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [jet] ['si:kɹətli] [ri'dʒɔis] [ɒn] ['hɪəriŋ] [hɪm] , [ə; eɪ]['həʊb(ə)] [ɒv; əv]
and she was amazed yet secretly rejoiced on hearing him , a noble of
和 她 曾是 惊叹 然而 偷偷 欣喜若狂 在 听力 他 , 一个 高贵 的
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜ:k(ə)] ,
her own circle ,
她 自己的 圆圈 ,
听到他——一位与她同属一个圈子的贵族——的这番话, 她既惊讶又暗自高兴。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ri:'dʒɔɪn] : - [kʌm] , [kʌm] , [let][ju: 'es][biː; bi] ['bɒɪst] .
and a dashing officer , rejoin : ' Come , come , let us be honest .
和 一个 帅气 官 , 重新加入 : - 来 , 来 , 让 我们 是 诚实的 .
一位英俊潇洒的军官接着说: “来吧, 来吧, 让我们坦诚相待。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mɪdʒ] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['ælvən] ,
That is all very well for the little midges floating round us to say of Alvan ,
那 是全部 非常 出色地 为了 这 小的 小飞虫 漂浮的 圆形的 我们 到 说 的 阿尔文 ,
那些在我们周围飞来飞去的小飞虫说阿尔文坏话, 真是无稽之谈。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [kæn; kən][klɔːsp][hændz][ænd; ʌnd] [ə'vaʊ] ['praʊdli] [ðæt] [wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [ænd; ʌnd]
but we two can clasp hands and avow proudly that we both know and
但 我们 二 能 搭扣 双手 和 承认 自豪地 那 我们 两个都 知道 和
[lʌv] [ðə; ði][mæn] . -
love the man . '
爱 这 男人 . -
但我们两人可以手牵着手, 自豪地宣称, 我们都认识并爱着这个人。

- [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'tiː] [truː] , [ai] [wʊd] [əʊn] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'pi:t] ,
' Were it true , I would own it at once , but I repeat ,
- 是 它 真的 , 我 会 自己的 它 在 一次 , 但 我 重复 ,
“如果这是真的, 我会立刻承认, 但我再说一遍,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
that he is a total stranger to me , ' she said ,
那 他 是 一个 全部的 陌生人 到 我 , - 她 说 ,
“他对我来说完全是个陌生人,”她说。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒuː]['ʌndə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] .
seeing the Jew under quite a different illumination .
看到 这 犹 在下面 相当 一个 不同的 照明 .
以截然不同的视角看待犹太人。

- ['æktʃuəli] ? -
' Actually ? '
- 实际上 ? -
'实际上? '

- [ɪn] ['ɒnə(r)] . -
' In honour . '
- 在 荣誉 . -
“为了纪念。”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][met] , ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , ['nevə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ? -
' You have never met , never seen him , never read any of his writings ? '
- 你 有 绝不 遇见 , 绝不 已见 他 , 绝不 读 任何 的 他的 著作 ? -
“你从未见过他, 从未见过他, 也从未读过他的任何作品? ”

- ['nevə(r)] .
' Never .
- 绝不 .
'绝不。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . -
I have heard his name , that is all . -
我 有 听到 他的 姓名 , 那 是 全部 . -

我只听说过他的名字。

- [ðen] , - [ðə; ði] [ɔ:ˈfɪsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪst] , - [ai] [ˈpɪti] [hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][nəʊ] [les] ,
' Then , ' the officer's voice was earnest , ' I pity him , and you no less , ,
- 然后 , - 这 警官们 嗓音 曾是 认真 , - 我 遗憾 他 , 和 你 不 较少的 ,
“那么,”军官的声音很恳切,“我同情他,也同样同情你。”

[waɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈstreɪndʒə] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
while you remain strangers , for you were made for one another . .
尽管 你 保持 陌生人 , 为了 你 是 制成 为了 一 其他 .

虽然你们仍是陌生人,但你们本是天生一对。

[ðəʊz] [aɪˈdiəz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsprest] , [neɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:dz] , [ɑ:(r); ə(r)] - : [ai][hæv; həv]
Those ideas you have expressed , nay , the very words , are Alvan's : I have
那些 想法 你 有 表达 , 不 , 这 非常 字 , 是 - : 我 有
[hɜ:d] [hɪm] [ju:z][ðem; ðəm] .
heard him use them :
听到 他 使用 他们 .

你表达的那些想法,甚至你所说的那些话,都是阿尔文的:我听他用过。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈrɪdʒən(ə)] [vʲju:z] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [jɔ:z] ;
He has just the same original views of society and history as yours ;
他 有 只是 这 相同的 原来的 浏览 的 社会 和 历史 作为 你的 ;

他对社会和历史有着与你相同的独到见解;

[ðer] [aɪˈdentɪk(ə)] ; [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌnˈlaɪk] . . .
they're identical ; your features are not unlike . . .
它们是 完全相同的 ; 你的 特征 是 不是 与此不同 . . .

它们一模一样;你的五官也和它们很像.....

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈlaɪk] : [ai][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
you talk alike : I could fancy your voice the sister of his .
你 讲话 同样 : 我 可以 想要 你的 嗓音 这 姐姐 的 他的 .

你们说话的语气很像:我觉得你的声音像是他的妹妹。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪnˈkredjələs] ?
You look incredulous ?
你 看 难以置信 ?

你看上去难以置信?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [pɑ:mˈpi:əs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] " [ˈplu:tɑ:rk] [pɑ:mˈpi:əs] ,
You were speaking of Pompeius , and you said " Plutarch's Pompeius ,
你 是 请讲 的 庞培 , 和 你 说 " 普鲁塔克的 庞培 ,

你当时在谈论庞培,你说“普鲁塔克的庞培,

" [ænd; ənd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌpəˈzi](ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də]
" **and more for it is almost incredible under the supposition that you do**
" 和 更多的 为了 它 是 几乎 极好的 在下面 这 假设 那 你 做
[nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈælvən] — [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [pɑ:mˈpi:əs] [əˈpiəd]
not know and have never listened to Alvan — you said that Pompeius appeared
不是 知道 和 有 绝不 听着 到 阿尔文 — 你 说 那 庞培 出现
[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)]
to have been decorated with all the gifts of the Gods to make the greater
到 有 到过 装饰 和 全部 这 礼物 的 这 神 到 制作 这 更大的
[ˈsækrɪfəɪs][ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [ˈsi:zə(r)] ,
sacrifice of him to Caesar ,
牺牲 的 他 到 凯撒 ,

“而且,更令人难以置信的是,假设你不知道阿尔文的话,也从未听过他的话——你说庞培似乎被众神的所有恩赐所装点,以便向凯撒献上更大的祭品。”

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:sənəli] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʊmənz] " [baɪt] .
who was not personally worth a pretty woman's " bite .
WHO 曾是 不是 亲自 值得 一个 漂亮的 女性的 " 咬 .

他个人不值得漂亮女人“咬一口”。

" [kʌm] , [naʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [br'li:v] [em 'i:] : [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði]
" Come , now — you must believe me : at a supper at Alvan's table the
" 来 , 现在 — 你 必须 相信 我 : 在 一个 晚餐 在 - 桌子 这
['ʌðə(r)] [naɪt] ,
other night ,
其他 夜晚 ,

“好了，你一定要相信我：前几天晚上在阿尔文家吃晚饭的时候，

[ðə; ði] [tɔ:k] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['si:zə(r)] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] ,
the talk happened to be of a modern Caesar , which led to the real one ,
这 讲话 发生 到 是 的 一个 现代的 凯撒 , 哪个 引领 到 这 真实的 一 ,
谈话内容碰巧是关于一位现代凯撒，结果引出了真正的凯撒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə] " ['plu:tɑ:rk] [pɑ:m'pi:əs] , " [æz; əz]['ælvən] [kɔ:ld] [hɪm] ;
and from him to " Plutarch's Pompeius , " as Alvan called him ;
和 从 他 到 " 普鲁塔克的 庞培 , " 作为 阿尔文 称为 他 ;
从他到“普鲁塔克的庞培”，正如阿尔万所称；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
and then he said of him what you have just said ,
和 然后 他 说 的 他 什么 你 有 只是 说 ,
然后他说了你刚才说的那些话。

['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [baɪt] .
absolutely the same down to the allusion to the bite .
绝对地 这 相同的 向下 到 这 典故 到 这 咬 .
完全一样，甚至连咬的暗示都一模一样。

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn] ['kɒmən] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tnə] [ɪn]
And you have numbers of little phrases in common : you are partners in
和 你 有 数字 的 小的 短语 在 常见的 : 你 是 合作伙伴 在
['æfəɪzəmz] :
aphorisms :
格言 :

你们有很多共同的小短语：你们是格言警句的伙伴：

['bæriəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [flaɪ] : [ðæt] [ɪz] - .
Barriers are for those who cannot fly : that is Alvan's .
障碍 是 为了 那些 WHO 不能 飞 : 那 是 - .

障碍是为那些无法飞翔的人准备的：阿尔文就是其中之一。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ; [ðeɪ] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [spəʊk] . -
I could multiply them if I could remember ; they struck me as you spoke . '
我 可以 乘 他们 如果 我 可以 记住 ; 他们 击 我 作为 你 辐 . -

如果我能记住的话，我可以把它们列举出来；你说话的时候，它们就让我印象深刻。

- [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪmləs] ['pleɪdʒəɪst] , - [sed] [klə'tɪldə] .
' I must be a shameless plagiarist , ' said Clotilde .
- 我 必须 是 一个 不要脸 抄袭者 , - 说 克洛蒂尔德 .

“我一定是厚颜无耻的抄袭者，”克洛蒂尔德说道。

- [ɔ:(r)][hi:; hi] , - [sed] [kaʊnt] ['kɒlɪn] .
- **Or he , ' said Count Kollin .**
- 或者 他 , - 说 数数 科林 .

“或者他,”科林伯爵说道。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ: rəs] [tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] [ði:z] :
It is here the place of the Chorus to state that these :
它 是 这里 这 地方 的 这 合唱 到 状态 那 这些 :

在此, 合唱队应表明:

[aɪ'diəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ;
ideas were in the air at the time ;
想法 是 在 这 空气 在 这 时间 ;

当时各种想法层出不穷;

[spɑ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vʌl'kænɪk] ['smɪði] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ænd] [pɜ:'veɪdɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
sparks of the Vulcanic smithy at work in politics and pervading literature :
火花 的 这 火山 铁匠铺 在 工作 在 政治 和 普遍存在 文学 :

火山熔炉的火花在政治和文学中迸发:

[wɪtʃ] [bəuθ] ['ælvən] [ænd; ænd] [klə'tɪdə] [maɪt] [kætʃ] [ænd; ænd] [gɪv] [aʊt] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ,
which both Alvan and Clotilde might catch and give out as their own ,
哪个 两个都 阿尔文 和 克洛蒂尔德 可能 抓住 和 给 出去 作为 他们的 自己的 ,

阿尔文和克洛蒂尔德都可能抓到这种东西, 然后当作自己的东西送出去。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪgræm] [wɒz; wəz] , [ə'rɪdʒən(ə)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
in the honest belief that the epigram was , original to them .
在 这 诚实的 信仰 那 这 警句 曾是 , 原来的 到 他们 .

他们真诚地相信这句警句是他们原创的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ɪts]
They were not members of a country where literature is confined to its
他们 是 不是 成员 的 一个 国家 在哪里 文学 是 受限 到 它是

['lɪt(ə)l] ['pædək] ,
little paddock ,
小的 围场 ,

他们并非来自一个文学被局限在狭小空间里的国家。

[wɪ'dəʊt] , ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [fi:ld] ([pɑ:t] [bɔ:n] , [pɑ:t] [mɑ:ʃ]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [wɜ:ld] :
without , influence on the larger field (part lawn , part marsh) of the social world :
没有 , 影响 在 这 更大的 场地 (部分 草地 , 部分 沼泽) 的 这 社会的 世界 :

没有对社会世界的更大领域(一部分是草坪, 一部分是沼泽) 产生影响:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdə] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['θɪŋkə] [ænd; ænd] ['lɪtərəri] ['ɑ:tɪsts] .
they were readers in sympathetic action with thinkers and literary artists .
他们 是 读者 在 交感神经 行动 和 思想家 和 文学 艺术家 .

他们是与思想家和文学艺术家们抱有共鸣的读者。

[ðeə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] , - ['plu:tɑ: rks] [pɑ:m'pi:əs] ,
Their saying in common , ' Plutarch's Pompeius ,
他们的 说 在 常见的 , - 普鲁塔克的 庞培 ,

他们常说, “普鲁塔克的庞培,

- [meɪ] [bi:; bi] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌprɒfə'sɔ:riəl] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən]
' may be traceable to a reading of some professorial article on the common
- 可能 是 可追溯的 到 一个 阅读 的 一些 教授 文章 在 这 常见的

['pɔ:trɛɪt] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ɒv; əv] -
portrait - painting of the sage of Chaeroneia .
肖像 - 绘画 的 这 圣人 的 - .

这可能源于阅读一篇关于喀罗尼亚圣贤的常见肖像画的教授文章。

[ðə; ði] ['deinti] ['sævidʒnis] [ɪn][ðə; ði] - [bart] - ['plu:tɑ:k] ['menɪnz] , ['eɪdəntli] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ][sɪmə'laerəti]
The dainty savageness in the ' bite ' Plutarch mentions , evidently struck on a similarity
这 纤巧 野蛮 在 这 - 咬 - 普鲁塔克 提及 , 显然 击 在 一个 相似
[ɒv; əv] [teɪsts] [ɪn][bəuθ] ,
of tastes in both ,
的 口味 在 两个都 ,
普鲁塔克提到的“咬一口”中那种微妙的野性, 显然是注意到了两者口味上的相似之处。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ʌðə(r)z] .
as it has done with others .
作为 它 有 完毕 和 其他的 .
它对其他人也做过同样的事情。
[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'ga:d] [tu:; tə] ['si:zə(r)] , [klə'tɪldə] [θɔ:t] [mʌt] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] ;
And in regard to Caesar , Clotilde thought much of Caesar ;
和 在 看待 到 凯撒 , 克洛蒂尔德 想法 很多 的 凯撒 ;
至于凯撒, 克洛蒂尔德对凯撒评价很高;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʊf(ə)n] [wɪft] [ðæt] ['si:zə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['plezə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
she had often wished that Caesar (for the additional pleasure in thinking of
她 有 经常 希望 那 凯撒 (为了 这 额外的 乐趣 在 思维 的
[hɪm]) [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] :
him) had been endowed with the beauty of his rival :
他) 有 到过 捐赠 和 这 美丽 的 他的 竞争对手 :
她常常希望凯撒 (这样想他时会更有乐趣) 能拥有他情敌的美貌:

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:;] [ɒv; əv] ['plu:tɑ:rks] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [pɑ:m'pi:əs] [hæd; həd]
one or two of Plutarch's touches upon the earlier history of Pompeius had
一 或者 二 的 普鲁塔克的 触摸 之上 这 早些时候 历史 的 庞培 有
['netɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fænsɪ] ,
netted her fancy ,
网 她 想要 ,
普鲁塔克对庞培早期历史的一两处描述引起了她的兴趣。

['feɪntli] ([ɔ:(r); jə(r)][dʒenə'rɒsəti][mʌst; məst][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] ['hɪəriŋ] [aɪ 'ti:]) [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ;
faintly (your generosity must be equal to hearing it) stung her blood ;
淡淡的 (你的 慷慨 必须 是 平等的 到 听力 它) 被蜇了 她 血 ;
[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] ;
she liked the man ;
她 喜欢 这 男人 ;
(你的慷慨必须与听到它相称) 她感到一阵轻微的刺痛; 她喜欢这个男人;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [hɪm]
and if he had not been beaten in the end , she would have preferred him
和 如果 他 有 不是 到过 被打败 在 这 结尾 , 她 会 有 首选 他
['femənɪli] .
femininely .
女性化 .
如果他最终没有被打败, 她会更喜欢他女性化的样子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] ['pɒmpi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:; tə] [saʊnd]
His name was not written Pompey to her , as in English , to sound
他的 姓名 曾是 不是 书面 庞贝 到 她 , 作为 在 英语 , 到 声音
[əb'sɜ:d] :
absurd :
荒诞 :
他的名字没有像英语那样写成庞贝 (Pompey), 这听起来很荒谬:

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['grændʒə(r)] [brɪ'fɪtɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)] ['fɔ:tʃənz] ,
it was a note of grandeur befitting great and lamentable fortunes ,
它 曾是 一个 笔记 的 宏伟 合适 伟大的 和 令人惋惜的 财富 ,
那是一种与伟大而又悲惨的命运相匹配的宏伟气势。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɛə(r)] [ˈsəʊli] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə]
which the young lady declined to share solely because of her attraction to
哪个 这 年轻的 女士 拒绝 到 分享 仅 因为 的 她 景点 到
[ðə; ði][ˈvɪktə(r)] ,
the victor ,
这 胜利者 ,

这位年轻女子拒绝分享这一切，仅仅是因为她被胜利者所吸引。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpʌlʃn] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][ˈvɪktə(r)][ðə; ði] [-] [ˈhɒmɪdʒ] .
her compulsion to render unto the victor the sunflower's homage .
她 强迫症 到 使成为 到 这 胜利者 这 向日葵的 尊敬 .
她不由自主地要向胜利者献上向日葵的敬意。

[ʃiː; ji] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] :
She rendered it as a slave :
她 渲染 它 作为 一个 奴隶 :
她把它描绘成奴隶:

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [mæn] [bɪˈlʌvɪd] [tuː; tə] [ˈektəsi] [baɪ][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊmən] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz]
the splendid man beloved to ecstasy by the flower of Roman women was
这 灿烂 男人 心爱 到 狂喜 经过 这 花 的 罗马 女性 曾是
[hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃɔɪs] .
her natural choice .
她 自然的 选择 .

这位英俊潇洒、深受罗马女子爱慕的男子，自然是她的理想之选。

[ˈælvən][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsiːzə(r)] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] .
Alvan could not be even a Caesar in person , he was a Jew .
阿尔文 可以 不是 是 甚至 一个 凯撒 在 人 , 他 曾是 一个 犹 .
阿尔文甚至不可能是凯撒本人，因为他是犹太人。

[stiɪl] [ə; eɪ][dʒuː][ɒv; əv] [huːm] [kaʊnt] [ˈkɒlɪn] [spəʊk] [səʊ] [ˈwɔːmli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)] ,
Still a Jew of whom Count Kollin spoke so warmly must be exceptional ,
仍然 一个 犹 的 谁 数数 科林 辐 所以 热情地 必须 是 非凡的 ,
然而，能得到科林伯爵如此热情赞扬的犹太人，必定是位例外。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ʃiː; ji] [driːmd] .
and of the exceptional she dreamed .
和 的 这 非凡的 她 梦见 .
以及她梦想中的非凡事物。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːzə(r)] .
He might have the head of a Caesar .
他 可能 有 这 头 的 一个 凯撒 .
他或许拥有凯撒般的头颅。

[ʃiː; ji] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [breɪn] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt]
She imagined a huge head , the cauldron of a boiling brain , anything but bright
她 想象 一个 巨大的 头 , 这 釜 的 一个 沸腾 脑 , 任何事物 但 明亮的
[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,

她想象出一个巨大的脑袋，像一口沸腾的大脑坩埚，一点也不明亮。

[laɪk] [ə; eɪ][pɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [blæk] , [ˈɡriːsi] , [ɪnˈkrʌstɪd] , [ʌnˈkempt] :
like a pot always on the fire , black , greasy , encrusted , unkempt :
喜欢 一个 锅 总是 在 这 火 , 黑色的 , 腻 , 结壳的 , 蓬头垢面 :
就像一口一直放在火上的锅，又黑又油腻，结满了污垢，脏兮兮的:

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [trəˈmendəs] [dwaːf] .
the head of a malicious tremendous dwarf .
这 头 的 一个 恶意 巨大的 矮人 .
一个凶残的巨型矮人的头颅。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌŋɡri] [ɪn'kwaiəri:z][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['ælvən][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
Her hungry inquiries in a city where Alvan was well known ,
她 饥饿的 查询 在 一个 城市 在哪里 阿尔文 曾是 出色地 已知 ,
在阿尔文颇有名望的这座城市里, 她充满了求知欲。

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [kən'vɪviəl] [ˌrepju'teɪ(ə)n]
brought her full information of one who enjoyed a highly convivial reputation
带来 她 满的 信息 的 一 WHO 享受 一个 高度 欢快的 名声
[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['li:dəʃɪp] ;
besides the influence of his political leadership ;
除了 这 影响 的 他的 政治的 领导 ;
她获得了关于此人的全部信息, 此人除了拥有政治领导地位外, 还享有极高的亲和力声誉;

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [aɪ 'ti:] ,
but no description of his aspect accompanied it ,
但 不 描述 的 他的 方面 伴随 它 ,
但并没有对他的相貌进行任何描述。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['naɪtli] [tu;; tə][bi;; bi][met] ['sʌmwɛə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [nʌn]
for where he was nightly to be met somewhere about the city, none
为了 在哪里 他 曾是 每晚 到 是 遇见 某处 关于 这 城市 , 没有任何
[θɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] ,
thought of describing him ,
想法 的 描述 他 ,
由于他每晚都会在城里的某个地方与人碰面, 所以没有人想到要描述他的样子。

[ænd; ænd][ʃi;; ji][dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [ðæt] ['kwɛstʃən] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi;; ji][hæd; həd] [sketʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
and she did not push that question because she had sketched him for
和 她 做过 不是 推 那 问题 因为 她 有 草图 他 为了
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,
她没有追问这个问题, 因为她已经为自己画出了他的画像。

[ænd; ænd]['rɑ:ðə(r)] [wɪft] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi;; ji] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [tu;; tə] [ki:p] [hɪm] [rɪ'pʌlsɪv] .
and rather wished, the more she heard of his genius, to keep him repulsive .
和 相当 希望 , 这 更多的 她 听到 的 他的 天才 , 到 保持 他 丑恶 .
她越是听说他的才华, 就越希望他令人厌恶。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [pru:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
It appeared that his bravery was as well proved as his genius ,
它 出现 那 他的 勇敢 曾是 作为 出色地 已证实 作为 他的 天才 ,
他的勇气似乎和他的才华一样得到了证实。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪnstəns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
and a brilliant instance of it had been given in the city not long since .
和 一个 杰出的 实例 的 它 有 到过 给定 在 这 城市 不是 长的 自从 .
不久前, 这座城市就出现了一个绝佳的例子。

[hi;; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ænd][hi;; hi] [wʌn] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [wɪð] [ðəm; ðəm] : [hi;; hi]
He had her ideas, and he won multitudes with them : he
他 有 她 想法 , 和 他 韩元 众多 和 他们 : 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] ,
was a talker ,
曾是 一个 健谈者 ,
他继承了她的想法, 并凭借这些想法赢得了众多支持者: 他很能说。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ænd; ænd][æn; ən]['brətə(r)] ; [ænd; ænd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] ,
a writer, and an orator ; and he was learned ,
一个 作家 , 和 一个 演说者 ; 和 他 曾是 学习 ,
他既是作家又是演说家, 而且学识渊博。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈlɜːnɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] .
while she could not pretend either to learning or to a flow of rhetoric .
尽管 她 可以 不是 假装 任何一个 到 学习 或者 到 一个 流动 的 修辞 .

她既不会装出学识渊博的样子，也不会装出能言善辩的样子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈpræt(ə)] [dɪˈlɪʃəsli] , [æʔ; əʔ] [taɪmz] [ˈpɔɪntɪdli] ,
She could prattle deliciously , at times pointedly ,
她 可以 喋喋不休 美味 , 在 时代 尖锐地 ,

她能滔滔不绝地讲个不停，有时还一针见血。

[rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪntjuːɪ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [get] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
relying on her intuition to tell her more than we get from books ,
依靠 在 她 直觉 到 告诉 她 更多的 比 我们 得到 从 图书 ,

她依靠直觉来获取比书本上更多的信息。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈɪmpjədəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃə] [əˈrɪdʒən(ə)] [streɪn] .
and on her sweet impudence for a richer original strain .
和 在 她 甜的 厚颜无耻 为了 一个 更富有 原来的 拉紧 .

以及她那甜蜜的厚脸皮，为了更丰富的原汁原味。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [naʊ] [ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prəˈfaʊnd] [əˈkwaiəmənt] .
She began to appreciate now a reputation for profound acquirements .
她 开始 到 欣赏 现在 一个 名声 为了 深刻的 收购 .

她现在开始欣赏自己渊博的学识所带来的声誉。

[ˈlɜːnɪd] [prəˈfesər] [ɒv; əv][ˌdʒʊərəsˈpruːdnɜːs] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪnˌθjuːzɪˈæstɪk]
Learned professors of jurisprudence and history were as enthusiastic
学习 教授们 的 法理 和 历史 是 作为 热情的

[fɔː(r); fə(r)][ˈælvən][ɪn][ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [kaʊnt] [ˈkɒlɪn] .
for Alvan in their way as Count Kollin .
为了 阿尔文 在 他们的 方式 作为 数数 科林 .

博学的法学和历史学教授们对阿尔文的热情，丝毫不亚于科林伯爵。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [θɪŋz] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][ˈælvən][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌndəbreθ] .
She heard things related of Alvan by the underbreath .
她 听到 事物 有关的 的 阿尔文 经过 这 低声 .

她听到有人低声议论阿尔文的事情。

[ðæt] [ˈsɜːk(ə)] [brɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] , [ˈaɪdəliaɪz] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
That circle below her own , the literary and artistic , idolized him ; his talk ,
那 圆圈 以下 她 自己的 , 这 文学 和 艺术 , 偶像化 他 ; 他的 讲话 ,

在她之下的那个圈子，文学艺术界人士，都把他奉为偶像；他的演讲，

[hɪz; ɪz] [ˈklæsɪk] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpəz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [æmˈbɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)]
his classic breakfasts and suppers , his undisguised ambition , his indomitable
他的 经典的 早餐 和 晚餐 , 他的 不加掩饰的 志向 , 他的 不屈不挠

[ˈenədʒɪ] ,
energy ,
活力 ,

他经典的早餐和晚餐，他毫不掩饰的雄心壮志，他永不言败的精力，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːntlɪsnəs] [ænd; ənd] [sweɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] , [wɜː(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈjuːlədʒɪ] [ɔːl]
his dauntlessness and sway over her sex , were subjects of eulogy all
他的 无畏精神 和 摇摆 超过 她 性别 , 是 主题 的 颂 全部

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
round her ;
圆形的 她 ;

她周围的人都对他的无畏精神和对女性的影响力赞不绝口；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnæməd] [ˈbærənəs] .
and she heard of an enamoured baroness .
和 她 听到 的 一个 坠入爱河 男爵夫人 .

她听说了一位坠入爱河的女男爵。

[nəʊ][wʌn] [bleɪmd] ['ælvən] .
No one blamed Alvan .
不 一 被指责 阿尔文 .

没有人责怪阿尔文。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈvælə(r)][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
He had shown his chivalrous valour in defending her .
他 有 所示 他的 骑士精神 勇气 在 防守 她 .

他展现了骑士精神，挺身而出保护了她。

[ðə; ði] ['bærənəs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:dˈbaʊnd] [blu:] .
The baroness was not a young woman , and she was a hardbound Blue .
这 男爵夫人 曾是 不是 一个 年轻的 女士 , 和 她 曾是 一个 精装本 蓝色的 .

这位女男爵并非年轻女子，而且她是一位精装蓝皮书作家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][dɪˈskɪvə(r)][ðə; ði][ˈprɒdədʒi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pru:nd] ,
She had been the first to discover the prodigy , and had pruned ,
她 有 到过 这 第一的 到 发现 这 神童 , 和 有 修剪过的 ,
[kəˈrektɪd] ,
corrected ,
已更正 ,

她是第一个发现这位神童的人，并对其进行了修剪、纠正。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜ:ks] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə]
and published him ; he was one of her political works , promising to
和 已发布 他 ; 他 曾是 一 的 她 政治的 作品 , 有前途 到

[bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] .
be the most successful .
是 这 最多 成功的 .

她出版了他的作品；这是她的政治作品之一，有望成为最成功的作品。

[æn; ən][əʊld][əˈfeə(r)] [əˈpærəntli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [neɪm] [wɪð]
An old affair apparently ; but the association of a woman's name with
一个 老的 事务 显然 ; 但 这 协会 的 一个 女性的 姓名 和

Alvan's ,
- ,

显然是旧事重重；但将一个女人的名字与阿尔文的名字联系起来，

[ɔ:ˈbi:ɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] , [raʊzd] [ðə; ði][gɜ:rlz][ˈkjʊəriˈɒsəti] ,
albeit the name of a veteran , roused the girl's curiosity ,
尽管 这 姓名 的 一个 老将 , 唤醒 这 女孩们 好奇心 ,

虽然名字是一位退伍老兵的名字，却引起了女孩的好奇心。

[ˈli:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ænd; ənd][mægˈnetɪk] [pˈaʊəz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv]
leading her to think his mental and magnetic powers must be of
领导 她 到 思考 他的 精神的 和 磁的 权力 必须 是 的

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst] ,
the very highest ,
这 非常 最高 ,

这让她认为他的精神力量和个人魅力一定非常强大。

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈpʌlsɪvnɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ræŋk][tu:; tə] [ji:ld] [hɪm]
considering his physical repulsiveness , for a woman of rank to yield him
考虑 他的 身体的 令人厌恶 , 为了 一个 女士 的 秩 到 屈服 他

[sʌtʃ] [ɪkˈstri:m] [dɪˈvəʊʃn] .
such extreme devotion .
这样的 极端 虔诚 .

考虑到他相貌丑陋，一位出身高贵的女子竟然对他如此痴迷，这实属罕见。

[ʃiː; ʃɪ] [kə'mɪʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪnsli] [ˈsɜːvɪŋ] - [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
She commissioned her princely serving - man , who had followed and was
她 委托 她 王子 服务 - 男人 ; WHO 有 随后 和 曾是
[ˈnevə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
never far away from her ,
绝不 远的 离开 从 她 ;
她委派了她那位一直跟随在她身边、从未远离她的王子侍从。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [prɪ'saɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊ'tɔːriəs] [ˈælvən] .
to obtain precise intelligence of this notorious Alvan .
到 获得 精确的 智力 的 这 臭名昭著 阿尔文 .
获取有关臭名昭著的阿尔文的准确情报。

[prɪns] [ˈmaːrkəʊ][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ;
Prince Marko did what he could to please her ;
王子 马尔科 做过 什么 他 可以 到 请 她 ;
马尔科王子竭尽所能取悦她；

[hiː; hi] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈruːmə(r)] [ə'baʊt] [ˈælvən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbærənəs] .
he knew something of the rumours about Alvan and the baroness .
他 知道 某物 的 这 谣言 关于 阿尔文 和 这 男爵夫人 .
他听说过一些关于阿尔文和男爵夫人的传闻。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈpiːp(ə)l] ,
But why should his lady trouble herself for particulars of such people ,
但 为什么 应该 他的 女士 麻烦 她自己 为了 细节 的 这样的 人们 ,
但他的夫人为什么要费心去了解这些人的详细情况呢？

[huːm] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [baɪ][ˈæksɪdənt] ?
whom it could scarcely be supposed she would meet by accident ?
谁 它 可以 几乎 是 据称 她 会 见面 经过 事故 ?
很难想象她会偶然遇到这个人？

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
He asked her this .
他 问 她 这 .
他问了她这个问题。

[klə'tɪldə] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmən] [kjuəri'ɒsəti] .
Clotilde said it was common curiosity .
克洛蒂尔德 说 它 曾是 常见的 好奇心 .
克洛蒂尔德说这是人之常情。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [hɪm][ə; eɪ] [ɔːt] [ˈlektʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈdɪzməl] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈʌpə(r)] [wɜːld] ;
She read him a short lecture on the dismal narrowness of their upper world ;
她 读 他 一个 短的 演讲 在 这 惨淡 狭窄 的 他们的 上 世界 ;
她给他读了一篇关于他们上层世界狭隘凄凉 的演讲；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [brɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]
and on the advantage of taking an interest in the world below them
和 在 这 优势 的 采取 一个 兴趣 在 这 世界 以下 他们
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ;
and more enlightened ;
和 更多的 开明 ;
而且，他们更关心下层世界，也更开明；

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [waɪn] .
a world where ideas were current and speech was wine .
一个 世界 在哪里 想法 是 当前的 和 演讲 曾是 葡萄酒 .
这是一个思想与时俱进、言谈举止如酒的世界。

[ðə; ði] [prɪns] [nˈbɒdɪd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪːz] [əˈpɪnjənz] ,
The prince nodded ; if she had these opinions ,
这 王子 点头 ; 如果 她 有 这些 意见 ,
王子点了点头; 如果她有这些看法,
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeəd]
it must be good for him to have them too , and he shared
它 必须 是 好的 为了 他 到 有 他们 也 , 和 他 共享
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
对他来说, 拥有这些东西肯定也是件好事, 而且他还和别人分享了。
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
as it were , by the touch of her hand ,
作为 它 是 , 经过 这 触碰 的 她 手 ,
仿佛是她手的触碰,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][pʊv; əv] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and for the length of time that he touched her hand ,
和 为了 这 长度 的 时间 那 他 感动 她 手 ,
以及他触摸她手的那段时间,
[æz; əz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk(ə)] [ʃɒk] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][wʌn][fɔː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætri] ,
as an electrical shock may be taken by one far removed from the battery ,
作为 一个 电气 震惊 可能 是 已采取 经过 一 远的 已移除 从 这 电池 ,
即使远离电池的人也可能遭受电击。
[səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði][lɪŋk] ;
susceptible to it only through the link ;
易受影响的 到 它 仅有的 通过 这 关联 ;
只有通过该链接才容易受到影响;
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][pʊv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
he was capable of thinking all that came to him from her a blessing
他 曾是 有能力的 的 思维 全部 那 来了 到 他 从 她 一个 祝福
— [ʃɒks] , [wuːndz] [ænd; ənd] [dɪsˈrʌpʃnz] .
— shocks , wounds and disruptions .
— 冲击 , 伤口 和 中断 .
他能够把她带给他的一切——震惊、创伤和动荡——都视为一种祝福。
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [eɪ diː ˈdiː] [ˈlɑːdʒli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [pʊv; əv][ˈaɪtəmz] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fetʃ] [njuː]
He did not add largely to her stock of items , nor did he fetch new
他 做过 不是 添加 很大程度上 到 她 库存 的 项目 , 也不 做过 他 拿来 新的
[ˈkʌləs] .
colours .
颜色 .
他并没有给她添置多少物品, 也没有给她添置新的颜色。
[ðə; ði] [ˈtelɪɡɾɑːf] [ˈwaɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l][pʊv; əv] [staɪl] .
The telegraph wire was his model of style .
这 电报 金属丝 曾是 他的 模型 的 风格 .
电报线是他的时尚典范。
[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪslɪs] [ˈɪndiən] [ˈbækəs] ,
He was more or less a serviceless Indian Bacchus ,
他 曾是 更多的 或者 较少的 一个 无服务 印度 巴克斯 ,
他基本上就是一个毫无用处的印度酒神巴克斯。
[ˈstændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][saɪn] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][vəˈkjuːəti][pʊv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] :
standing for sign of the beauty and vacuity of their world :
常设 为了 符号 的 这 美丽 和 真空 的 他们的 世界 :
象征着他们世界的美丽与空虚:

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪzməli] ['nærəʊ] [ðæt] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] ,
and how dismally narrow that world was ,
和 如何 令人沮丧地 狭窄的 那 世界 曾是 ,
而那个世界又是多么狭隘啊!

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [wɪð] [rɪ'njuːd] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['evri] [daɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] - [fɪʃ] [puːl]
she felt with renewed astonishment at every dive out of her gold - fish pool
她 毛毡 和 更新 惊讶 在 每一个 潜水 出去 的 她 金子 - 鱼 水池
[ɪntuː][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [taɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ;
into the world of tides below ;
进入 这 世界 的 潮汐 以下 ;
每次从金鱼池中跃入下方潮汐的世界，她都会感到无比惊奇；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
so that she was ready to scorn the cultivation of the graces , **and had** ,
所以 那 她 曾是 准备好 到 轻蔑 这 栽培 的 这 恩典 , 和 有 ,
因此，她准备鄙视对美德的修炼，并且已经.....

[wen] [nɒt] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] ,
when not submitting to the smell ,
什么时候 不是 提交 到 这 闻 ,
当不屈服于气味时，

[ˈfænsɪf(ə)] [fɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ] [sməʊk] — [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ðəʊz]
fanciful fits of a liking for tobacco smoke — the familiar incense of those
奇幻的 适合 的 一个 喜欢 为了 烟草 抽烟 — 这 熟悉的 香 的 那些
[ˈhəʊmz] [weə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [waɪn] .
homes where speech was wine .
房屋 在哪里 演讲 曾是 葡萄酒 .
突然间，他迷恋上了烟草的烟雾——那是在那些言语如同美酒的家庭里，人们熟悉的香气。

[æt; ət][lɑːst] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð] [hɪm] ,
At last she fell to the asking of herself whether , in the same city with him ,
在 最后的 她 跌倒 到 这 问 的 她自己 无论 , 在 这 相同的 城市 和 他 ,
最后，她不禁问自己，是否在与他同一座城市里，

[ˈɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
often among his friends ,
经常 之中 他的 朋友们 ,
经常在他的朋友之间，

[ˈhɪəriŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['ɪntɪmət] [rɪ'mɑːrks] — [θɪŋz] ['həʊmli] ['redələnt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [hɒt] [bred]
hearing his latest intimate remarks — things homely redolent of him as hot bread
听力 他的 最新的 亲密的 评论 — 事物 家常的 芬芳的 的 他 作为 热的 面包
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['evə(r)][tuː; tə] [mi:t] [ðɪs] [mæn][ə'pɒn] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts]
of the oven — she was ever to meet this man upon whom her thoughts
的 这 烤箱 — 她 曾是 曾经 到 见面 这 男人 之上 谁 她 想法
[wɜ:(r); wə(r)] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klyps] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] .
were bent to the eclipse of all others .
是 弯曲 到 这 蚀 的 全部 其他的 .

听到他最近那些充满温情的话语——那些家常的话语如同烤箱里刚出炉的热面包般散发着他的气息——她再也不会遇到这个男人了，她的思绪完全被他占据，以至于忽略了其他所有人。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pærɪsənz] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
She desired to meet him for comparison's sake , **and to criticize a popular**
她 想要的 到 见面 他 为了 比较的 清酒 , 和 到 批评 一个 受欢迎的
[ˈhɪərəʊ] .
hero .
英雄 .
她想见他，以便进行比较，并批评一位受欢迎的英雄。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ˈpɒpjələ(r)][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændəd] ,
It was inconceivable that any one popular could approach her standard ,
它 曾是 不可思议 那 任何 一 受欢迎的 可以 方法 她 标准 ;
[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] ;
but she was curious ;
但 她 曾是 好奇的 ;
任何受欢迎的人都不可能达到她的水平，但她很好奇；

[fleɪm] [pleɪd] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
flame played about him ;
火焰 玩 关于 他 ;
火焰在他周围燃烧；

[fɪː; fɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈiːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaitf(ə)l] [ˈsentɪmənt] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
she had some expectation of easing a spiteful sentiment created by the recent
她 有 一些 期待 的 缓解 一个 恶毒的 情绪 创建 经过 这 最近的
[səbˈdʒekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈlɪt(ə)l][dʒuː] ;
subjection of her thoughts to the prodigious little Jew ;
隶属 的 她 想法 到 这 惊人 小的 犹 ;
她希望能够缓解最近因自己的思想被那个了不起的小犹太人所支配而产生的怨恨情绪；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈkləʊzə(r)] [ˈpɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [ˈmɑːrkɒʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] ,
and some feeling of closer pity for Prince Marko she had ,
和 一些 感觉 的 更近 遗憾 为了 王子 马尔科 她 有 ,
她对马尔科王子还有一丝怜悯之情。

[wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns]
which urged her to be rid of her delusion as to the existence
哪个 敦促 她 到 是 摆脱 的 她 错觉 作为 到 这 存在
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] - [ˈwɜːkɪŋ] [mæn][ɒn][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] ,
of a wonder - working man on our earth ,
的 一个 想知道 - 在职的 男人 在 我们的 地球 ,
这促使她摒弃了关于世上存在能创造奇迹的人的幻想。

[ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [pəˈhæps] [kəmˈplaɪənt] , [ænd; ənd]
that she might be sympathetically kind to the prince , perhaps compliant , and
那 她 可能 是 同情地 种类 到 这 王子 , 也许 合规 , 和
[səʊ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] ,
so please her parents ,
所以 请 她 父母 ,
她或许会对王子表现出同情和善意，甚至顺从，以此取悦她的父母。

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˈevrɪbɒdɪ] , [ænd; ənd] [əˈdjuː] [tuː; tə] [driːmz] , [gʊd]
be good and dull , and please everybody , and adieu to dreams , good
是 好的 和 乏味的 , 和 请 大家 , 和 再见 到 梦境 , 好的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
要乖巧又乏味，讨好所有人，告别美梦，晚安。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] ! . . .
and so to sleep with the beasts ! . . .
和 所以 到 睡觉 和 这 野兽 ! . . .
于是，就与野兽同眠吧！

[ˈkɔːlɪŋ] [wʌn] [ɑːftəˈhuːn] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd][fɪː; fɪ] [laɪkt]
Calling one afternoon on a new acquaintance of the flat table - land she liked
呼叫 一 下午 在 一个 新的 熟人 的 这 平坦的 桌子 - 土地 她 喜欢
[ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaɪts] ,
tripping down to from her heights ,
绊倒 向下 到 从 她 高度 ,
一天下午，她拜访了一位新认识的朋友，这位朋友住在她喜欢从高处滑下来的平坦台地上。

[kləˈtɪldə] [faʊnd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [twəˈlet] , [ˈgləʊɪŋ] , [ˈbʌblɪŋ] : - [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Clotilde found the lady in the supreme toilette , glowing , bubbling : ' Such a
克洛蒂尔德 成立 这 女士 在 最高 厕所 , 发光 , 冒泡 : - 这样的 一个
[ˈbrekfəst] , [maɪ][diə(r)] ! -
breakfast , my dear ! '
早餐 , 我的 亲爱的 ! -

克洛蒂尔德发现那位女士打扮得漂漂亮亮，容光焕发，兴奋地说：“亲爱的，早餐真丰盛！ ”

[ðə; ði] [ˈkɒstli] [prəˈfju:ʒn] , [ðə; ði] [ˈænikdɒuts] , [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði] [fʌn] ,
The costly profusion , the anecdotes , the wit , the fun ,
这 昂贵 丰富 , 这 轶事 , 这 有 , 这 乐趣 ,
奢华的装饰、轶事、机智和乐趣

[ðə; ði] [ˈkəʊpiəs] [dra:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][laɪf] — [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
the copious draughts of the choicest of life — was there ever anything to
这 丰富 起草 的 这 精选 的 生活 — 曾是 那里 曾经 任何事物 到
[mætʃ] [aɪˈti:] ?
match it ?
匹配 它 ?

尽情畅饮人生中最美好的事物——世间还有什么能与之媲美？

[ˈnevə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈaɪðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
Never in that lady's recollection , or her husband's either , she exclaimed .
绝不 在 那 女士的 回忆 , 或者 她 丈夫的 任何一个 , 她 惊呼 .
“那位女士和她丈夫都从未记得这件事，”她惊喊道。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbrekfəst] ?
And where was the breakfast ?
和 在哪里 曾是 这 早餐 ?

早餐在哪儿？

[waɪ] , [æt; ət] - , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ; [weə(r)] [els] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [bi:; bi] ?
Why , at Alvan's , to be sure ; where else could such a breakfast be ?
为什么 , 在 - , 到 是 当然 ; 在哪里 别的 可以 这样的 一个 早餐 是 ?
当然是在阿尔文餐厅；除了这里，还能在哪里吃到这样的早餐呢？

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈælvən] ! -
' And you know Alvan ! '
- 和 你 知道 阿尔文 ! -
“你认识阿尔文！ ”

[kraɪd] [kləˈtɪldə] , [ˈkæʃɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [flʌʃ] .
cried Clotilde , catching excitement from the lady's flush .
哭 克洛蒂尔德 , 捕捉 激动 从 这 女士的 冲洗 .
克洛蒂尔德惊喊道，她被这位女士的脸红所感染，兴奋不已。

- [ˈælvən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [kləʊsɪst] [frendz] -
' Alvan is one of my husband's closest friends '
- 阿尔文 是 一 的 我的 丈夫的 最接近 朋友们 -
“阿尔文是我丈夫最亲密的朋友之一。”

[kləˈtɪldə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [ˈfrenzi] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] : - [əʊ] !
Clotilde put on the playful frenzy ; she made show of wringing her hands : ' Oh !
克洛蒂尔德 放 在 这 顽皮的 狂热 ; 她 制成 展示 的 拧干 她 双手 : - 哦 !
[ˈhæpi] [ju:; jʊ] !
happy you !
快乐的 你 !

克洛蒂尔德装出一副嬉闹的模样；她夸张地搓着手：“哦！你真高兴！ ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈælvən] ?
you know Alvan ?
你 知道 阿尔文 ?

你认识阿尔文吗？

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [ɪk'sept] [em 'i:] ?
And everybody is to know him except me ?
和 大家 是 到 知道 他 除了 我 ?
除了我以外，所有人都认识他？

[waɪ] ?
why ?
为什么 ?
为什么？

[aɪ] [prə'kleɪm] [aɪ 'ti:] [ʌn'dʒʌst] .
I proclaim it unjust .
我 宣布 它 不公正 .
我认为这是不公正的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'mærid] ?
Because I am unmarried ?
因为 我 是 未婚 ?
因为我未婚？

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌzbənd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:niŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mi:t] ['ælvən][ɪn][ðə; ðɪ]
I'll take a husband to - morrow morning to be entitled to meet Alvan in the
患病的 拿 一个 丈夫 到 - 明天 早晨 到 是 标题 到 见面 阿尔文 在 这
[i:vnɪŋ] . -
evening . '
晚上 . -
我明天早上会带我丈夫去，这样晚上才有资格见到阿尔文。

[ðə; ðɪ][ˈpleɪf(ə)] [ˈfrenzi] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn][ɪts][ɪg'zækt] [ɪnəs(ə)nt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈprɪti]
The playful frenzy is accepted in its exact innocent signification of ' this is my pretty
这 顽皮的 狂热 是 公认 在 它是 精确的 清白的 意义 的 - 这 是 我的 漂亮的
[ˈwɪlf] [wɪl] [ænd; ənd] [wei] ,
wilful will and way ,
故意 将要 和 方式 ,
这种嬉戏般的狂热被人们接受，因为它准确地表达了“这就是我任性的意志和方式”这种纯真无邪的含义。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['kɔ:diəli] ;
' and the lady responded to it cordially ;
- 和 这 女士 回应 到 它 诚挚地 ;
那位女士热情地回应了她；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [[əʊ] ,
for it is pleasant to have some one to show ,
为了 它 是 令人愉快的 到 有 一些 一 到 展示 ,
因为有人可以带出去参观是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [sʌm; səm][wʌn] [ˈi:gə(r)][tu:; tə] [si:] : [br'saɪdz] ,
and pleasant to assist some one eager to see : besides ,
和 令人愉快的 到 协助 一些 一 渴望的 到 看 : 除了 ,
乐于助人，尤其对于渴望参观的人来说：此外，

['meni] [hæd; həd] [pi'tɪʃən] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˈælvən] ; [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
many had petitioned her for a sight of Alvan ; she was used to
许多 有 请愿 她 为了 一个 视线 的 阿尔文 ; 她 曾是 用过的 到
[ðə; ðɪ] [rɪ'kwɛst] .
the request .
这 要求 .
许多人曾请求她让她见见阿尔文；她已经习惯了这种请求。

- [jʊr; jər] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' You're not obliged to wait for to - morrow , ' she said .
- 你是 不是 有义务 到 等待 为了 到 - 明天 , - 她 说 .
“你没必要等到明天,”她说。

- [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgæðərɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
' **Come to one of our gatherings to - night** .
- 来 到 一 的 我们的 聚会 到 - 夜晚 .

今晚来参加我们的聚会吧。

[ˈælvən] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . -
Alvan will be here . '
阿尔文 将要 是 这里 . -

阿尔文会来。

- [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː] ? -
' **You invite me ?** '
- 你 邀请 我 ? -

“你邀请我？”

- [dɪˈstɪŋktli] .
' **Distinctly** .
- 明显地 .

非常明显。

[preɪ] , [kʌm] .
Pray , come .
祈祷 , 来 .

祈祷吧，来吧。

[hiː; hi][ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
He is sure to be here .
他 是 当然 到 是 这里 .

他肯定会来。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][ˈælvən][ˈnevə(r)][feɪlz] .
We have his promise , and Alvan never fails .
我们 有 他的 承诺 , 和 阿尔文 绝不 失败 .

我们有他的承诺，而阿尔文从未食言。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [fraʊ] [viː] . - [huː] [dɪd][juː ˈes][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ?
Was it not Frau v . Crestow who did us the favour of our introduction ?
曾是 它 不是 弗劳 v . - WHO 做过 我们 这 偏爱 的 我们的 介绍 ?

难道不是 Frau v. Crestow 案让我们得以引荐我们吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] . -
She will bring you . '
她 将要 带来 你 . -

她会带给你。

[ðə; ði] [fraʊ] [viː] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] - [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ˌsentɪˈment(ə)] ,
The Frau v . Crestow was a cousin of Clotilde's by marriage , sentimental ,
这 弗劳 v . - 曾是 一个 表哥 的 - 经过 婚姻 , 感伤的 ,

弗劳诉克雷斯托案中的克洛蒂尔德是姻亲表妹，情感丰富，

[bʌt; bət] [strikt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] .
but strict in her reading of the proprieties .
但 严格的 在 她 阅读 的 这 礼仪 .

但她对礼仪的理解非常严格。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [kləˈtɪldə] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪməs]
She saw nothing wrong in undertaking to conduct Clotilde to one of those famous
她 锯 没有什么 错误的 在 承诺 到 执行 克洛蒂尔德 到 一 的 那些 著名的
[ˈgæðərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnə] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ;
gatherings of the finer souls of the city and the race ;
聚会 的 这 更精细 灵魂 的 这 城市 和 这 种族 ;

她认为护送克洛蒂尔德参加城中名流云集的著名聚会并没有什么不妥；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her husband agreed to join them after the sitting of the
和 她 丈夫 同意 到 加入 他们 后 这 坐着 的 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] - [ˈbʌdʒɪt] [vəʊt] .
Chamber upon a military - budget vote .
商会 之上 一个 军队 - 预算 投票 .

在议会就军事预算进行投票后，她的丈夫同意与他们一起参加议会会议。

[ðə; ði] [həʊl] [plæn][wɒz; wəz] [ˈnaɪsli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [went] [wel] .
The whole plan was nicely arranged and went well .
这 所有的 计划 曾是 很好 安排 和 去 出色地 .

整个计划安排得很好，进行得很顺利。

[kləˈtɪldə] [drest] [ˈkeəfəli] , [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - [lɒks] [klaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
Clotilde dressed carefully , letting her gold - locks cloud her fine forehead
克洛蒂尔德 穿着 小心 , 出租 她 金子 - 锁 云 她 美好的 前额
[ˈkeələsli] , [wɪð] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] ,
carelessly , with finishing touches to the negligence ,
粗心大意 , 和 精加工 触摸 到 这 疏忽 ,

克洛蒂尔德精心打扮，任由金色的秀发随意地垂落在她精致的额头上，这种漫不经心更添了几分随意。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [,dispjuːˈteɪʃən] [ɒn] [ˈsɪəriəs] [θiːmz] ,
for she might be challenged to take part in disputations on serious themes ,
为了 她 可能 是 挑战 到 拿 部分 在 争议 在 严肃的 主题 ,
因为她可能会被要求参与有关严肃主题的辩论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [səˈsteɪn] [æn; ən] [ˈɑːɡjumənt] [əˈɡenst]
and a handsome young woman who has to sustain an argument against
和 一个 英俊的 年轻的 女士 WHO 有 到 维持 一个 争论 反对
[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˈwaɪzli] [wen] [fɪː; ji] [ˈfɔːrɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈuːtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] ,
a man does wisely when she forearms her beauties for a reserve ,
一个 男人 做 明智地 什么时候 她 前臂 她 美女 为了 一个 预订 ,

一位容貌姣好的年轻女子，如果要与一位男士争论，明智的做法是先用自己的美貌作为后盾。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ɪf] [rɪˈkwaɪəd] .
to carry out flanking movements if required .
到 携带 出去 侧翼 移动 如果 必需的 .

必要时进行侧翼包抄。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [biːt] [hɪm] .
The object is to beat him .
这 目的 是 到 打 他 .

目标是打败他。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ˈmɜːməɪɪŋ] [ðæt]
Her hostess met her at the entrance of the rooms , murmuring that
她 女主人 遇见 她 在 这 入口 的 这 房间 , 淙淙 那
[ˈælvən][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
Alvan was present ,
阿尔文 曾是 展示 ,

女主人在房间门口迎接她，低声说阿尔文来了。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ðeə(r)] : [ə; eɪ][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][nɒd] [ðæt] ['eni] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['dæmzl] [mʌst; məst]
and was there : a direction of a nod that any quick - witted damsel must
和 曾是 那里 : 一个 方向 的 一个 点头 那 任何 快的 - 机智的 闺女 必须
[pri'tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [sə'fɪ(ə)nt] ,
pretend to think sufficient ,
假装 到 思考 充足的 ,
而且, 他当时就在那里: 一个点头示意, 任何一个机敏的姑娘都必须假装认为这已经足够了。

[səʊ] [klə'tɪldə] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ʌnd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv]
so Clotilde slipped from her companion and gazed into the recess of
所以 克洛蒂尔德 滑倒了 从 她 伴侣 和 凝视 进入 这 凹陷处 的
[ə; eɪ] ['dɔ:lɪs] ['ɪnə(r)] [ru:m] ,
a doorless inner room ,
一个 无门 内 房间 ,
于是克洛蒂尔德悄悄离开同伴, 凝视着一间没有门的内室深处。

[weə(r)] [θri:] ['dʒentlmən] [stʊd] , [bækt] [baɪ] [bʊk] [keɪsɪz] , [kən'və:sɪŋ] [ɪn] [blu:] ['veɪpəz] [ɒv; əv]
where three gentlemen stood , backed by book cases , conversing in blue vapours of
在哪里 三 先生们 站立 , 支持的 经过 书 案例 , 对话 在 蓝色的 蒸汽 的
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .
三个绅士站在书架前, 在缭绕的蓝色烟草烟雾中交谈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd]
They were indistinct ; she could see that one of them was of good
他们 是 模糊 ; 她 可以 看 那 一 的 他们 曾是 的 好的
['stætʃə(r)] .
stature .
身材 .
他们面目模糊; 她能看出其中一个身材高大。

[wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ma:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['maɪldli] ['dʒu:ɪ] .
One she knew ; he was the master of the house , mildly Jewish .
一 她 知道 ; 他 曾是 这 掌握 的 这 房子 , 轻微地 犹太人 .
她认识的一个人; 他是这家的主人, 略带犹太血统。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [slʌm] [ænd; ʌnd] ['ɡʌtə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The third was distressingly branded with the slum and gutter signs of the
这 第三 曾是 令人痛心地 品牌 和 这 贫民窟 和 排水沟 标志 的 这
[ə,hæzju:'ɪərəs] [reɪs] .
Ahasuerus race .
阿哈苏鲁斯 种族 .
第三块地令人痛心地烙上了亚哈随鲁族贫民窟和下水道的标志。

[θri:] [hæts][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] .
Three hats on his head could not have done it more effectively .
三 帽子 在 他的 头 可以 不是 有 完毕 它 更多的 有效地 .
他头上戴三顶帽子也不可能比这更有效。

[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['kæɪrɪkətʃuə, -tʃə][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [pæn] ,
The vindictive caricatures of the God Pan ,
这 报复心强的 漫画 的 这 上帝 平底锅 ,
对潘神的报复性丑化,
['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ] [pri:sts] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn]
executed by priests of the later religion burning to hunt him out of worship in
执行 经过 神父 的 这 之后 宗教 燃烧 到 打猎 他 出去 的 崇拜 在
[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] ,
the semblance of the hairy ,
这 外表 的 这 毛茸茸 ,
被后来宗教的祭司处决, 焚烧以驱赶他, 使他不再崇拜, 看起来像个毛茸茸的.....

[ˈhu:fi] , [ˈsnaʊti] [ˈi:v(ə)l] [wʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] ə [ˈləʊðsəm] .

hoofy , snouty Evil One , were not more loathsome .
蹄子 , 长着鼻子的 邪恶的 一 , 是 不是 更多的 令人厌恶的 .

长着蹄子、鼻子伸出来的邪恶生物, 也并不比它更令人厌恶。

[ʃi:; ʃi] [sæŋk] [ɒn] [ə; ei] [ˈsəʊfə] .

She sank on a sofa .
她 沉没 在 一个 沙发 .

她瘫倒在沙发上。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] ?

That the man ?
那 这 男人 ?

是那个人吗?

[əʊ] ! [dʒu:; , [ænd; ənd] [ˈfifti] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] [dʒu:; !

Oh ! Jew , and fifty times over Jew !
哦 ! 犹 , 和 五十 时代 超过 犹 !

哦! 犹太人, 而且是五十倍的犹太人!

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒu:; !

nothing but Jew !
没有什么 但 犹 !

全是犹太人!

[ðə; ði] [θri:] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] [səˈlu:n] ,

The three stepped into the long saloon ,
这 三 步 进入 这 长的 酒吧 ,

三人走进了长长的沙龙,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ˈverɪtəbli] [mægˈhɪfɪs(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhəʊtɪst] .

and she saw how veritably magnificent was the first whom she had noticed .
和 她 锯 如何 确实 壮丽 曾是 这 第一的 谁 她 有 注意到 .

她这才意识到, 她注意到的第一个人是多么的英俊潇洒。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlæmz] - [wʊl] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪvəri] [freɪm] , [ˈfi:dɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

She sat at her lamb's - wool work in the little ivory frame , feeding on the
她 卫星 在 她 羊羔的 - 羊毛 工作 在 这 小的 象牙 框架 , 喂养 在 这

[ˈkɒntrɑ:st] .

contrast .
对比 .

她坐在象牙色小相框前, 欣赏着她的羊毛作品, 享受着这种对比带来的愉悦。

[ðɪs] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔ:n] [ˈɔ:rətərz] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈɡɪvɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈfɔ:wəd]

This man's face was the born orator's , with the light - giving eyes , the forward
这 男人的 脸 曾是 这 出生 演说家的 , 和 这 光 - 给予 眼睛 , 这 向前

[nəʊz] ,

nose ,
鼻子 ,

这个人长着一张天生的演说家的脸, 有着炯炯有神的眼睛和挺拔的鼻子。

[ðə; ði] [ˈænɪmeɪtɪd] [maʊθ] , [ɔ:l] [stæmpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈspi:tʃfʊl] [ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] ,

the animated mouth , all stamped for speechfulness and enterprise ,
这 动画 嘴 , 全部 盖章 为了 言语能力 和 企业 ,

那张生动的嘴, 仿佛天生就适合说话和进取。

[ɒv; əv] [ˈsɪsərouz] [ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhedʃɪp] [ɒv; əv] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd]

of Cicero's rival in the forum before he took the headship of armies and
的 西塞罗的 竞争对手 在 这 论坛 前 他 采取 这 领导权 的 军队 和

[ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə] [ˈempaɪə(r)] .

marched to empire .
行军 到 帝国 .

在西塞罗夺取军队统帅之位并走向帝国之前, 他在广场上的对手。

[ðə; ði] [gifts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ˈentəpraɪz] , [dɪˈsɪz(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [ænd; ənd]
The gifts of speech , enterprise , decision , were marked on his features and
这 礼物 的 演讲 , 企业 , 决定 , 是 标记 在 他的 特征 和
[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] ,
his bearing ,
他的 轴承 ,

他的容貌和举止都体现了他能言善辩、进取心强、果断的天赋。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈlɔ:dlɪ] [ˈmaɪldnəs] .
but with a fine air of lordly mildness .
但 和 一个 美好的 空气 的 尊贵的 温和 .

但带着一种高贵温和的气质。

[əˈlæs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃən] , [səʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn] [bɪld] !
Alas , he could not be other than Christian , so glorious was he in build !
唉 , 他 可以 不是 是 其他 比 基督教 , 所以 辉煌 曾是 他 在 建造 !
唉, 他不可能不是基督徒, 因为他的体格如此俊美!

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈvɪʒn] [æn; ən][ˈi:g(ə)l] [swu:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [helm] [baɪ] [dɪˈvaɪn] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
One could vision an eagle swooping to his helm by divine election .
一 可以 想象 一个 鹰 俯冲 到 他的 舵 经过 神圣的 选举 .

人们可以想象, 一只雄鹰奉神之命俯冲到他的头上。

[səʊ] [ˈvɪɡərəsli] [rɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θi:m]
So vigorously rich was his blood that the swift emotion running with the theme
所以 大力 富有的 曾是 他的 血 那 这 迅速 情感 跑步 和 这 主题
[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈpɪktʃəd] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ʃi:t]
as he talked pictured itself in passing and was like the play of sheet
作为 他 谈话 如图所示 本身 在 通过 和 曾是 喜欢 这 玩 的 床单
[ˈlaɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌvɛrɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [ˈaʊtpɔ:] .
lightning on the variations of the uninterrupted and many - glancing outpour .
闪电 在 这 变体 的 这 不间断 和 许多 - 瞥了一眼 倾泻 .

他的血液如此奔涌澎湃, 以至于他说话时, 伴随主题而来的迅疾情感仿佛跃然纸上, 如同闪电划破长空, 在不间断、多角度
角度的倾泻而下的变幻莫测的情感中跳跃。

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] .
Looking on him was listening .
寻找 在 他 曾是 聆听 .

他正看着他, 认真地听着。

[jes] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][hɪm] [səˈfaɪs] .
Yes , the looking on him sufficed .
是的 , 这 寻找 在 他 足够了 .

是的, 光是看着他就足够了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈɡɒdlaɪk] [men] ,
Here was an image of the beauty of a new order of godlike men ,
这里 曾是 一个 图像 的 这 美丽 的 一个 新的 命令 的 神一般的 男人 ,
这是一幅展现神一般的人类新秩序之美的画面。

[ðæt] [dreɪnd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈbækəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [siˈdʌkʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] - [rɪˈdju:st]
that drained an Indian Bacchus of his thin seductions at a breath - reduced
那 排水 一个 印度 巴克斯 的 他的 薄的 诱惑 在 一个 气息 - 减少
[hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈnɜ:səri] [ˈpleɪθɪŋ] ,
him to the state of nursery plaything ,
他 到 这 状态 的 苗圃 玩物 ,
那东西瞬间就耗尽了印度酒神巴克斯的魅力, 让他沦为儿童玩具。

[ˈspæŋɡ(ə)lz][ænd; ɐnd][wæks] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɒn][ðə; ði]
spangles and wax , in the contemplation of a girl suddenly plunged on the

亮片 和 蜡 , 在 这 沉思 的 一个 女孩 突然 暴跌 在 这

[di:ps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənɦʊd] .

deeps of her womanhood .

深水 的 她 女性 .

亮片和蜡，在一个女孩突然陷入她女性特质的深渊的沉思中。

[ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [tu:; tə][smɔ:lə(r)][ænd; ɐnd][smɔ:lə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

She shrank to smaller and smaller as she looked .

她 缩小 到 较小的 和 较小的 作为 她 看起来 .

她越看越小。

[bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

Be sure that she knew who he was .

是 当然 那 她 知道 WHO 他 曾是 .

务必让她知道他是谁。

[nəʊ] , [sez] [ʃi:; ʃi] .

No , says she .

不 , 说道 她 .

“不,”她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] .

But she knew .

但 她 知道 .

但她知道。

[aɪ ˈti:] [ˈterɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈælvən] .

It terrified her soul to think he was Alvan .

它 恐惧 她 灵魂 到 思考 他 曾是 阿尔文 .

一想到他就是阿尔文，她就感到无比恐惧。

[ʃi:; ʃi] [frəd] [ˈskeəsli] [les] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][hi:; hi] .

She feared scarcely less that it might not be he .

她 害怕 几乎 较少的 那 它 可能 不是 是 他 .

她几乎同样担心那个人可能不是他。

[brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [dred] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ɐnd] [brɪˈli:f] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [æt; ət][kæt][ænd; ɐnd] [maʊs] [wɪð]

Between these dreads of doubt and belief she played at cat and mouse with

之间 这些 脏辫 的 怀疑 和 信仰 她 玩 在 猫 和 老鼠 和

[hɜ:'self] ,

herself ,

她自己 ,

在怀疑与信仰的交织恐惧中，她与自己玩起了猫捉老鼠的游戏。

[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][kæt] , [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [maʊs] , [ti:zd] [hɜ:'self] , [ænd; ɐnd] [gləʊt] .

escaped from cat , persecuted mouse , teased herself , and gloated .

逃脱 从 猫 , 受迫害 老鼠 , 戏弄 她自己 , 和 沾沾自喜 .

逃脱了猫的追捕，迫害了老鼠，戏弄了自己，并沾沾自喜。

[aɪ ˈti:][ɪz][hi:; hi] !

It is he !

它 是 他 !

是他！

[nɒt][hi:; hi] !

not he !

不是 他 !

不是他！

[hiː; hi] ! he ! 他 ！		他！	
[nɒt][hiː; hi] ! not he ! 不是 他 ！		不是他！	
[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ! most certainly ! 最多 当然 ！		当然可以！	
[ɪm'pɒsəb(ə)] ! — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ræn] : [ɪf] [hiː; hi] , [əʊ][em 'iː] ! impossible ! — And then it ran : If he , oh me ! 不可能的 ！ — 和 然后 它 跑 : 如果 他 , 哦 我 ！		不可能！——然后它又说：如果他，哦，我的天！	
[ɪf] [ə'nʌðə(r)] , [wəʊ][em 'iː] ! If another , woe me ! 如果 其他 , 悲哀 我 ！		如果再来一个，那我可就惨了！	
[fɔː(r); fə(r)][fiː; fi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['ælvən] . For she had come to see Alvan . 为了 她 有 来 到 看 阿尔文 。		因为她是来看望阿尔文的。	
['ælvən][ænd; ənd][fiː; fi] [fəd] [aɪ'diəz] . Alvan and she shared ideas . 阿尔文 和 她 共享 想法 。		阿尔文和她交流了想法。	
[ðeɪ] [tɔːkt] ['mɑːvələsli] [ə'laɪk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][stɑːt(ə)] [kaʊnt] ['kɒlɪn] : [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] They talked marvellously alike , so as to startle Count Kollin : and supposing he		他们 谈话 奇妙地 同样 , 所以 作为 到 惊吓 数数 科林 : 和 假如 他	
[wɒz; wəz][nɒt] ['ælvən] , was not Alvan , 曾是 不是 阿尔文 ,		他们说话的语气惊人地相似，令科林伯爵大吃一惊：假设他不是阿尔文，	
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] . it would be a bitter disappointment . 它 会 是 一个 苦的 失望 。		那将令人无比失望。	
[ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wið] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] The supposition that he was , threatened her with instant and life - long		这 假设 那 他 曾是 , 威胁 她 和 立即的 和 生活 - 长的	
['bɒndɪdʒ] . bondage . 束缚 。		如果认定他是真有其人，她将面临终身奴役的威胁。	
[ðen] [ə'gen] , [kʊd; kəd] [ðæt] [feɪs] [biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ? Then again , could that face be the face of a Jew ?		然后 再次 , 可以 那 脸 是 这 脸 的 一个 犹 ?	
		那么，那张脸会不会是犹太人的脸呢？	

[ʃiː; ʃi] [fi:st] .
She feasted .
她 盛宴 .

她大吃大喝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

第2/4页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈprəʊfaɪl] , [æŋ; ən][ˈaɪvəri][ˈskɪn] , [məʊst] [ˈlʌstrəs] [aɪz] .
It was a noble profile , an ivory skin , most lustrous eyes .
它 曾是 一个 高贵 轮廓 , 一个 象牙 皮肤 , 最多 光泽的 眼睛 .

那是一个高贵的侧脸，象牙般的肌肤，还有一双炯炯有神的眼睛。

[pəˈtʃɑːns] [ə; eɪ][dʒuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeksədəs] , [nɒt][ðə; ði] [ˈpɒliʃ] .
Perchance a Jew of the Spanish branch of the exodus , not the Polish .
或许 一个 犹 的 这 西班牙语 分支 的 这 出埃及记 , 不是 这 抛光 .

或许是西班牙犹太人，而不是波兰犹太人。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][dʒuː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbestiəl] [ˈdʒentaɪl] .
There is the noble Jew as well as the bestial Gentile .
那里 是 这 高贵 犹 作为 出色地 作为 这 兽性 外邦人 .

既有高尚的犹太人，也有野蛮的非犹太人。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [səˈblaɪmɪst] [ɒv; əv][ˈdʒentaɪlz][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is not in the sublimest of Gentiles a majesty comparable to that of the
那里 是 不是 在 这 至高无上的 的 外邦人 一个 威严 可比 到 那 的 这

[dʒuː] [ɪˈlekt] .
Jew elect .
犹 选 .

即使是最崇高的外邦人，也缺乏能与犹太选民的威严相媲美的气质。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈfeɪvəd] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] , [ðəʊ] [ˈhev(ə)n] [tʃæˈstaɪz] [ðem; ðəm] [stɪl]
He may well think his race favoured of heaven , though heaven chastise them still
他 可能 出色地 思考 他的 种族 受青睐 的 天堂 , 尽管 天堂 惩罚 他们 仍然
.
:
.

他或许认为自己的种族受到上天的眷顾，尽管上天仍在惩罚他们。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][dʒuː][ɪz] [greɪv] [ɪn][eɪdʒ] ,
The noble Jew is grave in age ,
这 高贵 犹 是 严重 在 年龄 ,

这位高贵的犹太人年事已高。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; bæʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [ˈiːstən] [ˈblʌd] ,
but in his youth he is the arrow to the bow of his fiery eastern blood ,
但 在 他的 青年 他 是 这 箭 到 这 弓 的 他的 火热 东 血 ,
但年轻时的他，就像东方炽热血液中的一支箭。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [hiː; hi][ɪz] — [eɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] !
and in his manhood he is — ay , what you see there !
和 在 他的 男子气概 他 是 — 哎 , 什么 你 看 那里 !

而就他的男子气概而言，他——哎，你看到的就是这样！

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈiːzi] [ænd; ənd][suːˈpɜːb] [prɪˈpɒndərəns] ,
a figure of easy and superb preponderance ,
一个 数字 的 简单的 和 高超 优势 ,

轻松且绝对的优势，

[huːz] [ˈfaɪə(r)][hæz; həz] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ɪnˈspɪrɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈtempəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
whose fire has mounted to inspirit and be tempered by the intellect .
谁 火 有 安装 到 精神 和 是 淬火 经过 这 智力 .

其火焰已升腾至精神层面，并被理智所调和。

[ʃiː, ji][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peəd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt][ðə; ði]
She was therefore prepared all the while for the surprise of learning that the
她 曾是 所以 准备 全部 这 尽管 为了 这 惊喜 的 学习 那 这
['dʒentlmən] [səʊ][ʌn'laɪk] [ə; eɪ][dʒuː][wɒz; wəz]['ælvən] ;
gentleman so unlike a Jew was Alvan ;
绅士 所以 与此不同 一个 犹 曾是 阿尔文 ;

因此，她一直都做好了心理准备，迎接得知这位与犹太人截然不同的绅士竟然是阿尔文时的惊讶。

[ænd; ənd][ʃiː, ji][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [rekɔː'deɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪn]
and she was prepared to express her recordation of the circumstance in
和 她 曾是 准备 到 表达 她 录音 的 这 环境 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəri] [wɪð] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['emɪnənt] [sə'praɪz] .
her diary with phrases of very eminent surprise .
她 日记 和 短语 的 非常 杰出 惊喜 .

她准备在日记中用极其惊讶的措辞来记录这一情况。

[ˌnesə'serəli] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [sə'praɪzɪz] .
Necessarily it would be the greatest of surprises .
一定 它 会 是 这 最 的 惊喜 .

这必然会是一个巨大的惊喜。

[ðə; ði] [θriː] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [ə'pɒn] [huːm] - [ə'tenʃ(ə)n]
The three , this man and his two of the tribe , upon whom Clotilde's attention
这 三 , 这 男人 和 他的 二 的 这 部落 , 之上 谁 - 注意力
['sentəd] ,
centred ,
居中 ,

克洛蒂尔德的注意力集中在这三个人身上，这个人以及他部落里的两个人。

[wɪð] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [prə'feɪn] (
with a comparison in her mind too sacred to be other than profane (
和 一个 比较 在 她 头脑 也 神圣 到 是 其他 比 亵渎 (
[kəm'pærəsɪz] [wɪl] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [ɒn][maɪndz] [dɪs'ɔːdəd]) ,
comparisons will thrust themselves on minds disordered) ,
比较 将要 推力 他们自己 在 思想 混乱) ,

她心中有一个过于神圣而无法用其他方式来比较的比喻（思想混乱的人总会不由自主地产生比较），

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['səʊfə] ,
dropped to the cushions of the double - seated sofa ,
掉落 到 这 靠垫 的 这 双倍的 - 坐着 沙发 ,

他瘫倒在双人沙发的靠垫上，

[baɪ][wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] ['kaʊəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊl] - [wɜːk] ,
by one side of which she cowered over her wool - work ,
经过 一 边 的 哪个 她 畏缩 超过 她 羊毛 - 工作 ,

她蜷缩在一侧，埋头于她的羊毛织品旁。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈdwaɪnd(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜː(r); hə(r)]
willing to dwindle to a pin's head if her insignificance might enable her
愿意的 到 减少 到 一个 别针 头 如果 她 微不足道 可能 使能够 她
[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
to hear the words of the speaker .
到 听到 这 字 的 这 扬声器 .

她甘愿缩小到针尖大小，只要她的渺小能够让她听到演讲者的话语。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] : [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['hɪəriŋ] [hɪm] .
He pursued his talk : there was little danger of not hearing him .
他 追击 他的 讲话 : 那里 曾是 小的 危险的 的 不是 听力 他 .

他继续讲话：几乎不可能听不到他说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was only the danger of feeling too deeply the spell of his voice .
那里 曾是 仅有的 这 危险 的 感觉 也 深 这 拼写 的 他的 嗓音 .
唯一的危险就是太容易被他的声音所吸引。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklærɪəˈnet] .
His voice had the mellow fulness of the clarinet .
他的 嗓音 有 这 醇厚 充满 的 这 单簧管 .
他的声音像单簧管一样醇厚饱满。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ə; eɪ] [ˈnuːntaɪd] [ˈpaɪpɪŋ][ɒv; əv] [ɡreɪt]
But for the subject , she could have fancied a noontide piping of great
但 为了 这 主题 , 她 可以 有 幻想 一个 正午 管道 的 伟大的
[pæn][baɪ][ðə; ði] [ˈsedʒɪz] .
Pan by the sedges .
平底锅 经过 这 莎草 .
但就主题而言，她或许会想象正午时分，伟大的潘神在莎草丛中吹奏着笛子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈmɒnələʊɡ] [səʊ][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [səʊ] [ˈveərɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
She had never heard a continuous monologue so musical , so varied in music ,
她 有 绝不 听到 一个 连续的 独白 所以 音乐 , 所以 多种多样 在 音乐 ,
她从未听过如此富有音乐性、音乐风格如此多样的独白。

[æmplɪ] [ˈfləʊɪŋ] , [vɪˈveɪʃəs] , [ˌɪntərˈwʊʊvənli] [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [ˈtɒrənt] :
amply flowing , vivacious , interwovenly the brook , the stream , the torrent :
充足的 流动 , 活泼 , 交织在一起 这 溪 , 这 溪流 , 这 激流 :
充沛流动，生机勃勃，溪流、小河、洪流交织在一起：

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔːkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
a perfect natural orchestra in a single instrument .
一个 完美的 自然的 乐队 在 一个 单身的 乐器 .
单件乐器即可演奏出完美的自然交响乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊts] [les] [ˈpɑːstərəli] [ˈɪmɪdʒəbl] , [nəʊts] [ðæt] [ˈfaɪəd][ðə; ði] [blʌd] , [wɪð] [ðə; ði]
He had notes less pastorally imageable , notes that fired the blood , with the
他 有 笔记 较少的 牧养 可成像 , 笔记 那 被解雇 这 血 , 和 这
[ˈreɪndʒɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .
ranging of his theme .
范围 的 他的 主题 .
他的乐曲中不乏不那么田园牧歌式的意象，而是充满激情、振奋人心的旋律，主题也更加丰富多彩。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [brˈkeɪm] [ˈkliərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒuɡeɪtɪd] [wɪts] ,
The subject became clearer to her subjugated wits ,
这 主题 成为 更清晰 到 她 被征服 智慧 ,
在她被压制的理智中，这件事变得越来越清晰。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈment(ə)l][vɪˈvæsəti][hiː; hi] [raʊzɪd] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [əˈsɜːʃ(ə)n] [kɔːzɪd]
until the mental vivacity he roused on certain impetuous phrases of assertion caused
直到 这 精神的 活泼 他 唤醒 在 肯定 浮躁 短语 的 断言 导致
[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [tuː; tə][ˈweɪkən] [ʌp][ænd; ənd][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [hɜːˈself] ,
her pride to waken up and rebel as she took a glance at herself ,
她 自豪 到 唤醒 向上 和 反叛 作为 她 采取 一个 瞥一眼 在 她自己 ,
直到他某些冲动的断言所激起的精神活力，让她在瞥了一眼自己时，骄傲之心被唤醒并开始反抗，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkwaɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈθɪŋkə(r)] , [diːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti][æn; ən]
remembering that she likewise was a thinker , deemed in her society an
记住 那 她 同样地 曾是 一个 思想家 , 被认为 在 她 社会 一个
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈθɪŋkə(r)] ,
original thinker ,
原来的 思想家 ,
别忘了她也是一位思想家，在她所处的社会中被认为是一位独创的思想家。

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃n'trepɪd] [ˈθɪŋkə(r)] [æ̃nd; ə̃nd][ˈtɔːkə(r)] , [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [mʌt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [mæ̃n][ɪ̃n] [ɔː'dæsəti]
an intrepid thinker and talker , not so very much beneath this man in audacity
一个 强悍 思想家 和 健谈者 , 不是 所以 非常 很多 下面 这 男人 在 大胆
[ɒv; əv] [breɪn] ,
of brain ,
的 脑 ,

一位无畏的思想家和演说家，其才智与这位先生相比毫不逊色。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
it might be .
它 可能 是 .

有可能。

[hiː; hi][ˈkɪnd(ə)ld][hɜː(r); hæ(r)] [ðʌs] ,
He kindled her thus ,
他 点燃 她 因此 ,

他就这样点燃了她的激情。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [kləʊz] - [[ʌt] [bʌt; bət] [ɪk'spændɪd][æ̃nd; ə̃nd] [njuː] [ðə; ði] [ˈfretɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [briːð]
and the close - shut but expanded and knew the fretting desire to breathe
和 这 关闭 - 关闭 但 扩展 和 知道 这 烦躁 欲望 到 呼吸
[aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] ,
out the secret within it ,
出去 这 秘密 之内 它 ,

紧闭的门扉却又敞开，它明白那种焦躁不安的渴望，想要吐露其中的秘密。

[æ̃nd; ə̃nd][biː; bi] [ə'priːʃiɪtɪd] [ɪn] [tɜːn] .
and be appreciated in turn .
和 是 感谢 在 转动 .

并因此获得赞赏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][seks] [bɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æ̃n; ə̃n] [ə'pɪnjən] .
The young flower of her sex burned to speak , to deliver an opinion .
这 年轻的 花 的 她 性别 烧伤 到 说话 , 到 递送 一个 观点 .

这位年轻貌美的女子渴望表达自己的想法和观点。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ɪə(r)] .
She was unaccustomed to yield a fascinated ear .
她 曾是 不习惯 到 屈服 一个 着迷 耳朵 .

她不习惯露出专注的倾听姿态。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ˈraːðə(r)][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [æ̃nd; ə̃nd][biː; bi][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [pə'fɔːmə(r)] ,
She was accustomed rather to dictate and be the victorious performer ,
她 曾是 习惯 相当 到 听写 和 是 这 胜利者 演员 ,
[ə] [ɪ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ˈraːðə(r)] [tə] [dɪk'teɪt] [ə̃nd; ə̃nd] [biː; bi] [ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [pə'fɔːmə(r)] ,
她更习惯于发号施令，成为最终的胜利者。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðəʊ] [naʊ] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [ˈpɒlpɪt] — [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈstriktli]
and though now she was not anxious to occupy the pulpit — being too strictly
和 尽管 现在 她 曾是 不是 焦虑的 到 占据 这 讲坛 — 存在 也 严格
[bred] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] [ˈpʌblɪkli] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒstrə] — [æ̃nd; ə̃nd] [ment] [stiːl]
bred to wish for a post publicly in any of the rostra — and meant still
繁殖 到 希望 为了 一个 邮政 公开 在 任何 的 这 演讲台 — 和 意思是 仍然
[les] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪld] [səʊ] [wel] ,
less to dispossess the present speaker of the place he filled so well ,
较少的 到 剥夺 这 展示 扬声器 的 这 地方 他 已填 所以出色地 ,
虽然她现在并不热衷于占据讲坛——她出身于一个非常注重教养的家庭，不愿在任何讲台上公开担任任何职务——而且
她更无意取代现任演讲者，因为他已经很好地胜任了这个位置；

[ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)]
she yearned to join him : and as that could not be done by a stranger
她 渴望 到 加入 他 : 和 作为 那 可以 不是 是 完毕 经过 一个 陌生人
[əˈpruːvɪŋ] ,
approving ,
批准 ,

她渴望加入他：但由于这无法通过陌生人的同意来实现，

[ʃiː; ʃɪ] [pænt] [tuː; tə] [dɪ'sent] .
she panted to dissent .
她 喘息 到 异议 .

她气喘吁吁地表示反对。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkænɒt] [səʊ] [wel] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'həʊn] [ˈdʒentlmən] : - [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən]
A young lady cannot so well say to an unknown gentleman : ' You have spoken
一个 年轻的 女士 不能 所以出色地 说 到 一个 未知 绅士 : - 你 有 说
[ˈtruːli] ,
truly ,
真的 ,

一位年轻女士很难对一位陌生的绅士说：“您说得对，

[sɜː(r)] , - [æz; əz] , - [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ! -
sir , ' as , ' That is false ! ' .
先生 , - 作为 , - 那 是 错误的 ! -

先生，‘那是假的！’

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [grəˈtʃuːɪtəs] ,
for to speak in the former case would be gratuitous ,
为了 到 说话 在 这 以前的 案件 会 是 无偿的 ,

因为在前一种情况下说话是多余的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmɒrəl] [wɔːmθ] [prəˈvəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and in the latter she is excused by the moral warmth provoking her :
和 在 这 后者 她 是 已原谅 经过 这 道德 温暖 挑衅 她 :

在后一种情况下，她因道德上的热情而受到宽恕。

[ˈfɜːðə(r)] , [dɪ'sent] [rɪŋz] [aʊt] [ˈfaɪnli] , [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [ˈmɜːmə(r)] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
Further , dissent rings out finely , and approval is a feeble murmur — a poor
更远 , 异议 戒指 出去 精细地 , 和 赞同 是 一个 微弱 低语 — 一个 贫穷的
[ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [wʌn'self] .
introduction of oneself .
介绍 的 自己 .

此外，反对的声音响亮而有力，而赞同的声音却微弱而微弱——这是一种糟糕的自我介绍。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmɒrəl] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪgeɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Her moral warmth was ready and waiting for the instigating subject ,
她 道德 温暖 曾是 准备好 和 等待 为了 这 煽动 主题 ,

她那份道德上的温暖早已准备就绪，只等有人来挑起话题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gəʊd] [wɪ'ðɪn] .
but of course she was unconscious of the goad within .
但 的 课程 她 曾是 无意识 的 这 刺激 之内 .

但她当然没有意识到内心的刺激。

[ɪk'saɪtmənt] [wɑːft, wɔft, wæft][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
Excitement wafted her out of herself , as we say ,
激动 飘散 她 出去 的 她自己 , 作为 我们 说 ,

正如我们常说的，兴奋之情让她忘乎所以。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)] [ˈves(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ˈneɪtʃə(r)] .
or out of the conventional vessel into the waves of her troubled nature .
或者 出去 的 这 传统的 血管 进入 这 波浪 的 她 麻烦 自然 .

或者脱离常规的束缚，投入到她动荡不安的内心波涛之中。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ˌpə'tju:nəti] [fɜ:(r); fə(r)] [dɪ'sentɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
He had not yet given her an opportunity for dissenting ; she was
他 有 不是 然而 给定 她 一个 机会 为了 持不同意见 ; 她 曾是
[kəm'peld] [tu:; tə] [ə'gri:] ,
compelled to agree ,
被迫 到 同意 ,

他根本没给她反对的机会；她被迫同意了。

[drægd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [t'æriət] - [wi:lz] [ɪn] ['hedlɒŋ] [ə'gri:mənt] .
dragged at his chariot - wheels in headlong agreement .
拖拽 在 他的 战车 - 车轮 在 一头扎 协议 .

他被战车轮拖着，义无反顾地同意了。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [wɒz; wəz]['æk(ə)n] ; [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['æk(ə)n] ; [ænd; ænd][hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd]
His theme was Action ; the political advantages of Action ; and he illustrated
他的 主题 曾是 行动 ; 这 政治的 优势 的 行动 ; 和 他 插图

[hɪz; ɪz] [vju:] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] ,
his view with historical examples ,
他的 看法 和 历史 示例 ,

他的主题是行动；行动的政治优势；他用历史事例来阐述自己的观点。

[tu:; tə][ðə; ði]['kredit][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['tempərəri] [dɪs'kredit] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ænd]
to the credit of the French , the temporary discredit of the German and
到 这 信用 的 这 法语 , 这 暂时的 诋毁 的 这 德语 和
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['reɪsɪz] ,
English races ,
英语 种族 ,

法国人功不可没，德国人和英国人则暂时蒙受耻辱。

[hu:] [tend] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn'sted] .
who tend to compromise instead .
WHO 趋向 到 妥协 反而 .

他们更倾向于妥协。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪk'stɪŋkt] , [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] - [ɡɒn] [tu:; tə][fæt] ,
Of the English he spoke as of a power extinct , a people ' gone to fat ,
的 这 英语 他 辐 作为 的 一个 力量 灭绝 , 一个 人们 - 已消失 到 胖的 ,
[ə'fætɪz] [tə] [fæt] ,
he talked as if he were fat .
他谈到英国人时，仿佛他们的力量已经消亡，他们“变得过于肥胖”。

- [hu:] [hæv; həv] [geɪnd] [ðəə(r)][end][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ænd] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə'pɒn]['bændɪt]
' who have gained their end in a hoard of gold and shut the door upon bandit
- WHO 有 获得 他们的 结尾 在 一个 囤 的 金子 和 关闭 这 门 之上 土匪
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

那些最终积累了巨额黄金并彻底放弃了强盗思想的人。

['æk(ə)n] [mi:nz] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .
Action means life to the soul as to the body .
行动 方法 生活 到 这 灵魂 作为 到 这 身体 .

行动对于灵魂而言，如同对于身体而言，都意味着生命。

['kɒmprəmaɪz] [ɪz]['vɜ:tʃuəl] [deθ] : [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pækt] [bɪ'twi:n] ['kaʊədɪs] [ænd; ænd] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)]
Compromise is virtual death : it is the pact between cowardice and comfort under
妥协 是 虚拟的 死亡 : 它 是 这 协议 之间 怯懦 和 舒适 在下面
[ðə; ði]['tʌɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] .
the title of expediency .
这 标题 的 权宜之计 .

妥协无异于自取灭亡：它是以权宜之计为名，实则懦弱与安逸的契约。

[səʊ][duː; də][wiː; wi][ˈgæðə(r)] [ded] [ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .

So do we gather dead matter about us .
所以 做 我们 收集 死的 事情 关于 我们 .

所以，我们身边也会聚集一些死物。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgrædʒuəli] [self] - [ˈstaɪf(ə)ld] , [kəˈrʌpt] .

So are we gradually self - stifled , corrupt .
所以 是 我们 逐步地 自己 - 窒息 , 腐败 .

所以，我们正逐渐变得自我窒息、腐败堕落。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ˈiːv(ə)] [ɪn] [ˈevri] [fɔːm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈses(ə)nt] ; [wiː; wi] [ˈkænənt] [hæv; həv] [piːs] .

The war with evil in every form must be incessant ; we cannot have peace .
这 战争 和 邪恶的 在 每一个 形式 必须 是 不停歇 ; 我们 不能 有 和平 .

与一切形式的邪恶作斗争必须永无止境；我们不能享有和平。

[let] [ðen] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪ][biː; bi][ɪn][wɔː(r)] : [ɪn] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] ,

Let then our joy be in war : in uncompromising Action ,
让 然后 我们的 喜悦 是 在 战争 : 在 毫不妥协 行动 ,

那么，让我们在战争中获得快乐：在毫不妥协的行动中获得快乐！

[wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

which need not be the less a sagacious conduct of the war
哪个 需要 不是 是 这 较少的 一个 明智 执行 的 这 战争

但这并不妨碍它成为一种明智的战争策略.....

[ˈækʃ(ə)n][ˈenə,dʒaɪzɪz] [menz] [breɪnz] , [ˈdʒenəreɪts] [ˈgrændə(r)] [kəˈpæsɪtɪz] , [ˌprəuˈvəʊk] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][səʊl]

Action energizes men's brains , generates grander capacities , provokes greatness of soul
行动 充满活力 男士 大脑 , 生成 更宏伟 容量 , 挑衅 伟大 的 灵魂

[bɪˈtwiːn] [ˈenəməz] ,

between enemies ,
之间 敌人 ,

行动能激发人的大脑活力，产生更强大的能力，激发敌人之间伟大的灵魂。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ˈkɒŋkwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspiːʃiːz] .

and is the guarantee of positive conquest for the benefit of our species .
和 是 这 保证 的 积极的 征服 为了 这 益处 的 我们的 物种 .

这是对我们人类有益的积极征服的保证。

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] , [ɪz][tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːkɪŋ]

To doubt that , is to doubt of good being to be had for the seeking
到 怀疑 那 , 是 到 怀疑 的 好的 存在 到 是 有 为了 这 寻求

.
:
.

怀疑这一点，就是怀疑寻求者能否获得善。

[hiː; hi] [druː] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhelθi] [rəʊm] [wen] [ˈtɜːbjələnt] , [ðə; ði] [duːmd] [kwɪˈes(ə)nt] .

He drew pictures of the healthy Rome when turbulent , the doomed quiescent .
他 画 图片 的 这 健康 罗马 什么时候 湍流 , 这 注定失败 静止的 .

他描绘了动荡时期繁荣的罗马，以及注定衰落的平静罗马。

[rəʊm] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˌgrɑːsp, græsp][ðə; ði] [wɜːld] .

Rome struggling grasped the world .
罗马 挣扎 抓住 这 世界 .

罗马在苦苦挣扎中试图掌控世界。

[rəʊm] [ˈstægnənt] [ɪnˈvaɪtɪd] [gɒθ] [ænd; ənd] [ˈvændl] .

Rome stagnant invited Goth and Vandal .
罗马 停滞不前 受邀 哥特 和 破坏者 .

罗马的停滞不前吸引了哥特人和汪达尔人。

[səʊ] [fɔ:θ] : [ə'litrətɪv] [æn'tɪθɪsi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌpæmfle'tɪə(r)] .
So forth : alliterative antitheses of the accustomed pamphleteer .
所以 前进 : 头韵 对立面 的 这 习惯 小册子作者 .

如此往复：惯常的小册子作者的头韵对立。

[æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [ə'raɪvd] .
At last her chance arrived .
在 最后的 她 机会 到达的 .

她的机会终于来了。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
His opposition sketch of Inaction was refreshed by an analysis of the
他的 反对 草图 的 不作为 曾是 焕然一新 经过 一个 分析 的 这
[ˈkæərəkʔə(r)] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] .
character of Hamlet .
特点 的 村庄 .

通过对哈姆雷特性格的分析，他对不作为的反面论述得到了新的阐释。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ˈhæmlɪts] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ju:θ] .
Then he reverted to Hamlet's promising youth .
然后 他 恢复 到 哈姆雷特的 有前途 青年 .

然后他又恢复了哈姆雷特年轻时的风采。

[haʊ] [ˈbrɪliəntli] [ɪn'daʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈdenmɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] !
How brilliantly endowed was the Prince of Denmark in the beginning !
如何 精彩 捐赠 曾是 这 王子 的 丹麦 在 这 开始 !

丹麦王子最初是多么才华横溢啊！

- [mæd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ! -
' Mad from the first ! '
- 疯狂的 从 这 第一的 ! -

“从一开始就疯了！ ”

[kraɪd] [klə'tɪldə] .
cried Clotilde .
哭 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德喊道。

[ʃi:; ʃɪ] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræk] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
She produced an effect not unlike that of a sudden crack of thunder .
她 生产 一个 影响 不是 与此不同 那 的 一个 突然 裂缝 的 雷 .

她产生的效果就像突然响起的一声雷鸣。

[ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ˈkɔ:rəs] [ɪn][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [bu:ts] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
The three made chorus in a noise of boots on the floor .
这 三 制成 合唱 在 一个 噪音 的 靴子 在 这 地面 .

三人发出靴子踩在地板上的嘈杂声，仿佛在齐声合唱。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfʊldʒəntli] .
Her hero faced about and stood up , looking at her fulgently .
她 英雄 面对 关于 和 站立 向上 , 寻找 在 她 光芒四射 .

她心目中的英雄转过身，站起身来，目光炯炯地看着她。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪvərɪŋ] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .
Their eyes engaged without wavering on either side .
他们的 眼睛 已订婚的 没有 摇摆不定 在 任何一个 边 .

双方目光交汇，没有丝毫闪躲。

[breɪv] [aɪz] [ðeɪ] [si:md] , [i:t] [peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn]
Brave eyes they seemed , each pair of them , for his were fastened on
勇敢的 眼睛 他们 似乎 , 每个 一对 的 他们 , 为了 他的 是 系紧 在
[ə; eɪ] ['kʌmli] [gɜ:l] ,
a comely girl ,
一个 漂亮 女孩 ,
他们的眼睛似乎都很勇敢, 每一双都是如此, 因为他的目光都集中在一个漂亮的女孩身上。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɜ:'self] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gæl(ə)nt; gə'lænt][tu; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .
and she had strung herself to her gallantest to meet the crisis .
和 她 有 串 她自己 到 她 最勇敢的 到 见面 这 危机 .
她竭尽全力, 以最英勇的姿态迎接危机。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['kwɪtɪd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elbəʊz] .
His friends quitted him at a motion of the elbows .
他的 朋友们 辞职 他 在 一个 运动 的 这 肘部 .
他的朋友们只是挥了挥胳膊肘, 就和他断绝了关系。

[hi; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['li:nɪŋ] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] , [wɪð] [kla:sp, klæsp][hændz] .
He knelt on the sofa , leaning across it , with clasped hands .
他 跪下 在 这 沙发 , 倾斜 穿过 它 , 和 紧握 双手 .
他跪在沙发上, 身体前倾, 双手交握。

- [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃi; ʃi] ! — [səʊ] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [ɒv; əv][em 'i:][tu; tə][bi; bi][ðə; ði]
' You are she ! — So , then , is a contradiction of me to be the
- 你 是 她 ! — 所以 , 然后 , 是 一个 矛盾 的 我 到 是 这
[kə'mensmənt] ? -
commencement ? '
开始 ? -
“你就是她! ——那么, 否定我就是一切的开始吗? ”

- ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [æpə'ri:(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][mæd] , - [sed] [klə'tɪldə]
' After the apparition of Hamlet's father the prince was mad , ' said Clotilde
- 后 这 幻影 的 哈姆雷特的 父亲 这 王子 曾是 疯狂的 , - 说 克洛蒂尔德
['hʌrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,
“哈姆雷特的父亲显灵之后, 王子就疯了,”克洛蒂尔德急忙说道。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊstəs] , [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [sək'si:dɪŋ] [ðæt]
and she gazed for her hostess , a paroxysm of alarm succeeding that
和 她 凝视 为了 她 女主人 , 一个 发作 的 警报 成功 那
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] .
of her boldness .
的 她 大胆 .
她凝视着女主人, 刚才的大胆过后, 紧接着是一阵惊恐。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [tu:] [weɪt] [tu; tə][bi; bi] [ɪntrə'dju:st] ? - [sed] [hi; hi] .
' Why should we two wait to be introduced ? ' said he .
- 为什么 应该 我们 二 等待 到 是 介绍 ? - 说 他 .
“我们俩为什么要等着别人介绍呢?”他说道。

- [wi;; wi] [nəʊ] [wʌn]
' We know one
- 我们 知道 一
我们知道一个

[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .
其他。

[ai][ei'ɛm][ʼælvən] .
I am Alvan .
我 是 阿尔文 。

我是阿尔文。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʼi:; ji][ɒv; əv] [hu:m] [ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ˈkɒlɪn] : [hu:] [els] ?
You are she of whom I heard from Kollin : who else ?
你 是 她 的 谁 我 听到 从 科林 : WHO 别的 ?

你就是我从科林那里听说的那个人：还能是谁？

[lu:ˈkri:ʃiə] [ðə; ði][gəʊld] - [heəd] ; [ðə; ði][gəʊld] - [ˈkrestɪd] [ˈsɜ:pənt] , [waɪz][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)] ;
Lucretia the gold - haired ; the gold - crested serpent , wise as her sire ;
卢克蕾蒂娅 这 金子 - 头发 ; 这 金子 - 冠状 蛇 , 明智的 作为 她 父系 ;

金发的卢克蕾蒂娅；金冠蛇，像她的父亲一样睿智；

[ɔ:ˈrɔ:rə] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [kləˈtɪldə] ! -
Aurora breaking the clouds ; in short , Clotilde !
极光 打破 这 云 ; 在 短的 , 克洛蒂尔德 ! -

曙光穿透云层；简而言之，就是克洛蒂尔德！

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪgˈzʌlt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [spi:k] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
Her heart exulted to hear him speak her name .
她 心 欣喜若狂 到 听到 他 说话 她 姓名 。

听到他叫她的名字，她心中充满了喜悦。

[ʼi:; ji] [lɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] .
She laughed with a radiant face .
她 笑了 和 一个 辐射状 脸 。

她笑着，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈælvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
His being Alvan , and his knowing her and speaking her name ,
他的 存在 阿尔文 , 和 他的 会心 她 和 请讲 她 姓名 ,

他是阿尔文，他认识她，还能叫出她的名字。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] .
all was like the happy reading of a riddle .
全部 曾是 喜欢 这 快乐的 阅读 的 一个 谜语 。

一切都像是在愉快地解读一个谜语。

[hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .
He came round to her , bowing , and his hand out .
他 来了 圆形的 到 她 , 鞠躬 , 和 他的 手 出去 。

他走到她面前，鞠躬并伸出手。

[ʼi:; ji] [geɪv] [hɜ:z] : [ʼi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ɑ:skt] , - [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ! -
She gave hers : she could have said , if asked , ' For good !
她 给予 她的 : 她 可以 有 说 , 如果 问 , - 为了 好的 ! -

她也献出了自己的：如果有人问起，她本可以回答：“为了美好！”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʼi:; ji][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
And it looked as though she had given it for good .
和 它 看起来 作为 尽管 她 有 给定 它 为了 好的 。

看起来她好像已经彻底放弃了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [ˈhæmlət] [ɪn] [dju:] [ˈsi:z(ə)n] , - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] .
' Hamlet in due season , ' said he , as they sat together .
- 村庄 在 到期的 季节 , - 说 他 , 作为 他们 卫星 一起 。

“时机成熟时，就该是《哈姆雷特》了，”他们并肩坐着时，他说道。

- [aɪ][æɪ; jəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] . -
' **I shall convince you** . '
- 我 将 说服 你 . -

“我会让你信服的。”

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [jes] , [jes] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn'fleksəb(ə)] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] :
' **Yes , yes , an opinion formed by a woman is inflexible ; I know that :**
- 是的 , 是的 , 一个 观点 形成 经过 一个 女士 是 不灵活的 ; 我 知道 那 . -

“是的，是的，女人形成的观点是固执的；我知道这一点。”

[ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt] [hɑːf][səʊ] ['stʌbən] .
the fact is not half so stubborn .
这 事实 是 不是 一半 所以 固执的 .

事实远没有那么顽固。

[bʌt; bət][æet; ət][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['æktəz] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æet; ət]
But at present there are two more important actors : we are not at
但 在 展示 那里 是 二 更多的 重要的 演员 : 我们 是 不是 在
[elsɪ'nɔ] .
Elsinore .
埃尔西诺 .

但目前还有两个更重要的因素：我们不在埃尔西诺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [mɪt] [juː; jʊ] ? -
You are aware that I hoped to meet you ? '
你 是 意识到的 那 我 希望 到 见面 你 ? -

你知道我一直希望能见到你吗？

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ? — [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
' **Is there a periodical advertisement of your hopes ? — or do they come to**
- 是 那里 一个 期刊 广告 的 你的 希望 ? — 或者 做 他们 来 到

[juː 'es][baɪ][ɪntjuːɪ(ə)n] ? -
us by intuition ? '
我们 经过 直觉 ? -

“你们的愿望会定期刊登出来吗？——还是它们源于直觉？”

- ['kɒlɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] ! — [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːpəntaɪn] .
' **Kollin was right ! — the ways of the serpent will be serpentine** .
- 科林 曾是 正确的 ! — 这 方式 的 这 蛇 将要 是 蛇形 .

“科林说得对！——蛇的行径终究是蛇的行径。”

[aɪ] [njuː] [wiː; wi][mʌst; məst] [mɪt] .
I knew we must meet .
我 知道 我们 必须 见面 .

我知道我们一定会见面。

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [truː] [deɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]l'gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] -
It is no true day so long as the goddess of the morning and the sun -
它 是 不 真的 天 所以 长的 作为 这 女神 的 这 早晨 和 这 太阳 -

[gɒd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'sʌndə(r)] .
god are kept asunder .
上帝 是 保留 分离 .

只要晨曦女神和太阳神不在一起，就不能称之为真正的白昼。

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self] , [baɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -
I speak of myself , by what I have felt since I heard of you . '
我 说话 的 我 , 经过 什么 我 有 毛毡 自从 我 听到 的 你 . -

我以我自己的感受来谈论这件事，自从我听说你之后，我的感受就是如此。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvɪnəti] ? -
- **You are sure of your divinity ?** -
- 你 是 当然 的 你的 神 ？ -

你确信自己是神吗？

- [θruː] [maɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [jɔːz] ! -
- **Through my belief in yours !** -
- 通过 我的 信仰 在 你的 ！ -

“因为我相信你！ ”

[ðeɪ] [baʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːtli] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] .
They bowed smiling at the courtly exchanges .
他们 鞠躬 微笑 在 这 宫廷式 交易所 .

他们面带微笑地鞠躬，表示礼貌的交流。

- [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [æz; əz][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [em ˈiː] . . . ? -
- **And tell me , said he , as to meeting me . . . ?** -
- 和 告诉 我 , - 说 他 , - 作为 到 会议 我 . . . ? -

“那么,”他说,“告诉我,关于与我见面.....? ”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : - [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [meɪ] [kənˈfes]
She replied : When we are so like the rest of the world we may confess
她 回复 : - 什么时候 我们 是 所以 喜欢 这 休息 的 这 世界 我们 可能 承认

[ˈaʊə(r)] [ˈwiːknəs] . -
our weakness . -
我们的 弱点 . -

她回答说:“当我们与世人如此相似时, 我们或许会承认自己的弱点。”

- [ʌnˈlaɪk] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][aɪ] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːt] : [nɒt][wiː; wi] [tuː] . -
- **Unlike ! for the world and I meet and part : not we two .** -
- 与此不同 ! 为了 这 世界 和 我 见面 和 部分 : 不是 我们 二 . -

“不像! 我和世界相遇, 又分离; 不是我们两个人。”

[kləˈtɪldə] [əˈtemptɪd] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] : [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
Clotilde attempted an answer : it would not come .
克洛蒂尔德 尝试过 一个 回答 : 它 会 不是 来 .

克洛蒂尔德试图回答: 但答案却始终没有出现。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvəʊltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈstreɪndʒli]
She tried to be revolted by his lording tone , and found it strangely
她 尝试 到 是 反抗 经过 他的 领主 语气 , 和 成立 它 奇怪的
[ɪnəˈfensɪv] .
inoffensive .
无害的 .

她本想对他的傲慢语气感到反感, 却发现它出奇地并不冒犯人。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɑɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfeðə(r)] [ɒn][aɪ ˈtiː]
His lording presence and the smile that was like a waving feather on it
他的 领主 在场 和 这 微笑 那 曾是 喜欢 一个 挥手 羽毛 在 它
[kəmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
compelled her so strongly to submit to hear ,
被迫 她 所以 强烈 到 提交 到 听到 ,

他威严的气场和那如飘逸羽毛般轻柔的笑容, 强烈地吸引着她, 让她不由自主地想要倾听。

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðɪs] [mænz][ˈræpɪd]
as to put her in danger of appearing to embrace this man's rapid
作为 到 放 她 在 危险 的 出现 到 拥抱 这 男人的 迅速的
[ədˈvɑːnsɪz] .
advances .
进展 .

这样一来, 她就有可能被误认为接受了这个男人的快速追求。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [ai] [fɜːst] [hi:d] [ɒv; əv][juː; jʊ][æ; ət][kə'pri:] . -
She said : ' I first heed of you at Capri . '
她 说 : - 我 第一的 注意 的 你 在 卡普里 : -

她说：“我第一次听到你的消息是在卡普里岛。”

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æ; ət][kə'pri:][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [left] . -
And I was at Capri seven days after you had left . '
- 和 我 曾是 在 卡普里 七 天 后 你 有 左边 : -

“你离开七天后，我就到了卡普里岛。”

- [juː; jʊ] [nju:] [maɪ] [neɪm] [ðen] ? -
You knew my name then ? '
- 你 知道 我的 姓名 然后 ? -

“那时你就知道我的名字？ ”

- [biː; bi][nɒt] [tuː] [ˈkjuəriəs] [wið] [ˈnekrəʊmænsə] .
Be not too curious with necromancers .
- 是 不是 也 好奇的 和 死灵法师 : -

不要对亡灵法师抱有太大的好奇心。

[hiə(r)][ɪz][ðə; ði] [deɪt] — [mɑːtʃ] 15th .
Here is the date — March 15th .
这里 是 这 日期 — 行进 15th .

日期是3月15日。

[juː; jʊ] [drɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] 8th . -
You departed on the 8th . '
- 你 已离开 在 这 8th : -

你8号离开的。

- [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] .
I think I did .
- 我 思考 我 做过 : -

我想我做到了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][jiə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] . -
That is a year from now . '
那 是 一个 年 从 现在 : -

那是一年之后的事了。

- [ðen] [wiː; wi] [mɪst] : [naʊ] [wiː; wi] [mi:t] .
Then we missed : now we meet .
- 然后 我们 错过 : 现在 我们 见面 : -

“以前我们错过了，现在我们相遇了。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][jiə(r)] [lɒst] .
It is a year lost .
- 它 是 一个 年 丢失的 : -

这是白白浪费的一年。

[ə; eɪ][jiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] !
A year is a great age !
一个 年 是 一个 伟大的 年龄 !

一岁真是个好年纪！

[rɪ'flekt] [ɒn][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [em 'iː] .
Reflect on it and what you owe me .
- 反映 在 它 和 什么 你 欠 我 : -

好好想想，你欠我什么。

[haʊ] [ai] [wiʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [æt; ət][kə'pri:] !
How I wished for a comrade at Capri !
如何 我 希望 为了 一个 同志 在 卡普里 !

我多么希望在卡普里岛能遇到一位同志！

[nɒt] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdɪ] , " [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][mæn] .
Not a " young lady , " and certainly no man .
不是 一个 " 年轻的 女士 , " 和 当然 不 男人 .

不是“年轻女士”，当然也不是男士。

[ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] ['femənɪn] , [wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The understanding Feminine , was my desire — a different thing from the
这 理解 女性 , 曾是 我的 欲望 — 一个 不同的 事物 从 这
['femənɪn] [ʌndə'stændɪŋ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] .
feminine understanding , usually :
女性 理解 , 通常 :

我渴望理解女性特质——这与通常意义上的女性理解有所不同。

[aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] ['kɒmreɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] , [ˌnesə'serəli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] , [bʌt; bət] [wɪð]
I wanted my comrade young and fair , necessarily of your sex , but with
我 通缉 我的 同志 年轻的 和 公平的 , 一定 的 你的 性别 , 但 和
[hɑ:t] [ænd; ənd][breɪn] :
heart and brain :
心 和 脑 :

我想要的同志年轻貌美，不一定是女性，但一定要有爱心和智慧：

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [rɪ'kwest] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ʌn'tɪl][aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [juː; jɔ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][aɪ] ['wɒntɪd]
an insane request , I fancied , until I heard that you were the person I wanted
一个 疯狂的 要求 , 我 幻想 , 直到 我 听到 那 你 是 这 人 我 通缉
.
:
.

我原以为这是一个疯狂的要求，直到我听说你就是我想要的那个人。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][juː; jɔ][aɪ] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [taɪ'bɪriəs] , [huː] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['taɪrənt] .
In default of you I paraded the island with Tiberius , who is my favourite tyrant .
在 默认 的 你 我 游行 这 岛 和 提比略 , WHO 是 我的 最喜欢的 暴君 .

如果你不配合，我就带着我最喜欢的暴君提比略在岛上游行。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'trɪʃnz] , [æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] ,
We took the initiative against the patricians , at my suggestion ,
我们 采取 这 倡议 反对 这 贵族 , 在 我的 建议 ,
在我的建议下，我们主动出击对抗贵族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æn(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [plə'biːən] ['deməɡɒɡ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][wʌn]
and the Annals were written by a plebeian demagogue , instead of by one
和 这 志 是 书面 经过 一个 平民 煽动者 , 反而 的 经过 一
[ɒv; əv] [ðæt] ['paːti] ,
of that party ,
的 那 派对 ,

《编年史》是由一位平民煽动家撰写的，而不是由该党成员撰写的。

[huːz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'stɪŋkʃn] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .
whose account of my extinction by command of the emperor was pathetic .
谁 帐户 的 我的 灭绝 经过 命令 的 这 皇帝 曾是 可怜的 .
他讲述我奉皇帝之命灭绝的故事，真是令人唏嘘。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][em 'iː] , ['seɪɪŋ] ['truːli] ,
He apologized in turn for my imperial master and me , saying truly ,
他 道歉 在 转动 为了 我的 帝国 掌握 和 我 , 说 真的 ,
他替我和我的皇上向我道歉，说道：

[ðæt] [ðə; ði] [mɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es][wɒz; wəz][paːst] [sɪ'ment] :
that the misunderstanding between us was past cement :
那 这 误解 之间 我们 曾是 过去的 水泥 :
我们之间的误会已经根深蒂固：

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [heit] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ；
for each of us loved the man but hated his office ；
为了 每个 的 我们 喜爱 这 男人 但 憎恨 他的 办公室 ；
我们每个人都爱他这个人，但都讨厌他的职位；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] ，
and as the man is always more in his office than he is in himself ；
和 作为 这 男人 是 总是 更多的 在 他的 办公室 比 他 是 在 他自己 ；
而且，这个人总是更多地待在办公室里，而不是待在自己身上。

['klɪəli] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lesə(r)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [lʌvd] ．
clearly it was the lesser portion of our friend that each of us loved ．
清楚地 它 曾是 这 较少 部分 的 我们的 朋友 那 每个 的 我们 喜爱 ．
显然，我们每个人都爱的是我们朋友身上不太重要的那部分。

[səʊ] , [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:kə] , [hæd; həd][tu:; tə] ['perɪ] ，
So , I , as the weaker , had to perish ；
所以 ， 我 ， 作为 这 较弱 ， ， 有 到 沦 ，
所以，我作为弱者，注定要死去。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ； [aɪ] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ，
as he would have done had I been the stronger ； I admitted it ；
作为 他 会 有 完毕 有 我 到过 这 更强 ； 我 承认 它 ，
如果我更强壮，他也会这么做；我承认了这一点。

[ænd; ʌnd] [sent] [maɪ]['empərə(r)][maɪ] [rɪ'spektfɪ] [ə'dju:z] ， [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ]
and sent my emperor my respectful adieux , with directions for the avoiding
和 发送 我的 皇帝 我的 尊重 再见 ， 和 方向 为了 这 避免
[ɒv; əv] [ə'sæsɪn] ．
of assassins ．
的 刺客 ．

我向皇帝表达了尊敬的告别，并嘱咐他如何避免被刺客袭击。

[ˌmædəmwə'zel] ， [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:]
Mademoiselle , by delaying your departure seven days you would have saved me
小姐 ， 经过 延迟 你的 离开 七 天 你 会 有 已保存 我
[frɒm; frəm] [deθ] ．
from death ．
从 死亡 ．

小姐，如果您能推迟七天离开，就能救我一命。

[ju:; jʊ] [si:] ， [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:tɪ'fɪ(ə)] [mæn] ，
You see , the official is the artificial man ；
你 看 ， 这 官方的 是 这 人造的 男人 ，
你看，官员其实是人造人。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [left] [ɪn][ju: 'es][tu:; tə] [weɪ]
and I ought to have known there is no natural man left in us to weigh
和 我 应该 到 有 已知 那里 是 不 自然的 男人 左边 在 我们 到 称重
[ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:tɪ'fɪ(ə)] ．
against the artificial ．
反对 这 人造的 ．

我早该知道，我们身上已经没有自然人性可以与人造人性相抗衡了。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['empərərɪz] ['pɜ:sən(ə)] [ə'fekʃn] ， [fər'get] [ðæt] ['prɪnsɪz] ['kænɒt] [bi:; bi]['aʊə(r)]
I counted on the emperor's personal affection , forgetting that princes cannot be our
我 计数 在 这 皇帝的 个人的 感情 ， ， 遗忘 那 王子们 不能 是 我们的
[frendz] ． -
friends ． '
朋友们 ． -

我指望得到皇帝的宠爱，却忘记了王子们不可能成为我们的朋友。

- [ju:; jʊ][daɪd] ['brevli] ? -
' **You died bravely ?** '
- 你 死亡 勇敢地 ? -

“你死得很英勇？”

[klə'tɪldə] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [sɪmjʊ'leɪ(ə)n][ʊv; əv][zest] .
Clotilde entered into the extravagance with a happy simulation of zest .
克洛蒂尔德 进入 进入 这 奢侈 和 一个 快乐的 模拟 的 热情 .

克洛蒂尔德兴高采烈地假装兴高采烈地投入到奢靡之中。

- ['sɪmpli] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] .
' **Simply , we will say** .
- 简单地 , 我们 将要 说 .

简单来说，我们就是这样说的。

[maɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['stɜ:di] [pəʊz] ,
My time had come , and I took no sturdy pose ,
我的 时间 有 来 , 和 我 采取 不 结实的 姿势 ,

我的时刻到了，但我没有摆出任何镇定的姿态。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][laɪf] - [stri:m] [rʌn][ɪts] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [kən'faɪnd] [ɪm'bæŋkmənt] .
but let the life - stream run its course for a less confined embankment .
但 让 这 生活 - 溪流 跑步 它是 课程 为了 一个 较少的 受限 堤 .

但要让生命之流奔向一个不那么封闭的堤岸。

['sæfaɪə(r)] [si:] , ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] : [wʌn] [bɪ'li:vz] [ɪn][laɪf][ðeə(r)] , [θril] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [wen] [laɪf][ɪz]
Sapphire sea , sapphire sky : one believes in life there , thrills with it , when life is
蓝宝石 海 , 蓝宝石 天空 : 一 相信 在 生活 那里 , 刺激 和 它 , 什么时候 生活 是
['ebɪŋ] : [eɪ] ,
ebbing : ay ,
退潮 : 哎 ,

蓝宝石般的大海，蓝宝石般的天空：在那里，人们相信生命，为之激动，当生命走向衰落时：唉，

[æz; əz] ['wɔ:mlɪ] [æz; əz] [wen] [laɪf][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fləʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [nɔ:θ] —
as warmly as when life is at the flow in our sick and shrivelled North —
作为 热情地 作为 什么时候 生活 是 在 这 流动 在 我们的 生病的 和 干瘪 北 —

[ðə; ði] ['klaɪmət] [fɔ:(r); fə(r)][draɪd] [fɪ] !
the climate for dried fish !
这 气候 为了 干燥 鱼 !

就像我们病弱萎靡的北方，生命蓬勃发展时一样温暖——那里可是干鱼的气候！

['verɪli] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [ʊv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gəʊld] - [heəd] [lu:'kri:ʃiə] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn]
Verily the second death of hearing that a gold - haired Lucretia had been on
确实 这 第二 死亡 的 听力 那 一个 金子 - 头发 卢克蕾蒂娅 有 到过 在

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['sev(ə)n] [deɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ,
the island seven days earlier ,
这 岛 七 天 早些时候 ,

第二个死因是听说金发女郎卢克蕾蒂娅七天前曾到过岛上。

[wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][tu:; tə][beə(r)] .
was harder to bear .
曾是 更难 到 熊 .

更难忍受。

[tel] [em 'i:] ['fræŋkli] — [ðə; ði] ['mju:zɪk][ɪn] ['ɪtəli] ? -
Tell me frankly — the music in Italy ? '
告诉 我 坦率地说 — 这 音乐 在 意大利 ? -

坦白告诉我——意大利的音乐怎么样？

- ['æməərəs] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃ(ə)] , ['breɪnləs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] . -
' **Amorous and martial , brainless and monotonous** . '
- 多情 和 武术 , 没脑子 和 单调 . -

“好色好斗，愚钝单调。”

- ['eksələnt] ！ -
- **Excellent** ！ -
- 出色的 ！ -

'出色的！'

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [dɪ'laɪtɪdli] .
his eyes flashed delightedly .
他的 眼睛 闪光灯 欣喜地 .

他眼中闪过一丝欣喜的光芒。

- [əʊ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] ！
- **O comrade of comrades** ！
- 哦 同志 的 同志们 ！

“哦，同志中的同志！”

[ðæt] [jɪə(r)] [lɒst] [tuː; tə][em 'iː] [wɪl] [kaʊnt] ['heɪvɪli] [æz; əz][aɪ] [lɜːn] [tuː; tə]['væljuː] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv]
that year lost to me will count heavily as I learn to value those I have
那 年 丢失的 到 我 将要 数数 重度 作为 我 学习 到 价值 那些 我 有
[geɪnd] .
gained .
获得 .

那一年的失去对我来说意义重大，因为它让我学会了珍惜我所拥有的一切。

[jes] , ['breɪnləs] ！
Yes, brainless ！
是的 , 没脑子 ！

没错，真是个没脑子的人！

[ðeə(r)] , [ɪn]['mjuːzɪk] , [wɪz; wi] [biːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [pə'ɪtɪkli] [frɑːns] [biːts] [juː 'es] .
There, in music, we beat them, as politically France beats us .
那里 , 在 音乐 , 我们 打 他们 , 作为 政治上 法国 节拍 我们 .

在音乐方面，我们胜过他们，就像在政治上法国胜过我们一样。

[nəʊ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [breɪn] ！
No life without brain ！
不 生活 没有 脑 ！

没有大脑就没有生命！

[ðə; ði] ['breɪnləs] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd][ɪn] ['steɪtkrɑːft] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [əb'strʌktɪv]
The brainless in Art and in Statecraft are nothing but a little more obstructive
这 没脑子 在 艺术 和 在 治国之道 是 没有什么 但 一个 小的 更多的 阻塞
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] .
than the dead .
比 这 死的 .

在艺术和治国理政方面，那些愚钝之人只不过比死人更具阻碍性罢了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
It is less easy to cut a way through them .
它 是 较少的 简单的 到 切 一个 方式 通过 他们 .

要穿过它们并不容易。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪlɪstain] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði]['ləʊkəst][ɪn][hɪz; ɪz]
But it must be done, or the Philistine will be as the locust in his
但 它 必须 是 完毕 , 或者 这 庸俗 将要 是 作为 这 刺槐 在 他的
[ɪn'kriːs] ,
increase ,
增加 ,

但这件事必须要做，否则非利士人就会像蝗虫一样迅速繁殖。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
and devour the green blades of the earth .
和 吞食 这 绿色的 刀片 的 这 地球 .

吞噬大地上的绿色植物。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [ˈʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdeməɡɒɡ] ? -

You have been trained to shudder at the demagogue ? -
你 有 到过 受过训练 到 不寒而栗 在 这 煽动者 ? -

你从小就被训练成对煽动者感到恐惧吗？

- [ai][duː; də][nɒt] [ˈʌdə(r)] , - [sed] [kləˈtɪldə] .

I do not shudder , I said Clotilde .
- 我 做 不是 不寒而栗 , - 说 克洛蒂尔德 .

“我并不感到害怕,”克洛蒂尔德说。

- [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlæpɪdəri] ! — [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentənsɪz] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈfæsɪts] .

A diamond from the lapidary ! — Your sentences have many facets .
- 一个 钻石 从 这 宝石加工 ! — 你的 句子 有 许多 方面 .

“宝石匠眼中的钻石！——你的句子很有深度。”

[wel] , [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeməɡɒɡ] , [æn; ən] [əˈvaʊd] [wʌn] : [ə; eɪ] [ˈdeməɡɒɡ]

Well , you are conversing with a demagogue , an avowed one : a demagogue
出色地 , 你 是 对话 和 一个 煽动者 , 一个 公开承认 — : 一个 煽动者

[ænd; ænd][ə; eɪ][dʒuː] .

and a Jew .
和 一个 犹 .

你现在是在和一个煽动家对话，一个公开的煽动家：一个煽动家，还是一个犹太人。

[jʊː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] : [jʊː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪbɪt] [sʌm; səm] [ˈspɑːklɪŋ]

You take it as a matter of course : you should exhibit some sparkling
你 拿 它 作为 一个 事情 的 课程 : 你 应该 展览 一些 闪闪发光

[ˌɪŋkrədʒuːləti] .

incredulity .
怀疑 .

你理所当然地认为：你应该表现出一些闪亮的难以置信。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˌpɒləˈtɪ(ə)n][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɒbvɜːs] [ɒv; əv][hɪm]

The Christian is like the politician in supposing the original obverse of him
这 基督教 是 喜欢 这 政治家 在 假如 这 原来的 正面 的 他

[ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] ,

everlastingly the same ,
永恒地 这 相同的 ,

基督徒就像政治家一样，认为自己最初的形象会永远保持不变。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] .

after the pattern of the monster he was originally taught to hate .
后 这 图案 的 这 怪物 他 曾是 起初 教授 到 恨 .

按照他最初被教导要憎恨的怪物的模式。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪstʃəˌnaɪzd] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

But the Jew has been a little christianized , and we have a little
但 这 犹 有 到过 一个 小的 基督教化 , 和 我们 有 一个 小的

- [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] .

bejewed the Christian .
- 这 基督教 .

但是犹太人已经有些基督教化了，而我们也有些犹太化了基督徒。

[səʊ] [wɪð] [ˈdeməɡɒɡ] : [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈkrʌmbliŋ] , [wiː; wi] [grəʊ]

So with demagogues : as we see the conservative crumbling , we grow
所以 和 煽动者 : 作为 我们 看 这 保守的 摇摇欲坠 , 我们 生长

[kənsɜːvətɪvd] .

conservated .
保守派 .

所以对于煽动家来说：当我们看到保守主义瓦解时，我们反而变得更加保守。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [əˈpɒn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [kəˈlektɪvli] —[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
Try to think individually upon what you have to learn collectively — that is your
尝试 到 思考 单独 之上 什么 你 有 到 学习 集体 — 那 是 你的
[tɑːsk] .
task .
任务 :

试着独立思考你们需要共同学习的内容——这是你们的任务。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You are of the few who will be equal to it .
你 是 的 这 很少 WHO 将要 是 平等的 到 它 :

你是少数能够与之匹敌的人之一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men][ɒv; əv] [blʌd] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
We are not men of blood , believe me .
我们 是 不是 男人 的 血 , 相信 我 :

请相信我，我们不是嗜血之人。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] .
I am not .
我 是 不是 :

我不是。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [aɪ] [dɪˈtest] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ˈdjuːəl] .
For example , I detest and I decline the duel .
为了 例子 , 我 厌恶 和 我 衰退 这 决斗 :

例如，我厌恶决斗，并且拒绝决斗。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pruːvd] [maɪˈself][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈmet(ə)] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] .
I have done it , and proved myself a man of metal notwithstanding .
我 有 完毕 它 , 和 已证实 我 一个 男人 的 金属 虽然 :

我已经做到了，并证明了自己是一个意志坚定的人。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnhjuːˈmænəti] , [ðə; ði] [sˈensləsnəs] [ɒv; əv] [ˈdjuːəlɪŋ] [riˈvəʊlt, -ˈvɔːlt][em ˈiː]
To say nothing of the inhumanity , the senselessness of duelling revolts me
到 说 没有什么 的 这 不人道 , 这 无意义 的 决斗 叛乱 我
:
:
:

更何况决斗这种不人道、毫无意义的行为，令我感到厌恶。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɒli] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊblz] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈwaɪzeɪkə(r)] [ˈsæŋkʃnz]
'Tis a folly , so your nobles practise it , and your royal wiseacre sanctions
- 的 一个 蠢事 , 所以 你的 贵族 实践 它 , 和 你的 皇家 聪明人 制裁
:
:
:

这是愚蠢之举，但你们的贵族却奉行它，你们的国王和自作聪明的人也予以认可。

[nəʊ] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] : [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [əˈpəʊz] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl]
No blood for me : and yet I tell you that whatever opposes me , I will
不 血 为了 我 : 和 然而 我 告诉 你 那 任何 反对 我 , 我 将要
[swiːp] [əˈweɪ] .
sweep away .
扫 离开 :

我不需要流血；然而我告诉你们，凡与我作对的，我必扫除。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[wið] [ðə; ði] [breɪn] .
With the brain .
和 这 脑 .

用大脑。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [streŋθ] [ɔː(r)][ˈbruːt(ə)l][krɑːft] , [aɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ]
If we descend to poor brute strength or brutal craft , it is from failing
如果 我们 下降 到 贫穷的 蛮力 力量 或者 野蛮 工艺 , 它 是 从 失败
[ɪn][ðə; ði] [breɪn] :
in the brain :
在 这 脑 :

如果我们沦落到依靠蛮力或残忍的手段，那是因为我们的的大脑出了问题：

[wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][ðə; ði] [ˈbiːsts]
we quit the leadership of our forces , and the descent is the beast's
我们 辞职 这 领导 的 我们的 力量 , 和 这 下降 是 这 野兽的
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

我们放弃了对军队的领导权，而堕落就是野兽的忏悔。

[duː; də][aɪ] [seɪ] [haʊ] ?
Do I say how ?
做 我 说 如何 ?

我该说“怎么做”吗？

[pə'hæps] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][eɪd] . — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɑːt] [ænd; ənd][kraɪ] : " [maɪn] !
Perhaps by your aid . — You do not start and cry : " Mine !
也许 经过 你的 援助 : — 你 做 不是 开始 和 哭 : " 矿 !
或许在你的帮助下——你不会突然大喊：“我的！

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" That is well .
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] [ˈæktɹɪsɪz] .
I have not much esteem for non - professional actresses .
我 有 不是 很多 尊重 为了 非 - 专业的 女演员 .

我不太看得起非职业女演员。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd][nɒt] [entə'teɪnɪŋ] .
They are numerous and not entertaining .
他们 是 很多的 和 不是 娱乐 .
它们数量众多，但并不有趣。

— [juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [tɔːk] . -
— You leave it to me to talk . '
— 你 离开 它 到 我 到 讲话 . -
“——就让我来说吧。”

- [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][ˈbetə(r)] ? -
' Could I do better ? '
- 可以 我 做 更好的 ? -

我还能做得更好吗？

- [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [ˈswiːtli] . -
' You listen sweetly . '
- 你 听 甜蜜地 . -

你听得很温柔。

- [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] . -
" **It is because I like to hear .** "
- 它 是 因为 我 喜欢 到 听到 . -

“因为我喜欢听。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɜːli] [ˈlɪt(ə)][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌel] [ɒn][ðə; ði][sænd] . -
" **You have the pearly little ear of a shell on the sand .** "
- 你 有 这 珍珠般的 小的 耳朵 的 一个 壳 在 这 沙 . -

“你长着沙滩上贝壳般晶莹剔透的小耳朵。”

- [wɪð][ðə; ði][greɪt] [siː] [ˈsəʊndɪŋ] [nɪə(r)][aɪˈtiː] ! -
" **With the great sea sounding near it !** "
- 和 这 伟大的 海 听起来 靠近 它 ! -

“附近传来大海的涛声！ ”

[ˈælvən] [druː] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Alvan drew closer to her .
阿尔文 画 更近 到 她 .

阿尔文靠近了她。

- [aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][jɜː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [pəˈsiːv] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk]
" **I look into your eyes and perceive that one may listen to you and speak**
- 我 看 进入 你的 眼睛 和 感知 那 一 可能 听 到 你 和 说话

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you .
到 你 .

我看着你的眼睛，感觉有人会倾听你，也会和你说话。

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] , [ðen] !
Heart to heart , then !
心 到 心 , 然后 !

那就敞开心扉地谈谈吧！

[jes] , [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə] [lʌl] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] — [ˈtempərətli] , [let][juːˈes][həʊp] ;
Yes , a sea to lull you , a sea to win you — temperately , let us hope ;
是的 , 一个 海 到 麻痹 你 , 一个 海 到 赢 你 — 温和地 , 让 我们 希望 ;

是的，大海会抚慰你，大海会征服你——但愿我们能适度地征服你；

[baɪ] [stɔːm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
by storm , if need be .
经过 风暴 , 如果 需要 是 .

必要时，以暴风雨的方式。

[maɪ][praɪz][ɪz] [faʊnd] !
My prize is found !
我的 奖 是 成立 !

我的奖品找到了！

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfrend] [huː] [dɪd][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ˈaɪrɪs][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] :
The good friend who did the part of Iris for us came bounding to me :
这 好的 朋友 WHO 做过 这 部分 的 鸢尾花 为了 我们 来了 边界 到 我 :

那位在我们节目中扮演艾瑞斯的好朋友蹦蹦跳跳地跑向我：

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][waɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈælvən] .
" **I have discovered the wife for you , Alvan .**
" 我 有 发现 这 妻子 为了 你 , 阿尔文 .

“我已经为你找到了妻子，阿尔文。”

" [ai][hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" **I** **had** **previously** **heard** **of** **her** **from** **another** **as** **having** **touched** **the**
" 我 有 之前 听到 的 她 从 其他 作为 拥有 感动 这
[ˈaɪlət][ɒv; əv][kəˈpri:] .
islet **of** **Capri** .
小岛 的 卡普里 .

“我之前从别人那里听说过她，说她曾到过卡普里岛。”
" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈkɒlɪn] , " [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] - [ˈkrestɪd] [ˈsɜ:pənt] — [ˈslɪpəri] !
" **But** , " **said** **Kollin** , " **she is a gold - crested serpent — slippery !**
" 但 , " 说 科林 , " 她 是 一个 金子 - 冠状 蛇 — 滑 !
“但是,”科林说, “她是一条金冠蛇——滑溜溜的! ”

" [ɪz][fi:; ji] ?
" **Is she ?**
" 是 她 ?
“Is she?”
“是吗?”

[ðæt] [ˈəʊnli] [telz] [em ˈi:][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:stəd] .
That only tells me of a little more to be mastered .
那 仅有的 讲述 我 的 一个 小的 更多的 到 是 精通 .
“That only tells me of a little more to be mastered.”
这只能说明我还有很多东西需要掌握。

[ai] [fi:l] [maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [naʊ] .
I feel my future now .
我 感觉 我的 未来 现在 .
“I feel my future now.”
“我感觉到了我的未来。”

[ˌhɪðəˈtu:] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][lənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌnlaɪt] .
Hitherto it has been a land without sunlight .
迄今为止 它 有 到过 一个 土地 没有 阳光 .
“Hitherto it has been a land without sunlight.”
此前, 这里一直是一片不见天日的土地。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɒn][ə; eɪ][lənd][kɑ:m, kɑ:lm][wʌn] ?
Do you know how the look of sunlight on a land calms one ?
做 你 知道 如何 这 看 的 阳光 在 一个 土地 平静 — ?
“Do you know how the look of sunlight on a land calms one ?”
你知道阳光洒在土地上会给人带来怎样的平静吗?

[ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] , [ðə; ði][end] [geɪnd] — [nɒt][ðə; ði][end]
It signifies to the eye possession and repose , the end gained — not the end
它 表示 到 这 眼睛 拥有 和 休息 , 这 结尾 获得 — 不是 这 结尾
[tu:; tə][ˈleɪbə(r)] , [dʒʌst] [ˈhev(ə)n] !
to labour , just heaven !
到 劳动 , 只是 天堂 !
“to labour , just heaven !”
它象征着眼睛的拥有和安宁, 所获得的最终目标——不是劳动的终结, 而是天堂!

[bʌt; bət] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rts] [ˈkreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈnju:əl] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k]
but peace to the heart's craving , which is the renewal of strength for work
但 和平 到 这 心脏的 渴望 , 哪个 是 这 续期 的 力量 为了 工作
,
!
,
“but peace to the heart's craving , which is the renewal of strength for work.”
但愿内心渴望的平安能够得到满足, 那就是恢复工作的力量。

[ðə; ði] [freʃ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][laɪf] .
the fresh dip in the waters of life .
这 新鲜的 蘸 在 这 水 的 生活 .
“the fresh dip in the waters of life.”
人生之水的清新畅游。

[ˈkʌndʒə(r)][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] .
Conjure up your vision of Italy .
变戏法 向上 你的 想象 的 意大利 .
“Conjure up your vision of Italy.”
想象一下你心目中的意大利。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] : [ðə; ði] ['kliənəs] , [ðə; ði] ['lu:miːnəs]
Remember the meaning of Italian light and colour : the clearness , the luminous
记住 这 意义 的 意大利语 光 和 颜色 : 这 清晰度 , 这 发光的
[ˈfʊlnɪs] , [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ʃædəʊz] .
fulness , the thoughtful shadows .
充满 , 这 周到 阴影 .
记注意大利光线和色彩的含义：清晰、明亮饱满、富有韵味的阴影。

[ˈmaʊntən] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['hedlənd; 'hedləænd][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɒlɪd] , [di:p] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , ['spɪrɪt] -
Mountain and wooded headland are solid , deep to the eye , spirit -
山 和 树木繁茂的 海岬 是 坚硬的 , 深的 到 这 眼睛 , 精神 -
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .
speaking to the mind .
请讲 到 这 头脑 .
山峦和林木葱郁的岬角坚实深邃，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [θrɒb] .
They throb .
他们 搏动 .
它们隐隐作痛。

[ju:; jʊ] [kɑ:v] [ˈfeɪps] [ɒv; əv][ɡɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] , [ðə; ði] [si:] , [ðəʊz] [pi:ks] .
You carve shapes of Gods out of that sky , the sea , those peaks .
你 雕刻 形状 的 神 出去 的 那 天空 , 这 海 , 那些 高峰 .
你从天空、大海和山峰中雕刻出神灵的形状。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] .
They live with you .
他们 居住 和 你 .
他们和你住在一起。

[haʊ] [ðeɪ] ['seɪfɪet] [ðə; ði]['veɪkənt] [səʊl] [baɪ]['ɪnflʌks] , [ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [frɒm; frəm][ɪts]
How they satiate the vacant soul by influx , and draw forth the troubled from its
如何 他们 满足 这 空缺 灵魂 经过 流入 , 和 画 前进 这 麻烦 从 它是
[ˈprɪkli] [nest] !
prickly nest !
带刺的 巢 !
它们如何通过涌入来满足空虚的灵魂，并将忧虑的灵魂从荆棘丛生的巢穴中拉出来！

— [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['sʌŋ,lɑɪtɪd] [lənd] .
— **Well , and you are my sunlighted land .**
— 出色地 , 和 你 是 我的 阳光照射 土地 .
— 嗯，你就是我的阳光之地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] .
And you will have to be fought for .
和 你 将要 有 到 是 战斗 为了 .
你将需要被争取。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [nɒt][ðə; ði] [les] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] !
And I see not the less repose in the prospect !
和 我 看 不是 这 较少的 休息 在 这 前景 !
而我丝毫没有从前景中看到丝毫平静！

[pɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪftɪ] - [sænd] .
Part of you may be shifty - sand .
部分 的 你 可能 是 狡猾的 - 沙 .
你的一部分可能就像流沙一样。

[ðə; ði][sændz][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈɡəʊldən] ['ʃaɪnɪŋ] — [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃaɪn] .
The sands are famous for their golden shining — as you shine .
这 沙子 是 著名的 为了 他们的 金的 灼灼 — 作为 你 闪耀 .
这里的沙滩以金色的光芒而闻名——就像你一样闪耀。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [merk] [ðə; ði] [kwɪksændz] ['kɒŋkri:t] .

Well , then , we must make the quicksands concrete .
出色地 , 然后 , 我们 必须 制作 这 流沙 具体的 .

那么, 我们必须把流沙变成混凝土。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I have a perfect faith in you , and in the winning of you .
我 有 一个 完美的 信仰 在 你 , 和 在 这 获胜 的 你 .

我对你充满信心, 也坚信你一定会获胜。

['kliəli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .

Clearly you will have to be fought for .
清楚地 你 将要 有 到 是 战斗 为了 .

显然, 你需要为之奋斗。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌf] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

I should imagine it a tough battle to come .
我 应该 想象 它 一个 艰难的 战斗 到 来 .

我想接下来将会是一场艰苦的战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [daʊt] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][maɪ'self] , [ai] [siː] [brɪ'jɒnd] [,aɪ 'tiː] . — [wiː; wi][juːz] ['freɪzɪz]

But as I doubt neither you nor myself , I see beyond it . — We use phrases
但 作为 我 怀疑 两者都不 你 也不 我 , 我 看 超过 它 . — 我们 使用 短语

[ɪn] ['kɒmən] ,

in common ,
在 常见的 ,

但我既不怀疑你, 也不怀疑我自己, 所以我能看得更透彻。——我们使用共同的短语,

[ænd; ənd] ['æfəɪzəmz] , [,aɪ 'tiː] [ə'priəz] .

and aphorisms , it appears .
和 格言 , 它 出现 .

似乎还有一些格言警句。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么?

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][ækt][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

but that our minds act in unison .
但 那 我们的 思想 行为 在 齐声 .

但我们的思想是协同运作的。

[wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][kəm'pæɪs(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] ['pæɪs] ? — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

What if I were to make a comparison of you with Paris ? — the city of
什么 如果 我 是 到 制作 一个 比较 的 你 和 巴黎 ? — 这 城市 的

['pæɪs] , [luː'tiːə] . -

Paris , Lutetia . '
巴黎 , 卢泰西亚 . -

如果我把你比作巴黎呢? ——巴黎这座城市, 卢泰西亚。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [merk] [,aɪ 'tiː] [gʊd] ? - [sed] [klətɪldə] .

' Could you make it good ? ' said Clotilde .
- 可以 你 制作 它 好的 ? - 说 克洛蒂尔德 .

“你能把它做好吗? ”克洛蒂尔德问道。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [pə'spəʊnd] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['skɪmɪŋ] [dɪ'skʌʃən] ,

He laughed and postponed it for a series of skimming discussions ,
他 笑了 和 推迟 它 为了 一个 系列 的 撇脂 讨论 ,

他笑了笑, 把这件事推迟到一系列浅尝辄止的讨论之后。

[laɪk] [ˈswɒləʊ] - [flaɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][nest] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
like swallow - flights from the nest beneath the eaves to the surface of the
喜欢 吞 - 航班 从 这 巢 下面 这 檐 到 这 表面 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

就像燕子从屋檐下的巢穴飞到溪流表面一样，

[pəˈpetʃuəli] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈvʊkɪŋ] [ˈspɪrɪtɪd] [rɪˈplaɪz] ,
perpetually reverting to her , and provoking spirited replies ,
永恒地 恢复 到 她 , 和 挑衅 精神抖擞 回复 ,
总是提起她，并激起她激烈的回应，

[ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ekspekˈteɪf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈkɒmplɪmənt] [ðæt]
leading her to fly with him in expectation of a crowning compliment that
领导 她 到 飞 和 他 在 期待 的 一个 加冕 赞扬 那
[mʌst; məst][biː; bi][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈɡæðərɪŋ] [ˌkɒnfəˈmeɪf(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
must be singular and was evidently gathering confirmation in his mind
必须 是 单数 和 曾是 显然 采集 确认 在 他的 头脑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʰʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprəʊbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)] [ɒn] [ðɪːz] [flaɪts] .
from the touchings and probings of her character on these flights .
从 这 触摸 和 探测 的 她 特点 在 这些 航班 .

她因此与他一同飞行，期待得到一份独一无二的至高赞美，而显然，在这些航班上，他通过对她性格的接触和探究，也印证了这一点。

[ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [dɑːnst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˈfɪksəti] ,
She was like a lady danced off her sense of fixity ,
她 曾是 喜欢 一个 女士 跳舞 离开 她 感觉 的 固定性 ,
她就像一位用舞蹈驱散内心束缚的女士，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hwɜːrl] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [ɪz][bəʊθ] [ˈwʌndəf(ə)l]
to whom the appearance of her whirling figure in the mirror is both wonderful
到 谁 这 外貌 的 她 旋转 数字 在 这 镜子 是 两个都 精彩的
[ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] ;
and reassuring ;
和 令人安心 ;

对她而言，镜中自己旋转的身影既令人惊叹又令人安心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] , [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
and she liked to be discussed , to be compared to anything ,
和 她 喜欢 到 是 讨论 , 到 是 比较的 到 任何事物 ,
她喜欢被人谈论，喜欢被人拿来和任何事物比较。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
for the sake of being the subject ,
为了 这 清酒 的 存在 这 主题 ,
为了成为主题而存在，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəz; wəz][ə; eɪ]
so as to be sure it was she that listened to a man who was a
所以 作为 到 是 当然 它 曾是 她 那 听着 到 一个 男人 WHO 曾是 一个
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

为了确定听信陌生人话语的是她本人，

[ˈkleɪmɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [baɪ][nɒt] [ˈbreɪkɪŋ] [frɒm; frəm]
claiming her for his own ; sure it was she that by not breaking from
声称 她 为了 他的 自己的 ; 当然 它 曾是 她 那 经过 不是 打破 从
[hɪm] [ɪmˈplaɪd] [kənˈsent] ,
him implied consent ,
他 暗示 同意 ,
他声称她属于自己；他确信是她没有挣脱他的束缚，就等于同意了他。

[ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [went] [ˈspiːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmædʒɪk(ə)][ˈræpɪd] [raʊnd] [wɪtʃ] [slʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][mɔː(r)][ænd; ənd]
she that went speeding in this magical rapid round which slung her more and
她 那 去 超速 在 这 神奇 迅速的 圆形的 哪个 吊着 她 更多的 和
[mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈæktʃuəl][ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [self] ,
more out of her actual into her imagined self ,
更多的 出去 的 她 实际的 进入 她 想象 自己 ,
她在这神奇而快速的循环中飞驰，这循环将她越来越从现实中抽离出来，越来越融入她想象中的自我。

[kəmˈpeld] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] , [dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɒn]
compelled her to proceed , denied her the right to faint and call upon
被迫 她 到 继续 , 否认 她 这 正确的 到 头晕的 和 称呼 之上
[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,
the world for aid ,
这 世界 为了 援助 ,
强迫她继续前进，剥夺了她晕倒并向外界求助的权利。

[ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
and catch at it ,
和 抓住 在 它 ,
抓住它，

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈsɜːklɪŋ] .
though it was close by and at a signal would stop the terrible circling .
尽管 它 曾是 关闭 经过 和 在 一个 信号 会 停止 这 糟糕的 盘旋 .
虽然它就在附近，只要发出信号就能停止可怕的盘旋。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [steə(r)] .
The world was close by and had begun to stare .
这 世界 曾是 关闭 经过 和 有 开始 到 盯 .
世界近在咫尺，开始凝视着我们。

[ʃiː; ʃɪ] [hɑːf] [,æpriˈhend] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
She half apprehended that fact , but she was in the presence of the irresistible .
她 一半 被捕 那 事实 , 但 她 曾是 在 这 在场的 的 这 无法抗拒 .
她隐约意识到这一点，但她身处魅力四射的境地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈstrʌktʃə(r)] [swept] [əˈweɪ]
In the presence of the irresistible the conventional is a crazy structure swept away
在 这 在场的 的 这 无法抗拒 这 传统的 是 一个 疯狂的 结构 扫荡 离开
[wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kriːk] [ɒv; əv][ɪts] [tˈɪmbəz] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .
with very little creaking of its timbers on the flood .
和 非常 小的 嘎吱作响 的 它是 木材 在 这 洪水 .

在不可抗拒的诱惑面前，传统的秩序就像一个疯狂的结构，被洪水冲走时，木头几乎没有发出任何吱嘎声。
[wen] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts][ˈpaʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈprɪmətɪv] [ˈkriːtʃəz] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈeniweə(r)] [ɪn]
When we feel its power we are immediately primitive creatures , flying anywhere in
什么时候 我们 感觉 它是 力量 我们 是 立即地 原始 生物 , 飞行 任何地方 在
[speɪs] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈneɪkɪdnəs] .
space , indifferent to nakedness .
空间 , 冷漠 到 裸体 .
当我们感受到它的力量时，我们立刻就变成了原始生物，在宇宙中自由翱翔，对赤身裸体毫不在意。

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈtrɪmɪŋ] [ɑ:ˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] , [ðə; ði][seɪdʒ][ɑ:sks][jɔ:(r); jə(r)] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə]
And after trimming ourselves for it , the sage asks your permission to
和 后 修剪 我们自己 为了 它 , 这 圣人 问 你的 允许 到
[eɪ di: ˈdi:] ,
add ,
添加 ,

经过一番修剪之后，这位智者请求您允许他补充：
[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ˈsɜ:t(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [fi:l] .
it will be the thing we are most certain some day to feel .
它 将要 是 这 事物 我们 是 最多 肯定 一些 天 到 感觉 .

这将是我们终有一天会感受到的那种感觉。
[hæd; həd][nɒt][ʃi:; ʃi] [ˈtrɪmd] [hɜ:ˈself] ?
Had not she trimmed herself ?
有 不是 她 修剪过的 她自己 ?

她难道没有修剪过自己吗？
— [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌŋ] [feɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əˌrɪdʒəˈnæləti] [mɪˈsteɪkən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
— so much that she had won fame for an originality mistaken by her
— 所以 很多 那 她 有 韩元 名声 为了 一个 独创性 错误 经过 她
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [maɪnd] ,
for the independent mind ,
为了 这 独立的 头脑 ,
——以至于她因独创性而声名鹊起，而她自己却误将这种独创性等同于独立思考。

[ænd; ʌnd] [ˈperələsli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
and perilously , for courage .
和 危险地 , 为了 勇气 .
并且冒着生命危险去追求勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtrɪmd] [hɜ:ˈself] [ænd; ʌnd][ˈælvən] [tu:] — [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][ˈælvən]
She had trimmed herself and Alvan too — herself to meet it , and Alvan
她 有 修剪过的 她自己 和 阿尔文 也 — 她自己 到 见面 它 , 和 阿尔文
[tu:; tə][bi:; bi][aɪ ˈti:] .
to be it :
到 是 它 :

她调整了自己，也调整了阿尔文——她调整了自己以适应它，阿尔文调整了自己以成为它。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪməs] [əˌrɪdʒəˈnæləti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [bləʊŋ] [əˈbrɔ:d] [ˈprəʊˈkleɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
Her famous originality was a trumpet blown abroad proclaiming her the
她 著名的 独创性 曾是 一个 喇叭 吹 国外 宣告 她 这
[praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] — [ɪn][ə; eɪ]
prize of the man who sounded as loudly his esteem for the quality — in a
奖 的 这 男人 WHO 听起来 作为 高声 他的 尊重 为了 这 质量 — 在 一个
[feə(r)] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈbri:dn] .
fair young woman of good breeding .
公平的 年轻的 女士 的 好的 选育 .

她那著名的独创性如同号角般响彻四方，宣告着她是那位对这种品质——一位出身高贵、品行端正的年轻女性——表达同样高调赞赏的男士的奖赏。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Each had evoked the other .
每个 有 唤起 这 其他 .
它们彼此之间产生了共鸣。

[ðəə(r)] [ˈkɒmən] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ˈdɪfə] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈkʌmlɪnɪs] ,
Their common anticipations differed in this , that he had expected comeliness ,
他们的 常见的 预期 不同 在 这 , 那 他 有 预期的 美丽 ,
他们共同的预期有所不同，他原本期待的是一位容貌姣好的女子。

[ʃiː, ʃi][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] — [æn; ən] [ɪ'sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] ；
she the reverse — an Esau of the cities ；
她 这 撤销 — 一个 以扫 的 这 城市 ；
她恰恰相反——她是城市的以扫；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [suː'pɜːb] [ˈmænli] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [ˈfiːtʃəd] [ˈsɒd(ə)n] [ˈsætə(r)]
and seeing superb manly beauty in the place of the thick - featured sodden satyr
和 看到 高超 男子气概 美丽 在 这 地方 的 这 厚的 - 特色 烂 色狼
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˌmɪskrɪ'eɪt] [ˈfænsi] ，
of her miscreating fancy ，
的 她 误造 想要 ，
她看到的，不是自己臆想中那个五官粗犷、浑身湿透的萨提尔，而是英俊挺拔的男性。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɒn] [ɪts] [dɪ'vaɪnɪst] [ˈwɜːlwɪnd] 。
the irresistible was revealed to her on its divinest whirlwind 。
这 无法抗拒 曾是 揭晓 到 她 在 它是 最神圣的 旋风 ；
那令人无法抗拒的事物，如同神圣的旋风般向她展现。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zaɪəd] [ˈbjuːti] ； [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪːtʃ] [ˈstɪpjuːleɪtɪd][fɜː(r); fə(r)] [ˈbjuːti] [brɪ'fɜː(r)] [kæp'tɪvəti]
They both desired beauty ; they had each stipulated for beauty before captivity
他们 两个都 想要的 美丽 ； 他们 有 每个 规定的 为了 美丽 前 囚禁
[kʊd; kəd][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] ；
could be acknowledged ；
可以 是 已确认 ；
他们都渴望美丽；在承认自己被囚禁之前，他们都曾规定要追求美丽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'hæʊldɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈveri] [ə'træktɪv] [ˈkʌmlɪnɪs] ， [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][net] ，
and he beholding her very attractive comeliness , walked into the net ，
和 他 凝视 她 非常 吸引人的 美丽 ， 步行 进入 这 网 ；
他被她迷人的美貌所吸引，走进了陷阱。

[ˈdiːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɡreɪs] [tuː; tə]
deeming the same a light thing to wear , and rather a finishing grace to
认为 这 相同的 一个 光 事物 到 穿 ， 和 相当 一个 精加工 优雅 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑːməri] ；
his armoury ；
他的 军械库 ；
他认为这件东西穿戴起来很轻便，而且是他武器库中的点睛之笔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ，
but she ，
但 她 ，
但她，

[ə; eɪ] [treɪnd] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [brɪ'heɪvjə(r)] （ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪəriəs]
a trained disciple of the conventional in social behaviour (as to the serious
一个 受过训练 弟子 的 这 传统的 在 社会的 行为 （ 作为 到 这 严肃的
[pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'striːm; ek-] [ˈtraɪflz] ） ，
points and the extremer trifles ） ，
积分 和 这 极端 琐事 ） ；
一位在社会行为方面（无论是严肃的事情还是琐碎的小事）都遵循传统规范的训练有素的信徒

[ˈflʌtə] [ɪk'siːdɪŋli] ； [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ， [weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][wɒz; wəz]
fluttered exceedingly ; she knew not what she was doing , where her hand was
飘动 非常 ； 她 知道 不是 什么 她 曾是 正在做 ， 在哪里 她 手 曾是
，
，
，
她手抖得厉害；她不知道自己在做什么，也不知道自己的手放在哪里。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][draɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] .

how she looked at him , how she drank in his looks on her .
如何 她 看起来 在 他 , 如何 她 喝 在 他的 看起来 在 她 .

她是如何看着他的, 她是如何贪婪地欣赏他注视着她的目光。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈwʊmənz] [aɪz] [hæd; həd][nəʊ] [gɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .

Her woman's eyes had no guard they had scarcely speculation .
她 女性的 眼睛 有 不 警卫 他们 有 几乎 推测 .

她女人的眼睛里没有一丝防备, 几乎没有任何猜测。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈpɑːsɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˈbækwəd] , [ˈʌndə(r)] [hæpˈhæzəd] [ˈflæʃɪz] .

She saw nothing in its passing , but everything backward , under haphazard flashes .
她 锯 没有什么 在 它是 通过 , 但 一切 落后 , 在下面 偶然 闪光灯 .

在它飞逝的过程中, 她什么也没看到, 看到的只是倒叙的、杂乱无章的闪光。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)][aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈteɪnd] ;

The sight of her hand disengaged told her it had been detained ;
这 视线 的 她 手 脱离 讲述 她 它 有 到过 被拘留 ;

看到自己的手松开了, 她就知道它被扣留了;

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd]

a glance at the company reminded her that those were men and
一个 瞥一眼 在 这 公司 提醒 她 那 那些 是 男人 和

[ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌðə(r)] [ðæən; ðən] [ˈfæntəmz] ;

women who had been other than phantoms ;
女性 WHO 有 到过 其他 比 幻影 ;

瞥了一眼在场的人, 她意识到这些人并非幽灵, 而是真实存在过的男男女女;

[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [əˈsent] [tuː; tə] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] , [dɪˈspleɪd]

recollections of the words she listened to , assented to , replied to , displayed
回忆 的 这 字 她 听着 到 , 同意 到 , 回复 到 , 显示

[ðə; ði] [ɡʌlf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] .

the gulfs she had crossed .
这 海湾 她 有 交叉 .

她对所听、所赞同、所回应的话语的回忆, 展现了她所跨越的鸿沟。

[ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [pres] [ˈfɔːwəd]

And nevertheless her brain was as quick as his to press forward
和 尽管如此 她 脑 曾是 作为 快的 作为 他的 到 按 向前

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [θiːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdemənstreɪt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈment(ə)l] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd][æt; ət]

to pluck the themes which would demonstrate her mental vividness and at
到 采摘 这 主题 哪个 会 证明 她 精神的 生动性 和 在

[liːst] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

least indicate her force of character .
至少 表明 她 力量 的 特点 .

然而, 她的思维速度和他一样快, 迅速地提炼出那些能够展现她思维敏捷、至少能够表明她坚强性格的主题。

[ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kwaɪt] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪt] , [ɔː(r)][ˈəʊvə(r)] - [ˈbraɪtən] , [hɜː(r); hæ(r)]

The splendour of the man quite extinguished , or over - brightened , her
这 辉煌 的 这 男人 相当 熄灭 , 或者 超过 - 明亮 , 她

[sens] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] ;

sense of personal charm ;
感觉 的 个人的 魅力 ;

男人的光环完全掩盖了她自身的魅力, 或者说, 反而使她对自己的个人魅力更加耀眼;

[ʃiː; ʃi] [set] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [breɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ˌɪntəˈlektʃuəli] ,

she set fire to her brain to shine intellectually ,
她 放 火 到 她 脑 到 闪耀 智力方面 ,

她激发自己的潜能, 力求在智力上大放异彩。

[ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][feə(r)] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [teɪl] [ðæt] [maɪt][hæv; həv][ə; eɪ]
treating the tale of her fair face as a childish tale that might have a
治疗 这 故事 的 她 公平的 脸 作为 一个 幼稚 故事 那 可能 有 一个
[greɪn] [pʊ; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
grain of truth in it ,
粮食 的 真相 在 它 ,
将她美丽容颜的故事当作一个可能包含一丝真相的孩童故事来对待,

[sʌm; səm] [tru:θ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈni:li] [ˈwɜ:θləs] , [ˈmi:li] [ˈwʊmənli] ,
some truth , a very little , and that little nearly worthless , merely womanly ,
一些 真相 , 一个 非常 小的 , 和 那 小的 几乎 毫无价值 , 仅仅 女性 ,
有些真相, 少得可怜, 而且几乎毫无价值, 仅仅是些女性的特质而已。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:m] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][seks] .
a poor charm of her sex .
一个 贫穷的 魅力 的 她 性别 .
她性别的魅力很差。

[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈdaʊmənt] [wɒz; wəz][ˈreərə] : [stɪl] [ˈreərə][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɔ:ˈdæsəti] .
The intellectual endowment was rarer : still rarer the moral audacity .
这 知识分子 捐赠基金 曾是 稀有 : 仍然 稀有 这 道德 大胆 .
智力天赋稀少, 道德胆识更是罕见。

[əʊ] , [tu:: tə] [mætʃ] [ðɪs] [mænz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [dɪsˈkɜ:rsɪvnəs] !
O , to match this man's embracing discursiveness !
哦 , 到 匹配 这 男人的 拥抱 话语性 !
哦, 真想和这位先生的滔滔不绝的论述能力相匹配!

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:də(r)] , [hɪz; ɪz][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈenədʒi] , [ðə; ði] [fʊl] [strɒŋ] [saʊnd] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [pʊ; əv][ɔ:l]
his ardour , his complacent energy , the full strong sound he brought out of all
他的 热情 , 他的 自满 活力 , 这 满的 强的 声音 他 带来 出去 的 全部
[ˈsʌbdʒɪkts] !
subjects !
主题 !
他的热情, 他那充沛的精力, 他从所有科目中都展现出的饱满而有力的声音!

[hi:; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋ] .
He struck , and they rang .
他 击 , 和 他们 响铃 .
他击球, 铃声响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [ˈneɪtʃə(r)] [geɪv] [aʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][kraɪ] ,
There was a bell in everything for him ; Nature gave out her cry ,
那里 曾是 一个 钟 在 一切 为了 他 ; 自然 给予 出去 她 哭 ,
对他来说, 万物皆有铃声; 大自然发出了她的呼喊。

[ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɒz; wəz][pʌ] [ɔ:l] [saɪdz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] ; [nəʊ] [ded] [stʌf] , [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)]
and significance was on all sides of the universe ; no dead stuff , no longer
和 意义 曾是 在 全部 侧面 的 这 宇宙 ; 不 死的 东西 , 不 更长
[ˈeni] [əˈflɪktɪŋ] [ˈlʌmpɪʃnəs] .
any afflicting lumpishness .
任何 折磨 笨重 .
宇宙的各个方面都充满了意义; 没有死气沉沉的东西, 不再有任何令人烦恼的笨重感。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [laɪt] .
His brain was vivifying light .
他的 脑 曾是 使人精神焕发 光 .
他的大脑闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hju:ˈmeɪn][hi:; hi][wɒz; wəz] !
And how humane he was !
和 如何 人道 他 曾是 !
他真是太仁慈了!

[haʊ] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [ˈtɒləərənt] ！
how supremely tolerant ！
如何 至高无上 宽容 ！

真是极其宽容！

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [θɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈflɪpəntli] [ˈtæpɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
Where she had really thought instead of flippantly tapping at the doors of
在哪里 她 有 真的 想法 反而 的 轻率地 窃听 在 这 门 的
[θɔːt] ，
thought ，
想法 ，

她真正思考过的地方，而不是轻率地敲击思想之门的地方，

[ɔː(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ˈveɪgrəntli] [fɔː(r); fə(r)][æ; ə; ən][ˈekəʊ] ， [hɪz; ɪz][fɜːm] [ˈfɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)]
or crying vagrantly for an echo , his firm footing in the region thrilled her
或者 哭泣 流浪地 为了 一个 回声 ， 他的 公司 立足点 在 这 地区 激动不已 她
；
；
；
；

或漫无目的地呼喊寻求回声，他在该地区的稳固地位令她感到振奋；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ˈfænsɪfəli] ， [hɪz; ɪz][waɪz] [ˈtendənəs]
and where she had felt deeper than fancifully , his wise tenderness
和 在哪里 她 有 毛毡 更深 比 异想天开 ， 他的 明智的 压痛
[əʊvə'welmd] ．
overwhelmed ．
不堪重负 ．

而她原本感受到的并非纯粹的幻想，而是他睿智的温柔，这让她感到无比震撼。

[streɪndʒ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ː [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts] ，
Strange to consider : with all his precious gifts ，
奇怪的 到 考虑 ː 和 全部 他的 宝贵的 礼物 ，

想想真是奇怪：他拥有那么多珍贵的天赋，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][laɪf] [θraɪs] [diə(r)][tuː; tə][hɪm] ， [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪələs] ．
which must make the gift of life thrice dear to him , he was fearless ．
哪个 必须 制作 这 礼物 的 生活 三次 亲爱的 到 他 ， 他 曾是 无畏 ．

这使他更加珍惜生命，他无所畏惧。

[les] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][sed] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ðæt][hiː; hi] [ŋjuː] [nɒt][fɪə(r)] ．
Less by what he said than by divination she discerned that he knew not fear ．
较少的 经过 什么 他 说 比 经过 占卜 她 辨别 那 他 知道 不是 害怕 ．

她与其说是从他所说的话中，不如说是从直觉中得知他无所畏惧。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [ðæt] ， [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] ．
If for only that , she would have hung to him like his shadow ．
如果 为了 仅有的 那 ， 她 会 有 悬挂 到 他 喜欢 他的 阴影 ．

仅仅为了这一点，她就会像影子一样依偎在他身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [prɪ'tendə(r)] ．
She could have detected a brazen pretender ．
她 可以 有 检测到 一个 厚颜无耻 冒名顶替者 ．

她本可以识破那个厚颜无耻的冒名顶替者。

[ə; eɪ] [miːn] [ˈmɔːt(ə)] [ˈvɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [stoːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈkɒks,kəʊm] ．
A meaner mortal vaunting his great stores she would have written down coxcomb ．
一个 更卑鄙 凡人 吹嘘 他的 伟大的 商店 她 会 有 书面 向下 花花公子 ．

如果换作一个卑鄙的凡人吹嘘自己的财富，她会写他是个自负的家伙。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈsəʊ(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈsep(ə)n] [reɪzd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə]
Her social training and natural perception raised her to a height to
她 社会的 训练 和 自然的 洞察力 提高 她 到 一个 高度 到
[ˈmeʒə(r)] [ðə; ði][bɒmˈbæstɪk;-kəl][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeləkwəntli] [ˈlofti] .
measure the bombastical and distinguish it from the eloquently lofty .
措施 这 夸张的 和 区分 它 从 这 雄辩地 高远 .
她的社交训练和天生的洞察力使她能够衡量夸夸其谈，并将其与雄辩高尚区分开来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ælp] [spiːks] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [vjuː] ,
He spoke of himself , as the towering Alp speaks out at a first view ,
他 辐 的 他自己 , 作为 这 参天 阿尔卑斯山 说话 出去 在 一个 第一的 看法 ,
他谈论自己，就像巍峨的阿尔卑斯山在初次亮相时开口说话一样。
[ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][biː; bi] [nəʊn] .
bidding that which he was be known .
投标 那 哪个 他 曾是 是 已知 .
让他的真面目为人所知。

[ˈfɪələs] , [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈeɪb(ə)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt][bʌt; bət][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [hɪmˈself] ,
Fearless , confident , able , he could not but be , as he believed himself ,
无畏 , 自信的 , 有能力的 , 他 可以 不是 但 是 , 作为 他 相信 他自己 ,
[ɪnˈdɒmɪtəb(ə)] .
indomitable .
不屈不挠 .
无所畏惧、自信满满、能力出众，他自认为是不可战胜的。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mænz] [meɪt] [wʊd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wed][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
She who was this man's mate would consequently wed his possessions , including
她 WHO 曾是 这 男人的 伴侣 会 最后 结婚 他的 财产 , 包括
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
因此，作为这个男人的伴侣，她将嫁给他的所有物，包括勇气。

[kləˈtɪldə] [æt; ət][wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl]
Clotilde at once reached the conclusion of her having it in an equal
克洛蒂尔德 在 一次 达到 这 结论 的 她 拥有 它 在 一个 平等的
[dɪˈɡriː] .
degree .
程度 .
克洛蒂尔德立刻得出结论，她也同样拥有这种能力。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [dɪˈspleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
Was she not displaying it ?
曾是 她 不是 显示 它 ?
她难道没有表现出来吗？
[ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [stɛəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pəˈsiːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The worthy people of the company stared , as she now perceived , and she
这 值得 人们 的 这 公司 凝视 , 作为 她 现在 感知 , 和 她

[wɒz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ;
was indifferent ;
曾是 冷漠 ;
她现在意识到，公司里那些有身份的人都盯着她看，而她却毫不在意；
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈrelatɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][egzɔːˈteɪʃ(ə)n] .
her relatives were present without disturbing her exaltation .
她 亲属 是 展示 没有 令人不安 她 提高 .
她的亲属都在场，但没有打扰她的升天仪式。

[ʃiː, ʃi] [wiːld] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtʃæriət] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [gɒd] .
She wheeled above their heads in the fiery chariot beside her sun - god .
她 带轮子的 多于 他们的 头部 在 这 火热 战车 旁 她 太阳 - 上帝 :
她乘坐着火红的战车，在太阳神身旁，在他们头顶上方盘旋。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈæktɪv] [ˈkʌrɪdʒ] ,
It could not but be courage , active courage ,
它 可以 不是 但 是 勇气 , 积极的 勇气 ,
那只能是勇气，积极的勇气。

[suːˈpriəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs] [ˈtentətɪv] [steps] — [ðə; ði][ˈvɜːb(ə)] [tiˈmerəti, tə-] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
superior to her previous tentative steps — the verbal temerities she had
优越的 到 她 以前的 暂定的 步骤 — 这 口头 鲁莽 她 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][səʊ] [ˈdɔːntləs] .
supposed so dauntless .
据称 所以 无畏 :
这比她之前试探性的举动要好得多——她之前自以为是无所畏惧的言语挑衅。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈækʃ(ə)n] ,
For now she was in action ,
为了 现在 她 曾是 在 行动 ,
她现在正在行动。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
now she was being tried to match the preacher and incarnation of the
现在 她 曾是 存在 尝试 到 匹配 这 牧师 和 化身 的 这
[ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] !
virtues of action !
美德 的 行动 !
现在，她正被要求与这位宣扬美德、践行美德的牧师相媲美！

[ˈælvən] [ˈfeɪpt] [ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈpærɪs] ,
Alvan shaped a comparison of her with Paris ,
阿尔文 形状 一个 比较 的 她 和 巴黎 ,
阿尔文将她与帕丽斯进行了比较，

[hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] — [ðə; ði] [ˈsɪmbəlaɪzd] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [breɪn] [ðæt] [ɪz]
his beloved of cities — the symbolized goddess of the lightning brain that is
他的 心爱 的 城市 — 这 象征性的 女神 的 这 闪电 脑 那 是
[kwɪk] [tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
quick to conceive ,
快的 到 构想 ,
他心爱的城市女神——象征着闪电般思维、迅速构思的女神，

[ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈdiəz] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] , [bʌt; bət][ˈevə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm]
eager to realize ideas , impassioned for her hero , but ever putting him
渴望的 到 意识到 想法 , 热情洋溢 为了 她 英雄 , 但 曾经 推杆 他
[tuː; tə] [pruːf] ,
to proof ,
到 证明 ,
她渴望实现自己的想法，对她的英雄充满热情，但总是要求他证明自己的能力。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [brˈjɒnd] [ɔːl] [raɪm] , [kəˈlæʊkwɪəl] [æz; əz][ˈnevə(r)][ðə; ði] [mjuːz] ; [laɪt] [ɪn] [laɪt] [hændz] ,
graceful beyond all rhyme , colloquial as never the Muse ; light in light hands ,
优美 超过 全部 韵 , 口语 作为 绝不 这 沉思 ; 光 在 光 双手 ,
优美绝伦，超越一切韵律；通俗易懂，宛如缪斯女神；轻盈的双手，轻盈灵动。

[ˈjet] [ˈvæliənt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt] [laɪt] , [ˈeniθɪŋ]
yet valiant unto death for a principle ; and therefore not light , anything
然而 英勇 到 死亡 为了 一个 原则 ; 和 所以 不是 光 , 任何事物
[bʌt; bət] [laɪt] [ɪn] [strɒŋ] [hændz] ,
but light in strong hands ,
但 光 在 强的 双手 ,
然而, 他却为原则英勇至死; 因此, 他绝非轻盈, 而是在强者的手中闪耀光芒。

[ˈveri] [ˈstedfəst] [ˈrɑːðə(r)] : [ænd; ənd][əʊ] ! [ˈkɒnstəntli] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .
very stedfast rather : and oh ! constantly entertaining .
非常 坚定不移 相当 : 和 哦 ! 不断地 娱乐 .
非常坚定, 而且哦! 总是充满乐趣。

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈʃeɪp] .
The comparison had to be strained to fit the living lady's shape .
这 比较 有 到 是 紧张 到 合身 这 活的 女士的 形状 .
这种比较不得不牵强附会, 才能符合这位活生生女士的体型。

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
Did he think it , or a dash of something like it ?
做过 他 思考 它 , 或者 一个 短跑 的 某物 喜欢 它 ?
他是不是这么想的, 或者有过类似的想法?

[hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [lʌɡˈzʊəriəs] .
His mood was luxurious .
他的 情绪 曾是 豪华 .
他心情极佳。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd]
He had found the fair and youthful original woman of refinement and
他 有 成立 这 公平的 和 青春 原来的 女士 的 精炼 和
[ˈsteɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [baɪ][hɪm] .
station desired by him .
车站 想要的 经过 他 .
他找到了他梦寐以求的那位美丽、年轻、有教养、有身份的女子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
He had good reason to wish to find her .
他 有 好的 原因 到 希望 到 寻找 她 .
他有充分的理由想要找到她。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [neɪm] , [ˈstændɪŋ] [bɒn] [fɜːm] [graʊnd] , [wɪð] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈrɪə(r)] ,
Having won a name , standing on firm ground , with promise of a great career ,
拥有 韩元 一个 姓名 , 常设 在 公司 地面 , 和 承诺 的 一个 伟大的 职业 ,
已经赢得了声誉, 站稳了脚跟, 并且拥有了辉煌的职业生涯前景,

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [jet] [ə; eɪ]
chief of what was then taken for a growing party and is not yet a
首席 的 什么 曾是 然后 已采取 为了 一个 生长 派对 和 是 不是 然而 一个
[kəˈlæpst] ,
collapsed ,
倒塌 ,
当时被认为是正在崛起的政党的首领, 而该政党尚未崩溃。

[nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɒt] [bɒn][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪən] ,
nor will be , though the foot on it is iron ,
也不 将要 是 , 尽管 这 脚 在 它 是 铁 ,
即使踩在上面的脚是铁的, 也不会是。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [fləʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtjuːtələɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈmentɔː(r)] ,
his youth had flown under the tutelage of an extraordinary Mentor ,
他的 青年 有 飞行 在下面 这 监护 的 一个 非凡的 导师 ,
他的青春是在一位杰出导师的指导下度过的。

[hu:m] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'θi:ni] [rɒbz][ðə; ði]['gɒdəs; 'gɒdəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)] [rɪ'pju:t] [fɔ:(r); fə(r)]
whom to call Athene robs the goddess of her personal repute for
谁 到 称呼 雅典娜 抢劫 这 女神 的 她 个人的 声誉 为了
['wɪzdəm] [ɪn] [kən'dʌkt] ,
wisdom in conduct ,
智慧 在 执行 ,

称呼雅典娜为“雅典娜”会损害女神在行为举止方面的智慧声誉。

[bʌt; bət] [hu:z] [hed] [wɒz; wəz][waɪz] , [waɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [greɪ] .
but whose head was wise , wise as it was now grey .
但 谁 头 曾是 明智的 , 明智的 作为 它 曾是 现在 灰色的 .
[bʌt; bət] [hu:z] [hed] [wɒz; wəz][waɪz] , [waɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [greɪ] .
但他的头脑却很睿智，即使现在头发已经灰白了。

['verɪli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ɹɪdʒən(ə)] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪ] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
Verily she was original ; and a grey original should seem remarkable above a
确实 她 曾是 原来的 ; 和 一个 灰色的 原来的 应该 似乎 卓越 多于 一个
['blu:mɪŋ] [blɒnd] .
blooming blonde .
盛开 金发 .

她确实独具特色；而一位银发女郎的独特之处，应该比一位金发碧眼的美女更显出众。

[ɪf] [ə'ɹɪdʒə'næləti][ɪn] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][f'aʊə(r)] [praɪm] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði][pɑ:m] .
If originality in woman were our prime request , the grey should bear the palm .
如果 独创性 在 女士 是 我们的 主要的 要求 , 这 灰色的 应该 熊 这 棕榈 .
[ɪf] [ə'ɹɪdʒə'næləti][ɪn] ['wʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][f'aʊə(r)] [praɪm] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði][pɑ:m] .
如果我们对女性的首要要求是展现原创性，那么灰色应该占据主导地位。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [θru:] [ðə; ði]['bæt(ə)] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
She has gone through the battle , retaining the standard she carried into it ,
她 有 已消失 通过 这 战斗 , 保留 这 标准 她 携带 进入 它 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
which is a victory .
哪个 是 一个 胜利 .

她经历了这场战斗，始终保持着她战斗时所秉持的标准，那就是胜利。

[ə'læəs] , [ðæt] [greɪ] , [səʊ]['spɪrɪt] - ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ɑ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['wɪntri] [ɪn] [rɪ'æləti] !
Alas , that grey , so spirit - touching in Art , should be so wintry in reality !
唉 , 那 灰色的 , 所以 精神 - 接触 在 艺术 , 应该 是 所以 冬季 在 现实 !
[ə'læəs] , [ðæt] [greɪ] , [səʊ]['spɪrɪt] - ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ɑ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['wɪntri] [ɪn] [rɪ'æləti] !
唉，艺术中如此动人的灰色，在现实中却如此寒冷刺骨！

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [ə'ɹɪdʒən(ə)] ['bri:ðɪŋ] [sprɪŋ] , [s'ɒfte] , ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
The discovery of a feminine original breathing Spring , softer , warmer than the
这 发现 的 一个 女性 原来的 呼吸 春天 , 更柔和 , 更温暖 比 这
['eɪnfənt] [wʌn] ,
ancient one ,
古老的 一 ,

发现了一种女性特有的、原始的、呼吸的春天，它比古老的春天更柔和、更温暖。

[gəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [ænd; ænd] ['fɒli] [æz; əz] [ɪn'trepɪd] [æz; əz] [dɪ'vəʊtɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən]
gold instead of snowcrested , and fully as intrepid as devoted , was an
金子 反而 的 - , 和 完全 作为 强悍 作为 奉献 , 曾是 一个
[ɪ'mens] [dʒɔɪ][tu:; tə]['ælvən] .
immense joy to Alvan .
巨大 喜悦 到 阿尔文 .

金色的山峰代替了雪白的山峰，而且既勇敢又忠诚，这让阿尔文感到无比欣慰。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [lʌgʒʊəriəsli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['neɪt(ə)]
He took it luxuriously because he believed in his fortune , a kind of natal
他 采取 它 奢华地 因为 他 相信 在 他的 财富 , 一个 种类 的 出生
[sta:(r)] ,
star ,
星星 ,

他挥霍无度，因为他相信自己的运势，相信某种先天星宿。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] , [ðæt] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][taɪm]
the common heritage of the adventurous , that brought him his good things in time
这 常见的 遗产 的 这 冒险的 , 那 带来 他 他的 好的 事物 在 时间
,
:
,

冒险精神的共同传承，最终为他带来了美好的事物。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][enə'dʒetɪk] ['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [də'rek](ə)n] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['næt](ə)rəl]
in return for energetic strivings in a higher direction apart from his natural
在 返回 为了 精力充沛 奋斗 在 一个 更高 方向 除 从 他的 自然的
[lɒŋɪŋ] .
longings .
渴望 .

作为对他超越自身自然欲望，在更高方向上积极奋斗的回报。

[ˈfɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪntə] [lɒŋ] .
Fortune had delayed , he had wintered long .
财富 有 延迟 , 他 有 过冬 长的 .

命运迟迟未至，他熬过了漫长的寒冬。

[ɔ:l][ðə; ði] [s'wi:tər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] .
All the sweeter was the breath of the young Spring .
全部 这 更甜 曾是 这 气息 的 这 年轻的 春天 .

初春的气息更加甜美。

[ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [nju:] ['swi:tnəs] [rəʊbd] [klə'tɪldə] [ɪn][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [dri:md]
That exquisite new sweetness robbed Clotilde in the attributes of the person dreamed
那 精美的 新的 甜味 身着长袍克洛蒂尔德 在 这 属性 的 这 人 梦见
[ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [meɪt] ;
of for his mate ;
的 为了 他的 伴侣 ;

那份令人心醉神迷的甜蜜，让克洛蒂尔德拥有了她梦寐以求的伴侣的所有特质；

[ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪvli] [ə'sju:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz]
and deductively assuming her to possess them , he could not doubt his
和 演绎 假设 她 到 具有 他们 , 他 可以 不是 怀疑 他的
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
power of winning her .
力量 的 获胜 她 .

他推断她拥有这些东西，因此他对自己赢得她的能力深信不疑。

['bæriəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [flaɪ] .
Barriers are for those who cannot fly .
障碍 是 为了 那些 WHO 不能 飞 .

障碍物是为那些无法飞翔的人准备的。

[ðə; ði] ['bæriəz] [wɜ:(r); wə(r)][pæl'pəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] [bɜ:θ] :
The barriers were palpable about a girl of noble Christian birth :
这 障碍 是 可感知的 关于 一个 女孩 的 高贵 基督教 出生 :

对于一个出身贵族基督教家庭的女孩来说，种种障碍显而易见：

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
so was the courage in her which would give her wings , he thought ,
所以 曾是 这 勇气 在 她 哪个 会 给 她 翅膀 , 他 想法 ,

他心想，她身上那份勇气，正是能让她展翅高飞的勇气。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [θruː] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self]
coming to that judgement through the mixture of his knowledge of himself
未来 到 那 判断 通过 这 混合物 的 他的 知识 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] .
and his perusal of her exterior .
和 他的 仔细阅读 的 她 外部的 .

他结合对自身的了解和对她外表的观察，得出了这样的判断。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'prej(ə)n] [ˈdiːpli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪəli]
He saw that she could take an impression deeply enough to express it sincerely
他 锯 那 她 可以 拿 一个 印象 深 足够的 到 表达 它 真挚地
,
.
,
.

他发现她能够深刻地记住事物，并真诚地表达出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and he counted on it ,
和 他 计数 在 它 ,

他正是料到了这一点。

[ˌsɪmpə'tetɪkli] [ɪn'dau] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][fiː; fi]
sympathetically endowing her with his courage to support the originality she
同情地 捐赠 她 和 他的 勇气 到 支持 这 独创性 她
[wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] .
was famed for :
曾是 著名的 为了 .

他以同情之心赋予她勇气，让她支持她赖以成名的独创性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [brɪ'twiːn] - [waɪlz] [baɪ] [ˈwɪərɪfʊl] [men] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈælvən][fɔː(r); fə(r)]
They were interrupted between - whiles by weariful men running to Alvan for
他们 是 中断 之间 - 当 经过 疲惫的 男人 跑步 到 阿尔文 为了
[ˈkaʊnsl] [ɒn] [ˈveəriəs] [ˈmætəz] — [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪm] ,
counsel on various matters — how to play their game ,
法律顾问 在 各种各样的 事情 — 如何 到 玩 他们的 游戏 ,

他们不时被一些疲惫不堪的人打断，这些人跑到阿尔文那里寻求各种问题的建议——比如如何玩他们的游戏。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈfreɪzɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpregnənt] [ˈsentəns] [ˈkʌrənt] [ɪn][ˈpɒlətɪks][ɔː(r)]
or the exact phrasing of some pregnant sentence current in politics or
或者 这 精确的 措辞 的 一些 孕 句子 当前的 在 政治 或者
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 .

或者，是政治或文学中某些意味深长的句子的确切措辞。

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd][ðəm; ðəm] [ˈsevrəli] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
He satisfied them severally and shouldered them away , begging for peace
他 使满意 他们 分别 和 肩部 他们 离开 , 乞讨 为了 和平
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他一一满足了他们的要求，然后把他们甩开，当晚恳求他们罢休。

[kləˈtɪldə] [kə'rɒbə,reɪt] [hɪz; ɪz] [ˈækjərət] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒntest, kən'test] [vɜːs]
Clotilde corroborated his accurate recital of the lines of a contested verse
克洛蒂尔德 证实 他的 准确的 独奏会 的 这 线条 的 一个 有争议的 诗
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [ˈhaɪnrɪk] ,
of the incomparable Heinrich ,
的 这 无与伦比 海因里希 ,

克洛蒂尔德证实了他准确地背诵了无与伦比的海因里希一首备受争议的诗歌的诗句，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈkæpɪŋ] [ˈvɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] - [ˈluːsɪd][mɪˈθegln; ˈmeθəɡln] ,
and they fell to capping verses of the poet - lucid metheglin ,
和 他们 跌倒 到 封顶 诗句 的 这 诗人 - 清醒的 甲氧苄啶 ,
于是他们沦落到为诗人清醒的梅特格林的诗句加冕,

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][nəʊ] [ˈdjuːbiəs] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ˈæsɪd] ,
with here and there no dubious flavour of acid ,
和 这里 和 那里 不 可疑 味道 的 酸 ,
偶尔会有些许令人不安的酸味,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌni] .
and a lively sting in the tail of the honey .
和 一个 热闹 蜇 在 这 尾巴 的 这 蜂蜜 .
蜂蜜的尾部还有一丝活泼的刺痛感。

[ˈsentɪmənt] , [ˈsɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ˈsætɪn] [ɪmprəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈskeɪbrəs] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz]
Sentiment , cynicism , and satin impropriety and scabrous , are among those
情绪 , 玩世不恭 , 和 缎 不当行为 和 粗糙的 , 是 之中 那些
[ˈvɜːrsəz] ,
verses ,
诗句 ,
感伤、愤世嫉俗、矫揉造作和粗俗不堪, 都包含在这些诗句之中。

[weə(r)] [pjʊə(r)][ˈpəʊətri][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [vɔɪs] ;
where pure poetry has a recognized voice ;
在哪里 纯的 诗 有 一个 认可 嗓音 ;
纯粹的诗歌拥有公认的声音;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈelɪmənts] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˌpɒpjʊˈlærəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [səˈsaɪəti] [ɪnˈklaɪnɪŋ]
but the lower elements constitute the popularity in a cultivated society inclining
但 这 降低 元素 构成 这 人气 在 一个 栽培 社会 倾斜
[tuː; tə] [ˈwɒntənnəs] [aʊt][ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [teɪst] .
to wantonness out of bravado as well as by taste .
到 放荡 出去 的 虚张声势 作为 出色地 作为 经过 品尝 .
但低级元素构成了文明社会中人们出于虚张声势和品味而倾向于放荡不羁的流行因素。

[ˈælvən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪndələntli] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəli] [ˈrəʊɡɪʃ] ,
Alvan , looking indolently royal and royally roguish ,
阿尔文 , 寻找 懒散地 皇家 和 皇家 调皮 ,
阿尔文, 一副慵懒的皇室风范, 又带着几分狡黠的皇室气质。

[kwəʊtɪd][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsuːpɜːflʊəsnes] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈleɪdɪz] [ˈvaʊ]
quoted a verse that speaks of the superfluosness of a faithless lady's vowing
引 一个 诗 那 说话 的 这 多余 的 一个 不忠 女士的 发誓
[baɪt] :
bite :
咬 :

引用了一首诗, 诗中谈到不忠女子发誓咬人是多余的:
- [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
' The kisses were in the course of things ,
- 这 吻 是 在 这 课程 的 事物 ,
“那些吻是自然而然发生的。”

[ðə; ði] [baɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [əˈdɪ(ə)n] . -
The bite was a needless addition . '
这 咬 曾是 一个 不必要 添加 . -
那一口咬下去完全没必要。

[kləˈtɪldə] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrednɪŋ] — [kaʊnt] [ˈkɒlɪn] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː] [mʌtʃ] !
Clotilde could not repress her reddening — Count Kollin had repeated too much !
克洛蒂尔德 可以 不是 抑 她 发红 — 数数 科林 有 重复 也 很多 !
克洛蒂尔德无法抑制脸上的红晕——科林伯爵说得太多了!

[ʃiː, ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃə(r)] , [ðen] [rɪˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈtʃætə(r)] .
She dropped her eyes , with a face of sculpture , then resumed their chatter .
她 掉落 她 眼睛 , 和 一个 脸 的 雕塑 , 然后 恢复 他们的 喋喋不休 .
她垂下眼帘, 面无表情, 然后继续和他们聊天。

[hiː, hi] [speəd] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [pɑːmˈpiːəs] .
He spared her the allusion to Pompeius .
他 幸存 她 这 典故 到 庞培 .
他没有向她提及庞培。

[ʃiː, ʃi] [kənˈvɪnst] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈzɜːv] [brɪˈsaɪdz] [ɪnˈtrepɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈflætəd] [hɪm] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [blʌʃ] .
She convinced him of her capacity for reserve besides intrepidity , and flattered him too with her blush .
她 确信 他 的 她 容量 为了 预订 除了 勇敢 , 和 受宠若惊 他 也 和 她 脸红 .
她让他相信她除了勇敢之外, 还有矜持的一面, 而且她脸红的样子也让他感到受宠若惊。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkɒlɪn] [wɒt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈskaːlət] [ˌsensəˈbɪləti][fəˈbæd; fəˈbeɪd]
She could dare to say to Kollin what her scarlet sensibility forbade
她 可以 敢 到 说 到 科林 什么 她 猩红 感性 禁止
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪm] :
her touching on with him :
她 接触 在 和 他 :
她竟敢对科林说出她那颗羞涩的心禁止她与他触碰的话题:

[nɒt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈeəri] [ˈlætɪtjuːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [wɒt]
not that she would not have had an airy latitude with him to touch on what
不是 那 她 会 不是 有 有 一个 轻盈的 纬度 和 他 到 触碰 在 什么
[ʃiː, ʃi] [pliːzd] :
she pleased :
她 高兴 :
并非说她不能在他面前畅所欲言, 随意谈论任何话题:

[hiː, hi] [laɪkt] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbəʊldnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˈpiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
he liked her for her boldness and the cold peeping of the
他 喜欢 她 为了 她 大胆 和 这 寒冷的 偷窥 的 这
[ˈsensɪz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][aɪˈtiː] :
senses displayed in it :
感官 显示 在 它 :
他喜欢她的大胆, 以及她身上所展现出的那种冷酷的、窥视感官的特质:

[hiː, hi] [laɪkt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʃiː, ʃi] [meɪd] .
he liked also the distinction she made .
他 喜欢 还 这 区别 她 制成 .
他也喜欢她所做的区分。

[ðə; ði][kraɪ][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [kənˈdjuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə]
The cry to supper conduced to a further insight of her adaptation to
这 哭 到 晚餐 进行 到 一个 更远 洞察力 的 她 适应 到
[hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .
his requirements in a wife .
他的 要求 在 一个 妻子 .
晚餐的召唤使人们对她如何适应丈夫对妻子的要求有了更深入的了解。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)]
They marched to the table together , and sat together , and drank a noble
他们 行军 到 这 桌子 一起 , 和 卫星 一起 , 和 喝 一个 高贵
[raɪn] [waɪn] [təˈgeðə(r)] — [truː] - .
Rhine wine together — true Rauenthal .
莱茵河 葡萄酒 一起 — 真的 - .
他们一起走到桌前, 一起坐下, 一起喝着上等的莱茵葡萄酒——真正的劳恩塔尔葡萄酒。

[hɪz; ɪz] [rəʊˈbʌstnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɔ:n] [waɪf]
His robustness of body and soul inspired the wish that his well - born wife
他的 鲁棒性 的 身体 和 灵魂 灵感 这 希望 那 他的 出色地 - 出生 妻子
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

他强健的体魄和坚韧的精神，激发了人们对他出身名门的妻子的美好愿望。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fæʃ(ə)n] , [jet] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mɪnsɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l]
in her dainty fashion , yet honestly and without mincing , his possible
在 她 纤巧 时尚 , 然而 诚实地 和 没有 绞碎 , 他的 可能的
[ˈbʊn,feləʊ] : [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
boonfellow : he and she ,
布恩费洛 : 他 和 她 ,

她举止优雅，却又坦诚直率，毫不矫揉造作，他可能的知己：他和她，

[glɑ:s] [ɪn][hænd] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['hevənz] , ['blesɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn] ['kɔ:rəs] .
glass in hand , thanking the bountiful heavens , blessing mankind in chorus .
玻璃 在 手 , 谢谢 这 丰富 天 , 祝福 人类 在 合唱 .

手捧酒杯，感谢上苍的恩赐，齐声祝福人类。

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi]
It belonged to his hearty dream of the wife he would choose , were she
它 属于 到 他的 爽朗 梦 的 这 妻子 他 会 选择 , 是 她
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
to be had .
到 是 有 .

这是他心中对理想妻子的美好憧憬，如果她能够如愿以偿的话。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɒv; əv] ['hevənz] [bə'hevələns] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The position of interpreter of heaven's benevolence to mankind through his own
这 位置 的 翻译 的 天 仁 到 人类 通过 他的 自己的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gifts] ,
enjoyment of the gifts ,
享受 的 这 礼物 ,

他通过自身享受上天的恩赐，来诠释上天对人类的仁慈。

[wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [sə'geɪfəsli] [di'mɑ:nd, -'mænd][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['ʃeərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]
was one that he sagaciously demanded for himself , sharing it with the
曾是 一 那 他 睿智地 要求 为了 他自己 , 分享 它 和 这
['fɪlɪstɑɪn] [ˌn'həʊɪŋli] ;
Philistine unknowingly ;
庸俗 不知不觉地 ;

这是他明智地为自己索要的，却在不知情的情况下与非利士人分享了它；

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][nəʊ] [les] [waɪz][ðæn; ðən][hi:; hi][ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns]
and to have a wife no less wise than he on this throne of existence
和 到 有 一个 妻子 不 较少的明智的 比 他 在 这 王座 的 存在
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi][egzɔ:l'teɪ](ə)n] .
was a rosy exaltation .
曾是 一个 红润 提高 .

而能拥有一位与他一样睿智的妻子，与他共同坐上人生的宝座，真是一种莫大的幸福。

[klə'tɪldə] ['kɪnd(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [mu:d] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [æt; ət][ðə; ði]
Clotilde kindled to the hint of his festival mood of Solomon at the
克洛蒂尔德 点燃 到 这 暗示 的 他的 节日 情绪 的 所罗门 在 这
['bæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

克洛蒂尔德被他宴会上所罗门王的节日气氛所感染。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] ['fleɪvə(r)] ；
She was not devoid of a discernment of flavours ；
她 曾是 不是 缺乏 的 一个 辨别力 的 口味 ；

她并非没有味觉；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [greɪv] ['dʒʌdʒɪz][æɪt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɔːd] [prə'faʊndli] [dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]
she had heard grave judges at her father's board profoundly deliver their
她 有 听到 严重 法官 在 她 父亲的 木板 深刻地 递送 他们的
[ˈvɜːdɪkts] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] ；
verdicts upon this and that vineyard and vintage ；
判决 之上 这 和 那 葡萄园 和 优质的 ；

她曾亲耳听到父亲董事会里那些严肃的评委们对这个葡萄园和那个年份的葡萄酒做出深刻的评判；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]
and it is a note of patriotism in her country to be
和 它 是 一个 笔记 的 爱国主义 在 她 国家 到 是
[ɪnθɜːzi'æstrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ；
enthusiastic for wine of the Rhine ；
热情的 为了 葡萄酒 的 这 莱茵河 ；

在她的国家，热爱莱茵河葡萄酒是一种爱国主义的表现：

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['θɜːsti] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
she was , moreover , thirsty from much talking and excitement .
她 曾是 ， 而且 ， 渴 从 很多 说 和 激动 。

此外，她因为说了太多话、太过兴奋而感到口渴。

[ʃiː, ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['reɪlɪŋli] , [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] ['prɪnsli] .
She drank her glass relishingly , declaring the wine princely .
她 喝 她 玻璃 津津有味地 ， 声明 这 葡萄酒 王子 。

她津津有味地喝了一口杯中的酒，称赞这酒“醇香无比”。

['ælvən] [smæk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)] ；
Alvan smacked his hands in a rapture ；
阿尔文 猛击 他的 双手 在 一个 狂喜 ；

阿尔文欣喜若狂地拍了拍手：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['reɪzn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]
' You are not for the extract of raisin our people have taken to
- 你 是 不是 为了 这 提炼 的 葡萄干 我们的 人们 有 已采取 到
['kɒpi] [frɒm; frəm] [frentʃ] [səʊ'tɜːns] ,
copy from French Sauternes ,
复制 从 法语 苏玳 ，

“你们不赞成我们人民从法国苏玳甜酒中借鉴的葡萄干提取物，

[tuː; tə][suːt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌpriːdɪ'lek(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊɡə(r)] ？ -
to suit a female predilection for sugar ？'
到 套装 一个 女性 偏好 为了 糖 ？ -

为了迎合女性对甜食的偏爱？

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [greɪp] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ! - [sed] [ʃiː, ʃi] : - [ðə; ði] [raɪn] [greɪp] [wɪð] [ðə; ði][elf][ɪn][,aɪ 'tiː]
' No , no , the grape for me ! ' said she : ' the Rhine grape with the elf in it
- 不 ， 不 ， 这 葡萄 为了 我 ！ - 说 她 ： - 这 莱茵河 葡萄 和 这 精灵 在 它
，
！
，

“不，不，我要那颗葡萄！”她说：“莱茵葡萄，里面有小精灵的那种。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] ['ledʒənd] ! -
and the silver harp and the stained legend ! '
和 这 银 竖琴 和 这 染色 传奇 ！ -

还有那把银竖琴和那段斑驳的传说！

- ['glɔ:riəs] ！ -
' **Glorious** ！ '
- 辉煌 ！ -

“太棒了！”

[hi:; hi] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [greɪp] .
He toasted the grape .
他 烤过的 这 葡萄 .

他举杯祝酒，碰了碰葡萄。

- [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] — [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] - [braɪd] ！
' **Wine of the grape is the young bride — the young sun - bride** ！
- 葡萄酒 的 这 葡萄 是 这 年轻的 新娘 — 这 年轻的 太阳 - 新娘 ！ -

葡萄酿成的酒就是年轻的新娘——年轻的太阳新娘！

[dɪ'vaɪn] , [ænd; ʌnd]['nevə(r)] [tu:] [swi:t] , ['nevə(r)] ['klɒɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['wɪðəd] [sʌn] - [draɪd] ,
divine , and never too sweet , never cloying like the withered sun - dried ,
神圣的 , 和 绝不 也 甜的 , 绝不 甜腻 喜欢 这 干枯 太阳 - 干燥 ,

美味可口，而且甜度适中，绝不像干瘪的晒干水果那样令人腻味。

[wɪð] [ɪts][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ʊgə(r)] , [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ten][ɒv; əv] [gaʊt] .
with its one drop of concentrated sugar , that becomes ten of gout .
和 它是 一 降低 的 集中 糖 , 那 变成 十 的 痛风 .

一滴浓缩糖，就能引发十次痛风。

[nəʊ] ['reɪzn] - [dʒu:s][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ！
No raisin - juice for us ！
不 葡萄干 - 汁 为了 我们 ！

我们才不要葡萄干汁呢！

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:] - [lɒŋ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [stem] ['klʌstəz] ！
None of their too - long - on - the - stem clusters ！
没有任何 的 他们的 也 - 长的 - 在 - 这 - 干 集群 ！

没有它们茎上过长的簇状花序！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)n] -
We are for the blood of the grape in her youth , her heaven -
我们 是 为了 这 血 的 这 葡萄 在 她 青年 , 她 天堂 -
['kɪsɪŋ] ['ɑ:də(r)] .
kissing ardour .
接吻 热情 .

我们爱她青春的鲜血，她亲吻天堂的热情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['selə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
I have a cellar charged with the bravest of the Rhine .
我 有 一个 地窖 带电 和 这 最勇敢的 的 这 莱茵河 .

我有一个地窖，里面藏着莱茵河中最勇敢的人。

[wi:; wi] — [wɪl] [wi:; wi][nɒt] [ə'seɪl] [aɪ 'ti:] , [bli:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ？
We — will we not assail it , bleed it in the gallant days to come ？
我们 — 将要 我们 不是 攻击 它 , 流血 它 在 这 英勇 天 到 来 ？

我们——难道不会在未来英勇的日子里攻击它，榨干它吗？

[wi:; wi] [tu:] ！ -
we two ！ '
我们 二 ！ -

我们俩！

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd][ænd; ənd][hɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [daʊn] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
The picture of his bride and him drinking the sun down after a day of
这 图片 的 他的 新娘 和 他 喝 这 太阳 向下 后 一个 天 的
[ˈsævɪdʒ] [tɔɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌʊt] — [ə; eɪ] [bɜ:st] [ʌnˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈvə:bəlaɪz] [bʌz]
savage toil was in the shout — a burst unnoticed in the incessantly verbalizing buzz
野蛮的 辛劳 曾是 在 这 喊 — 一个 爆裂 未被察觉 在 这 不已 口头表达 嗡嗡声
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .
of a continental supper - table .
的 一个 大陆 晚餐 - 桌子 .
喊声中，他和新娘在辛勤劳作一天后，一起畅饮夕阳的画面跃然纸上——这声喊声在欧陆式晚宴上喋喋不休的交谈声中，显得格外突兀，无人察觉。

[kləˈtɪldə] [ˌækwiˈes] : [fɪ; jɪ] [tʃaɪmd] [tu; tə][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈbʊnˌfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒlɪkɪŋ]
Clotilde acquiesced : she chimed to it like a fair boonfellow of the rollicking
克洛蒂尔德 默许 : 她 齐声说道 到 它 喜欢 一个 公平的 布恩费洛 的 这 欢快的
[fɔ:n] .
faun .
牧神 .
克洛蒂尔德欣然同意：她像嬉闹的牧神一样，愉快地附和着。

[fɪ; jɪ][wɒz; wəz][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] [ˈfeərɪlənd] .
She was realizing fairyland .
她 曾是 意识到 仙境 .
她仿佛置身于仙境之中。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] [tu; tə][ðə; ði][dɪˈvæn] - [ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ju; jʊ] - [ænd; ənd] - [aɪ] [brɪˈtwi:n]
They retired to the divan - corner where it was you - and - I between
他们 退休 到 这 迪万 - 角落 在哪里 它 曾是 你 - 和 - 我 之间
[ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [rɪvʊˈlɪts] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbra:ntʃɪŋ] ,
them as with rivulets meeting and branching ,
他们 作为 和 小溪 会议 和 分枝 ,
他们退到沙发角落，中间只剩下你和我，就像溪流汇聚分叉一样。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] , [juˈnaɪtɪŋ][ænd; ənd] [ˈbra:ntʃɪŋ] [əˈgen] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [θi:m] ,
running parallel , uniting and branching again , divided by the theme ,
跑步 平行线 , 联合 和 分枝 再次 , 分割 经过 这 主题 ,
平行进行，再次汇合又再次分支，以主题为界。

[bʌt; bət] [ʌnˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:məni] .
but unending in the flow of the harmony .
但 无尽的 在 这 流动 的 这 和谐 .
但和谐的旋律永无止境。

[səʊ][ræn][ðeə(r)] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [ˈɑ:gjəm(ə)nts][ænd; ənd] [daɪˈvɜ:rʒən] .
So ran their chirping arguments and diversions .
所以 跑 他们的 啁啾声 论点 和 转移 .
于是，他们开始互相争论，转移话题。

[ðə; ði] [ˈkæərɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ju; jʊ] - [ænd; ənd] - [aɪ][ɪn] [ˈkʌmpəni]
The carrying on of a prolonged and determined you - and - I in company
这 携带 在 的 一个 延长 和 决定 你 - 和 - 我 在 公司
[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][tu; tə] [ðəʊz] [ʌndɪˈtɜ:mɪnd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈætəmz] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈseɪkrɪd]
intimates to those undetermined floating atoms about us that a certain sacred
亲密 到 那些 未确定 漂浮的 原子 关于 我们 那 一个 肯定 神圣
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [fɔ:ˈmeɪʃ(ə)n] ,
something is in process of formation ,
某物 是 在 过程 的 形成 ,
我们两人长时间、坚定地相处，这向我们周围那些不确定的漂浮原子暗示着，某种神圣的东西正在形成。

[ɔː(r)][hæz; hæz] [fɔːmd] ; [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði][peə(r)] ,
or has formed ; and people looked ; and looked hard at the pair ,
或者 有 形成 ; 和 人们 看起来 ; 和 看起来 难的 在 这 一对 ;
[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɑːftəwəd] :
and at one another afterward :
和 在 一 其他 之后 :

或者已经形成；人们看了看；仔细地看这对男女，然后又互相打量了一番：

[nʌn] [epɹəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
none approached them .
没有任何 接近 他们 :

没有人靠近他们。

[ðə; ði][ˈsi:njɔː(r)][ˈkʌndʒərə(r)] [hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [a:ts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌndʒərɪŋ] [wɪð] [ˈneɪtʃə(r)]
The Signor conjuror who has a thousand arts for conjuring with nature
这 签名者 魔术师 WHO 有 一个 千 艺术 为了 魔法 和 自然
[wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]
was generally considered to have done that night his most ancient and
曾是 一般来说 经过考虑的 到 有 完毕 那 夜晚 他的 最多 古老的 和
[rɪˈpjuːtɪdli] [ˈfæbjələs] [trɪk] — [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ˈpəʊəts] ,
reputedly fabulous trick — the dream of poets ,
据说 太棒了 诡计 — 这 梦 的 诗人 ,

那位拥有上千种自然魔法的魔术师，普遍认为当晚施展了他最古老、最负盛名的魔术——诗人的梦境。

[ˈreəli] [ˈwɪtnɪs] [ˈeniweə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkri:d(ə)nɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːnt]
rarely witnessed anywhere , and almost too wonderful for credence in a haunt
很少 目击者 任何地方 , 和 几乎 也 精彩的 为了 信任 在 一个 出没
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
of our later civilization .
的 我们的 之后 文明 :

在任何地方都很少见到，而且在我们后来的文明中，它几乎美好得令人难以置信。

[jet] [ðeə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :
Yet there it was :
然而 那里 它 曾是 :

然而，它就在那里：

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈvɪnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [fjuːzd] [ɪn] [ˈwʌnnəs] [baɪ]
the sudden revelation of the intense divinity to a couple fused in oneness by
这 突然 启示 的 这 激烈的 神 到 一个 夫妻 融合 在 合一 经过
[hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,
his apparition ,
他的 幻影 ,

他的显灵让一对心意相通的夫妇突然感受到了强烈的神圣力量。

[kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsiːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðem; ðəm] ; [lʌv] [æt; ət][fɜːst]
could be perceived of all having man and woman in them ; love at first
可以 是 感知 的 全部 拥有 男人 和 女士 在 他们 ; 爱 在 第一的
[saɪt] , [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
sight , was visible .
视线 , 曾是 可见的 :

可以想象他们身上都有男人和女人的影子；一见钟情，显而易见。

- [hu:] [ˈevə(r)] [lʌvd] [ðæt] [lʌvd] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [saɪt] ? -
- **Who ever loved that loved not at first sight ?** -
- WHO 曾经 喜爱 那 喜爱 不是 在 第一的 视线 ? -
“谁会一见钟情呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkærəktə(r)] , [ˈsɜ:kəmstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [ˈkleɪvə(r)] [æt; ət] [ˈdresɪŋ]
And if nature , character , circumstance , and a maid clever at dressing
和 如果 自然 , 特点 , 环境 , 和 一个 女佣 聪明的 在 敷料
[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈgəʊldən][ˈheə(r)] ,
her mistress's golden hair ,
她 情妇的 金的 头发 ,
如果天性、性格、环境, 以及一位擅长打理女主人金发的女仆,

[dɪd][prɪˈpeə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʌvz] [ˈlaɪtnɪŋ] - [mætʃ] , [nɒt][ðə; ðɪ] [les] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]
did prepare them for Love's lightning - match , not the less were they
做过 准备 他们 为了 爱的 闪电 - 匹配 , 不是 这 较少的 是 他们
[prəˈkleɪmɪŋli] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˈbleɪz] .
proclaimingly alight and in full blaze .
宣称 点燃 和 在 满的 火焰 .
虽然他们为爱情的闪电般爆发做好了准备, 但他们仍然宣称自己热情似火, 烈焰熊熊。

[ˈlaɪkwəɪz] , [taɪm] , [ɪmˈpɪəriəs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
Likewise , Time , imperious old gentleman though we know him to be ,
同样地 , 时间 , 专横 老的 绅士 尽管 我们 知道 他 到 是 ,
同样, 时间, 尽管我们都知道他是一位专横跋扈的老绅士,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfʌsi] [riː; itəˈreɪʃən] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bed][ænd; ənd] [sliːp] ,
with his fussy reiterations concerning the hour for bed and sleep ,
和 他的 挑剔的 重复 有关 这 小时 为了 床 和 睡觉 ,
他反复强调就寝和睡眠时间,

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk(ə)][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
bowed to the magical fact of their condition ,
鞠躬 到 这 神奇 事实 的 他们的 状况 ,
他们屈服于自身处境的神奇事实,

[ænd; ənd] [fɔ:ˈbɔ:(r)] [tuː; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaːsɪŋ] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] .
and forbore to warn them of his passing from night to day .
和 前钻孔 到 警告 他们 的 他的 通过 从 夜晚 到 天 .
他没有在夜间或白天通知他们他即将离世的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgəʊɪŋ] ,
He had to go , he must , he has to be always going ,
他 有 到 去 , 他 必须 , 他 有 到 是 总是 去 ,
他必须走, 他必须走, 他总是要走。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][bæŋk][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv]
but as long as he could he left them on their bank by the margin of
但 作为 长的 作为 他 可以 他 左边 他们 在 他们的 银行 经过 这 利润 的
[ðə; ðɪ] [ˈstri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
但他尽可能地把他们留在溪边的岸上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] - [ˈsaɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [wuːnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
where a shadow - cycle of the eternal wound a circle for them and
在哪里 一个 阴影 - 循环 的 这 永恒 伤口 一个 圆圈 为了 他们 和
[əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [ðæt] [əʊld][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [haɪ] -
allowed them to imagine they had thrust that old driver of the dusty high -
允许 他们 到 想象 他们 有 推力 那 老的 司机 的 这 尘土飞扬 高的 -
[rəʊd] [ˈkwaiətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
road quietly out of the way .
路 悄悄 出去 的 这 方式 .
永恒的阴影循环为他们画了一个圆圈, 让他们得以想象自己已经悄悄地把那个在尘土飞扬的大路上开车的老司机推到了

一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They were ungrateful , of course ,
他们是忘恩负义 , 的课程 ,
他们当然是忘恩负义的。

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtɪz] [ni'sesi,teit, nə-][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm]
when the performance of his duties necessitated his pulling them up beside him
什么时候 这 表现 的 他的 职责 必要 他的 拉 他们 向上 旁 他
[ˈprɪti] [ˈsmɑːtli] ,
pretty smartly ,
漂亮的 聪明地 ,
当履行职责需要他非常迅速地把他们拉到身边时 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv]['evə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]
but he uttered no prophecy of ever intending to rob them of the
但 他 说出 不 预言 的 曾经 意图 到 抢 他们 的 这
[sə'lestiəl] [ˈmomənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ki:p] [bɪ'twiːn]
celestial moments they had cut from him and meant to keep between
天体 时刻 他们 有 切 从 他 和 意思是 到 保持 之间
[ðem; ðəm] - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
them ' for ever ,
他们 - 为了 曾经 ,
但他从未预言过要夺走他们从他那里夺走的、并打算永远珍藏在他们之间的那些美好时光。

- [ænd; ənd] [freɪ] .
' **and fresh .**
- 和 新鲜的 .
而且很新鲜。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
The hour was close on the dawn of a March morning .
这 小时 曾是 关闭 在 这 黎明 的 一个 行进 早晨 .
三月的一个清晨，时间已近黄昏。

[ˈælvən] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkləʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪŋ] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] .
Alvan assisted at the cloaking and hooding of Clotilde .
阿尔文 协助 在 这 隐形 和 兜帽 的 克洛蒂尔德 .
阿尔文协助克洛蒂尔德披上斗篷和戴上头罩。

[hɜː(r); hə(r)] ['relatɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] ;
Her relatives were at hand ;
她 亲属 是 在 手 ;
她的亲戚就在附近；

[ðeɪ] [hʌŋ] [baɪ] [waɪl] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs]
they hung by while he led her to the stairs and down into a spacious
他们 悬挂 经过 尽管 他 引领 她 到 这 楼梯 和 向下 进入 一个 宽敞
[ˈmuːnlaɪt] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [triː] - [twɪgz] [klɪə(r)] - [blæk] [ɒn] [ɡrɑːs]
moonlight that laid the trceries of the bare tree - twigs clear - black on grass
月光 那 铺设 这 花饰纹 的 这 裸 树 - 树枝 清除 - 黑色的 在 草
[ænd; ənd] [stəʊn] .
and stone .
和 石头 .
他们就站在一旁，看着他领着她走到楼梯口，然后走下楼梯，来到一轮宽敞的月光下。月光将光秃秃的树枝的纹路清晰地投射在草地和石头上，呈现出漆黑一片。

- [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [sprɪŋ] ! - [sed] [ˈælvən] .
' **A night to head the Spring ! ' said Alvan .**
- 一个 夜晚 到 头 这 春天 ! - 说 阿尔文 .
“今晚是迎接春天的好时机！”阿尔文说道。

- [kʌm] . -
' **Come** . '
- 来 -

'来。'

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He lifted her off the steps and set her on the ground ,
他 抬起 她 离开 这 步骤 和 放 她 在 这 地面 ,
他把她从台阶上抱下来，放在地上。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
as one who had an established right to the privilege and she did not
作为 一 WHO 有 一个 已确立的 正确的 到 这 特权 和 她 做过 不是
[ˈkɒntest] [ˌaɪˈtiː] ,
contest it ,
竞赛 它 ,
作为一个享有该特权的既定权利的人，她并没有对此提出异议。

[nɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)] , [səʊ] ['kɪŋli] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
nor did her people , so kingly was he ,
也不 做过 她 人们 , 所以 王者 曾是 他 ,
他的人民也没有，因为他是如此威严的君王。

[ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][peə(r)] .
arrayed in the thunder of the bolt which had struck the pair .
排列 在 这 雷 的 这 螺栓 哪个 有 击 这 一对 .
在击中两人的雷霆中列队。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['aɪləndz] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)] [dʌŋ] [ə'pɒn]
These things , and many things that islands know not of , are done upon
这些 事物 , 和 许多 事物 那 岛屿 知道 不是 的 , 是 完毕 之上
[ˈkɒntɪnənts] ,
continents ,
各大洲 ,
这些事情，以及许多岛屿上人们所不知道的事情，都是在大陆上发生的。

[weə(r)] [pə'hæps] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'meɪn] [mɔː(r)][ˈpəʊt(ə)nt][ɪn][sə'saɪəti] ;
where perhaps traditions of the awfulness of Love remain more potent in society ;
在哪里 也许 传统 的 这 糟糕 的 爱 保持 更多的 强效 在 社会 ;
也许在社会中，关于爱情可怕之处的传统观念仍然更为根深蒂固；

[ɔː(r)][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [æn; ən]['aɪlənd] ['ætməsfɪə(r)] [,dispə'zes] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ɪts]
or it may be , that an island atmosphere dispossesses the bolt of its
或者 它 可能 是 , 那 一个 岛 气氛 剥夺 这 螺栓 的 它是
[ˈprɒmptɪtjuːd] [tuː; tə] [straɪk] ,
promptitude to strike ,
迅速 到 罢工 ,
或者，岛屿上的大气环境可能使闪电失去其迅速击中目标的能力。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][bəʊlt] ,
or the breastplates of the islanders are strengthened to resist the bolt ,
或者 这 胸甲 的 这 岛民 是 加强 到 抵抗 这 螺栓 ,
或者岛民的胸甲经过加固，可以抵御螺栓的攻击。

[ɔː(r)][nəʊ][ˈtrɒpɪk(ə)] [hiːt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [bɔːntʃ] [aɪˈtiː] ,
or no tropical heat is there to create and launch it ,
或者 不 热带 热 是 那里 到 创造 和 发射 它 ,
或者说，根本没有热带热源来产生和发射它。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heɪzɪnəs] ,
or nothing is to be seen of it for the haziness ,
或者 没有什么 是 到 是 已见 的 它 为了 这 朦胧 ,
或者因为雾气太浓，什么也看不见。

[ɔː(r)] [els] ['dʒaɪənts][duː; də][nɒt] [wɔːk] [ðeə(r)] .
or else giants do not walk there .
或者 别的 巨人 做 不是 走 那里 ；

否则巨人就不会在那里行走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ə'mɪd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪntə'lektʃuəli] ['fɑːstərɪŋ] ['sentɪmənt] ,
But even where he walked , amid a society intellectually fostering sentiment ,
但 甚至 在哪里 他 步行 , 之中 一个 社会 智力方面 寄养 情绪 ,
但即便在他所处的那个充满感伤主义的社会里，

[ɪn][ə; eɪ][lənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [pə'reɪdɪd] , - [br'hervjə(r)]
in a land bowing to see the simplicity of the mystery paraded , Alvan's behaviour
在 一个 土地 鞠躬 到 看 这 简单 的 这 神秘 游行 , - 行为
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['het(ə)rə(ʊ)klaɪt] .
was passing heteroclite .
曾是 通过 异质 ；

在一个崇尚简单神秘事物的国度里，阿尔文的行为显得格格不入。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋli] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He needed to be the kingly fellow he was ,
他 需要 到 是 这 王者 同伴 他 曾是 ,
他需要展现出他本来就具备的王者风范。

[kraʊnd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['kɪŋli] ['feləʊ] — [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hɑːts] — [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [aɪ 'tiː]
crowned by another kingly fellow — the lord of hearts — to impose it
加冕 经过 其他 王者 同伴 — 这 主 的 心 — 到 强加 它
[ˈʌnɪntə'rʌptɪdli] .
uninterruptedly .
不间断地 ；

由另一位王者——红心之王——加冕，以使其统治持续不断。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [maɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [naɪt] ! -
' She is mine ; I have won her this night ! '
- 她 是 矿 ； 我 有 韩元 她 这 夜晚 ! -
“她是我的；今晚我赢得了她！ ”

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [sed] ; [ænd; ænd] - [,ækwi'es] ;
his bearing said ; and Clotilde's acquiesced ;
他的 轴承 说 ； 和 - 默许 ；
他的举止表明了这一点；克洛蒂尔德也表示同意；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kʌp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ðəm; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the worthy couple following them had to exhibit a copy of the
和 这 值得 夫妻 下列的 他们 有 到 展览 一个 复制 的 这
[seɪm] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] .
same , much wondering .
相同的 , 很多 好奇 ；

紧随其后的这对体面夫妇不得不展出同样的复制品，心中充满了疑惑。

['pɑːtli] [baɪ]['hæbɪt] , [ænd; ænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [ə'stjuːtnəs] ,
Partly by habit , and of his natural astuteness ,
部分 经过 习惯 , 和 的 他的 自然的 敏锐 ,
部分是出于习惯，部分是出于他天生的敏锐，

['ælvən] [pə'remptɹəli] [juː'zə:p] [ə; eɪ] [liːd] [ðæt] [wʌns][ˈteɪkən][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['tʃælɪndʒd] ,
Alvan peremptorily usurped a lead that once taken could not easily be challenged ,
阿尔文 专断地 篡夺 一个 带领 那 一次 已采取 可以 不是 容易地 是 挑战 ,
阿尔文强势夺取了领先优势，一旦取得领先，就很难被挑战。

[ænd; ənd] [wɒd] [rəʊl][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪdweɪ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and would roll him on a good tideway strong in his own passion and his
和 会 卷 他 在 一个 好的 潮汐通道 强的 在 他的 自己的 热情 和 他的
['leɪdɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːst] [dɪ'fensɪz] — [hɜː(r); hæ(r)][ˈpeərənts] .
lady's up against the last defences — her parents .
女士的 向上 反对 这 最后的 防御 — 她 父母 .
他会像滚滚大浪一样，被自己的激情和爱人的热情所裹挟，最终抵挡不住她最后的防线——她的父母。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fɔː'si:n] .
A difficulty with them was foreseen .
一个 困难 和 他们 曾是 预见 .
人们预料到与他们合作会遇到困难。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] !
What is a difficulty !
什么 是 一个 困难 !
困难是什么？

— [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] : [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] : [ə; eɪ] [nɒt] [br'niːθ]
— a gate in the hunting - field : an opponent on a platform : a knot beneath
— 一个 门 在 这 打猎 - 场地 : 一个 对手 在 一个 平台 : 一个 结 下面
[ə; eɪ] [sɔːd] :
a sword :
一个 剑 :
—狩猎场上的栅栏门：平台上的对手：剑下的绳结：

[ðə; ði][dæm][tuː; tə] ['wɔːtəz] [ðæt] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .
the dam to waters that draw from the heavens .
这 坝 到 水 那 画 从 这 天 .
拦蓄天水的堤坝。

[nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][,aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] ['betə(r)]
Not desiring it in this case — it would have been to love the difficulty better
不是 渴望 它 在 这 案件 — 它 会 有 到过 到 爱 这 困难 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] — [hiː; hi] [stiːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] ,
than the woman — he still enjoyed the bracing prospect of a resistance ,
比 这 女士 — 他 仍然 享受 这 支撑 前景 的 一个 反抗 ,
他并不想在这种情况下这样做——那样就等于爱上困难胜过爱上那个女人——但他仍然享受着挑战带来的刺激感。

[ɪf] ['əʊnli][br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊəri] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm] .
if only because it was a portion of the dowry she brought him .
如果仅有的 因为 它 曾是 一个 部分 的 这 嫁妆 她 带来 他 .
哪怕仅仅是因为那是她给他带来的嫁妆的一部分。

[gʊd] ['səʊldʒəz] ([huː] [hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [g'reɪdʒ]) [ɑː(r); ə(r)][ˈbʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['tempə(r)]
Good soldiers (who have won their grades) are often of a peaceful temper
好的 士兵 (WHO 有 韩元 他们的 成绩) 是 经常 的 一个 和平 脾气
[ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [reɪz] [æn; ən] [ɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
and would not raise an invocation to war ,
和 会 不是 增加 一个 调用 到 战争 ;
优秀的士兵（成绩优异者）通常性情温和，不会鼓吹战争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sets][ðeə(r)] [pʌg'neiʃəs] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['məʊʃn] ,
but a view of the enemy sets their pugnacious forces in motion ,
但 一个 看法 的 这 敌人 套 他们的 好斗的 力量 在 运动 ;
但看到敌人的真面目，就会激发他们好战的本能。

[ðə; ði] ['bjʊːgl] [fɪlz] [ðeə(r)] [veɪns] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['faɪə(r)] ,
the bugle fills their veins with electrical fire ,
这 号角 填充 他们的 静脉 和 电气 火 ,
号角声如同电流般点燃了他们的血管，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ˈreɪsə] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] . — [hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [ˈhɑ:ti] [ˈdev(ə)l][wɒz; wəz]
till they are as racers on the race - course . — His inmost hearty devil was
直到 他们 是 作为 赛车手 在 这 种族 - 课程 : — 他的 最 爽朗 魔鬼 曾是
[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmbæt] [ðæt] [pəˈteɪn, pə-][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
glad of a combat that pertained to his possession of her ,
高兴的 的 一个 战斗 那 相关 到 他的 拥有 的 她 ,

直到他们像赛马场上的赛车手一样——他内心深处那股热情似火的恶魔很高兴看到一场与他占有她有关的战斗。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈbæt(ə)] [gɪvz] [ðə; ði][ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪ(ə)n] [tu:; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ˈdɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ]
for battle gives the savour of the passion to win , and victory dignifies a
为了 战斗 给予 这 品尝 的 这 热情 到 赢 , 和 胜利 使尊严 一个
[praɪz] :
prize :
奖 :

战斗让人体会到胜利的激情，而胜利则使奖赏显得更加尊贵：

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
he was , however , resolved to have it , if possible , according to the
他 曾是 , 然而 , 已解决 到 有 它 , 如果 可能的 , 根据 到 这
[ˈregjələ(r)] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkaʊntəz] ,
regular arrangement of such encounters ,
常规的 安排 的 这样的 遭遇 ,

然而，他决心尽可能按照此类会面的常规安排进行。

[ˈfɔ:m(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [snætʃɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ræʃ] [ˈvaɪələns] ; [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wʌn] [baɪ][ˈpɜ:sən(ə)l]
formal , without snatchings , without rash violence ; a victory won by personal
正式的 , 没有 抢夺 , 没有 皮疹 暴力 ; 一个 胜利 韩元 经过 个人的
[əˈsendənsi] , [ˈri:zənɪŋ] [ˈeləkwəns] .
ascendancy , reasoning eloquence .
优势 , 推理 口才 .

正式的，没有抢夺，没有鲁莽的暴力；一场凭借个人优势和雄辩的推理而取得的胜利。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
He laughed to hear her say , in answer to a question as to her
他 笑了 到 听到 她 说 , 在 回答 到 一个 问题 作为 到 她
[ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] :
present feelings :
展示 情怀 :

听到她这样回答关于她目前感受的问题，他不禁笑了：

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsentɔ:(r)] ! -
' I feel that I am carried away by a centaur ! '
- 我 感觉 那 我 是 携带 离开 经过 一个 半人马 ! -
“我觉得自己像是被半人马带走了！ ”

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [ɔ:(r)] [ɪmˈplaɪd] [tu:; tə][hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] .
The comparison had been used or implied to him before .
这 比较 有 到过 用过的 或者 暗示 到 他 前 .

这种比较以前就曾被别人直接或暗示过他。

- [nəʊ] ! - [sed] [hi:; hi] , [ˌɪspɒndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈmemərɪz] , [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ðəm; ðəm] [ɒf] ,
' No ! ' said he , responding to a host of memories , to shake them off ,
- 不 ! - 说 他 , 回应 到 一个 主持人 的 回忆 , 到 摇 他们 离开 ,
“不！ ”他说道，试图摆脱脑海中涌现的种种回忆。

- [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒdrʊpəd] [mæn] !
' no more of the quadruped man ! '
- 不 更多的 的 这 四足动物 男人 !
“不再有四足人了！ ”

[juː; jʊ] [tempt] [hɪm] — [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
You tempt him — may I tell you that ?
你 诱惑 他 — 可能 我 告诉 你 那 ?
你在试探他——我可以告诉你吗？

[waɪ] , [naʊ] , [ðɪs] ['məʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ,
Why , now , this moment , at the snap of my fingers ,
为什么 , 现在 , 这 片刻 , 在 这 折断 的 我的 手指 ,
为什么, 就是现在, 就在这一刻, 只要我打个响指,

[wɒt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə] ['hæpɪnəs] , ['sentɔː(r)][ænd; ænd] [nɪmf] ?
what is to hinder our taking the short cut to happiness , centaur and nymph ?
什么 是 到 阻碍 我们的 采取 这 短的 切 到 幸福 , 半人马 和 仙女 ?
半人马和仙女, 是什么阻碍了我们走上通往幸福的捷径呢？

[wʌn] [liːp] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['gæləp] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
One leap and a gallop , and we should be into the morning ,
一 飞跃 和 一个 驰骋 , 和 我们 应该 是 进入 这 早晨 ,
一步跃过, 再疾驰一圈, 我们就能迎来黎明了。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

第3/4页

[ˈliːvɪŋ] [naɪt] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
leaving night to grope for us ,
离开 夜晚 到 摸索 为了 我们 ,

让黑夜来摸索我们，

[ˈpeərənts][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪts] [ðeɪ] [luːz] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
parents and friends to run about for the wits they lose in running .
父母 和 朋友们 到 跑步 关于 为了 这 智慧 他们 失去 在 跑步 .

父母和朋友们四处奔走，为他们在奔跑中失去的智慧而奔跑。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[nəʊ][mɔː(r)][ˈskænd(ə)lɪz] .
No more scandals .
不 更多的 丑闻 .

不再有丑闻。

[ðæt] [ˈsɪlvə(r)] [muːn] [ɪnˈvaɪts; ɪnvaɪts][juː ˈes][baɪ][ɪts] [ˈveri] [spel] [ɒv; əv] [braɪt] [səˈrenəti] , [tuː; tə][biː; bi][mæd]
That silver moon invites us by its very spell of bright serenity , to be mad
那 银 月亮 邀请 我们 经过 它是 非常 拼写 的 明亮的 宁静 , 到 是 疯狂的
:
:
:
:

那轮银色的月亮，以其明亮宁静的魔力，诱惑我们变得疯狂：

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
just as , when you drink of a reverie ,
只是 作为 , 什么时候 你 喝 的 一个 遐想 ,

就像，当你沉浸在白日梦中时，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [prəˈlɒŋd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)][ðə; ðɪ] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][waɪld][dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlɪəriəm][æt; ət]
the more prolonged it is the greater the readiness for wild delirium at
这 更多的 延长 它 是 这 更大的 这 准备就绪 为了 荒野 谵妄 在

[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [draʊft] .
the end of the draught .
这 结尾 的 这 草稿 .

持续时间越长，在疗程结束时越容易出现狂躁谵妄。

[bʌt; bət][nəʊ] ! -
But no ! '
但 不 ! -

但是不！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdiːpənd] — - [ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔːb] [ðæt] [laɪts] [juː ˈes] [wʊd] [biː; bi]
his voice deepened — ' the handsome face of the orb that lights us would be
他的 嗓音 加深 — - 这 英俊的 脸 的 这 球体 那 灯 我们 会 是

[wel] [ɪˈnʌf] [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈgæləp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] .
well enough were it only a gallop between us two .
出色地 足够的 是 它 仅有的 一个 驰骋 之间 我们 二 .

他的声音变得低沉起来——“如果仅仅是我们两人之间的一次短暂的奔跑，那么照亮我们的那颗星球的俊美面容就足够了。”

[ˈdiəri:st] , [ðə; ði] ɔ:b] [ðæt] [laɪts] [ju: 'es] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [mʌst; məst][bi; bi][ˈteɪkən] ɔ:l] [raʊnd]
Dearest , the orb that lights us two for a lifetime must be taken all round
亲爱的 , 这 球体 那 灯 我们 二 为了 一个 寿命 必须 是 已采取 全部 圆形的
,
:
,

亲爱的，那颗照亮我们一生的星辰必须被我们好好珍惜。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
and I have been on the wrong side of the moon
和 我 有 到过 在 这 错误的 边 的 这 月亮

我曾到过月球背面。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti: — [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [sko:d] [wɪð] [rɪ'grets] , [ded] [dri:mz] ,
I have seen the other face of it — a visage scored with regrets , dead dreams ,
我 有 已见 这 其他 脸 的 它 — 一个 面容 得分 和 遗憾 , 死的 梦境 ,

我见过它的另一面——一张满是悔恨和破碎梦想的脸庞，

[bɜ:nt] ['pæf(ə)nɪz] , [bɔ:lɪd] [ɪ'lʊʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðə; ði] [laɪk] ! — ['sʌnləs] , ['wɔ:tələs] ,
burnt passions , bald illusions , and the like , the like ! — sunless , waterless ,
烧焦的 激情 , 秃 幻觉 , 和 这 喜欢 , 这 喜欢 ! — 无日光 , 无水 ,
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] !
without a flower !
没有 一个 花 !

燃烧的激情，赤裸的幻想，以及诸如此类的东西！——没有阳光，没有水，没有花朵！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld][vɒl'keɪnəʊ][lənd] : [aɪ 'ti:] [grəʊz] [wʌn][ˈbɪtə(r)] [hɜ:b] :
It is the old volcano land : it grows one bitter herb :
它 是 这 老的 火山 土地 : 它 生长 — 苦的 草本植物 :

这是一片古老的火山地，只生长着一种苦涩的草药：

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [maʊθ] [dɪ'stɔ:tid] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]
if ever you see my mouth distorted you will know I am revolving a taste of
如果 曾经 你 看 我的 嘴 扭曲 你 将要 知道 我 是 旋转 一个 品尝 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

如果你看到我的嘴巴扭曲，你就知道我正在品尝它的味道；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ni:d] [ðə; ði] ['æntɪdəʊt] [ju:; jʊ] [gɪv] , [ai] [wɪl] [nɒt] [bi; bi][ðə; ði] ['sentɔ:(r)] [tu:; tə] [wɪn]
and as I need the antidote you give , I will not be the centaur to win
和 作为 我 需要 这 解毒剂 你 给 , 我 将要 不是 是 这 半人马 到 赢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为我需要你提供的解药，所以我不会成为赢得你的半人马。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [hi;; hi] ['steɪblz] [hɪm'self] ; [jes] , [ðeə(r)][hi;; hi] [endz] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
for that is the land where he stables himself ; yes , there he ends his course ,
为了 那 是 这 土地 在哪里 他 马厩 他自己 ; 是的 , 那里 他 结束 他的 课程 ,

因为那是他安营扎寨之地；是的，他终将走完他的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɜ:b] [hi;; hi] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] ['pɑ:stʃəɪŋ] [ɒn] .
and that is the herb he finishes by pasturing on .
和 那 是 这 草本植物 他 完成 经过 放牧 在 .

这就是他最后用来放牧的草本植物。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [m'etəfɔ:pz] [ænd; ənd] ['pærəblz] ?
You have no dislike of metaphors and parables ?
你 有 不 不喜欢 的 隐喻 和 寓言 ?

你不讨厌比喻和寓言吗？

[wiː; wi][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpærəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] . -
We Jews are a parable people . '
我们 犹太人 是 一个 寓言 人们 . -

我们犹太人是一个寓言般的民族。

- [ai][eɪˈem][ʃʊə(r)][ai][duː; də] [ˌʌndəˈstænd] . .
I am sure I do understand . '
- 我 是 当然 我 做 理解 . -

“我确信我明白了.....”

. - [sed] [kləˈtɪldə] , [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒŋʃiˈenʃəs] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk]
said Clotilde , catching her breath to be conscientious , lest he should ask
- 说 克洛蒂尔德 , 捕捉 她 气息 到 是 尽责的 , 免得 他 应该 问
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
her for an elucidation .
她 为了 一个 阐明 .

“克洛蒂尔德说道，她屏住呼吸，小心翼翼地，生怕他会要求她解释。

- [prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmetəfə(r)] [biː; bi][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmetəfɪzɪˈənʒ] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ˈneɪtʃə(r)]
Provided always that the metaphor be not like the metaphysician's treatise on Nature
- 假如 总是 那 这 隐喻 是 不是 喜欢 这 形而上学家的 论文 在 自然
:
:
:
:

但前提是，这个比喻不能像形而上学家关于自然的论著那样：

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ! — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ? -
a torch to see the sunrise ! — You were going to add ? '
一个 火炬 到 看 这 日出 ! — 你 是 去 到 添加 ? -

带个手电筒去看日出！——你本来还想补充什么呢？

- [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [em ˈiː] [stiːl] .
I was going to say , I think I understand , but you run away with me still .
- 我 曾是 去 到 说 , 我 思考 我 理解 , 但 你 跑步 离开 和 我 仍然 .
-
:
:
:

“我本来想说，我想我明白了，但你还是带着我逃走了。”

- [meɪ] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ˈnevə(r)][kwɪt] [juː; jʊ] ! -
May the sensation never quit you ! '
- 可能 这 感觉 绝不 辞职 你 ! -

愿这份感觉永不离你而去！

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] . -
It will not . '
- 它 将要 不是 . -

“不会的。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] ! -
What a night ! '
- 什么 一个 夜晚 ! -

“真是个难忘的夜晚！ ”

[ˈælvən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] : - [ə; eɪ] [naɪt] [kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [biˈtrəʊð] !
Alvan raised his head : A night cast for our first meeting and betrothing !
阿尔文 提高 他的 头 : - 一个 夜晚 投掷 为了 我们的 第一的 会议 和 订婚 !
阿尔文抬起头：“这是我们第一次见面和订婚的夜间仪式！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [həʊm] ? -
You are near home ? '
你 是 靠近 家 ? -

你离家近了吗？

- [ðə; ði] [θɜ:ɹ] [hʌʊs] [ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] . -
' **The third house yonder in the moonlight** . '
- 这 第三 房子 远处 在 这 月光 . -

“月光下那边的第三栋房子。”

- [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [leɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ɒn][aɪ ˈti:] ! -
' **The moonlight lays a white hand on it** ! '
- 这 月光 躺下 一个 白色的 手 在 它 ! -

“月光像一只白手抚摸着它！”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈspɑ:klɪŋ] . -
' **That is my window sparkling** . '
- 那 是 我的 窗户 闪闪发光 . -

“那是我家窗户闪闪发光的样子。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈvestəlz] [ˈkresɪt] .
' **That is the vestal's cresset** .
- 那 是 这 贞女的 爝 . -

那是女祭司的圣衣。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bləʊ] [aɪ ˈti:] [aʊt] ? -
Shall I blow it out ? '
- 将 我 吹 它 出去 ? -

要我把它吹灭吗？

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] .
' **You are too far** .
- 你 是 也 远的 . -

你离得太远了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [səˈlestiəl] [fleɪm] , [sɜ:(r)] ! -
And it is a celestial flame , sir ! '
- 和 它 是 一个 天体 火焰 , 先生 ! -

先生，那是天上的火焰！

- [səˈlestiəl] [ɪn] [tru:θ] !
' **Celestial in truth** !
- 天体 在 真相 ! -

真是天赐之物！

[maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
My hope of heaven !
我的 希望 的 天堂 !

我心中的天堂！

[daɪˈænz] [ˈkres(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi][ˈevə(r)][ɒn] [ðæt] [hʌʊs] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [kləˈtɪldə] .
Dian's crescent will be ever on that house for me , Clotilde .
dian 的 新月 将要 是 曾经 在 那 房子 为了 我 , 克洛蒂尔德 .

黛安的新月将永远为我挂在那栋房子上，克洛蒂尔德。

[aɪ] [wʊd] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [li:gz] [ˈdɪstənt] , [ɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [nɒt] [fəˈbɪd(ə)n] ! -
I would it were leagues distant , or the door not forbidden ! '
我 会 它 是 联赛 遥远 , 或者 这 门 不是 禁止 ! -

我希望它远在天边，或者那扇门没有被禁止通行！

- [aɪ][kʊd; kəd][ˈmɪnɪstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ˈhʌmbli] . -
' **I could minister to a good knight humbly** . '
- 我 可以 部长 到 一个 好的 骑士 谦卑地 . -

“我能谦卑地侍奉一位优秀的骑士。”

[ˈælvən] [bent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɒmptɪŋ] :
Alvan bent to her , on a sudden prompting :
阿尔文 弯曲 到 她 , 在 一个 突然 提示 :

阿尔文突然向她弯下腰：

- [wen] [du:; də][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [əˈraɪv] ? -
' **When do father and mother arrive ?** '
- 什么时候 做 父亲 和 母亲 到达 ? -

“爸爸妈妈什么时候到？”

- [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
' **To - morrow** . '
- 到 - 明天 . -

'明天。'

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] . -
He took her hand . '
他 采取 她 手 . -

他握住了她的手。

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ðen] !
To - morrow , then !
到 - 明天 , 然后 !

那就明天吧！

[ðə; ði] [wɜ:st] [ʌv; əv][ˈoʊmənz][ɪz] [dɪˈleɪ] . -
The worst of omens is delay . '
这 最差 的 预兆 是 延迟 . -

最糟糕的预兆就是拖延。

[kləˈtɪldə] [ˈfeɪntli] [gɑ:spt] .
Clotilde faintly gasped .
克洛蒂尔德 淡淡的 倒吸一口气 .

克洛蒂尔德轻轻地倒吸了一口气。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [mi:n] [aɪˈti:] ? — [hi:; hi][ʌv; əv][səʊ][ˈi:v(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli][ænd; ənd]
Could he mean it ? — he of so evil a name in her family and
可以 他 意思是 它 ? — 他 的 所以 邪恶的 一个 姓名 在 她 家庭 和
[ˈsɜ:k(ə)] !
circle !
圆圈 !

他难道是认真的？——他在她的家族和圈子里可是臭名昭著啊！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkɔ:tlɪnəs] [fəˈsʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her playfulness and pleasure in the game of courtliness forsook her .
她 玩乐 和 乐趣 在 这 游戏 的 礼让 放弃 她 .

她失去了玩乐的天性和在宫廷游戏中获得的乐趣。

- [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][məʊst] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈsi:v]
' **Tell me the hour when it will be most convenient to them to receive**
- 告诉 我 这 小时 什么时候 它 将要 是 最多 方便的 到 他们 到 收到
[ˌem ˈi:] ,
me ,
我 ,

请告诉我他们什么时候最方便接待我。

- [sed] [ˈælvən] .
' **said Alvan** .
- 说 阿尔文 .

“阿尔文说道。”

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [ʃiə(r)] [fraɪt] .
She stopped walking in sheer fright .
她 停止 步行 在 透明 惊吓 .

她吓得停下了脚步。

- [maɪ][ˈfɑːðə(r)] — [maɪ][ˈmʌðə(r)] ? -
' **My father — my mother ?** '
- 我的 父亲 — 我的 母亲 ? -

“我的父亲——我的母亲？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɪmɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈveərɪd] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] .
she said , imaging within her the varied horror of each and the commotion .
她 说 , 成像 之内 她 这 多种多样 恐怖 的 每个 和 这 骚动 .

她说，脑海中浮现出每个人所遭受的各种恐怖和骚动。

- [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ][ˈɑːftə(r)] — [nɒt][ˈleɪtə(r)] .
' **To - morrow or the day after — not later .**
- 到 - 明天 或者 这 天 后 — 不是 之后 -

“明天或后天——不能再晚了。”

[nəʊ] [dɪˈleɪz] !
No delays !
不 延误 !

没有延误！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;
You are mine , we are one ;
你 是 矿 , 我们 是 一 ;

你是我的，我们是一体的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][maɪ] [kɔːz] [ɪz] [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][bəʊθ] .
and the sooner my cause is pleaded the better for us both .
和 这 很快 我的 原因 是 恳求 这 更好的 为了 我们 两个都 .

我的诉求越早得到陈述，对我们双方就越有利。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][step][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrˈstɔːlɪŋ]
If I could step in and see them this instant , it would be forestalling
如果 我 可以 步 在 和 看 他们 这 立即的 , 它 会 是 阻止
[misˈtʃɑːns, -ˈtʃæns] .
mischances :
意外 .

如果我能立刻介入并看到他们，就能避免不幸的发生。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [ðæt] [taɪm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Do you not see , that time is due to us ,
做 你 不是 看 , 那 时间 是 到期的 到 我们 ,

难道你没看到，时间已经属于我们了吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)][gəʊld] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] ? -
and the minutes are our gold slipping away ? '
和 这 分钟 是 我们的 金子 滑倒 离开 ? -

难道每一分钟都是我们白白流逝的黄金吗？

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði][hænd] ,
She shrank her hand back : she did not wish to withdraw the hand ,
她 缩小 她 手 后退 : 她 做过 不是 希望 到 提取 这 手 ,

她缩回了手：她不想把手抽回来。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [ʌn] [ðə; ði] [pledʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] .
only to shun the pledge it signified .
仅有的 到 回避 这 保证 它 表示 .

却最终违背了它所象征的承诺。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [æn; ən] [ə'bis] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪn] ['dedli] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃiː; ʃɪ]
He opened an abyss at her feet , and in deadly alarm of him she
他 打开 一个 深渊 在 她 脚 , 和 在 致命 警报 的 他 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他在她脚下打开了一个深渊，她惊恐万分，惊呼道：

- [əʊ] ! [nɒt] [jet] ; [nɒt] [ɪ'miːdiətli] . -
' Oh ! not yet ; not immediately . '
- 哦 ! 不是 然而 ; 不是 立即地 . -

“哦！还没到时候；不会马上就到。”

[ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] ['dɪzməl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] ['spi:tʃləsnəs]
She trembled , she made her petition dismal by her anguish of speechlessness
她 颤抖 , 她 制成 她 请愿 惨淡 经过 她 痛苦 的 失语
.
:
.

她浑身颤抖，因悲痛欲绝而无法言语，使她的请求显得凄凉凄凉。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] . . .
' There will be such . . .
- 那里 将要 是 这样的 . . .

“将会出现这样的……”

[nɒt] [jet] !
not yet !
不是 然而 !

还没有！

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] .
Perhaps later .
也许 之后 .

或许以后吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['trʌblɪd] [jet] — [æt; ət]['prez(ə)nt] .
They must not be troubled yet — at present .
他们 必须 不是 是 麻烦 然而 — 在 展示 .

他们现在不必感到担忧。

[aɪ][eɪ 'em] . . .
I am . . .
我 是 . . .

我是。。。

[aɪ] ['kænɒt] — [preɪ] , [dɪ'leɪ] ! -
I cannot — pray , delay ! '
我 不能 — 祈祷 , 延迟 ! -

我不能——求求你们，拖延一下！

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [maɪn] ! - [sed] ['ælvən] .
' But you are mine ! ' said Alvan .
- 但 你 是 矿 ! - 说 阿尔文 .

“但你是我的！”阿尔文说道。

- [juː; jʊ] [fi:l] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː; də] .
' You feel it as I do .
- 你 感觉 它 作为 我 做 .

“你和我感同身受。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈriːəl] [ɪmˈpɛdɪmənt] ？ -
There can be no real impediment ? ' -
那里 能 是 不 真实的 障碍 ？ -

难道真的没有任何障碍吗？

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æən; ən] [ˈempti] [saɪ] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːti] .
She gave an empty sigh that sought to be a run of entreaties . -
她 给予 一个 空的 叹 那 寻求 到 是 一个 跑步 的 恳求 .

她空洞地叹了口气，仿佛在恳求什么。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət] [wɜːdz] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l][aɪˈtiː] , [ˈsensləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
In fear of his tongue she caught at words to baffle it , senseless of their
在 害怕 的 他的 舌头 她 捕捉 在 字 到 挡板 它 , 无意义的 的 他们的
[ɪmbəˈsɪləti] :
imbecility :
白痴 :

她害怕他的舌头，便胡乱说些话来搪塞他，却丝毫不知这些话有多么愚蠢：

- [duː; də][nɒt] [ɪnˈsɪst] : [jes] , [ɪn][taɪm] : [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] — [ðeɪ] [meɪ] .
' Do not insist : yes , in time : they will — they — they may . -
- 做 不是 坚持 : 是的 , 在 时间 : 他们 将要 — 他们 — 他们 可能 :

不要坚持：是的，总有一天：他们会——他们——他们可能会。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] . . .
My father is not very well . . .
我的 父亲 是 不是 非常 出色地 . . .

我父亲身体不太好.....

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] : [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈveri] [wel] .
my mother : she is not very well . -
我的 母亲 : 她 是 不是 非常 出色地 .

我母亲身体不太好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] : [nɒt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ! — [speə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]
They are neither of them very well : not at present ! — Spare them at
他们 是 两者都不 的 他们 非常 出色地 : 不是 在 展示 ! — 空闲的 他们 在
[ˈprez(ə)nt] . -
present . ' -
展示 . -

他们俩身体都不太好：现在不行！——暂时饶了他们吧。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsen,tɔːrɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
To avoid being carried away , she flung herself from the centaur's back to the
到 避免 存在 携带 离开 , 她 扔 她自己 从 这 半人马的 后退 到 这
[dɪsɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ɜːθ] ;
disenchanted earth ;
令人失望 地球 ;

为了避免被带走，她从半人马背上纵身跃下，落入令人失去魔力的泥土中；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
she separated herself from him in spirit ,
她 分开 她自己 从 他 在 精神 ,

她在精神上与他分离了。

[ænd; ænd] [brˈheld] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ænd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɜːk(ə)l] [wʊd]
and beheld him as her father and mother and her circle would
和 观看 他 作为 她 父亲 和 母亲 和 她 圆圈 会
[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [prɪˈtendə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
look on this pretender to her hand ,
看 在 这 冒名顶替者 到 她 手 ,

她视他为自己的父母，她的亲友们也会视这个冒充她丈夫的人为父亲和母亲。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [eə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒuː] [blʌd] ,
with his lordly air , his Jew blood ,
和 他的 尊贵的 空气 , 他的 犹 血 ,

他带着贵族的气质，带着犹太血统，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪsɪŋ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði]
and his hissing reputation — for it was a reputation that stirred the
和 他的 嘶嘶声 名声 — 为了 它 曾是 一个 名声 那 搅拌 这
[sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
snakes and the geese of the world .
蛇 和 这 鹅 的 这 世界 .

以及他那令人闻风丧胆的名声——因为这名声让全世界的蛇和鹅都感到恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [kwaɪt] ['kəʊldli] :
She saw him in their eyes , quite coldly :
她 锯 他 在 他们的 眼睛 , 相当 冷冷地 :

她从他们的眼神中看到了他，眼神十分冷漠：

[wɪtʃ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kəˈpæsəti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [fiːts] [ɒv; əv] ['kəʊədɪs] ,
which imaginative capacity was one of the remarkable feats of cowardice ,
哪个 富有想象力的 容量 曾是 一 的 这 卓越 壮举 的 怯懦 ,
这种想象力堪称懦弱的惊人壮举之一。

[æktɪv] [ænd; ənd][kəʊld][ɒv; əv] [breɪn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːm] .
active and cold of brain even while the heart is active and would be warm .
积极的 和 寒冷的 的 脑 甚至 尽管 这 心 是 积极的 和 会 是 温暖的 .
即使心脏活跃且身体温暖，大脑却处于活跃而冰冷的状态。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] .
He read something of her weakness .
他 读 某物 的 她 弱点 .

他察觉到了她的一些弱点。

- [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ? -
' And supposing I decide that it must be ? '
- 和 假如 我 决定 那 它 必须 是 ? -

“假设我决定它必须是那样呢？”

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['sʌplɪˌkeɪt] [juː; jʊ] ! -
' How can I supplicate you ! '
- 如何 能 我 哀告 你 ! -

我该如何恳求您呢！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ]
she replied with a shiver , feeling that she had lost her chance of slipping
她 回复 和 一个 颤抖 , 感觉 那 她 有 丢失的 她 机会 的 滑倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
from his grasp ,
从 他的 抓牢 ,

她打了个寒颤，感觉自己失去了摆脱他控制的机会。

[æz; əz] [treɪnd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
as trained women of the world ,
作为 受过训练 女性 的 这 世界 ,

作为世界各地受过训练的女性，

[ɔː(r)] ['veri] ['spraitli] [jʌŋ] [wɪts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt] :
or very sprightly young wits know how to do at the critical moment :
或者 非常 轻快的 年轻的 智慧 知道 如何 到 做 在 这 批判的 片刻 :

或者说，一些非常机敏的年轻人知道如何在关键时刻做到：

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [lɒst] [aɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [sɪn'siə(r)] .

and she had lost it by being too sincere .

和 她 有 丢失的 它 经过 存在 也 真诚 .

她因为太过真诚而失去了它。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌʊədɪs] [ə'priəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʌndə(r)] [ðæt] ['æspekt] .

Her cowardice appeared to her under that aspect .

她 怯懦 出现 到 她 在下面 那 方面 .

在她看来，她的懦弱正是从这个角度体现出来的。

- [naʊ] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz]['hɑːdə(r)] , - [sed] ['ælvən] ,

' Now I perceive that the task is harder , ' said Alvan ,

- 现在 我 感知 那 这 任务 是 更难 , - 说 阿尔文 ,

“现在我意识到这项任务更难了，”阿尔文说道。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [dɪs'meɪ] .

seeing her huddled in a real dismay .

看到 她 蜷缩着 在 一个 真实的 沮丧 .

看到她蜷缩着身子，一脸沮丧。

- [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [raɪz][tuː; tə][maɪ]['lev(ə)][ænd; ənd][fiə(r)] ['nʌθɪŋ] !

' Why will you not rise to my level and fear nothing !

- 为什么 将要 你 不是 上升 到 我的 等级 和 害怕 没有什么 !

你为何不愿提升到我的水平，无所畏惧！

[ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] .

The way is clear : we have only to take the step .

这 方式 是 清除 : 我们 有 仅有的 到 拿 这 步 .

道路很明确：我们只需要迈出这一步。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [siːn] [tə'naɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

Have you not seen tonight that we are fated for one another ?

有 你 不是 已见 今晚 那 我们 是 命中注定 为了 一 其他 ?

今晚你难道还没看出我们命中注定要在一起吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] , [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [wɪð] ['destəni] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] ['bɪznəs] .

It is your destiny , and trifling with destiny is a dark business .

它 是 你的 命运 , 和 琐事 和 命运 是 一个 黑暗的 商业 .

这是你的命运，玩弄命运是件黑暗的事。

[lʊk] [æt; ət][em 'iː] .

Look at me .

看 在 我 .

看着我。

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə][beə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn]

Do you doubt my having absolute control of myself to bear whatever they put on

做 你 怀疑 我的 拥有 绝对 控制 的 我 到 熊 任何 他们 放 在

[em 'iː][tuː; tə][beə(r)] ,

me to bear ,

我 到 熊 ,

你怀疑我是否有绝对的自控力去承受他们强加给我的一切吗？

[ænd; ənd][həʊld] ['fɜːmli] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [əʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] !

and hold firmly to my will to overcome them !

和 抓住 牢牢 到 我的 将要 到 克服 他们 !

我要坚定意志，战胜它们！

[əʊ] ! [nəʊ] [dɪ'leɪz] . -

Oh ! no delays . ' -

哦 ! 不 延误 . -

哦！没有延误。

[ˈəʊnli][ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈnju:] [ˈvju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈheɪtʃə(r)][ɒv; əv]
only terror of his power , and a crushing new view of the nature of
仅有的 恐怖 的 他的 力量 , 和 一个 压碎 新的 看法 的 这 自然 的
[riˈæləti] .
reality .
现实 :

只有对他的力量的恐惧，以及对现实本质的令人震撼的新认识。

- [aɪ] [si:] ! - [sed] [hi; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪt] [fel] .
' I see ! ' said he , and his breast fell .
- 我 看 ! - 说 他 , 和 他的 胸部 跌倒 .

“我明白了！”他说，胸口顿时沉了下来。

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈtɪmɪd] [ˌɪnəˈbɪləti] [tu; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hi; hi]
Her timid inability to join with him for instant action reminded him that he
她 胆小 无力 到 加入 和 他 为了 立即的 行动 提醒 他 那 他
[ˈkæərɪd] [ˈmeni] [weɪts] :
carried many weights :
携带 许多 重量 :

她怯懦地不敢与他立即采取行动，这让他意识到自己肩负着许多重担：

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [kla:s] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
a bad name among her people and class , and chains in private .
一个 坏的 姓名 之中 她 人们 和 班级 , 和 链条 在 私人的 .

在她的族人和阶级中名声很差，私下里还被锁链束缚。

[hi; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
He was old enough to strangle his impulses , if necessary ,
他 曾是 老的 足够的 到 扼杀 他的 冲动 , 如果 必要的 ,

他年纪足够大，必要时可以克制自己的冲动。

[ɔ:(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:d] [les] [ˈfaɪəri][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] . -
or any of the brood less fiery than the junction of his passions . '
或者 任何 的 这 幼虫 较少的 火热 比 这 交汇处 的 他的 激情 . -

或者说，他所有激情交汇之处，没有哪一样比它更加炽烈。

[wel] , [wel] ! — [bʌt; bət][wi; wi] [maɪt] [səʊ] [su:n] [hæv; həv][ˈbrʌʊkən] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Well , well ! — but we might so soon have broken through the hedge into the
出色地 , 出色地 ! — 但 我们 可能 所以 很快 有 破碎的 通过 这 对冲 进入 这
[brɔ:d] [ˈhaɪrəʊd] !
broad highroad !
广阔 大路 !

哎呀，哎呀！——但我们可能很快就能穿过树篱，踏上宽阔的大路了！

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][tu; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [tu; tə][du; də][aɪ ˈti:] — [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][bəʊld] [ɔ:t] [pa:θ] [ɪnˈsted]
It is but to determine to do it — to take the bold short path instead
它 是 但 到 决定 到 做 它 — 到 拿 这 大胆的 短的 小路 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪərɪsəm] [ˈsɜ:kɪt] .
of the wearisome circuit .
的 这 令人厌倦的 电路 .

关键在于下定决心去做——选择大胆的捷径，而不是令人厌倦的绕路。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .
Just a little lightning in the brain and tightening of the heart .
只是 一个 小的 闪电 在 这 脑 和 收紧 的 这 心 .

脑海中闪过一丝闪电，心脏也随之紧缩。

[ˈbæt(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [wʌŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] : [nɒt] [baɪ][ˈtendə(r)][gʻz:lz] !
Battles are won in that way : not by tender girls !
战斗 是 韩元 在 那 方式 : 不是 经过 投标 女孩们 !

战争的胜利并非靠柔弱的女孩赢得！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and she is a girl , and the task is too much for her .
和 她 是 一个 女孩 , 和 这 任务 是 也 很多 为了 她 .

而且她还是 个女孩, 这项任务对她来说太难了。

[səʊ] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [tʃaɪld] !

So , then , we are in your hands , child !
所以 , 然后 , 我们 是 在 你的 双手 , 孩子 !

所以, 孩子, 我们现在就掌握在你手里了!

[ə'djuː] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][gəʊld] - ['krestɪd] ['sɜːpənt] [glɑɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [sliːp] ,
Adieu , and let the gold - crested serpent glide to her bed , and sleep ,
再见 , 和 让 这 金子 - 冠状 蛇 滑行 到 她 床 , 和 睡觉 ,
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

再见了, 让那条金冠蛇滑到她的床上, 安睡, 做梦吧。

[ænd; ənd] [weɪk] , [ænd; ənd][ɑːsk] [hɜː'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wedɪd] [səʊl] .
and wake , and ask herself in the morning whether she is not a wedded soul .
和 唤醒 , 和 问 她自己 在 这 早晨 无论 她 是 不是 一个 已婚 灵魂 .

然后醒来, 在清晨问自己, 她是不是已经结婚了。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ?

Is she not a serpent ?
是 她 不是 一个 蛇 ?

她难道不是一条蛇吗?

[gəʊld] - ['krestɪd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)][baɪt] , [aɪ] [nəʊ] .
gold - crested , all the world may see ; and with a mortal bite , I know .
金子 - 冠状 , 全部 这 世界 可能 看 ; 和 和 一个 凡人 咬 , 我 知道 .

全世界都能看到它金色的冠羽; 而且我知道, 它还有致命的咬伤。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][baɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] .

I have had the bite before the kisses .
我 有 有 这 咬 前 这 吻 .

我先被咬, 后被吻。

[ðæt] [ɪz]['raːðə(r)][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

That is rather an unjust reversal of the order of things .
那 是 相当 一个 不公正 逆转 的 这 命令 的 事物 .

这实在是对事物顺序的一种不公正的颠倒。

[æprə'pəʊ] , [hæmlət][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] — [gəʊst] - ['pɔɪz(ə)nd] . -

Apropos , Hamlet was poisoned — ghost - poisoned . '
恰好 , 村庄 曾是 中毒 — 鬼 - 中毒 . -

顺便一提, 哈姆雷特是被鬼魂毒死的。

- [mæd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ! - [sed] [klə'tɪldə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .

' Mad , he was mad ! ' said Clotilde , recovering and smiling .
- 疯狂的 , 他 曾是 疯狂的 ! - 说 克洛蒂尔德 , 恢复中 和 微笑 .

“他疯了, 他疯了!”克洛蒂尔德回过神来, 笑着说。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['bɪliəs] ; [hiː; hi] [pɑː'tɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðərz] [kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nɒt][ðə; ðɪ]

' He was born bilious ; he partook of the father's constitution , not the
- 他 曾是 出生 胆汁 ; 他 参与 的 这 父亲的 宪法 , 不是 这

mother's .
母亲的 .

“他生来体质虚弱; 他遗传了父亲的体质, 而不是母亲的。”

[haɪ] - [θɔ:t] , [kwɪk] - [nɜ:vɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [rɪ'flektɪv] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)]
High - thoughted , quick - nerved to follow the thought , reflective , if an interval
高的 - 思考 , 快的 - 神经质 到 跟随 这 想法 , 反光的 , 如果一个 间隔
[jɔ:n] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ækt] ,
yawned between his hand and the act ,
打哈欠 之间 他的 手 和 这 行为 ,
他心思缜密，反应敏捷，善于思考，如果手和行动之间稍有停顿，他也会沉思。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtə(r)] [tu:] - ['maɪndɪd] :
he was by nature two - minded :
他 曾是 经过 自然 二 - 有思想 :
他生性两心二意:

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜ:sɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [sli:p] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt] :
as full of conscience as a nursing mother that sleeps beside her infant :
作为 满的 的 良心 作为 一个 护理 母亲 那 睡觉 旁 她 婴儿 :
就像一位哺乳期的母亲安心地睡在婴儿身边一样:

— [fi:; ji] [h'iəz] [ðə; ði]['saɪlənt] [br'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] .
— she hears the silent beginning of a cry .
— 她 听到 这 沉默的 开始 的 一个 哭 :
她听到一声无声的哭泣的开始。

[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔ:kt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [eli'mentri] ['hɪərəʊ] ;
Before the ghost walked he was an elementary hero ;
前 这 鬼 步行 他 曾是 一个 初级 英雄 ;
在变成鬼魂之前，他曾是一位小英雄;

[wʌŋ] [pʌf] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [hwɪf] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] .
one puff of action would have whiffed away his melancholy .
一 噗 的 行动 会 有 嗅到 离开 他的 忧郁 .
只需轻轻一挥，他的忧郁便会烟消云散。

['ɑ:ftə(r)][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzi] ['mɒrəlaɪzə(r)] ,
After it , he was a dizzy moralizer ,
后 它 , 他 曾是 一个 晕眩的 道德家 ,
此后，他变成了一个令人眼花缭乱的道德说教者。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tu:; tə] [bləʊ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:d] - [ɒks] [aʊt] .
waiting for the winds to blow him to his deed - ox out .
等待 为了 这 风 到 吹 他 到 他的 契据 - 牛 出去 .
等着风把他吹到他的地盘上。

[ðə; ði] [æpə'ri:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɪm] ['pɔɪz(ə)nd] [ə; eɪ] ['slʌŋɡɪ] [rʌŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
The apparition of his father to him poisoned a sluggish run of blood ,
这 幻影 的 他的 父亲 到 他 中毒 一个 迟缓 跑步 的 血 ,
他父亲的幻影让他血液循环不畅，仿佛中了毒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['venəm] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [dɪ'stræktɪd] [ə; eɪ] [hed] [sti:pt] [ɪn] ['wɪtn,bə:g] [fə'lɒsəfi] .
and that venom in the blood distracted a head steeped in Wittenberg philosophy .
和 那 毒液 在 这 血 愣 一个 头 浸泡 在 维滕贝格 哲学 .
血液中的毒液分散了沉浸于维滕贝格哲学思想的头脑。

[wɪð] [metə'fɪzɪks] [ɪn][wʌŋ][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
With metaphysics in one and poison in the other ,
和 形而上学 在 一 和 毒 在 这 其他 ,
一本探讨形而上学，另一本则探讨毒药。

[wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] ['əʊpənd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [wɜ:ld] [stɜ:d] [tu:; tə] [kən'fju:ʒn] ,
with the outer world opened on him and this world stirred to confusion ,
和 这 外 世界 打开 在 他 和 这 世界 搅拌 到 困惑 ,
当外面的世界向他敞开，而这个世界却陷入混乱时，

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv] ['mædnəs] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:'aʊt] [seɪn] ; [sɪk] , [bæt; bæt]
he wore the semblance of madness ; he was throughout sane ; sick , but
他 穿着 这 外表 的 疯狂 ; 他 曾是 自始至终 理智 ; 生病的 , 但
[ˈnevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [di'θrəʊn] . -
never with his reason dethroned . '
绝不 和 他的 原因 被废黜 . -

他外表看似疯癫，实则神智清醒；他虽身患疾病，但从未丧失理智。

- [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt] ['mædnəs] [ɪk'skju:zɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ɔ'fi:ljə] ! -
' Nothing but madness excuses his conduct to Ophelia ! '
- 没有什么 但 疯狂 借口 他的 执行 到 奥菲莉娅 ! -

“只有疯癫才能为他对奥菲莉娅的所作所为开脱！”

- [ˈpɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfɪ'deləti] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] . -
' Poison in the blood is a pretty good apology for infidelity to a lady . '
- 毒 在 这 血 是 一个 漂亮的 好的 道歉 为了 不忠 到 一个 女士 . -

“血液里有毒药”是对不忠行为的一种很好的道歉方式。

- [nəʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! -

‘不！’

- [wel] , [tu:; tə][æɪn; ən] [ɔ'fi:ljə] [ɒv; əv] ['fɪfti] ? - [sed] ['ælvən] .
' Well , to an Ophelia of fifty ? ' said Alvan .
- 出色地 , 到 一个 奥菲莉娅 的 五十 ? - 说 阿尔文 .

“嗯，给五十岁的奥菲莉娅？”阿尔文说道。

[klə'tɪldə] [lɑ:ft] , [nɒt] ['pɜ:fɪktli] [ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəfɔ:(r)] , [bæt; bæt] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi]
Clotilde laughed , not perfectly assured of the wherefore , but pleased to be
克洛蒂尔德 笑了 , 不是 完美 保证 的 这 因此 , 但 高兴 到 是
[ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lɑ:f] .
able to laugh .
有能力的 到 笑 .

克洛蒂尔德笑了，虽然不太确定原因，但能笑出来让她很高兴。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] , ['feəwelz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən] ,
Her friends were standing at the house door , farewells were spoken ,
她 朋友们 是 常设 在 这 房子 门 , 告别 是 说 ,
[ˈælvən][hæd; həd] [gɒn] .
Alvan had gone .
阿尔文 有 已消失 .

她的朋友们站在房子门口，互相道别，阿尔文走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ðæt] [ɔ'fi:ljə] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪt] [bi:; bi] ,
And then she thought of the person that Ophelia of fifty might be ,
和 然后 她 想法 的 这 人 那 奥菲莉娅 的 五十 可能 是 ,

然后她想到了五十岁的奥菲莉娅会是什么样的人，

[hu:] [wʊd] [hæɪv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dəʊs][ɒv; əv] [sneɪk] -
who would have to find a good apology for him in his dose of snake -
WHO 会 有 到 寻找 一个 好的 道歉 为了 他 在 他的 剂量 的 蛇 -
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

他得想办法在被蛇咬伤后好好向他道歉。

[ɔ:(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [tɜ:ɹnd] [gəʊld] - ['krestɪd] ['sɜ:pənt] .
or love of a younger woman whom he termed gold - crested serpent .
或者 爱 的 一个 年轻 女士 谁 他 称为 金子 - 冠状 蛇 .

或者爱上了一个年轻女子，他称她为“金冠蛇”。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ]['lʌvə(r)] :
He was a lover , surely a lover :
他 曾是 一个 情人 ; 一定 一个 情人 :
他是个情圣，绝对是个情圣：

[hi:; hi][slɪd] [ɒf] [tu:; tə][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [bɪt][ɒv; əv] ['laɪknəs] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][hi:; hi]
he slid off to some chance bit of likeness to himself in every subject he
他 滑行 离开 到 一些 机会 少量 的 相似 到 他自己 在 每一个 主题 他
[dɪ'skʌst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
discussed with her .
讨论 和 她 :
他和她讨论的每个话题，都无意间流露出一些与他自身相似之处。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ?
And she ?
和 她 ?
她呢？

[ʃi:; ji] ['spi:dɪd] ['rekləsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
She speeded recklessly on the back of the centaur when he had returned to
她 加速 鲁莽地 在 这 后退 的 这 半人马 什么时候 他 有 返回 到
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['fæntəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɜ:(r); wə(r)]
the state of phantom and the realities he threatened her with were
这 状态 的 幻影 和 这 现实 他 威胁 她 和 是
[nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['ɪmɪnənt] .
no longer imminent .
不 更长 迫在眉睫 .
当半人马恢复了幽灵般的状态，他用来威胁她的那些现实不再迫在眉睫时，她便鲁莽地骑在半人马的背上飞驰而去。

[t'æptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章
[klə'tɪldə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
Clotilde was of the order of the erring who should by rights have a short
克洛蒂尔德 曾是 的 这 命令 的 这 犯错 WHO 应该 经过 权利 有 一个 短的
['sɜ:mən] [tu:; tə] ['prefəs] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
sermon to preface an exposure of them ,
讲道 到 前言 一个 接触 的 他们 ;
克洛蒂尔德属于那种犯错的人，按理说，在揭露她的错误之前，应该先给她一段简短的训诫。

[əd'mɪnɪstəɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks][ænd; ənd][tu:; tə]['aʊəz] ,
administering the whip to her own sex and to ours ,
管理 这 鞭 到 她 自己的 性别 和 到 我们的 ;
她用鞭子抽打自己的同性以及我们这些女性，

[lest] [wi:; wi] [skɔ:n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
lest we scorn too much to take an interest in her .
免得 我们 轻蔑 也 很多 到 拿 一个 兴趣 在 她 :
免得我们太轻蔑她，以至于对她失去兴趣。

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,
The exposure she had done for herself ,
这 接触 她 有 完毕 为了 她自己 ;
她为自己所做的曝光，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t] [tu:; tə] [freɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒlədʒɪ] .
and she has not had the art to frame her apology .
和 她 有 不是 有 这 艺术 到 框架 她 道歉 :
她还没有找到合适的艺术形式来表达她的道歉。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tɪŋ] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)]['i:g(ə)] , ['ælvən] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [prɪns] ['mɑ:rkəʊ] .
The day after her meeting , with her eagle , Alvan , she saw Prince Marko .
这 天 后 她 会议 , 和 她 鹰 , 阿尔文 , 她 锯 王子 马尔科 .

会面后的第二天，她带着她的鹰阿尔文见到了马尔科王子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˈdʒent(ə)] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ;
She was gentle to him , in anticipation of his grief ;
她 曾是 温和的 到 他 , 在 预期 的 他的 悲伤 ;

她体贴地对待他，因为她预料到他会悲伤；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ʌndʒ'entəl] [pʊn] [ə'kaʊnt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [əb'si:kwɪəs] ['bjʊ:ti] ,
she could hardly be ungentle on account of his obsequious beauty ,
她 可以 几乎 是 不温柔 在 帐户 的 他的 低三下四 美丽 ,

因为他那令人俯首帖耳的俊美容貌，她很难对他无礼。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm][tu:; tə][æn; ən][ə'kju:t]
and when her soft eyes and voice had thrilled him to an acute
和 什么时候 她 柔软的眼睛 和 嗓音 有 激动不已 他 到 一个 急性

[sensə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [bləʊ] ,
sensibility to the blow ,
感性 到 这 吹 ,

当她温柔的眼神和声音让他心潮澎湃，以至于对打击变得异常敏感时，

[ˈɒnərəbli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'flɪktɪd] [aɪ 'ti:] .
honourably she inflicted it .
光荣地 她 造成的 它 .

她以光荣的方式施加了这种惩罚。

- ['mɑ:rkəʊ] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [fɔ:ls] ;
' Marko , my friend , you know that I cannot be false ;
- 马尔科 , 我的 朋友 , 你 知道 那 我 不能 是 错误的 ;

“马尔科，我的朋友，你知道我不能说谎；

[ðen] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] ['jestədeɪ] [met][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][bæt; bət][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd]
then let me tell you I yesterday met the man who has but to lift his hand
然后 让 我 告诉 你 我 昨天 遇见 这 男人 WHO 有 但 到 举起 他的 手

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tu:; tə][hɪm] ,
and I go to him ,
和 我 去 到 他 ,

那么让我告诉你，我昨天遇到了一个人，他只要抬起手，我就会走到他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [li:d] [em 'i:] ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] . -
and he may lead me whither he will . '
和 他 可能 带领 我 往哪里去 他 将要 . -

他可以引领我去他想去的方。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['bækəs] [fɪkst] [pʊn][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] ['braɪtnəs]
The burning eyes of her Indian Bacchus fixed on her till their brightness
这 燃烧 眼睛 的 她 印度 巴克斯 固定的 在 她 直到 他们的 亮度

[ˈmɔɪsɪnd] [ænd; ənd] [flæʃt] .
moistened and flashed .
湿润 和 闪光灯 .

她那双燃烧着光芒的印度酒神之眼紧紧盯着她，直到光芒变得湿润而闪烁。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] , [hi:; hi] [sed] .
Whatever was for her happiness he bowed his head to , he said .
任何 曾是 为了 她 幸福 他 鞠躬 他的 头 到 , 他 说 .

他说，无论什么事能让她幸福，他都愿意低头去做。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][mæn] .
He knew the man .
他 知道 这 男人 .

他认识这个人。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈdju:ti][wɒz; wəz] [ðʌs] [pəˈfɔ:md] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plait] [hɜ:ˈself] .
Her duty was thus performed ; she had plighted herself .
她 责任 曾是 因此 执行 ; 她 有 陷入困境 她自己 ;

她的职责就这样完成了；她已经做出了承诺。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] , [ɔ:(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv]
For the first few days she was in dread of meeting , seeing , or hearing of
为了 这 第一的 很少 天 她 曾是 在 恐惧 的 会议 , 看到 , 或者 听力 的
[ˈælvən] .
Alvan .
阿尔文 ;

头几天，她害怕见到、看到或听到阿尔文的消息。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [rəʊld] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [ˈswɪftli] .
She feared the mention of a name that rolled the world so swiftly .
她 害怕 这 提到 的 一个 姓名 那 滚动 这 世界 所以 迅速地 ;

她害怕听到那个曾迅速改变世界的名字。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][hæd; həd] [pəˈspəʊnd] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstənt]
Her parents had postponed their coming , she had no reason for instant
她 父母 有 推迟 他们的 未来 , 她 有 不 原因 为了 立即的
[əˈlɑ:m] ;
alarm ;
警报 ;

父母推迟了到来，她没有理由立即感到恐慌；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˈɜ:nɪstnəs] , [hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl] [self] - [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] ,
it was his violent earnestness , his imperial self - confidence that she feared ,
它 曾是 他的 暴力 认真 , 他的 帝国 自己 - 信心 那 她 害怕 ,
[æz; əz] [ˈnɜ:vəs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˈkænən] :
as nervous people shrink from cannon :
作为 紧张的 人们 收缩 从 大炮 :

她害怕的是他那咄咄逼人的认真，他那帝王般的自信，就像胆小的人害怕大炮一样：

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] , [nɔ:(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [jɜ:n] ,
and neither meeting , seeing , nor hearing of him , she began to yearn ,
和 两者都不 会议 , 看到 , 也不 听力 的 他 , 她 开始 到 向往 ,

她既见不到他，也听不到他的消息，于是开始渴望见到他。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:z] [kɪʊəriˈɒsəti][ɪz] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzəə(r)][tu:; tə][traɪ] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈstɑ:tlɪŋ]
like the child whose curiosity is refreshed by a desire to try again the startling
喜欢 这 孩子 谁 好奇心 是 焕然一新 经过 一个 欲望 到 尝试 再次 这 令人震惊
[θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈti:] .
thing which frightened it .
事物 哪个 害怕 它 ;

就像孩子被曾经吓到的事物激起了好奇心，想要再次尝试一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈjɜ:nɪŋ] [gru:] , [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈflʌdɪd] [bæk] ;
Her yearning grew , the illusion of her courage flooded back ;
她 渴望 生长 , 这 错觉 的 她 勇气 被淹 后退 ;

她的渴望愈发强烈，她那份勇气的错觉又重新涌上心头；

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmɑ:vəld] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ,
she hoped he would present himself to claim her , marvelled that he did not ,
她 希望 他 会 展示 他自己 到 宣称 她 , 惊叹不已 那 他 做过 不是 ,
[rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] ;
reproached him ;
受责备 他 ;

她希望他能主动来认领她，但他没有，这让她感到惊讶，并责备了他；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [skɔːnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhezɪteɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
she could almost have scorned him for listening to the hesitations of the
她 可以 几乎 有 被鄙视 他 为了 聆听 到 这 犹豫 的 这
[dɪˈspɪkəb(ə)l] [gɜːl][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzemblɪŋ] [wʊt] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [wʊz; wəz] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnˈtraɪd] [gɜːl] ,
despicable girl so little resembling what she really was — a poor untried girl ,
卑鄙 女孩 所以 小的 类似 什么 她 真的 曾是 — 一个 贫穷的 未经尝试 女孩 ,
她几乎要鄙视他, 因为他竟然听信了这个卑鄙女孩的犹豫不决, 这个女孩与她真实的身份——一个贫穷、未经考验的女孩——相去甚远。

[ˈæŋkʃəs] [ˈəʊnli][pʊn] [brɪˈhɑːf] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][tuː; tə][speə(r)][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɒk] .
anxious only on behalf of her family to spare them a sudden shock .
焦虑的 仅有的 在 代表 的 她 家庭 到 空闲的 他们 一个 突然 震惊 .
她只为家人着想, 不想让他们受到突如其来的惊吓。
[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒenərəs] [kənˌsɪdəˈreɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
Remembering her generous considerations in their interests ,
记住 她 慷慨的 考虑因素 在 他们的 兴趣 ,
谨记她对他们利益的慷慨考虑,

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [hiː, hi] [kɔːld] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd]
she thought he should have known that the creature he called a child would
她 想法 他 应该 有 已知 那 这 生物 他 称为 一个 孩子 会
[hæv; həv] [ˈʃiːldɪd] [əˈpʊn] [ˌsʌplɪˈkeɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [hɪm] .
have yielded upon supplication to fly with him .
有 产生 之上 恳求 到 飞 和 他 .
他认为他应该知道, 他称之为孩子的那个生物, 只要他恳求, 就会答应和他一起飞翔。

[hɜː(r); hə(r)] [kənˌsɪdərətənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] , [aɪˈtiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][nekst] , [wʊz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
Her considerateness for him too , it struck her next , was the cause
她 体贴 为了 他 也 , 它 击 她 下一个 , 曾是 这 原因
[pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkaʊədli] ,
of her seeming cowardly ,
的 她 似乎 胆小 ,
她随即意识到, 自己对他的体贴也是她显得胆怯的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
and the man ought to have perceived it and put it aside .
和 这 男人 应该 到 有 感知 它 和 放 它 旁边 .
这个人本应该意识到这一点, 并把它放在一边。

[hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][wʊz; wəz][ə; eɪ] [meɪt] [fɔː(r); fə(r)]
He should have seen that she could be brave , and was a mate for
他 应该 有 已见 那 她 可以 是 勇敢的 , 和 曾是 一个 伴侣 为了
[hɪm] .
him .
他 .
他应该早就看出她很勇敢, 而且是他的良配。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʃæləʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈnɜːvləs] , [hɪz; ɪz]
And if his shallow experience of her wrote her down nerveless , his
和 如果 他的 浅的 经验 的 她 写道 她 向下 无神经 , 他的
[lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
love should be doing .
爱 应该 是 正在做 .
如果他对她的肤浅了解让她显得麻木不仁, 那么他的爱应该让她变得如此。

[wʊz; wəz][aɪˈtiː] [lʌv] ?
Was it love ?
曾是 它 爱 ?
那是爱情吗?

[hɜː(r); hæ(r)] [ˌrestə'reɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [wɪl] [ˈwɪspəd]
Her restoration to the belief in her possessing a decided will whispered
她 恢复 到 这 信仰 在 她 拥有 一个 决定 将要 低声说道
[ɒv; əv] [haɪ] [etʃ'i:vmənts] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][duː; də][ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [lʌv] ,
of high achievements she could do in proof of love ,
的 高的 成就 她 可以 做 在 证明 的 爱 ,
她重拾对自身意志的信念，这预示着她将能取得辉煌的成就，以此证明爱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
had she the freedom of a man .
有 她 这 自由 的 一个 男人 .
她本应拥有男人的自由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈlɪsnd] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɔɪt] [truː]) [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈsʌplɪ,ketɪŋ] [gɜːl] ;
She would not have listened (it was quite true) to a silly supplicating girl ;
她 会 不是 有 听着 (它 曾是 相当 真的) 到 一个 愚蠢的 恳求 女孩 ;
她绝不会听一个傻乎乎的、苦苦哀求的女孩的话（这倒是真的）；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [æn; ən][ˈɪntəv(ə)] [tuː; tə] [ɔːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][waɪld] [wuː] [ɒv; əv]
she would not have allowed an interval to yawn after the first wild wooing of
她 会 不是 有 允许 一个 间隔 到 打哈欠 后 这 第一的 荒野 求爱 的
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

在她第一次被热烈追求之后，她绝不会允许有任何喘息的机会。

[prɪns] [ˈmɑːrkoʊ] [lʌvd] .
Prince Marko loved .
王子 马尔科 喜爱 .
马尔科王子深爱着。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌv] !
Yes , that was love !
是的 , 那 曾是 爱 !
是的，那就是爱！

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] .
It failed in no sign of the passion .
它 失败的 在 不 符号 的 这 热情 .
它丝毫没有流露出激情。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˈmɑːrkoʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈsentɪmənts] ,
She set herself to study it in Marko , and was moved by many sentiments ,
她 放 她自己 到 学习 它 在 马尔科 , 和 曾是 已搬 经过 许多 情感 ,
她立志在马尔科学习这门学科，并深受感动。

[ˈnʌmbəɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈpɪti] , [ˈθæŋkfulnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
numbering among them pity , thankfulness , and the shiver of a feeling
编号 之中 他们 遗憾 , 感恩 , 和 这 颤抖 的 一个 感觉
[brɪ'twiːn] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˈɪsti:m] ,
between admiration and pathetic esteem ,
之间 钦佩 和 可怜的 尊重 ,
其中包括怜悯、感激，以及介于钦佩和悲悯敬意之间的一种颤栗之感。

[laɪk] [ðæt] [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɪnstrəmənt] [ˈgɪvɪŋ] [swi:t] [saʊnd] [wen]
like that the musician has for a precious instrument giving sweet sound when
喜欢 那 这 音乐家 有 为了 一个 宝贵的 乐器 给予 甜的 声音 什么时候
[ˈʃætəd] .
shattered .
破碎 .
就像音乐家对待一件珍贵的乐器，即使破碎也能发出甜美的声音。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθfəli] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈteɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He served her faithfully , in spite of his distaste for some of his
他 服务 她 忠实 , 在 尽管如此 的 他的 厌恶 为了 一些 的 他的
[ˈleɪdɪz] [kəˈmɪʃnɪz] .
lady's commissions .
女士的 佣金 .

尽管他对夫人的一些委托感到厌恶，但他仍然忠诚地为她服务。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ˈælvən] [θruː] [ˈmɑːrkəʊ] .
She had to get her news of Alvan through Marko .
她 有 到 得到 她 消息 的 阿尔文 通过 马尔科 .

她只能通过马尔科才得知阿尔文的消息。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈtraɪəl][ɒv; əv][ˈælvən] ,
He brought her particulars of the old trial of Alvan ,
他 带来 她 细节 的 这 老的 审判 的 阿尔文 ,

他向她讲述了阿尔文旧案的详细情况，

[ænd; ənd] - [ɔːreɪ(ə)n][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ækt][ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn]
and Alvan's oration in defence of himself for a lawless act of devotion
和 - 演讲 在 防御 的 他自己 为了 一个 无法无天 行为 的 虔诚

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærənəs] ;
to the baroness ;
到 这 男爵夫人 ;

以及阿尔文为自己对男爵夫人的不法忠诚行为辩护的演说；

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səkˈsesfəli] [ˈskiːmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdɪz]
nothing less than the successfully scheming to wrest by force from that lady's
没有什么 较少的 比 这 成功地 心计 到 夺取 经过 力量 从 那 女士的

[ˈenəmi] [ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔːfl] [ˈɪntrəsts] .
enemy a document precious to her lawful interests .
敌人 一个 文档 宝贵的 到 她 合法的 兴趣 .

这无异于成功地策划用武力从那位女士的敌人手中夺取一份对她合法利益至关重要的文件。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [haɪ] [ˈgælənt] [saɪd][æz; əz] [wel]
It was one of those cases which have a really high gallant side as well
它 曾是 一 的 那些 案例 哪个 有 一个 真的 高的 英勇 边 作为 出色地

[æz; əz][ə; eɪ][bæd] ;
as a bad ;
作为 一个 坏的 ;

这是一个既有令人敬佩的一面，也有令人不齿的一面的案例；

[æn; ən] [ˈeksələnt] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈretərɪk] .
an excellent case for rhetoric .
一个 出色的 案件 为了 修辞 .

这是修辞学的绝佳例证。

[ˈmɑːrkəʊ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [ˈbreɪvli] [ˈəʊnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][nɒt]
Marko supplied the world's opinion of the affair , bravely owning it to be not
马尔科 供应 这 世界的 观点 的 这 事务 , 勇敢地 拥有 它 到 是 不是

[ʌnˈfeɪvərəbl] .
unfavourable .
不利 .

马尔科代表全世界对此事发表了看法，勇敢地承认自己对此事并无不利影响。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ˈrelətɪvz] , [ðə; ði] [fraʊ] [viː] . - [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] ,
Her worthy relatives , the Frau v . Crestow and husband ,
她 值得 亲属 , 这 弗劳 v . 和 丈夫 ,

她值得尊敬的亲戚，弗劳·冯·克雷斯托和她的丈夫，

[hæd; həd] ['veri] ['prɒpəli] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)] ['iːvniŋ]
had very properly furnished a report to the family of the memorable evening
有 非常 适当地 提供 一个 报告 到 这 家庭 的 这 难忘 晚上
;
;
;
;

他已非常妥善地向家属汇报了那个难忘的夜晚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌbʌb] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['epəθets] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['ælvən] ,
and the hubbub over it , with the epithets applied to Alvan ,
和 这 尘嚣 超过 它 , 和 这 绰号 应用 到 阿尔文 ,
以及围绕此事的喧嚣，还有对阿尔文的各种侮辱性称呼。

['ɪntɪmeɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
intimated how he would have been received on a visit to demand her in
暗示 如何 他 会 有 到过 已收到 在 一个 访问 到 要求 她 在
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

他暗示如果他去向她求婚，将会受到怎样的对待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðɪs] -
There was no chance of her being allowed to enter houses where this ' -
- ['deməɡɒɡ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [bə'fuːn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] ;
rageing demagogue and popular buffoon ' was a guest ;
- 煽动者 和 受欢迎的 丑角 - 曾是 一个 客人 ;

她绝对不可能被允许进入这位“暴怒的煽动家和受欢迎的小丑”所居住的房子；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
his name was banished from her hearing , so she was compelled to
他的 姓名 曾是 被放逐 从 她 听力 , 所以 她 曾是 被迫 到
[hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['mɑːrkəʊ] .
have recourse to Marko .
有 追索权 到 马尔科 .

她刻意回避他的名字，所以只好求助于马尔科。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪ'dəʊt] [rɪ'wɔːdɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['fɒndld] : [aɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
Unable to take such services without rewarding him , she fondled : it pained her
无法 到 拿 这样的 服务 没有 有回报 他 , 她 抚摸 : 它 痛苦 她
[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌfə(r)] .
to see him suffer .
到 看 他 遭受 .

她无法接受这样的服务而不给予回报，于是抚摸了他：看到他受苦，她感到很痛苦。

[ðəʊz] [huː] [tɒs] [krʌmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [də'mestɪk] ['feɪvərɪts] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [muːvd]
Those who toss crumbs to their domestic favourites will now and then be moved
那些 WHO 折腾 面包屑 到 他们的 国内的 收藏夹 将要 现在 和 然后 是 已搬
[tuː; tə] [tɒs] [miːt] ,
to toss meat ,
到 折腾 肉 ,

那些平时喜欢给家里的宠物撒面包屑的人，偶尔也会被感动得去喂肉。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] - [dɪ'lart] [ɪn][aɪ 'tiː][ɪz]
which is not so good for them , but the dumb mendicant's delight in it is
哪个 是 不是 所以 好的 为了 他们 , 但 这 哑的 - 喜 在 它 是
['wɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,

这对他们来说并不好，但那个愚钝的乞丐却乐在其中，这很讨人喜欢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkænɒt] [hɜ:t] .
and a little cannot hurt .
和 一个 小的 不能 伤害 .

少量服用也无妨。

[bɪˈsɑ:dz] , [ɪf] ˈ[eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ;
Besides , if any one had a claim on her it was the prince ;
除了 , 如果 任何 一 有 一个 宣称 在 她 它 曾是 这 王子 ;
此外, 如果说谁对她有所有权, 那也是王子;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz] ˈ[ɔ:lweɪz] [əˈdɔ:rɪŋ] , [ˈnevə(r)] [ɪmˈpɔ:tʃənət] ,
and as he was always adoring , never importunate ,
和 作为 他 曾是 总是 崇拜 , 绝不 纠缠不休 ,
而且他总是充满爱意, 从不纠缠不休。

[hi; hi] [rɪˈstɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu; tə][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ˈ[ri:əli] ˈ[ru:dli] [ˈfeɪkən] [frɒm; frəm]
he restored her to the pedestal she had been really rudely shaken from
他 恢复 她 到 这 座 她 有 到过 真的 粗鲁地 摇晃 从
[baɪ] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
by that other who had caught her up suddenly into the air ,
经过 那 其他 WHO 有 捕捉 她 向上 突然 进入 这 空气 ,
他将她重新放回了原本高高在上的台座上, 之前她被另一个人粗暴地从台座上拉了下来, 那个人突然把她举到了空中。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] !
and dropped her !
和 掉落 她 !

然后把她扔下了!

[ə; eɪ][hænd] [əˈbændənd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] [rɪˈwɔ:dɪd] [hɪm] [rɪˈmeɪzərəbli] .
A hand abandoned to her slave rewarded him immeasurably .
一个 手 弃 到 她 奴隶 奖励 他 无法估量 .
她将一只手交给奴隶, 却给了他无尽的回报。

[ə; eɪ] ˈ[haɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔ:d] ˈ[ɔ:lməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf] .
A heightening of the reward almost took his life .
一个 提高 的 这 报酬 几乎 采取 他的 生活 .
赏金的提高几乎要了他的命。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sflnəs] [ɒv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkwi:nli] ,
In the peacefulness of dealing with a submissive love that made her queenly ,
在 这 宁静 的 处理 和 一个 顺从者 爱 那 制成 她 女王般的 ,
在与顺从的爱相处的平静中, 她变得像女王一样,

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] , [wɪtʃ] [plʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [θrəʊn] [tu;; tə] [ˈfʊtstʊ:l] , [si:md] [ˈpredət(ə)ri]
the royal , which plucked her from throne to footstool , seemed predatory
这 皇家 , 哪个 拨弦 她 从 王座 到 脚凳 , 似乎 掠食性
[ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] .
and insolent .
和 傲慢的 .

这位将她从王座上拉到脚凳上的王室成员, 看起来既凶狠又傲慢。

[ðʌs] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [si:n] [ɒv; əv] - [fɜ:st] [lʌv] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈæktɾəs] ,
Thus , after that scene of ' first love , ' in which she had been actress ,
因此 , 后 那 场景 的 - 第一的 爱 , - 在 哪个 她 有 到过 演员 ,
因此, 在她出演的那场“初恋”戏之后,

[ʃi; ʃi] [bɪˈkeɪm] ˈ[ɔ:lməʊst] ([wɪð] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [θɪɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm])
she became almost (with an inward thrill or two for the recovering of him)
她 成为 几乎 (和 一个 向内 刺激 或者 二 为了 这 恢复中 的 他)
[ˈrekənsaɪld] [tu;; tə][ðə; ði][nɒt] ˈ[si:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈæktə(r)] ;
reconciled to the not seeing of the noble actor ;
和解 到 这 不是 看到 的 这 高贵 演员 ;
她几乎（内心因他的康复而感到一丝激动）接受了无法再见到这位高贵演员的事实;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈreɪz] [ðə; ðɪ] [siːn] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɪˈstɒrɪk] ;
for nothing could erase the scene — it was historic ;
为了 没有什么 可以 删除 这 场景 — 它 曾是 历史性 ;
没有什么能抹去这一幕——它具有历史意义；

[ænd; ənd][ˈælvən] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
and Alvan would always be thought of as a delicious electricity .
和 阿尔文 会 总是 是 想法 的 作为 一个 可口的 电 .
人们总是会把阿尔文看作是美味的电力。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊ][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ɪkˈskɜːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
She and Marko were together on the summer excursion of her people ,
她 和 马尔科 是 一起 在 这 夏天 短途旅行 的 她 人们 ,
[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈsɪstəli] ,
and quite sisterly ,
和 相当 姐妹情谊 ,
她和马尔科一起参加了他们族人的夏季郊游，两人关系就像姐妹一样。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
she could say , in her delicate scorn of his advantages and her
她 可以 说 , 在 她 精美的 轻蔑 的 他的 优势 和 她
[ɪˈmoʊʃnz] .
emotions .
情绪 .
她可以这样说，带着对他的优势和她自身情感的微妙轻蔑。

[truː] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ˈvæljuːd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈædəʊ] [ɒv; əv]
True gentlemen are imperfectly valued when they are under the shadow of
真的 先生们 是 不完美地 有价值的 什么时候 他们 是 在下面 这 阴影 的
[ˈdʒaɪənts] ;
giants ;
巨人 ;
真正的绅士在巨人的阴影下，其价值无法得到充分体现；

[bʌt; bət] [stiɪl] - [ɪkˈspəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [ˈmænəz] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but still Clotilde's experience of a giant's manners was favourable to the
但 仍然 - 经验 的 一个 巨人的 礼仪 曾是 有利 到 这
[ˈlɪbəti] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəli] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
liberty she could enjoy in a sisterly intimacy of this kind ,
自由 她 可以 享受 在 一个 姐妹情谊 亲密关系 的 这 种类 ,
但是，克洛蒂尔德对巨人举止的体验，反而让她在这种姐妹般的亲密关系中能够享受到自由。

[ˈrɑːðə(r)][ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] .
rather warmer than her word for it would imply .
相当 更温暖 比 她 单词 为了 它 会 意味着 .
比她用词所暗示的要温暖得多。

[ʃiː; ʃɪ] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈbetə(r)][ɪv; laɪv][ðə; ðɪ][pəʊˈetɪk][laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
She owned that she could better live the poetic life — that is ,
她 拥有 那 她 可以 更好的 居住 这 诗意的 生活 — 那 是 ,
她承认自己可以更好地过上诗意的生活——也就是说，

[ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ɒn][ɪts] [tʃɑːms] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ˈmɑːrkoʊ] .
trifle with fire and reflect on its charms in the society of Marko .
琐事 和 火 和 反映 在 它是 魅力 在 这 社会 的 马尔科 .
在马尔科的社会中，玩弄火焰，并反思它的魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˌædəˈles(ə)nt] , [ænd; ənd]
He was very young , he was little more than an adolescent , and
他 曾是 非常 年轻的 , 他 曾是 小的 更多的 比 一个 青少年 , 和
[ˈseɪfli] [ˈtɪmɪd] ;
safely timid ;
安全 胆小 ;

他年纪很小, 还只是个青少年, 而且胆小害羞;
[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [wɒd] [ˈstrɪŋ] [ɔː(r)] [ˈslækən] [hɪm] .
a turn of her fingers would string or slacken him .
一个 转动 的 她 手指 会 细绳 或者 放松 他 .
她手指轻轻一转, 就能让他放松或颤抖。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒŋ] [hɪm] [sɪˈkjʊəli] ,
One could play on him securely ,
一 可以 玩 在 他 安全地 ,
人们可以很稳妥地和他较量,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [deɪ] — [ænd; ənd][səm; səm] [ˈʃɪprek] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
thinking of a distant day — and some shipwreck of herself for an
思维 的 一个 遥远 天 — 和 一些 海难 的 她自己 为了 一个
[ˈɪntəluːd] — [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] .
interlude — when he might be made happy .
插曲 — 什么时候 他 可能 是 制成 快乐的 .
他想象着遥远的未来——或许她会遭遇海难, 以此作为插曲——那时他或许会感到幸福。

[hɜː(r); hə(r)][ˈstreɪndʒɪst] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈkruːəlti] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə]
Her strangest mood of the tender cruelty was when the passion to
她 最奇怪的 情绪 的 这 投标 残酷 曾是 什么时候 这 热情 到
[əˈnætəmaɪz] [hɪm] [bɪˈset] [hɜː(r); hə(r)] .
anatomize him beset her .
解剖 他 围困 她 .
她最奇特的温柔残酷情绪, 是当她被一种想要解剖他的激情所困扰的时候。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪknəs] , [əˈdɔːrɪŋ] [æz; əz]
The ground of it was , that she found him in her likeness , adoring as
这 地面 的 它 曾是 , 那 她 成立 他 在 她 相似 , 崇拜 作为
[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] ,
she adored ,
她 受人喜爱 ,

原因在于, 她发现他与她长得一模一样, 像她爱慕他一样爱慕他。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈlɒftɪnəs] ; [naʊ] [ˈgrʊvɪŋ] , [naʊ] [ˈsɔːrɪŋ] ; [ðə; ði][məʊst][ˈreɪdɪənt][ɒv; əv]
and a similar loftiness ; now grovelling , now soaring ; the most radiant of
和 一个 相似的 高傲 ; 现在 卑躬屈膝 , 现在 翱翔 ; 这 最多 辐射状 的
[ˈbiːɪŋs] , [ðə; ði][məʊst][ˈæbdʒekt] ;
beings , the most abject ;
生物 , 这 最多 卑贱 ;

以及类似的崇高感; 时而卑躬屈膝, 时而高高在上; 最光芒四射的人, 也是最卑微的人;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [kəmˈpærɪs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][æŋ; ən]
and the pleasure she had of the sensational comparison was in an
和 这 乐趣 她 有 的 这 轰动一时 比较 曾是 在 一个
[ɔːltəˌrɜːjɪːɡoʊˈɪstɪk] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] ,
alteregoistic home she found in him ,
自我意识 家 她 成立 在 他 ,
她从这种轰动性的比较中获得的快感, 源于她在他身上找到的另一个自我归属感。

[ðæt] [ə'laʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪkt] [self] - ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
that allowed of her gathering a picked self - knowledge , and of her
那 允许 的 她 采集 一个 挑选 自己 - 知识 , 和 的 她
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

这使她得以积累精选的自我认知，并让她说出：

- [ðæt] [ɪz] [laɪk] [em 'i:] : [ðæt] [ɪz] ['veri] [laɪk] [em 'i:] : [ðæt] [ɪz] ['terəbli] [laɪk] - :
' That is like me : that is very like me : that is terribly like ' :
- 那 是 喜欢 我 : 那 是 非常 喜欢 我 : 那 是 可怕 喜欢 - :

“这很像我：这非常像我：这简直太像了”：

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wu:d] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [æŋ; ən]
up to the point where the comparison wooed her no longer with an
向上 到 这 观点 在哪里 这 比较 追求 她 不 更长 和 一个
[ə'gri:əb(ə)l] [lʊə(r)][ɒv; əv] [ə'fɪnəti] ,
agreeable lure of affinity ,
同意 饵 的 亲和力 ,

直到这种比较不再能以令人愉悦的亲近感来吸引她为止，

[bʌt; bət] [nɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['fru:dlɪ] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ,
but nipped her so shrewdly as to force her to say : ' That is he ,
但 轻咬 她 所以 精明地 作为 到 力量 她 到 说 : - 那 是 他 ,

但他巧妙地轻咬了她一下，迫使她说：“那就是他。”

[nɒt] [aɪ] - : [ænd; ənd][ðə; ði] [,vɪvɪ'sekt] [ju:θ] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [kə'res] [wɪt] ['kwɪkən] [hɪm][tu:; tə]
not I ' : and the vivisected youth received the caress which quickened him to
不是 我 - : 和 这 活体解剖 青年 已收到 这 抚摸 哪个 加速 他 到
[ˈhəʊlnəs] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] .
wholeness at a touch .
完整性 在 一个 触碰 :

不是我：被活体解剖的青年得到了抚摸，轻轻一触便恢复了完整。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] ['tendənəs] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv][hɪm] .
It was given with impulsive tenderness , in pity of him .
它 曾是 给定 和 冲动 压痛 , 在 遗憾 的 他 :

这是出于对他的怜悯，一时冲动的温柔而给予的。

[ə'nætəmi] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɹə'reɪ(ə)n] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɪn]
Anatomy is the title for the operation , because the probing of herself in
解剖学 是 这 标题 为了 这 手术 , 因为 这 探测 的 她自己 在
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

解剖学是这项手术的名称，因为这是在另一个人身上探查她自己。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə] [si:s] ['prəʊbɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with the liberty to cease probing as soon as it hurt her ,
和 这 自由 到 停止 探测 作为 很快 作为 它 伤害 她 ,

只要检查让她感到疼痛，她就有权立即停止检查。

[ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʌn'hɜ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [fi:; fi] ['prɒsɪkju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]
allowed her while unhurt to feel that she prosecuted her researches in a
允许 她 尽管 毫发无损 到 感觉 那 她 被起诉 她 研究 在 一个
[ded] ['bɒdi] .
dead body .
死的 身体 :

让她在毫发无损的情况下，感觉自己像是在一具尸体上进行研究。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [səˌseptəˈbɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ˈræŋk] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [strəʊk]
The moment her strong susceptibility to the likeness shrank under a stroke
这 片刻 她 强的 易感性 到 这 相似 缩小 在下面 一个 中风
[ɒv; əv][peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

当她对相似之处的强烈感知在剧痛的冲击下瞬间消退时，

[ʃi:; ʃi] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [ˈkɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [hi:; hi][ˈlɪvd; ˈlaɪvd] , [ʃi:; ʃi]
she abstained from carving , and simultaneously conscious that he lived , she
她 弃权 从 雕刻 , 和 同时地 有意识的 那 他 居住地 , 她
[wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .
was kind to him .
曾是 种类 到 他 .

她不再雕刻，同时意识到他还活着，所以对他很友善。

- [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ˈmɑ:rkɒʊ] — [ɪz][aɪ ˈti:][səʊ] [di:p] ? -
' This love of yours , Marko — is it so deep ? '
- 这 爱 的 你的 , 马尔科 — 是 它 所以 深的 ? -

“马尔科，你的这份爱——真的这么深吗？ ”

- [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
' I love you . '
- 我 爱 你 . -

'我爱你。 '

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] ? -
' You think me the highest and best ? '
- 你 思考 我 这 最高 和 最好的 ? -

你认为我是最优秀、最了不起的吗？

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . -
' You are . '
- 你 是 . -

'你是。 '

- [səʊ] [di:p] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈi:] ? -
' So deep that you could bear anything from me ? '
- 所以 深的 那 你 可以 熊 任何事物 从 我 ? -

“你对我的感情如此深厚，以至于可以忍受我的任何事吗？ ”

- [traɪ][em ˈi:] ! -
' Try me ! '
- 尝试 我 ! -

“来试试我！ ”

- [ʌnˈfeɪθfɪnəs] ? -
' Unfaithfulness ? '
- 不忠 ? -

“不忠？ ”

- [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ju:; jʊ] ! -
' You would be you ! '
- 你 会 是 你 ! -

“你还是你！ ”

- [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [səˈspekt] [ˈi:v(ə)][ɒv; əv][em ˈi:] ? -
' Do you not say that because you cannot suspect evil of me ? '
- 做 你 不是 说 那 因为 你 不能 怀疑 邪恶的 的 我 ? -

“你这么说是不是因为你无法怀疑我心怀恶意？ ”

- [let] [em 'i:]['əʊnli] [si:] [ju:; jʊ] ! -
' **Let me only see you !** '
- 让 我 仅有的 看 你 ! -

“我只想见你！ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] ['hæpinəs] [wʊd] [nɒt] ['smʌðə(r)] [aɪ 'ti:] ? -
' **You are sure that happiness would not smother it ?** '
- 你 是 当然 那 幸福 会 不是 窒息 它 ? -

你确定幸福不会扼杀它吗？

- [hæz; həz][aɪ 'ti:] [dʌn] [səʊ] [jet] ? -
' **Has it done so yet ?** '
- 有 它 完毕 所以 然而 ? -

“已经做到了吗？ ”

- [ðəʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] [tu:; tə] [ðæt] [mænz] ['mju:zɪk] ? -
' **Though you know I am a serpent to that man's music ?** '
- 尽管 你 知道 我 是 一个 蛇 到 那 男人的 音乐 ? -

“即便你知道我对他的音乐如蛇般迷恋？ ”

- [ɑ:] , ['hev(ə)n] !
' **Ah , heaven !** '
- 啊 , 天堂 !

啊，天堂！

[əʊ] ! — [du:; də] [nɒt] [seɪ] ['mju:zɪk] .
Oh ! — do not say music .
哦 ! — 做 不是 说 音乐 .

哦！——别说音乐。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

- [ðəʊ] ['eniθɪŋ] ! -
though anything ! '
- 尽管 任何事物 ! -

什么事都行！

- [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['paʊə(r)][bʊ; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] ['bri:ðɪŋ] [tu:; tə]
' **And if ever you were to witness the power of his just breathing to**
- 和 如果 曾经 你 是 到 证人 这 力量 的 他的 只是 呼吸 到

[em 'i:] ? -
me ? '
- 我 ? -

“如果你有幸亲眼目睹他仅仅是呼吸对我产生的力量呢？ ”

- [aɪ] [wʊd]
' **I would**
- 我 会

我会.....

[ɑ:] ! -
Ah ! '
- 啊 ! -

啊！

- [wɒt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

' 什么？

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [spel] ? — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['preljʊːd] !
If you saw his music working the spell ? — even the first notes of his prelude !
如果 你 锯 他的 音乐 在职的 这 拼写 ? — 甚至 这 第一的 笔记 的 他的 序幕 !
-
.
-

你见过他的音乐施展魔法吗？——哪怕只是前奏的第一个音符！

- [aɪ] [wʊd] [weɪt] -
' I would wait '
- 我 会 等待 -

我会等。

- [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . -
' It might be for long . '
- 它 可能 是 为了 长的 . -

“可能会持续很长时间。”

- [aɪ] [wʊd] [iːt] [maɪ] [hɑːt] . -
' I would eat my heart . '
- 我 会 吃 我的 心 . -

“我宁愿吃掉我的心。”

- ['bɪtə(r)] ! ['bɪtə(r)] ! -
' Bitter ! bitter ! '
- 苦的 ! 苦的 ! -

“苦！苦！”

- [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [flʌŋ] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I would wait till he flung you off , and kneel to you . '
- 我 会 等待 直到 他 扔 你 离开 , 和 下跪 到 你 . -

“我会等到他把你甩开，然后跪在你面前。”

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .
She had a seizure of the nerves .
她 有 一个 发作 的 这 神经 .

她突发神经性癫痫。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] , [ʃiː; ji] [felt] , [tuː] ['fleɪmɪŋli] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
The likeness between them was , she felt , too flamingly keen to be looked
这 相似 之间 他们 曾是 , 她 毛毡 , 也 燃烧地 敏锐的 到 是 看起来
[æt; ət] ['fɜːðə(r)] .
at further .
在 更远 .

她觉得他们之间的相似之处太过强烈，令人难以直视。

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌt] ['nɔːziəs] [dɪ'vəʊʃn] ,
She reached to the dim idea of some such nauseous devotion ,
她 达到 到 这 暗淡 主意 的 一些 这样的 恶心 虔诚 ,
她隐约想到了某种令人作呕的虔诚，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][aɪ 'tiː] ,
and took a shot in her breast as she did so , and abjured it ,
和 采取 一个 射击 在 她 胸部 作为 她 做过 所以 , 和 放弃 它 ,
她这样做的时候胸部中了一枪，然后放弃了它。

[ænd; ənd] ['sɒfənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .
and softened to her victim .
和 软化 到 她 受害者 .
并对受害者态度软化了。

[kləˈtɪldə] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] , [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [wuːnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [suːðd] [hɪm] ,
Clotilde opened her arms , charming away her wound , as she soothed him ,
克洛蒂尔德 打开 她 武器 , 迷人 离开 她 伤口 , 作为 她 舒缓 他 ,
克洛蒂尔德张开双臂, 用她的温柔抚慰着他, 也抚平了自己身上的伤痛。

[bəʊθɪ][baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈveri]
both by the act of soothing and the reflection that she could not be so very
两个都 经过 这 行为 的 舒缓 和 这 反射 那 她 可以 不是 是 所以 非常
[laɪk] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .
like one whom she pitied and consoled .
喜欢 一 谁 她 可怜的 和 安慰 .
既通过安抚的行为, 也通过反思自己不可能像她所怜悯和安慰的那个人那样。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtʃærətəbli] [ˈtendə(r)] .
She was charitably tender .
她 曾是 慈善地 投标 .
她心地善良, 待人温柔。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə] [ɪkˈses] ,
If it be thought that she was cruel to excess ,
如果 它 是 想法 那 她 曾是 残忍的 到 过量的 ,
如果有人认为她残忍过头,

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
plead for her the temptation to simple human nature at sight of a
恳求 为了 她 这 诱惑 到 简单的 人类 自然 在 视线 的 一个
[juːθ] [huː] [kɒd; kəd][biː; bi] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] ,
youth who could be precipitated into the writhings of dissolution ,
青年 WHO 可以 是 沉淀 进入 这 扭动 的 溶解 ,
恳求她抵挡住看到一个可能瞬间堕入堕落深渊的年轻人时, 人性简单纯粹的诱惑。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [aʊt][ɒv; əv][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and raised out of it by a smile .
和 提高 出去 的 它 经过 一个 微笑 .
一个微笑将他从困境中拉了出来。

[ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [rɪˈspɒnsɪv] [ˈspɪrɪt] [ˈæktɪd][ɒn][hɜː(r); hæ(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [spəˈsɪfɪks]
This young man's responsive spirit acted on her as the discovery of specifics
这 年轻的 男人的 响应式设计 精神 行动 在 她 作为 这 发现 的 具体细节
[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈsaʊndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [emˈpɪrɪk] :
for restoring soundness to the frame excites the brilliant empiric :
为了 恢复 健全性 到 这 框架 兴奋 这 杰出的 经验 :
这位年轻人的积极响应精神对她产生了影响, 就像发现恢复框架健全性的具体方法激发了杰出的经验主义者一样:

[hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [juːˈes] [wɪð] [bəˈnevələnt] [səʊl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rɪˈvaɪv(ə)] .
he would slay us with benevolent soul to show the miracle of our revival .
他 会 杀戮 我们 和 仁慈 灵魂 到 展示 这 奇迹 的 我们的 复兴 .
他会用仁慈的灵魂征服我们, 以展现我们复兴的奇迹。

[ˈwɜːʃɪp] [prəʊˈvəʊk] [ðə; ði][ˈmɔːt(ə)] [ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [pˈaʊəz] ;
Worship provokes the mortal goddess to a manifestation of her powers ;
崇拜 挑衅 这 凡人 女神 到 一个 表现 的 她 权力 ;
崇拜能激发凡间女神展现其神力;

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [ɪz] [fʊl] [hɑːf][tuː; tə] [bleɪm] .
and really the devotee is full half to blame .
和 真的 这 信徒 是 满的 一半 到 责备 .
而实际上, 信徒也负有一半的责任。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlætəli] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsentɔː(r)] ;
She had latterly been thinking of Alvan's rejection of the part of centaur ;
她 有 后来 到过 思维 的 - 拒绝 的 这 部分 的 半人马 ;
她最近一直在想阿尔文拒绝扮演半人马这件事;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪz] , [ðə; ði] ['kwɒdrʊpəd] [mæn] , [briːðd] ['miːnɪŋ] .
and his phrase , the quadruped man , breathed meaning .
和 他的 短语 , 这 四足动物 男人 , 呼吸 意义 .

他的短语“四足人”蕴含着深刻的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfəli] ['ɑːftə(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌtəli] .
He was to gain her lawfully after dominating her utterly .
他 曾是 到 获得 她 合法地 后 占据主导地位 她 完全地 .

他要在彻底征服她之后，合法地得到她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['lev(ə)ld] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] .
That was right , but it levelled imagination .
那 曾是 正确的 , 但 它 平整 想像力 .

没错，但这扼杀了想象力。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
There is in the sentimental kingdom of Love a form of reasoning ,
那里 是 在 这 感伤的 王国 的 爱 一个 形式 的 推理 ,

在爱情的感性王国里，存在着一种推理形式。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][ˈnəʊʃ(ə)nz] [huː] [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ʌtəli] ,
by which a lady of romantic notions who is dominated utterly ,
经过 哪个 一个 女士 的 浪漫的 概念 WHO 是 占主导地位 完全地 ,

一位充满浪漫情怀的女士被彻底支配，

[wɪl] [ɑːsk] [hɜː'self] [waɪ] [fɪː; jɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪnd] ['lɔːfəli] :
will ask herself why she should be gained lawfully :
将要 问 她自己 为什么 她 应该 是 获得 合法地 :

会问自己，为什么她应该合法地获得这一切：

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][ɪz] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
and she is moved to do so by the consideration that if the latter ,
和 她 是 已搬 到 做 所以 经过 这 考虑 那 如果 这 后者 ,

她之所以这样做，是因为考虑到如果后者，

[nəʊ] [nə'sesəti] [kæn; kən][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
no necessity can exist for the former : and the reverse .
不 必要性 能 存在 为了 这 以前的 : 和 这 撤销 .

前者没有必要，反之亦然。

[ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɪː; jɪ] [sɪːz] [hɜː'self] ['sleɪvɪli] [də'mestɪkertɪd] .
In the union of the two conditions she sees herself slavishly domesticated .
在 这 联盟 的 这 二 状况 她 看到 她自己 奴性地 家养的 .

在这两种状态的结合中，她觉得自己被奴役般地驯服了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['bækəs] [ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['plaɪənt] : [fɪː; jɪ][hæd; həd]
With her Indian Bacchus imagination rose , for he was pliant : she had
和 她 印度 巴克斯 想像力 玫瑰 , 为了 他 曾是 柔韧的 : 她 有

['əʊnli][tuː; tə]['fænsɪ] ,
only to fancy ,
仅有的 到 想要 ,

她脑海中浮现出印度酒神巴克斯的形象，因为他很听话：她只需要想象，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] . — [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ə'weɪ] !
and he was beside her . — Quick to the saddle , away !
和 他 曾是 旁 她 : — 快的 到 这 鞍 , 离开 !

他就在她身边。——快上马，走！

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [ɪz] [ə'hed] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;
The forest of terrors is ahead ; they are at the verge of it ;
这 森林 的 恐怖 是 前方 ; 他们 是 在 这 边缘 的 它 ;

前方是恐怖森林；他们正处于森林边缘；

[ə; eɪ][lɑːst] [ˈhæmlət] [pʻɜːtʃɪz] [ɒn][ɪts] [ˈbɔːdəz] ；[ðə; ði][ˈdwelə(r)z][hæv; həv] [ˈhɔːntɪd] [ˈfeɪsɪz] ；
a last hamlet perches on its borders ；the dwellers have haunted faces ；
一个 最后的 村庄 栖木 在 它是 边界 ； 这 居民 有 闹鬼的 面孔 ；
最后一个小村庄坐落在它的边界上；村民们面容憔悴；

[ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [liːn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [raɪ] [ˈsplɪntəz] ；
the timbers of their huts lean to an upright in wry splinters ；
这 木材 的 他们的 小屋 倾斜 到 一个 直立 在 讽刺 碎片 ；
他们的茅屋的木头歪斜地裂成了碎片；

[ˈwɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊn] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [wɪnd] ；
warnings are moaned by men and women with the voice of a night - wind ；
警告 是 呻吟 经过 男人 和 女性 和 这 嗓音 的 一个 夜晚 - 风 ；
[bʌt; bət][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ！
but on and on ！
但 在 和 在 ！
男男女女发出如同夜风般的哀鸣，发出警告；但是，这哀鸣却没完没了！

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːld] [dɪˈfaɪd] ．
the forest cannot be worse than a world defied ．
这 森林 不能 是 更糟 比 一个 世界 违抗 ．
森林总比一个被反抗的世界更糟糕吧。

[ðeɪ] [dreɪn] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv][mɪlk] [əˈpiːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɜː(r)] ，
They drain a cup of milk apiece and they spur ，
他们 流走 一个 杯子 的 牛奶 一块 和 他们 刺 ；
他们每人喝完一杯牛奶，然后开始喷射。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈɪndiən] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɑːntɪd] [vaɪn][ænd; ənd]
for this is the way to the golden Indian land of the planted vine and
为了 这 是 这 方式 到 这 金的 印度 土地 的 这 已种植 藤 和
[ðə; ði] [ˈlʌvərz] [ˈɡɒdʃɪp] ． — [ˈluːdɪkrəs] ！
the lover's godship — Ludicrous ！
这 恋人的 神权 ． — 荒谬 ！
因为这就是通往种植葡萄藤的金色印度土地和爱人神化的道路。——荒谬！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈfaːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv][mɪlk] [wɪð] [ˈmaːrkəʊ] ．
There is no getting farther than the cup of milk with Marko ．
那里 是 不 获得 更远 比 这 杯子 的 牛奶 和 马尔科 ．
和马尔科的交流也就止步于喝牛奶这杯牛奶了。

[ðeɪ] [kɜːˈvet] [ænd; ənd][ˈkeɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːwəd] [ʌnəˈveɪlɪŋli] ．
They curvet and caper to be forward unavailingly ．
他们 曲线 和 跳跃 到 是 向前 徒劳无功 ．
它们弯腰跳跃，徒劳地向前挪动。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈælvən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɑːntɪd] [vaɪn] [ɪn]
It should be Alvan to bring her through the forest to the planted vine in
它 应该 是 阿尔文 到 带来 她 通过 这 森林 到 这 已种植 藤 在
[ˈsʌn,lænd] ．
sunland ．
太阳乐园 ．
应该由阿尔文带她穿过森林，到阳光之地种植的藤蔓那里去。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [prəʊz] [ˈælvən][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ðə; ði][sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][kæən; kən][bʌt; bət]
Her splendid prose Alvan could do what the sprig of poetry can but
她 灿烂 散文 阿尔文 可以 做 什么 这 枝 的 诗 能 但
[səˈdʒest] ．
suggest ．
建议 ．
阿尔文的散文文笔优美，能做到诗歌只能略作暗示的事情。

[ˈnevə(r)] [wʊd] [məˈlɪʃəs] [ˈfeəri][ɪn][əʊld] [ˈwʊmənz] [fɔːm] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [ˈælvən][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk]
Never would malicious fairy in old woman's form have offered Alvan a cup of milk
绝不 会 恶意 仙女 在 老的 女性的 形式 有 提供 阿尔文 一个 杯子 的 牛奶
[tuː; tə][ˈpærəlaɪz][hɪz; ɪz][braɪdz][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈperɪlz] .
to paralyze his bride's imagination of him confronting perils .
到 麻痹 他的 新娘的 想像力 的 他 面对 危险 .

邪恶的仙女绝不会化作老妇人给阿尔文一杯牛奶，以此麻痹他新娘对他遭遇危险的想象力。

[jet] , [əʊ] [ˈjeɪmflɪ] [kɒntrəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] !
Yet , O shameful contrariety of the fates !
然而 , 哦 可耻 相反性 的 这 命运 !

然而，命运竟如此捉弄人！

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] , [wɪl] [nɒt] ; [hiː; hi] [huː] [wʊd] , [ɪz] [ɪnˈkeɪpəblɪ] .
he who could , will not ; he who would , is incapable .
他 WHO 可以 , 将要 不是 ; 他 WHO 会 , 是 无法 .

有能力的人不愿去做；想做的人却做不到。

[let] [aɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Let it not be supposed that the desire of her bosom was to
让 它 不是 是 据称 那 这 欲望 的 她 怀 曾是 到

[biː; bi][rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .
be run away with in person .
是 跑步 离开 和 在 人 .

不要以为她渴望的是有人能亲自带她私奔。

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [wɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][tuː; tə][ɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsensəbli]
Her simple human nature wished for the hero to lift her insensibly
她 简单的 人类 自然 希望 为了 这 英雄 到 举起 她 无意识地

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæns] — [θruː] - [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
over the difficult opening chapter of the romance — through ' the forest ,
超过 这 难的 开幕 章 的 这 浪漫 — 通过 - 这 森林 ,

她单纯的人性让她希望男主角能毫无顾忌地将她抱过这段爱情故事艰难的开篇——穿过“森林”。

- [ɔː(r)][hɑːf] [ɪˈmædzɪnd] : [ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædzɪnd] ,
' or half imagined : that done , she felt bold enough to meet the unimagined ,
- 或者 一半 想象 : 那 完毕 , 她 毛毡 大胆的 足够的 到 见面 这 难以想象的 ,

或者说，半是想象：完成这些之后，她觉得自己有足够的勇气去面对未曾想象过的事物。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [siːmd] [æn; ən]
which , as there was no picture of it to terrify her , seemed an
哪个 , 作为 那里 曾是 不 图片 的 它 到 恐惧 她 , 似乎 一个

[iːzi] [ˈgæləp][ˈɪntuː][ˈsʌn,lænd] . — [jes] ,
easy gallop into sunland . — Yes ,
简单的 驰骋 进入 太阳乐园 : — 是的 ,

由于没有相关的图片吓唬她，这在她看来似乎是一次轻松的奔向阳光之乡的旅程。——是的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prəʊz] [ˈdʒaɪənt] , [wɪð] [ðə; ði][pəʊˈetɪk] [dɪˈpɑːtɪd] !
but in the grasp of a great prose giant , with the poetic departed !
但 在 这 抓牢 的 一个 伟大的 散文 巨大的 , 和 这 诗意的 已离开 !

但在一位伟大的散文巨匠的掌控之下，与逝去的诗人一起！

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kəˈres] [ðə; ði][pəʊˈetɪk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Naturally she turned to caress the poetic while she had it beside her .
自然 她 转向 到 抚摸 这 诗意的 尽管 她 有 它 旁 她 .

她自然而然地将诗意的笔触放在身边，细细品味。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['hev(ə)nli] ['sensətɪvnəs]
And it was a wonder to observe the young prince's heavenly sensitiveness
和 它 曾是 一个 想知道 到 观察 这 年轻的 王子的 天上 敏感性
[tu:; tə] ['evri] [ˌveəri'eɪ](ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] .
to every variation of her moods .
到 每一个 变化 的 她 情绪 .
令人惊叹的是，这位年轻的王子对她每一种情绪变化都表现出了超凡的敏感度。

[hi:; hi] [nju:] [wɪ'dəʊt] ['hɪərɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nekst] [si:n] ['ælvən] ,
He knew without hearing when she had next seen Alvan ,
他 知道 没有 听力 什么时候 她 有 下一个 已见 阿尔文 ,
[ðəʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .
though it had not been to speak to him .
尽管 它 有 不是 到过 到 说话 到 他 .
虽然并非为了和他说话。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] .
He looked , and he knew .
他 看起来 , 和 他 知道 .
他看了一眼，就明白了。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['i:stən] [aɪz] [kɑ:st][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
The liquid darkness of his large eastern eyes cast a light that brought her
这 液体 黑暗 的 他的 大的 东 眼睛 投掷 一个 光 那 带来 她
[hɑ:t] [aʊt] :
heart out :
心 出去 :
他那双东方大眼睛里流淌着深邃的液体，散发出的光芒触动了她的心弦：

[ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈkʌmfət] [hɪm] .
she confessed it , and she comforted him .
她 坦白 它 , 和 她 安慰 他 .
她坦白了这件事，并安慰了他。

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ] .
The sweetest in the woman caused her double - dealing .
这 最甜美的 在 这 女士 导致 她 双倍的 - 处理 .
女人身上最温柔的一面，反而导致了她的两面三刀。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['ælvən] [mu:vɪd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skri:n] [kən'si:lɪŋ] [hɪm] .
Now she was aware that Alvan moved behind the screen concealing him .
现在 她 曾是 意识到的 那 阿尔文 已搬 在后面 这 屏幕 隐藏 他 .
现在她意识到阿尔文已经躲到了屏风后面。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] [ɒv; əv]['ælvən][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
A common friend of Alvan and her family talked to her of him .
一个 常见的 朋友 的 阿尔文 和 她 家庭 谈话 到 她 的 他 .
艾尔文和她家人的一位共同朋友跟她谈起了艾尔文。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪdl'edʒd] , [greɪv] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ,
He was an eminent professor , a middleaged , grave and honourable man ,
他 曾是 一个 杰出 教授 , 一个 中年 , 严重 和 光荣的 男人 ,
他是一位德高望重的教授，一位中年、严肃而正直的人。

[nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] [entə'teɪnd] [ˈvju:z] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]
not ignorant that her family entertained views opposed to the pretensions of
不是 无知 那 她 家庭 娱乐 浏览 反对 到 这 虚荣心 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['deməɡɒɡ] [ænd; ənd][dʒu:] .
such a man as the demagogue and Jew .
这样的 一个 男人 作为 这 煽动者 和 犹 .
她并非不知道，她的家人持有与这种煽动家和犹太人的虚伪态度截然相反的观点。

[nevəðə'les] [ˈælvən][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][ə'bet][ðə; ði] [ski:m] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ]
Nevertheless Alvan could persuade him to abet the scheme for his meeting
尽管如此 阿尔文 可以 说服 他 到 助长 这 方案 为了 他的 会议
[klə'tɪldə] ;
Clotilde ;
克洛蒂尔德 ;

然而，阿尔文还是说服他协助自己与克洛蒂尔德见面；

[neɪ] , [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ˌʌltɪmətli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [pleɪs]
nay , to lead to it ; ultimately to allow his own house to be their place
不 , 到 带领 到 它 ; 最终 到 允许 他的 自己的 房子 到 是 他们的 地方
[ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
of meeting .
的 会议 .

不，是为了促成此事；最终让他的家成为他们的聚会场所。

[ˈælvən] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ˌʌnə'sɪstɪd] .
Alvan achieved the first of the steps unassisted .
阿尔文 已达成 这 第一的 的 这 步骤 独自一人 .

阿尔文独立完成了第一步。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [stʊd] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Whether or not his character stood well with a man of the world ,
无论 或者 不是 他的 特点 站立 出色地 和 一个 男人 的 这 世界 ,
[ˈwɜːld] ,
无论他的品行是否能被世故之人所接受，

[hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [bækt] [baɪ][ˈsɒlɪd] [ə'teɪnmənts] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbrɪliənt] [ɡɪfts] ,
his force of character , backed by solid attainments in addition to brilliant gifts ,
他的 力量 的 特点 , 支持的 经过 坚硬的 成就 在 添加 到 杰出的 礼物 ,
[ˈbrɪliənt] [ɡɪfts] ,
他性格坚强，不仅天赋异禀，而且成就斐然。

[kʊd; kəd] [wɪn][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈerudɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
could win a reputable citizen and erudite to support him .
可以 赢 一个 信誉良好的 公民 和 博学 到 支持 他 .
[ˈerudɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
可能会赢得一位声誉卓著、博学多识的公民的支持。

[ˈretərɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːði] [kɔːz] [hæz; həz] [ɡʊd] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ɡu'eɪvəst] ,
Rhetoric in a worthy cause has good chances of carrying the gravest ,
修辞 在 一个 值得 原因 有 好的 机会 的 携带 这 最严重的 ,
[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ɡu'eɪvəst] ,
在崇高的事业中，雄辩的言辞很有可能产生最深远的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [siːm] [ˈeksələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wen] [wʌn]
and the cause might reasonably seem excellent to the professor when one
和 这 原因 可能 合理 似乎 出色的 到 这 教授 什么时候 一
[ˈprɒmɪsɪŋ] [feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
promising fair to be the political genius of his time ,
有前途 公平的 到 是 这 政治的 天才 的 他的 时间 ,
[ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
当一位前途无量、有望成为他那个时代政治天才的人出现时，教授可能会觉得这个事业非常出色。

[bʌt; bət] [hɪðə'tuː] [nɒt][ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv] [ˈlɪvə] ,
but hitherto not the quietest of livers ,
但 迄今为止 不是 这 最安静 的 肝脏 ,
[ˈlɪvə] ,
但他的一生并非一帆风顺。

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [ɡɜːl] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][klɪə(r)][sæl'veɪ(ə)n] .
could make him believe that marriage with this girl would be his clear salvation .
可以 制作 他 相信 那 婚姻 和 这 女孩 会 是 他的 清除 救恩 .
[ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
可能会让他相信，与这个女孩结婚将是他唯一的救赎。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [step] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'zændli] - .
The second step was undesignedly Clotilde's .
这 第二 步 曾是 非故意地 - .

第二步是克洛蒂尔德无意中迈出的一步。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [prəˈfesərz] [ɑːm] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪntə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She was on the professor's arm at one of the great winter balls of her
她 曾是 在 这 教授们 手臂 在 一 的 这 伟大的 冬天 球 的 她
[kənˈdʌktərz] [ˈbreðrən] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
conductor's brethren in the law ,
指挥家的 弟兄们 在 这 法律 ,
在她指挥家所在的法律界同仁举办的一场盛大冬季舞会上, 她挽着教授的胳膊。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [sed] : - [ˈælvən] [ɪz] [hɪə(r)] . -
and he said : ' Alvan is here . '
和 他 说 : - 阿尔文 是 这里 . -

他说: “阿尔文在这里。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] : - [nəʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kʌm] . - — [haʊ]
She answered : ' No , he has not yet come . ' — How
她 回答 : - 不 , 他 有 不是 然而 来 . - — 如何

她回答说: “不, 他还没来。”——如何

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ?
could she tell that he was not present in the crowd ?
可以 她 告诉 那 他 曾是 不是 展示 在 这 人群 ?

她能看出他不在人群中吗?

- [hæz; həz] [hiː; hi] [kʌm] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
' Has he come now ? ' said the professor .
- 有 他 来 现在 ? - 说 这 教授 .

“他现在来了吗?”教授问道。

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

[ænd; ænd] [nəʊ] [ˈælvən] [wɒz; wəz] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] .
And no Alvan was discernible .
和 不 阿尔文 曾是 可辨别的 .

而且没有发现阿尔文的踪迹。

- [naʊ] ? -
' Now ? '
- 现在 ? -

'现在? '

- [nɒt] [jet] . -
' Not yet . '
- 不是 然而 . -

'还没有。'

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [stɛəd] [əˈbaʊt] .
The professor stared about .
这 教授 凝视 关于 .

教授环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

- [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , - [sed] [kləˈtɪldə] .
' Now he has come ; he is in the room now , ' said Clotilde .
- 现在 他 有 来 ; 他 是 在 这 房间 现在 , - 说 克洛蒂尔德 .

“他来了, 他现在就在房间里,”克洛蒂尔德说。

[ˈælvən][wɒz; wəz] [pəˈsi:vɪ] .
Alvan was perceived .
阿尔文 曾是 感知 .

阿尔文被人认出来了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bʌz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
He stood in the centre of the throng surrounding him to buzz about some
他 站立 在 这 中心 的 这 人群 周围 他 到 嗡嗡声 关于 一些
[ˈriːs(ə)nt] [ˈpæmflət] .
recent pamphlet .
最近的 小册子 .

他站在人群中央，周围是熙熙攘攘的人群，他们正围着他，谈论着最近出版的小册子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [pleɪ] [æt; ət] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmæɡnətiˈzeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She could well play at faith in his magnetization of her ,
她 可以 出色地 玩 在 信仰 在 他的 磁化 的 她 ,
她很可能是在假装相信他对她的吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][baɪ] [diˈɡriːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] [mɔː(r)] [ˈnɜːvəsli] [ˌæprɪˈhensɪv] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
for as by degrees she made herself more nervously apprehensive by thinking of
为了 作为 经过 学位 她 制成 她自己 更多的 紧张地 忧虑 经过 思维 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因为随着她越来越想念他，她的焦虑和不安也与日俱增。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [,əʊvəˈklaʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈpænɪk] ;
it came to an overclouding and then a panic ;
它 来了 到 一个 云量过多 和 然后 一个 恐慌 ;
先是乌云密布，然后演变成恐慌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]
and that she took for the physical sign of his presence , and by that
和 那 她 采取 为了 这 身体的 符号 的 他的 在场 , 和 经过 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她把那当作他存在的明显迹象，而那时，

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] , [ˈælvən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraɪvd] .
the hour being late , Alvan happened to have arrived .
这 小时 存在 晚的 , 阿尔文 发生 到 有 到达的 .
由于时间已晚，阿尔文碰巧到了。

[ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈnætʃrələnəs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
The touch of his hand , the instant naturalness in their speaking together after a
这 触碰 的 他的 手 , 这 立即的 自然 在 他们的 请讲 一起 后 一个
[lɒŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
long separation ,
长的 分离 ,

他的手触碰到了他们，久别重逢后，两人交谈时瞬间变得自然而然。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] , [kənˈfɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as if there had not been an interval , confirmed her notion of his
作为 如果 那里 有 不是 到过 一个 间隔 , 确认的 她 概念 的 他的
[ˈɪnfluəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
influence on her ,
影响 在 她 ,

仿佛中间从未有过这段间隔，这更加印证了她对他的影响。

[ˈʌ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['plænətri] .
almost to the making it planetary .
几乎 到 这 制作 它 行星 .

几乎达到了行星级的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'vi:ld] [həʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [aɪ 'ti:][wəʊ; wəz] .
And a glance at the professor revealed how picturesque it was .
和 一个 瞥一眼 在 这 教授 揭晓 如何 如画 它 曾是 .

瞥了一眼教授，便发现眼前的景色多么优美。

['ælvən][ænd; ənd][hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ə'saɪd] .
Alvan and he murmured aside .
阿尔文 和 他 低声说道 旁边 .

他和阿尔文低声交谈着。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] : [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ælvən] ,
They spoke of it : What wonder that Alvan ,
他们 辐 的 它 : 什么 想知道 那 阿尔文 ,

他们谈论这件事：阿尔文真是令人惊叹，

[ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [prɪns] ['mɑ:rkoo] [wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
though he saw Prince Marko whirl her in the dance ,
尽管 他 锯 王子 马尔科 旋转 她 在 这 舞蹈 ,

虽然他看到马尔科王子在舞会上带着她旋转，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] — ['dɑ:nsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn]
and keep her to the measure — dancing like a song of the limbs in
和 保持 她 到 这 措施 — 跳舞 喜欢 一个 歌曲 的 这 四肢 在
[hɪz; ɪz] ['despəɾət] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] ['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
his desperate poor lover's little flitting eternity of the possession of her
他的 绝望的 贫穷的 恋人的 小的 飞掠 永恒 的 这 拥有 的 她
— [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
— **should say** ,
— 应该 说 ,

并让她保持适度——就像他那绝望可怜的爱人在短暂而短暂的拥有她的永恒中，肢体像歌谣般舞动——应该这样说：

['ɑ:ftə(r)][fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [led] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] : - [ðæt] [ɪz][hi:; hi] , [ðen] !
after she had been led back to her friends : ' That is he , then !
后 她 有 到过 引领 后退 到 她 朋友们 : - 那 是 他 , 然后 !

在她被带回朋友们身边后：“原来就是他！ ”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dræɡənz] ['ga:dɪŋ] [maɪ]['æp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪ,di:z] , [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [brʌʃ]
one of the dragons guarding my apple of the Hesperides , whom I must brush
— 的 这 龙 守护 我的 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 , 谁 我 必须 刷子
[ə'wei] . -
away . ' -
离开 . -

守护着我的赫斯珀里得斯苹果的其中一条龙，我必须把它赶走。

- [hi:; hi] ? - [rɪ'plaɪd] [klə'tɪldə] ,
' **He ? ' replied Clotilde** ,
- 他 ? - 回复 克洛蒂尔德 ,

“他？ ”克洛蒂尔德回答道。

[sɪn'sɪəli] ['fi:lɪŋ] ['mɑ:rkoo][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][æz; əz] ['frækʃən(ə)l][ə; eɪ] [weɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn]
sincerely feeling Marko to be of as fractional a weight as her tone
真挚地 感觉 马尔科 到 是 的 作为 分数 一个 重量 作为 她 语气
[dɪ'kleəd] [hɪm] . -
declared him . ' -
声明 他 . -

她真心觉得马尔科的重量就像她语气中所说的那样微不足道。

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] [mju:t] , ['hɑ:mləs] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['drægənz] : -
Oh , he is my mute , harmless , he does not count among the dragons . '
哦 , 他 是 我的 沉默的 , 无害 , 他 做 不是 数数 之中 这 龙 : -
哦, 他是我的哑巴, 无害的, 他不算在恶龙之列。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] ,
But there had been , notwithstanding the high presumption of his remark ,
但 那里 有 到过 , 虽然 这 高的 假定 的 他的 评论 ,
但是, 尽管他的言论狂妄自大, 却仍然有.....

[ə; eɪ] ['mænfl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] - - [ðæt] [ɪz][hi:; hi] ! -
a manful thickness of voice in Alvan's ' That is he !'
一个 男子汉 厚度 的 嗓音 在 - - 那 是 他 ! -
阿尔文用浑厚有力的嗓音说道: “那就是他! ”

[ðə; ði] ['raɪvlz] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [ʊk] [ɒn][wʌn] [ə'hʌðə(r)] , ['weəri] , [strɒŋ] ,
The rivals had fastened a look on one another , wary , strong ,
这 竞争对手 有 系紧 一个 看 在 一 其他 , 警惕 , 强的 ,
对手们互相打量着对方, 眼神中充满戒备和力量。

[ænd; ənd] ['sʌməri] [æz; əz][ðə; ði] ['resləz] - [fɜ:st] ['græpl] .
and summary as the wrestlers ' first grapple .
和 概括 作为 这 摔跤手 - 第一的 抓钩 :
并总结为摔跤手们的第一次交锋。

[ɪn]['faɪə(r)][ɒv; əv] [geɪz] , ['mɑ:rkəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌaʊt'dʌn] .
In fire of gaze , Marko was not outdone .
在 火 的 目光 , 马尔科 曾是 不是 胜过 :
在眼神的较量中, 马尔科也不甘示弱。

- [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] ?
' He does not count ?
- 他 做 不是 数数 ?
他不算数吗?

[wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? -
With those eyes of his ? '
和 那些 眼睛 的 他的 ? -
就凭他那双眼睛?

['ælvən] [ɪk'skleɪmd] .
Alvan exclaimed .
阿尔文 惊呼 :
阿尔文惊呼道。

[hi:; hi] [ŋju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,
He knew something of the sex ,
他 知道 某物 的 这 性别 ,
他对性略知一二。

[ænd; ənd][spaɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [klə'tɪldə] ; [nɒt]
and spied from that point of knowledge into the character of Clotilde ; not
和 间谍 从 那 观点 的 知识 进入 这 特点 的 克洛蒂尔德 ; 不是
[tu:] [ˈventʃəsəmli] ,
too venturesomely ,
也 冒险地 ,
并以此为切入点, 窥探克洛蒂尔德的性格; 但并非过于冒险。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ˈru:mə(r)] , [ˈhæzəd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ]
with the assistance of rumour , hazarding the suspicion which he put forth as a
和 这 协助 的 谣言 , 危险 这 怀疑 哪个 他 放 前进 作为 一个
[ˈsɜ:t(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

他借助谣言，冒着风险，将自己提出的怀疑当作确凿无疑的事实。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfɑːpli] [ˈbɪtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and made sharply bitter to himself in proportion to the belief in it that his
和 制成 尖锐地 苦的 到 他自己 在 部分 到 这 信仰 在 它 那 他的
[ˈviːəməns] [ɪn'dʒendə] :
vehemence engendered :
激烈 产生的 :

他越是强烈地相信这件事，就越是对自己感到无比痛苦：

- [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] — [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [ɔːl] , [ˈevrɪθɪŋ] ; [ɔːl] !
' I know all — without exception ; all , everything ; all !
- 我 知道 全部 — 没有 例外 ; 全部 , 一切 ; 全部 !

“我知道一切——毫无例外；一切，所有的一切；所有的一切！”

[aɪ] [rɪ'piːt] .
I repeat .
我 重复 .

我再说一遍。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɪn] [juː; jʊ] ?
But what of it , if I win you ?
但 什么 的 它 , 如果 我 赢 你 ?

但如果我赢了你呢？

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] — [ˈəʊnli][eɪd][em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . -
as I shall — only aid me a little . '
作为 我 将 — 仅有的 援助 我 一个 小的 . -

我会的——请帮帮我一点。

[fiː; ji] [ˈslaɪtli] [sə'praɪzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][nɒt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenjuert] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
She slightly surprised the man by not striving to attenuate the import of the big
她 轻微地 惊讶 这 男人 经过 不是 努力 到 衰减 这 进口 的 这 大的

[ænd; ənd] [ˈsɜ:tʃɑːdʒ] [ɔːl] :
and surcharged All :
和 附加费 全部 :

她并没有试图淡化“一切都很大且附加了费用”的重要性，这让那位男士略感意外：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [bɔː(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpenətrətɪv] [ˈnɒlɪdʒ] .
but her silence bore witness to his penetrative knowledge .
但 她 沉默 钻孔 证人 到 他的 渗透的 知识 .

但她的沉默却证明了他洞察一切。

[dˈhʌzənz] [ɒv; əv] [ˈæməərəs] [ˈdʒentlmən] , [ˈlʌvəz] , [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstəns] ,
Dozens of amorous gentlemen , lovers , of excellent substance ,
几十个 的 多情 先生们 , 恋人 , 的 出色的 物质 ,

数十位风流倜傥、家境优渥的绅士，

[hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [prɪˈpeəd] [ðɪs] [prɪˈkjuːliə(r)][dəʊs][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [ðə; ði][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði]
have before now prepared this peculiar dose for themselves — the dose of the
有 前 现在 准备 这 奇特 剂量 为了 他们自己 — 这 剂量 的 这
[ˈleɪdi][ˈsaɪlənt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːdənɪŋ] [grænd][ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] ;
lady silent under a sort of pardoning grand accusation ;
女士 沉默的 在下面 一个 种类 的 赦免 盛大 指控 ;

此前，他们已为自己准备了这种特殊的剂量——一种在某种宽恕式的重大指控下保持沉默的女士剂量；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] ;

and they have had to drink it ,
和 他们 有 有 到 喝 它 ,

他们不得不喝下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [blɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]'tɒnɪk] [dra:ft] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and they have blinked over the tonic draught with such power of taking a
和 他们 有 眨眼 超过 这 补品 草稿 和 这样的 力量 的 采取 一个

['breɪsɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

bracing as their constitutions could summon .
支撑 作为 他们的 宪法 可以 召唤 .

他们眨了眨眼，喝下了那杯滋补药水，展现出他们体质所能达到的那种振奋精神的力量。

[æt; ət][nəʊ]'[məʊmənt][ʌv; əv][ðeə(r)] [kweɪnt] ['mju:tʃuəl]'[hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['seksɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

At no moment of their quaint mutual history are the sexes to be seen
在 不 片刻 的 他们的 古雅 相互的 历史 是 这 性别 到 是 已见

['stændɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'kju:tlɪ] [dɪ'vaɪdɪd] .

standing more acutely divided .
常设 更多的 急性 分割 .

在他们这段奇特的共同历史中，两性之间的分歧从未像现在这样尖锐。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]'[leɪdi][biː; bi]'[saɪlənt] ;

Well may the lady be silent ;
出色地 可能 这 女士 是 沉默的 ;

愿这位女士保持沉默；

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] [sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɜ:'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

her little sins are magnified to herself to the proportion of the
她 小的 罪孽 是 放大 到 她自己 到 这 部分 的 这

['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:t] [fə'gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

greatness of heart forgiving her ;
伟大 的 心 宽恕 她 ;

她对自己的小过错视之大，与宽恕她的那颗伟大心灵成正比；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪ'stəriəs] [ˌpenə'treɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒb] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and that , with his mysterious penetration and a throb of her
和 那 , 和 他的 神秘 渗透 和 一个 搏动 的 她

['kɒŋjəns] , [həʊldz][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] .

conscience , holds her tongue - tied .
良心 , 持有 她 舌头 - 系 .

而他那神秘的渗透力，加上她良心的悸动，让她哑口无言。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [ə'pɒn][ðə; ði] [mæɡ'nænɪməs] [retʃ] .

She does not imagine the effect of her silence upon the magnanimous wretch .
她 做 不是 想象 这 影响 的 她 沉默 之上 这 坦荡 可怜虫 .

她没有想到自己的沉默会对这位宽宏大量的可怜人造成怎样的影响。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['lʌvəz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stɛrtɪd] [ɪn] ['sædnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd]

Some of these lovers , it has to be stated in sadness for the good
一些 的 这些 恋人 , 它 有 到 是 声明 在 悲伤 为了 这 好的

[neɪm] [ʌv; əv][mæn] ,

name of man ,
姓名 的 男人 ,

不得不遗憾地指出，这些恋人中有些人玷污了人类的名誉。

[hæv; həv][nɒt] [prɪ'zɜ:vɪd] [æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [ðæt] [sed] [səʊ]['nəʊbli] , - [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ɑ:t]'[hju:mən] — [ðəʊ]

have not preserved an attitude that said so nobly , ' Child , thou art human — thou
有 不是 保存完好 一个 态度 那 说 所以 高贵地 , - 孩子 , 你 艺术 人类 — 你

[ɑ:t] ['wʊmən] ! -

art woman ! '
艺术 女士 ! -

并没有保留那种高尚的态度，那就是说：“孩子，你是人——你是女人！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'dʌŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gʊn] [tu:; tə] [pi:sɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['lʌvərz] ['bæb(ə)l][ɒv; əv]
They have undone it and gone to pieces with an injured lover's babble of
他们 有 未完成 它 和 已消失 到 件 和 一个 受伤 恋人的 潺潺 的
['pə:sɪkju:t] [ɪn'kwærɪz][fɔ:(r); fə(r)] [kən'feɪnz] .
persecuting inquiries for confessions .
迫害 查询 为了 忏悔 .
他们毁了这一切，在受伤恋人的喋喋不休和逼迫下，彻底崩溃了。

[sʌm; səm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] , [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dar'dʒest]
Some , on the contrary , retaining the attitude , have been unable to digest
一些 , 在 这 相反 , 保留 这 态度 , 有 到过 无法 到 消化
[ðə; ði]['tɒnɪk] ;
the tonic ;
这 补品 ;
相反，有些人仍然抱持着这种态度，无法接受这种补品；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'peə(r)][ðeə(r)] ['sɪstəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][dəʊs] ,
they did not prepare their systems as they did their dose ,
他们 做过 不是 准备 他们的 系统 作为 他们 做过 他们的 剂量 ,
他们没有像准备药物那样准备他们的系统。

['pɒsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [su:pərə'rɒgətəri] ['hevi] [θʌmp] [ɒn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
possibly thinking the latter a supererogatory heavy thump on a trifle ,
可能 思维 这 后者 一个 额外义务 重的 扑通 在 一个 琐事 ,
或许认为后者是小题大做、多此一举。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðem; ðəm] ['ɑ:tfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ]
the which was performed by them artfully for a means of swallowing
这 哪个 曾是 执行 经过 他们 巧妙地 为了 一个 方法 的 吞咽
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðæt] [əb'noʊkʃəs] ['traɪf(ə)l] [wel] [daʊn] .
and getting that obnoxious trifle well down .
和 获得 那 令人讨厌的 琐事 出色地 向下 .
他们巧妙地运用这种方法，以便吞下并彻底消化那令人厌恶的小东西。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['lʌvz] [dɪs'peptɪk] .
These are ever after love's dyspeptics .
这些 是 曾经 后 爱的 消化不良 .
这是爱情带来的永恒烦恼。

[ˈveri] [fju:z] [ɪn'di:d] [kən'tɪnju:] [æɪ; əɪ] [hɑ:t] [ɪn] [ˈhɑ:məni] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt]
Very few indeed continue at heart in harmony with their opening note to the silent
非常 很少 的确 继续 在 心 在 和谐 和 他们的 开幕 笔记 到 这 沉默的
[feə(r)] ,
fair ,
公平的 ,
真正能从内心深处延续他们最初为这场寂静盛会奏响的乐章的人，寥寥无几。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prəu'kleɪm] , [ɪf] [nɒt]
because in truth the general anticipation is of her proclaiming , if not
因为 在 真相 这 一般的 预期 是 的 她 宣告 , 如果 不是
[æŋ'dʒelɪkəl] [ɪnəs(ə)ns] ,
angelical innocence ,
天使般的 无辜 ,
因为事实上，人们普遍期待她能展现出天使般的纯洁无瑕，即便不是纯洁无瑕，

[ə; eɪ] ['sɒftli] [ˈredən] [ɔ:(r)] [blʌʃ] - [rəʊz][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
a softly reddened or blush - rose of it ,
一个 轻轻 发红 或者 脸红 - 玫瑰 的 它 ,
它略带淡淡的红色或淡玫瑰色，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪltɪnəs] [laɪz] [pəˈθetɪk] [ɒn][ɪts][bed][ɒv; əv] [waɪt] .
where the little guiltiness lies pathetic on its bed of white .
在哪里 这 小的 内疚 谎言 可怜的 在 它是 床 的 白色的 .

那一点点愧疚可怜兮兮地躺在白色的床上。

- [rəʊˈbʌstnəs] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] ,
Alvan's robustness of temper , as a conqueror pleased with his capture ,
- 鲁棒性 的 脾气 , 作为 一个 征服者 高兴 和 他的 捕获 ,
阿尔文性情强健, 如同一个对战败感到满意的征服者。

[kʊd; kəd] [ɪnˈspɪrɪt] [hɪm][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [,aɪ ˈti:] :
could inspirit him to feel as he said it :
可以 精神 他 到 感觉 作为 他 说 它 :

能让他产生他所说的那种感觉:

- [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] ; [wɒt] [ˈmætəz] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:] ? -
' I know all ; what matters that to me ? '
- 我 知道 全部 ; 什么 事情 那 到 我 ? -

“我什么都知道; 这对我来说有什么关系呢? ”

[ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] - [ɔ:l] - [brɪˈɒnd] [ˈlɪmɪts] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
Even her silence , extending the ' all ' beyond limits , as it did to the
甚至 她 沉默 , 扩展 这 - 全部 - 超过 限制 , 作为 它 做过 到 这

[ˈəʊvə(r)] - [ˈnəʊɪŋ] [mæn] ,
over - knowing man ,
超过 - 会心 男人 ,

甚至她的沉默, 也将“一切”的含义无限延伸, 就像它对那个自以为是的男人所做的那样。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈnʌmbə(r)] [ði:z] [ɪnˈdɪkətɪv] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] : [ɪmˈpʌlsɪv] ,
who could number these indicative characteristics of the young woman : impulsive ,
WHO 可以 数字 这些 指示性的 特征 的 这 年轻的 女士 : 冲动 ,
[wɪˈðəʊt] [wɪl] ,
without will ,
没有 将要 ,

谁能列举出这位年轻女子的这些典型特征: 冲动、缺乏意志力、

[ˈredɪli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] : [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [wɜ:kt] [nəʊ] [ˈdɪskɔ:d] [ɪn][hɪm] .
readily able to lie : her silence worked no discord in him .
容易 有能力的 到 说谎: 她 沉默 工作 不 Discord 在 他 .

他很会说谎: 她的沉默并没有让他感到不安。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈmɑ:k] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] ,
He would have remarked , that he was not looking out for a saint ,
他 会 有 评论 , 那 他 曾是 不是 寻找 出去 为了 一个 圣 ,

他可能会说, 他寻找的并非圣人。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsprɑɪtli] [ˈkɒmreɪd] , [ˈpɜ:fɪktli] [ˈfemənɪn] , [ˈθʌrəli] [ˈmɑ:stəd] ,
but rather for a sprightly comrade , perfectly feminine , thoroughly mastered ,
[jʌŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈkʌmli] ,
young , graceful , comely ,
年轻的 , 优美 , 漂亮 ,

而是更适合一位活泼的女同志, 极具女性魅力, 技艺精湛, 年轻貌美, 举止优雅。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n] .
and a lady of station .
和 一个 女士 的 车站 .

还有一位身份显赫的女士。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈki:pɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [wʊd] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Once in his good keeping , her lord would answer for her .
一次 在 他的 好的 保持 , 她 主 会 回答 为了 她 .

一旦落入他手中, 她的主人就会替她负责。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænfəli] ['dʒenərəs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .

And this was a manfully generous view of the situation .
和 这 曾是 一个 勇敢地 慷慨的 看法 的 这 情况 .

这真是对这种情况的一种非常宽容的看法。

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði] [rəʊ'bʌstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] [mu:d] .

It belongs to the robustness of the conqueror's mood .
它 属于 到 这 鲁棒性 的 这 征服者的 情绪 .

它属于征服者心态的体现。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fret] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ,

But how of his opinion of her character in the fret of a baffling ,
但 如何 的 他的 观点 的 的 她 特点 在 这 烦恼 的 一个 莫名其妙 ,

但是，他对她性格的看法究竟如何呢？这令人费解。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ?

a repulse , a defeat ?
一个 击退 , 一个 击败 ?

是击退，还是失败？

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [nɒt][tu;; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]

Supposing the circumstances not to have helped her to shine as a
假如 这 情况 不是 到 有 帮助 她 到 闪耀 作为 一个

[ˈherəʊɪn] ,

heroine ,
女英雄 ,

假设种种境遇都不利于她成为耀眼的女英雄，

[waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu;; tə] [ə'pɪə(r)] [nəʊ][ˈhɪərəʊ][tu;; tə] [hɪm'self] !

while he was reduced to appear no hero to himself !
尽管 他 曾是 减少 到 出现 不 英雄 到 他自己 !

而他自己却觉得自己不再是英雄了！

[waɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [hu:] [ki:p] ['vɪdʒɪlənt][ˈpɜ:sən(ə)l] [wɒt] ['əʊvə(r)][ðəə(r)][g'ɜ:lz] ,

Wise are the mothers who keep vigilant personal watch over their girls ,
明智的 是 这 母亲们 WHO 保持 警惕的 个人的 手表 超过 他们的 女孩们 ,

明智的母亲会时刻警惕地守护自己的女儿。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][ˈəʊnli][tu;; tə] [gɑ:d] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentəlmənz]

were it only to guard them at present , from the gentleman's
是 它 仅有的 到 警卫 他们 在 展示 , 从 这 绅士的

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

condescending generosity ,
居高临下的 慷慨 ,

如果仅仅是为了此刻保护他们免受这位先生居高临下的慷慨对待，

[ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][rəʊ'bʌst][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][seks] —

until he has become something more than robust in his ideas of the sex —
直到 他 有 变得 某物 更多的 比 强壮的 在 他的 想法 的 这 性别 —

[seɪ] ,

say ,
说 ,

直到他对性的观念变得非常坚定——比如说，

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɜ:d] , [frə'tɜ:n(ə)] .

for lack of the ringing word , fraternal .
为了 缺少 的 这 铃声 单词 , 兄弟 .

因为找不到更合适的词，就用“兄弟般的”吧。

[klə'tɪldə] ['nevə(r)] [nju:] , [ænd; ʌnd][ˈælvən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [deɪt] ,

Clotilde never knew , and Alvan would have been unable to date ,
克洛蒂尔德 绝不 知道 , 和 阿尔文 会 有 到过 无法 到 日期 ,

克洛蒂尔德对此一无所知，而阿尔文也无法谈恋爱。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][pʊ; əv][ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [flʌŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] — [wen] [ðə; ði]
the origin of the black thing flung at her in time to come — when the
这 起源 的 这 黑色的 事物 扔 在 她 在 时间 到 来 — 什么时候 这
[mæn][wɒz; wəz] [ˈfrenzɪd] ,
man was frenzied ,
男人 曾是 丧心病狂 ,

将来某个时候，当那个男人发狂时，朝她扔过来的黑色物体的起源，

[ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [frɒθ] [pʊ; əv] [ˈmædnəs] .
doubtless , but it was in his mind , and more than froth of madness .
毫无疑问 , 但 它 曾是 在 他的 头脑 , 和 更多的 比 泡沫 的 疯狂 .
毫无疑问，但这确实存在于他的脑海中，而且远不止是疯狂的泡沫。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][bɔ:l] [ðeɪ] [met] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃnɪŋ] [ru:f] [pʊ; əv][ðə; ði]
After the night of the ball they met beneath the sanctioning roof of the
后 这 夜晚 的 这 球 他们 遇见 下面 这 制裁 屋顶 的 这
[ˈeɪmiəb(ə)] [prəˈfesə(r)] ;
amiable professor ;
可亲 教授 ;

舞会之夜过后，他们在和蔼可亲的教授家的庇护下相遇了；

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [pəˈhæps] [ˈwæksɪŋ] [ˈæŋkʃəs] ,
and on one occasion the latter , perhaps waxing anxious ,
和 在 一 场合 这 后者 , 也许 打蜡 焦虑的 ,
有一次，后者或许是变得焦虑不安，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [pʊ; əv] [kləˈtɪldə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][pʊ; əv][ˈælvən] ,
and after bringing about the introduction of Clotilde to the sister of Alvan ,
和 后 带来 关于 这 介绍 的 克洛蒂尔德 到 这 姐姐 的 阿尔文 ,
在促成克洛蒂尔德与阿尔文的妹妹相识之后，

[pəˈsju:d] [hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)nt] [ˈmeɪzəz] [ˈbaɪpɑ:sɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] [θru:] [ə; eɪ][ˈdemi] - [ˈserəməni] [pʊ; əv]
pursued his prudent measures bypassing the pair through a demi - ceremony of
追击 他的 谨慎 措施 绕过 这 一对 通过 一个 半 - 仪式 的
[bɪˈtrəʊð(ə)] .
betrothal .
订婚 .

他采取了谨慎的做法，绕过这对新人，举行了一场半正式的订婚仪式。

[ˌaɪ ˈti:] [spræŋ] [kləˈtɪldə] [əˈstraɪd] [ˈnɪərə(r)][tu:; tə] [rɪˈæləti] , [bəʊθ] [ˈæktʃuəli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] ;
It sprang Clotilde astride nearer to reality , both actually and in feeling ;
它 弹簧 克洛蒂尔德 跨骑 更近 到 现实 , 两个都 实际上 和 在 感觉 ;
它让克洛蒂尔德在现实和情感上都更接近现实；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [[əʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [həʊm] .
and she began to show the change at home .
和 她 开始 到 展示 这 改变 在 家 .
她在家里的表现也开始发生变化。

[ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [ðæt] [keɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌplɪŋ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] - [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
A rebuff that came of the coupling of her name with Alvan's pushed her
一个 回绝 那 来了 的 这 耦合 的 她 姓名 和 - 推动 她
[bæk] [æz; əz][fɑ:(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] .
back as far below the surface as she had ever been .
后退 作为 远的 以下 这 表面 作为 她 有 曾经 到过 .
她的名字与阿尔文的名字组合在一起所受到的拒绝，让她跌落到了前所未有的低谷。

[ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ə'gen] [im'plɔː] [hɪm] [nɒt] [jet] [tuː; tə]
She waited for him to take the step she had again implored him not yet to
她 等待 为了 他 到 拿 这 步 她 有 再次 恳求 他 不是 然而 到
[teɪk] ;
take ;
拿 ;

她等着他迈出她再次恳求他不要迈出的那一步；

[ʃiː, ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ʃiː, ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əb'steɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [əʊld] [wiːl] [rɪ'vɒlvd]
she feared that he would , she marvelled at his abstaining ; the old wheel revolved
她 害怕 那 他 会 , 她 惊叹不已 在 他的 禁欲 ; 这 老的 车轮 旋转
,
,
,

她担心他会这样做，她又惊叹于他的克制；旧有的命运之轮依旧转动。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] ['evə(r)] [dʌz] [wɪð] ['kriːtʃəz] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
as it ever does with creatures that wait for circumstances to bring the
作为 它 曾经 做 和 生物 那 等待 为了 情况 到 带来 这
[tʃeɪndʒ] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
change they cannot work for themselves ;
改变 他们 不能 工作 为了 他们自己 ;

它总是这样对待那些等待环境带来改变，而自己却无法改变的生物；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [fel] [ə'sʌndə(r)] .
and once more the two fell asunder .
和 一次 更多的 这 二 跌倒 分离 .

于是两人再次分道扬镳。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] .
She had thoughts of the cloister .
她 有 想法 的 这 修道院 .

她想起了修道院。

[hɜː(r); hə(r)] ['venərəb(ə)] ['relatɪv] [daɪd] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [prɪns] ['mɑːrkəʊz] ; [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz]
Her venerable relative died joining her hand to Prince Marko's ; she was
她 可敬 相对的 死亡 加入 她 手 到 王子 马尔科的 ; 她 曾是
[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
induced to think of marriage .
诱导 到 思考 的 婚姻 .

她德高望重的亲戚去世时正与马尔科王子携手，这促使她考虑结婚。

[æn; ən] ['ɪlnəs] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒstreɪt] ; [ʃiː, ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [deθ] .
An illness laid her prostrate ; she contemplated the peace of death .
一个 疾病 铺设 她 前列腺 ; 她 思考 这 和平 的 死亡 .

疾病使她卧床不起；她开始思考死亡的安宁。

['ʃɔːtli] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː, ʃi] [fel] [sɪk] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
Shortly before she fell sick the prince was a guest of her father's ,
不久 前 她 跌倒 生病的 这 王子 曾是 一个 客人 的 她 父亲的 ,

在她生病前不久，王子曾是她父亲的座上宾。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [eɪmɪə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən]
and had won the household by his perfect amiability as an
和 有 韩元 这 家庭 经过 他的 完美的 和蔼 作为 一个
[ə'səʊsɪərt; ə'səʊʃɪərt] .
associate :
联系 .

他凭借其完美的亲和力赢得了这家人的喜爱。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gləʊ] ,
The grace and glow ,
这 优雅 和 辉光 ,

优雅与光彩，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ʌv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] ['bækəs]
and some of the imaginable accomplishments of an Indian Bacchus
和 一些 的 这 可以想象的 成就 的 一个 印度 巴克斯
[wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [tu:; tə][hɪm] .
were native to him .
是 本国的 到 他 .

印度酒神巴克斯的一些惊人成就，他天生就具备。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'veləsəns]
In her convalescence ,
在 她 恢复期 ,

在她康复期间，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:ˈself] [wɒt] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kreɪv] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɒdlɪk]
she asked herself what more she could crave than the worship of a godlike
她 问 她自己 什么 更多的 她 可以 渴望 比 这 崇拜 的 一个 神一般的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

她问自己，还有什么比崇拜一位神一般的年轻人更让她渴望的呢？

[hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪn] [rɪˈtʜ:n] [maɪt] [ˈtʃerɪʃ] , [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][freɪl] [helθ] [wɪð] ['hæpɪnəs] .
whom she in return might cherish , strengthening his frail health with happiness .
谁 她 在 返回 可能 珍惜 , 强化 他的 脆弱 健康 和 幸福 .

而她或许会珍惜他，用幸福来增强他虚弱的身体。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['sʌfərɪŋ] [et; eɪt][hɪm] [ʌp] ;
For she had seen how suffering ate him up ;
为了 她 有 已见 如何 痛苦 吃 他 向上 ;

因为她亲眼目睹了痛苦是如何将他吞噬的；

[hi:; hi] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɑ:t(ə)n] [ˈvɜ:tʃu:][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wʊlf] - [nɔ:d] , ['saɪləntli] .
he required no teaching in the Spartan virtue of suffering , wolf - gnawed , silently .
他 必需的 不 教学 在 这 斯巴达 美德 的 痛苦 , 狼 - 被啃咬 , 默默 .

他无需教导就能体会到斯巴达人默默忍受苦难、被狼啃噬的美德。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɪn] ['sʌŋaɪn] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə]
But he was a flower in sunshine to happiness , and he looked to
但 他 曾是 一个 花 在 阳光 到 幸福 , 和 他 看起来 到
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
her for it .
她 为了 它 .

但他就像阳光下的花朵，渴望幸福，而他所渴望的幸福就寄托在她身上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [wɪð'həʊld] [frɒm; frəm][hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˈi:zəli] ['gɪv(ə)n] ?
Why should she withhold from him a thing so easily given ?
为什么 应该 她 扣压 从 他 一个 事物 所以 容易地 给定 ?

她为什么要对他隐瞒如此轻易就能得到的东西呢？

[ðə; ði] [kən'veləs(ə)nt] [ɪz] [rɪˈseptɪv] [ænd; ənd][ʌndɪˈzɑ:ərɪŋ] , [ɔ:(r)][bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] [dɪˈzɑ:ərɪŋ] :
The convalescent is receptive and undesiring , or but very faintly desiring :
这 康复期 是 接受 和 不愿 , 或者 但 非常 淡淡的 渴望 :

康复者态度温和，没有欲望，或者只有非常微弱的欲望：

[ðə; ði] [nju:] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [freɪm] [laɪk] [fɜ:st] [dɔ:n] [ɒv; əv] [laɪt] [hæz; həz] [nɒt] [stɜ:d] [ðə; ði]
the new blood coming into the frame like first dawn of light has not stirred the
这 新的 血 未来 进入 这 框架 喜欢 第一的 黎明 的 光 有 不是 搅拌 这
[əʊld] ['pæʃ(ə)nz] ;
old passions ;
老的 激情 ;

如同黎明破晓般涌入的新鲜血液，并未激起旧日的激情；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfənt] ['neɪtʃ(ə)r] ,
it is infant nature ,
它 是 婴儿 自然 ,

这是婴儿的天性，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [su:pər'æd; sju:-] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [klaʊd] [ə'krɒs] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lend]
with a tinge of superadded knowledge that is not cloud across it and lends
和 一个 色调 的 超级添加 知识 那 是 不是 云 穿过 它 和 借贷
[aɪ 'ti:] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['wɪstflnəs] .
it only a tender wistfulness .
它 仅有的 一个 投标 怅惘 .

其中还夹杂着一丝额外的知识，但这知识并没有给它蒙上一层阴霾，反而赋予了它一种温柔的惆怅。

[hɜ:(r); hə(r)] [frɪ'zɪ(ə)n] ['sentənst] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ælpz] , [wɪðə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]
Her physician sentenced her to the Alps , whither a friend , a
她 医生 判刑 她 到 这 阿尔卑斯山 , 往哪里去 一个 朋友 , 一个
[dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] ,
daughter of our island ,
女儿 的 我们的 岛 ,

她的医生判她流放到阿尔卑斯山，那里有一位朋友，我们岛上的女儿。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən]
whose acquaintance she had made in Italy , was going , and at an
谁 熟人 她 有 制成 在 意大利 , 曾是 去 , 和 在 一个
[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [klə'tɪldə] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
invitation Clotilde accompanied her ,
邀请 克洛蒂尔德 伴随 她 ,

她在意大利结识的一位朋友要去，应邀克洛蒂尔德陪同她前往。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['ælpəɪn] [eə(r)] .
and she breathed Alpine air .
和 她 呼吸 高山 空气 .

她呼吸着高山的空气。

['mɑ:rkɒʊ] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [dri:mz] ['dʒʊərəɪŋ] ['sɪknəs] .
Marko sank into the category of dreams during sickness .
马尔科 沉没 进入 这 类别 的 梦境 期间 疾病 .

马尔科在生病期间陷入了梦境之中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðæt] ['ælvən] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]
There came a letter from the professor mentioning that Alvan was on one of
那里 来了 一个 信 从 这 教授 提及 那 阿尔文 曾是 在 一 的
[ðə; ði] ['kɪŋli] ['ælpəɪn] ['haɪts] [ɪn] [vju:] ,
the kingly Alpine heights in view ,
这 王者 高山 高度 在 看法 ,

教授来信说，阿尔文正站在远处可见的一座巍峨的阿尔卑斯山高地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['tɒrənt] .
and the new blood running through her veins became a torrent .
和 这 新的 血 跑步 通过 她 静脉 成为 一个 激流 .

她血管里流淌的新鲜血液如同奔腾的洪流。

[hi:; hi][ðeə(r)] !
He there !
他 那里 !

他在那儿！

[səʊ][niə(r)] !
So near !
所以 靠近 !

就差一点点！

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt][bi:; bi] [ri:tʃt] ?
Could he not be reached ?
可以 他 不是 是 达到 ?

联系不上他吗？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : [tu:] ['wɪʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] .
He had a saying : Two wishes make a will .
他 有 一个 说 : 二 愿望 制作 一个 将要 .

他曾说过一句名言：两个愿望就能立下遗嘱。

[ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ʊv; əv] [tu:] ['lʌvəz] , [hi:; hi] [ment] .
The wishes of two lovers , he meant .
这 愿望 的 二 恋人 , 他 意思是 .

他指的是两个恋人的愿望。

[ə; eɪ] [pɹɪ'tiə] ['sentəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
A prettier sentence for lovers , and one more intoxicating to them ,
一个 更漂亮 句子 为了 恋人 , 和 一 更多的 醉人 到 他们 ,
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'vaɪzɪd] .
was never devised .
曾是 绝不 设计 .

对于恋人来说，没有比这更优美、更令人陶醉的句子了。

[aɪ 'ti:] ['tʃɪrəp] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['sɪlɪ] ['kʌp(ə)l] .
It chirrups of the dear silly couple .
它 啁啾声 的 这 亲爱的 愚蠢的 夫妻 .

它叽叽喳喳地叫着这对可爱又傻气的夫妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

悲喜剧演员：一个著名故事的研(The Tragic Comedians A Study in a)

第4/4页

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ] .
Well , this was her wish .
出色地 , 这 曾是 她 希望 .

这是她的愿望。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ?
Was it his ?
曾是 它 他的 ?

是他的吗？

[jʌŋ] [helθ] [ɒn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['li:pɪŋ] [blʌd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kɒd; kəd][nɒt] [bi:; bi]
Young health on the flow of her leaping blood cried out that it could not be
年轻的 健康 在 这 流动 的 她 跳跃 血 哭 出去 那 它 可以 不是 是
[ʌðə(r)][ðæn; ðən] - [wɪ] ;
other than Alvan's wish ;
其他 比 - 希望 ;

她奔腾的血液中涌动着青春活力，仿佛在呐喊：这只能是阿尔文的意愿；

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
she believed in his wishing it .
她 相信 在 他的 祝 它 .

她相信这是他的愿望。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] ,
Then as he wished and she wished , she had the will immediately ,
然后 作为 他 希望 和 她 希望 , 她 有 这 将要 立即地 ,
然后，正如他所愿，也如她所愿，她立刻就有了遗嘱。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] .
and it was all the more her own for being his as well .
和 它 曾是 全部 这 更多的 她 自己的 为了 存在 他的 作为 出色地 .
正因为也是他的，所以这件东西对她来说就更加独一无二了。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [frɛndz] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
She hurried her friend and her friend's friends on horseback off to the
她 慌忙 她 朋友 和 她 朋友们 朋友们 在 马背 离开 到 这
[ˈhaɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['i:g(ə)l] [lɒdʒd] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [leɪk] .
heights where the wounded eagle lodged overlooking mountain and lake .
高度 在哪里 这 受伤 鹰 已提交 俯瞰 山 和 湖 .

她催促她的朋友和朋友的朋友们骑马前往高处，那里有一只受伤的鹰栖息着，可以俯瞰山峦和湖泊。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm] [aʊt'wɪrɪd] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
The professor reported him outwearied with excess of work .
这 教授 据报道 他 疲惫不堪 和 过量的 的 工作 .

教授报告说他因工作量过大而疲惫不堪。

[ˈælvən][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θri:] ; [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Alvan lived the lives of three ; the sins of thirty were laid to his
阿尔文 居住地 这 生活 的 三 ; 这 罪孽 的 三十 是 铺设 到 他的
[tʃɑ:dʒ] .
charge .
收费 .

阿尔文活了三个人的人生；三十人的罪孽都归咎于他。

[duː; də][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˈhiərəʊz][æz; əz][ɒv; əv][ˈlesə(r)] [men] ?
Do you judge of heroes as of lesser men ?
做 你 法官 的 英雄 作为 的 较少 男人 ？

你评判英雄的标准和评判普通人的标准一样吗？

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrekləs] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɪm] , [hɑːf][ˈspəʊkən] , [hɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Her reckless defence of him , half spoken , half in her mind ,
她 鲁莽 防御 的 他 , 一半 说 , 一半 在 她 头脑 ,
他对他的鲁莽维护，一半说出口，一半在心里默念。

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
helped her to comprehend his dealings with her ,
帮助 她 到 理解 他的 交易 和 她 ,
帮助她理解他与她之间的交往，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːt(ə)n]
and how it was that he stormed her and consented to be beaten .
和 如何 它 曾是 那 他 暴风雨 她 和 同意 到 是 被打败 .
:
:

以及他如何冲进她的房间，并同意被殴打。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] , [æn; ən][æmˈbɪ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] ,
He had a thousand occupations , an ambition out of the world of love ,
他 有 一个 千 职业 , 一个 志向 出去 的 这 世界 的 爱 ,
他从事过无数职业，却怀揣着爱情之外的野心。

[tʃeɪnz] [tuː; tə] [breɪk] , [tempˈteɪjənz] , [ˈliːnɪŋ] . . .
chains to break , temptations , leanings . . .
链条 到 休息 , 诱惑 , 倾向 . . .
需要挣脱的枷锁、诱惑、倾向.....

[tʌt] , [tʌt] !
tut , tut !
教程 , 教程 !

啧啧！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,
She had not lived in her circle of society ,
她 有 不是 居住地 在 她 圆圈 的 社会 ,
她并没有生活在她所属的社交圈中。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪlɪz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈenəmiːz] ,
and listened to the tales of his friends and enemies ,
和 听着 到 这 故事 的 他的 朋友们 和 敌人 ,
他聆听了朋友和敌人的故事，

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætəd] [men][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
and been the correspondent of flattering and flattered men of learning ,
和 到过 这 通讯员 的 奉承 和 受宠若惊 男人 的 学习 ,
并曾是奉承和被奉承的学者之间的通信者，

[wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mən] [laɪk] [ˈælvən] [faʊnd] [daɪˈvɜːrʒən] [wen] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][ækt]
without understanding how a man like Alvan found diversions when forbidden to act
没有 理解 如何 一个 男人 喜欢 阿尔文 成立 转移 什么时候 禁止 到 行为
[ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][dəˈrekʃ(ə)n] :
in a given direction :
在 一个 给定 方向 :
不明白像阿尔文这样的人，在被禁止朝某个方向行事时，是如何找到消遣的：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] ['helθf(ə)] [nju:] [blʌd] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:] ['wɪʃɪz]
and now that her healthful new blood inspired the courage to turn two wishes
和 现在 那 她 健康的 新的 血 灵感 这 勇气 到 转动 二 愿望
[tu:; tə][ə; eɪ] [wɪl] ,
to a will ,
到 一个 将要 ,

如今，她健康的血液赋予了她勇气，让她将两个愿望变成了一份遗嘱。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [bəuθ] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɪm] ['veri] ['kli:li] ,
she saw both herself and him very clearly ,
她 锯 两个都 她自己 和 他 非常 清楚地 ,
[ɪ'nʌf] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði][mæn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ji][dɪd] [hɜ:'self] .
enough at least to pardon the man more than she did herself .
足够的 在 至少 到 赦免 这 男人 更多的 比 她 做过 她自己 .
至少足以让她比原谅自己更宽恕那个男人。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [pə'fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['reɪdɪənt] [nju:] ['helθfəlnəs] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt]
She had perforce of her radiant new healthfulness arrived at an exact
她 有 强制 的 她 辐射状 新的 健康 到达的 在 一个 精确的
[ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
understanding of him .
理解 的 他 .
她容光焕发、神采奕奕，自然而然地对他有了更深刻的了解。

[weə(r)] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [dɪ'lu:dɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dred] [hɪz; ɪz]
Where she was deluded was in supposing that she would no longer dread his
在哪里 她 曾是 妄想 曾是 在 假如 那 她 会 不 更长 恐惧 他的
[ɪm'petʃuəs] [dɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [tɜ:n] ['rəʊzi] ['vɪʒnz] ['ɪntu:][fækts] .
impetuous disposition to turn rosy visions into facts .
浮躁 处置 到 转动 红润 愿景 进入 事实 .
她错就错在以为自己不会再害怕他冲动地将美好的幻想变成现实。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] - ['ɑ:də(r)] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [θɪŋz] ['pɒzətɪv] [waɪl]
But she had the revied convalescent's ardour to embrace things positive while
但 她 有 这 复活 - 热情 到 拥抱 事物 积极的 尽管
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
they were not knocking at the door ;
他们 是 不是 敲门 在 这 门 ;
但她像一个重获新生的病人一样，充满热情地拥抱积极的事物，即使它们还没有敲门；

[dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , ['teɪstləs] [ænd; ənd] [ɪnju:'trɪʃəs] ; [ʃi:; ji][kɑ:st] [hɜ:'self]
dreams were abhorrent to her , tasteless and innutritious ; she cast herself
梦境 是 令人憎恶的 到 她 , 无味 和 营养不良 ; 她 投掷 她自己
[ɒn][ðə; ði] [flʌd] ,
on the flood ,
在 这 洪水 ,
她厌恶梦境，觉得它们索然无味，毫无营养；她投身于洪水之中。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['taʊəɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [rɪ'vents] [tu:; tə] [brɪŋ]
relying on his towering strength and mastery of men and events to bring
依靠 在 他的 参天 力量 和 精通 的 男人 和 活动 到 带来
[hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][sʌm; səm] [seɪf] ['lændɪŋ] — [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ə'θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][fækts] .
her to some safe landing — the dream of hearts athirst for facts .
她 到 一些 安全的 降落 — 这 梦 的 心 口渴 为了 事实 .
依靠他强大的力量和对人和事的掌控力，将她带到一个安全的目的地——这是渴望事实的人们的梦想。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

[ˈælvən][wɒz; wəz][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] [ˈduːɪŋ] [ˈstaʊt] [ˈglædiətəz] [wɜːk] [pən][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Alvan was at his writing - table doing stout gladiator's work on paper in a
阿尔文 曾是 在 他的 写作 - 桌子 正在做 肥硕 角斗士的 工作 在 纸 在 一个
[ˈtʃeɪmbə(r)][pɒ; əv][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði] [ɡɔːnt] [həʊˈtelz][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈharts] ,
chamber of one of the gaunt hotels of the heights ,
房间 的 一 的 这 瘦削 酒店 的 这 高度 ,
阿尔文坐在山顶一家简陋旅馆的房间里，伏案奋笔疾书，像个角斗士一样埋头写作。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɛθs] [hedz] [ðeə(r)][ɪn][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][hæ; həv][ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,
which are Death's Heads there in Winter and have the tongues in Summer ,
哪个 是 死亡人数 头部 那里 在 冬天 和 有 这 舌头 在 夏天 ,
冬天它们是骷髅头，夏天它们会吐舌头。

[wen] [ə; eɪ] [swɪs] [læd] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɡrɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][pən] [ˈhɔːsbæk]
when a Swiss lad entered with a round grin to tell him that a lady on horseback
什么时候 一个 瑞士 小伙子 进入 和 一个 圆形的 咧嘴笑 到 告诉 他 那 一个 女士 在 马背
[brɪˈləʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælvən] .
below had asked for him — Dr . Alvan .
以下 有 问 为了 他 — 博士 . 阿尔文 .
这时，一个瑞士小伙子咧着嘴笑着走了进来，告诉他下面骑马的一位女士找他——阿尔文医生。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈleɪdi][biː; bi] ?
Who could the lady be ?
WHO 可以 这 女士 是 ?
这位女士会是谁呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [pɒ; əv] [tuː] [ˈmeni] .
He thought of too many .
他 想法 的 也 许多 .
他想到了太多人。

[ðə; ði] [θɔːt] [pɒ; əv] [kləˈtɪldə] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ɪn][ɪts] [ˈdɪmnəs] .
The thought of Clotilde was dismissed in its dimness .
这 想法 的 克洛蒂尔德 曾是 解雇 在 它是 昏暗 .
克洛蒂尔德的身影在昏暗中被遗忘了。

[ɪˈʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [strəʊk]
Issuing and beholding her , his face became illuminated as by a stroke
发行 和 凝视 她 , 他的 脸 成为 照明 作为 经过 一个 中风
[pɒ; əv] [ˈsʌnlait] .
of sunlight .
的 阳光 .
他望着她，脸上仿佛被阳光照耀一般明亮起来。

- [kləˈtɪldə] !
' Clotilde !
- 克洛蒂尔德 !
克洛蒂尔德！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][həʊliəst] ! -
by all the holiest ! -
经过全部 这 最神圣的 ! -
以所有圣人的名义！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪˈmjʊəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] .
She smiled demurely , and they greeted .
她 微笑 端庄地 , 和 他们 问候 .
她腼腆地笑了笑，他们互相问候。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [lʊk] [pɒ; əv] [rɪtʃ] [ˈpleɪzə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [səˈpraɪz] [ɪn][hɪm] .
She admired the look of rich pleasure shining through surprise in him .
她 钦佩 这 看 的 富有的 乐趣 灼灼 通过 惊喜 在 他 .
她很欣赏他脸上那种既惊讶又流露出的愉悦神情。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'piəriŋ] [səʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
Her heart thanked him for appearing so handsome before her friends .
她 心 谢谢 他 为了 出现 所以 英俊的 前 她 朋友们 .

她由衷地感谢他以如此英俊的形象出现在她的朋友们面前。

- [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , - [sed] [hi:; hi] .
' I was writing , ' said he .
- 我 曾是 写作 , - 说 他 .

“我当时正在写作,”他说。

- [ges] [tu:; tə] [hu:m] ? — [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪ][pə'litɪk(ə)l] [stʌf] ,
' Guess to whom ? — I had just finished my political stuff ,
- 猜测 到 谁 ? — 我 有 只是 完成的 我的 政治的 东西 ,

“猜猜是谁? ——我刚处理完我的政治事务。”

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mi:diət]
and fell on a letter to the professor and another for an immediate
和 跌倒 在 一个 信 到 这 教授 和 其他 为了 一个 即时
[ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] . -
introduction to your father . '
介绍 到 你的 父亲 . -

于是, 我给教授写了一封信, 又写了一封信, 希望能尽快介绍你父亲给我认识。

- [tru:] ? -
' True ? '
- 真的 ? -

'真的? '

- [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] .
' The truth , as you shall see .
- 这 真相 , 作为 你 将 看 .

真相, 你很快就会看到。

[səʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:] !
So , you have come , you have found me !
所以 , 你 有 来 , 你 有 成立 我 !

所以, 你来了, 你找到我了!

[ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ai][let][ju:; jʊ][slɪp] , [meɪ] [ai][bi:; bi] [stæmpt] [slæk] - ['fɪŋɡəd] ! -
This time if I let you slip , may I be stamped slack - fingered ! '
这 时间 如果 我 让 你 滑 , 可能 我 是 盖章 松弛 - 用手指 ! -

这次如果我让你失手, 愿我被扣上“手脚不利”的帽子!

- " [tu:] ['wɪʃɪz] [merk] [ə; eɪ] [wɪl] , " [ju:; jʊ] [seɪ] . -
' " Two wishes make a will , " you say . '
- " 二 愿望 制作 一个 将要 , " 你 说 . -

“两个愿望就能成就一份遗嘱,”你说。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə:sts] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] .
He answered her with one of his bursts of brightness .
他 回答 她 和 一 的 他的 爆发 的 亮度 .

他用他标志性的光芒回答了她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [hɪm][hi:; hi] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fræŋk] [sə'rendə(r)] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Her having sought him he read for the frank surrender which he was
她 拥有 寻求 他 他 读 为了 这 坦率 投降 哪个 他 曾是
['redi] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [drɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
ready to match with a loyal devotion to his captive .
准备好 到 匹配 和 一个 忠诚 虔诚 到 他的 俘虏 .

她找到他后, 他预料到她会坦然投降, 而他也准备以对俘虏的忠诚来回应。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈklɪəd] [ˈevriθɪŋ] .
Her coming cleared everything .
她 未来 已清除 一切 .

她的到来解开了所有疑虑。

[kləˈtɪldə] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈrəʊld] [ə; eɪ][ˈmembə(r)]
Clotilde introduced him to her friends , and he was enrolled a member
克洛蒂尔德 介绍 他 到 她 朋友们 , 和 他 曾是 已注册 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] .
of the party .
的 这 派对 .

克洛蒂尔德将他介绍给了她的朋友们，他也因此成为了党员。

[hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məɪn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈsfɪŋks] [hæz; həz] [ˈwɪspəd] .
His appearance was that of a man to whom the sphinx has whispered .
他的 外貌 曾是 那 的 一个 男人 到 谁 这 狮身人面像 有 低声说道 .

他的容貌就像是被斯芬克斯低语过的人。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtɒpməʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [ˈsteɪdʒɪz] , [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)]
They ascended to the topmost of the mountain stages , to another
他们 上升 到 这 最顶层 的 这 山 阶段 , 到 其他
[ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri][ɒv; əv] [ˈtʊərɪsts] ,
caravanserai of tourists ,
商队旅馆 的 游客 ,

他们登上山顶的最高站台，来到另一家游客驿站。

[wens] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈpiːp(ə)] [ɪˈmɜːdʒ] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdɑːknəs] [naɪt] - [kæpt] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪtɪd]
whence the singular people emerge in morning darkness night - capped and blanketed
何处 这 单数 人们 出现 在 早晨 黑暗 夜晚 - 封顶 和 毯子
,
,
,

于是，一群奇特的人在晨曦的黑暗中出现，他们戴着睡帽，裹着毯子。

[ænd; ənd][brˈhəʊld][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] — [hiː; hi][ðem; ðəm] .
and behold the great orb of day at his birth — he them .
和 看哪 这 伟大的 球体 的 天 在 他的 出生 — 他 他们 .

看哪，在他诞生之时，那巨大的白昼之球——他就是它们。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [brˈsaɪd] [kləˈtɪldə] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntən] [wei] , [ˈælvən] [sed] : - [tuː] [ˈwɪʃɪz] !
Walking slowly beside Clotilde on the mountain way , Alvan said : ' Two wishes !
步行 缓慢地 旁 克洛蒂尔德 在 这 山 方式 , 阿尔文 说 : - 二 愿望 !

阿尔文和克洛蒂尔德一起沿着山路慢慢走着，阿尔文说：“两个愿望！ ”

[maɪn] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [breɪst] .
Mine was in your breast .
矿 曾是 在 你的 胸部 .

我的那颗在你的乳房里。

[juː; jʊ] [ˈwedɪd] [jɔːz] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .
You wedded yours to it .
你 已婚 你的 到 它 .

你把你的爱人嫁给了它。

[æt; ət][laːst] ! — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
At last ! — and we are one .
在 最后的 ! — 和 我们 是 — .

终于！——我们合二为一了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [taɪm] [lɒst] .
Not a word more of time lost .
不是 一个 单词 更多的 的 时间 丢失的 .

不要再浪费时间了。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][ɪt'self] — [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt] ？

My wish is almost a will in itself — was it not ？
我的 希望 是 几乎 一个 将要 在 本身 — 曾是 它 不是 ？

我的愿望本身几乎就是一种意志——难道不是吗？

— [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [wuː] [jɔːz] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ！ — [tɪl] [ðə; ði][ˈsliːpə(r)] [ə'weɪkənd] ，
— **and has been wooing yours all this while ！ — till the sleeper awakened ；**
— 和 有 到过 求爱 你的 全部 这 尽管 ！ — 直到 这 轨枕 觉醒 ；

——而且一直都在追求你！ ——直到睡梦中的人醒来。

[ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [lept] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ；

the well - spring leapt up from the earth ；
这 出色地 - 春天 跳跃 向上 从 这 地球 ；

泉水从地底涌出；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tuː] ['wɪʃɪz] [ju'hɑːtɪd][deə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

and our two wishes united dare the world to divide them ；
和 我们的 二 愿望 团结的 敢 这 世界 到 划分 他们 ；

我们两个愿望的结合，足以让世界胆敢将它们分开。

[wɒt] [kæn; kən] ？

What can ？
什么 能 ？

什么可以？

[maɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] ， [jɔːz] [ɪz] [maɪn] .

My wish was your destiny , yours is mine ；
我的 希望 曾是 你的 命运 ， 你的 是 矿 ；

我的愿望就是你的命运，你的命运就是我的命运。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] . -

We are one ； ' ；
我们 是 一 ； -

我们是一体的。

[hiː; hi]['pəuitaɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ， [ænd; ənd] ['dræmətaɪzd] [aɪ 'tiː] ： - [stʊd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ，

He poetized on his passion , and dramatized it ； ' Stood you at the altar ；
他 诗意的 在 他的 热情 ， 和 戏剧化的 它 ； - 站立 你 在 这 坛 ；

他将自己的激情谱写成诗，并将其戏剧化：“把你带到祭坛前，

[aɪ] [wʊd] [plʌk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] ['hæʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ！

I would pluck you from the man holding your hand ！
我 会 采摘 你 从 这 男人 保持 你的 手 ！

我会把你从牵着你手的男人身边拽下来！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There is no escape for you ；
那里 是 不 逃脱 为了 你 ；

你无处可逃。

[neɪ] ， [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] ， [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [niːd] [maɪ] [ˈvaɪt(ə)] [wɔːmθ]

Nay , into the vaults , were you to grow pale and need my vital warmth
不 ， 进入 这 金库 ， 是 你 到 生长 苍白 和 需要 我的 必不可少的 温暖

— [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] ！

— **down to the vaults ！**
— 向下 到 这 金库 ！

不，进入地窖，如果你脸色苍白，需要我的生命之暖——那就下到地窖去吧！

[spiːk] — [ɔː(r)][nəʊ] ： [lʊk] ！

Speak — or no ； look ！
说话 — 或者 不 ； 看 ！

说话——或者不说话：看！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .

That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [ˈtaɪtn̩] [ɪn][ɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [laɪk] [ˈmet(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] ,

You hold a Titan in your eyes , like metal in the furnace ,
你 抓住 一个 泰坦 在 你的 眼睛 , 喜欢 金属 在 这 炉 ,

你眼中凝视着泰坦，如同熔炉中的金属。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][tuː; tə] [ˈeni] [jeɪp] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈlɪkwɪd][ɔː(r)][ˈsɒlɪd] .

to turn him to any shape you please , liquid or solid .
到 转动 他 到 任何 形状 你 请 , 液体 或者 坚硬的 .

你可以把他变成任何你想要的形状，液体或固体。

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][gɒd] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈælvən][ɔː(r)][ðə; ði] [rɒk] [ˈælvən] :

You make him a god : he is the river Alvan or the rock Alvan :
你 制作 他 一个 上帝 : 他 是 这 河 阿尔文 或者 这 岩石 阿尔文 :

你把他奉为神明：他是阿尔文河，或是阿尔文岩：

[bʌt; bət] [fɪkst] [ɔː(r)] [ˈfləʊɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

but fixed or flowing , he is lord of you .
但 固定的 或者 流动 , 他 是 主 的 你 .

无论是固定不变还是流动不息，他都是你的主宰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ˈpenəlti] : [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kriˈeɪtɪv] [səʊl] ,

That is the universal penalty : you must , if you have this creative soul ,
那 是 这 普遍的 惩罚 : 你 必须 , 如果 你 有 这 有创造力的 灵魂 ,

这就是普遍的惩罚：如果你拥有这种创造的灵魂，你就必须这样做。

[biː; bi][ðə; ði] [slɛɪv] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] : [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [hɪm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

be the slave of your creature : if you raise him to heaven , you must
是 这 奴隶 的 你的 生物 : 如果 你 增加 他 到 天堂 , 你 必须

[biː; bi][hɪz; ɪz] !

be his !
是 他的 !

要成为你所创造之物的奴隶：如果你把他提升到天堂，你就必须成为他的奴隶！

[eɪ] , [lʊk] !

Ay , look !
哎 , 看 !

哎呀，快看！

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [aɪz] !

I know the eyes !
我 知道 这 眼睛 !

我认得这双眼睛！

[ðeɪ] [kæn; kən] [melt] [ˈgrænɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [friːz] [ˈfaɪə(r)] .

They can melt granite , they can freeze fire .
他们 能 熔化 花岗岩 , 他们 能 冻结 火 .

它们能融化花岗岩，也能冻结火焰。

[pɪəs] [ˌem ˈiː] , [swiːt] [aɪz] !

Pierce me , sweet eyes !
刺穿 我 , 甜的 眼睛 !

睁开你的眼睛吧，甜美的眼睛！

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈflʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . -

And now flutter , for there is that in me to make them . -
和 现在 扑 , 为了 那里 是 那 在 我 到 制作 他们 . -

现在，颤抖吧，因为我内心深处有这种能力。

- [kən'sɪdə(r)] ! -
! **Consider** !
- 考虑 ! -

'考虑！'

[klə'tɪldə] [ˈflʌtərɪŋli] [ɪn'tri:t] [hɪm] .
Clotilde flutteringly entreated him .
克洛蒂尔德 飘动着 恳求 他 .

克洛蒂尔德慌乱地恳求他。

- [ðə; ði] [wɜ:ld] ?
! **The world** ?
- 这 世界 ?

世界？

[ju:; jʊ][diə(r)] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][em 'i:] !
you dear heaven of me !
你 亲爱的 天堂 的 我 !

你是我的天堂！

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][em 'i:] [dʌz] [nɒt] [ˈkɒmprəmaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ]
Looking down on me does not compromise you , and I am not ashamed of my
寻找 向下 在 我 做 不是 妥协 你 , 和 我 是 不是 羞愧 的 我的
[dɪ'veʊʃ(ə)nz] .
devotions .
虔诚 .

轻视我并不会损害你的声誉，我也不会为我的虔诚感到羞耻。

[ai][sæt][ɪn] [glu:m] : [ju:; jʊ] [keɪm] : [ai] [sɔ:] [maɪ][ˈɡɒdes; 'ɡɒdəs][ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] .
I sat in gloom : you came : I saw my goddess and worshipped .
我 卫星 在 愁云 : 你 来了 : 我 锯 我的 女神 和 崇拜 .
我独自坐在阴郁之中：你来了：我见到了我的女神，并向她顶礼膜拜。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [lu:'ti:s] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ][ˈveəriəb(ə)] [ˈmɒnstə(r)] ; [aɪ 'ti:] [rend] [ðə; ði] [wi:k] ['weðə(r)]
The world , Lutece , the world is a variable monster ; it rends the weak whether
这 世界 , 卢特斯 , 这 世界 是 一个 多变的 怪物 ; 它 撕裂 这 虚弱的 无论
[sɪn'sɪə(r)][ɔ:(r)] [fɔ:ls] ;
sincere or false ;
真诚 或者 错误的 ;
露特斯，这个世界，这个世界是一个变幻莫测的怪物；它会撕裂弱者，无论他们是真诚的还是虚伪的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [weld] [streŋθ] [wið] [sɪn'serəti] [meɪ] [ˈpræktɪs] [ðəə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['pʌblɪkli]
but those who weld strength with sincerity may practise their rites of religion publicly
但 那些 WHO 焊接 力量 和 诚意 可能 实践 他们的 仪式 的 宗教 公开
,
/
,

但是，那些将力量与真诚结合起来的人，可以公开进行他们的宗教仪式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['beləʊz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .
and it fawns to them , and bellows to imitate .
和 它 小鹿 到 他们 , 和 风箱 到 模拟 .
它谄媚他们，并大声模仿。

[neɪ] , [ai][seɪ] [ðæt] [streŋθ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊz] [aɪ 'ti:] ,
Nay , I say that strength in love is the sole sincerity , and the world knows it ,
不 , 我 说 那 力量 在 爱 是 这 唯一 诚意 , 和 这 世界 知道 它 ,
不，我认为爱的力量才是真正的真诚，世人皆知这一点。

[mʌf] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] .
muffs it in the air about us , and so we two are privileged .
耳罩 它 在 这 空气 关于 我们 , 和 所以 我们 二 是 特权 .
把这件事说得轻描淡写，我们俩因此有幸。

[pə'litɪkli] [ˈɔːlsəʊ][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ri'æləti] : [ðə; ði][rest][ɪz] ['jædəʊ] .
Politically also we know that strength is the one reality : the rest is shadow .
政治上 还 我们 知道 那 力量 是 这 一 现实 : 这 休息 是 阴影 :

政治上我们也知道，实力才是唯一真实的存在：其余的都是虚幻的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][veil][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] [kən'venʃnz] [ˈpaʊə(r)][ɪz] ['kɒnstənt] [æz; əz][ˈevə(r)] ,
Behind the veil of our human conventions power is constant as ever ,
在后面 这 面纱 的 我们的 人类 惯例 力量 是 持续的 作为 曾经 ,
在人类习俗的面纱之下，权力依然如故。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'si:v] [ðə; ði][fækt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] - [tuː; tə] [wɔːk] [klɪə(r)][pʊ; əv]
and to perceive the fact is to have the divining rod - to walk clear of
和 到 感知 这 事实 是 到 有 这 占卜 杆 - 到 走 清除 的
[ˈʃæmz] .
shams .
骗局 :

看清真相就如同拥有了探矿棒，能够远离虚假。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [huː] [ʃəʊz] [weə(r)] [ˈpaʊə(r)][ɪg'zɪsts] :
He is the teacher who shows where power exists :
他 是 这 老师 WHO 演出 在哪里 力量 存在 :
他是一位能指出权力所在之处的老师：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['li:də(r)] [huː] ['weɪkən] [ænd; ənd] [fɔːmz] [aɪ 'tiː] .
he is the leader who wakens and forms it .
他 是 这 领导者 WHO 醒来 和 表格 它 :
他是唤醒并塑造它的领导者。

[waɪ] [hæv; həv][ai] [ˌn'feɪlɪŋli] [sək'siːdɪd] ? — [ai][ˈnevə(r)] ['daʊtɪd] !
Why have I unfliningly succeeded ? — I never doubted !
为什么 有 我 始终如一 成功了 ? — 我 绝不 怀疑 !
我为何总能成功？——我从未怀疑过！

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈvɒləntərɪli] [ˈəʊpənz][ə; eɪ][pɑːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [step] [dɪ'tɜːmɪndli] .
The world voluntarily opens a path to those who step determinedly .
这 世界 自愿 打开 一个 小路 到 那些 WHO 步 坚定地 :
世界会主动为那些坚定前行的人敞开道路。

[juː; jʊ] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ? — [ai][wɒʊnt] [dɪ'saɪd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [ɪn]
You — to your honour ? — I won't decide — but you have the longest in
你 — 到 你的 荣誉 ? — 我 惯于 决定 — 但 你 有 这 最长 在
[maɪ] [ɪk'spiəriəns] [rɪ'zɪstɪd] .
my experience resisted .
我的 经验 抵抗 :

你——以你的荣誉感？——我不会妄下断言——但就我的经验而言，你是抵抗时间最长的人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dʒu'rændəl][tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːlz] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] ,
I have a Durandal to hew the mountain walls ; I have a voice for ears ,
我 有 一个 杜兰德尔 到 槎 这 山 墙壁 ; 我 有 一个 嗓音 为了 耳朵 ,
我有一把杜兰达尔斧，用来劈开山壁；我有一只耳朵，用来发声。

[ə; eɪ][net][fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌtəflaɪz] , [ə; eɪ] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː]
a net for butterflies , a hook for fish , and desperation to plunge into
一个 网 为了 蝴蝶 , 一个 钩 为了 鱼 , 和 绝望 到 暴跌 进入
[ˈmɑːrʃəz] :
marshes :
沼泽 :

捕蝶网，捕鱼钩，以及纵身跃入沼泽的绝望：

[bʌt; bət][ðə; ði][fjuː] [fɒ'leɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] .
but the feu follet will not be caught .
但 这 火 卵泡 将要 不是 是 捕捉 :
但是火鸡不会被捕获。

[wʌn] [mʌst; məst] [weɪt] — [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm]
One must wait — wait till her desire to have a soul bids her come
— 必须 等待 — 等待 直到 她 欲望 到 有 一个 灵魂 出价 她 来
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 :

必须等待——等待她渴望拥有灵魂，并召唤她来到我们身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] !
She has come !
她 有 来 !

她来了!

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [hɜːz] : [ænd; ənd] [siː] [haʊ] , [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði][əʊld][ˈmɒnstə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] ,
A soul is hers : and see how , instantly , the old monster , the world ,
一个 灵魂 是 她的 : 和 看 如何 , 即刻 , 这 老的 怪物 , 这 世界 ,
她的灵魂已然存在: 瞧, 瞬间, 那古老的怪物, 这世界,

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [səʊl] — [nɒt] [jet] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhelpɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [wʌn] — [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
which has no soul — not yet : we are helping it to get one — becomes a
哪个 有 不 灵魂 — 不是 然而 : 我们 是 帮助 它 到 得到 — — 变成 一个
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

没有灵魂的东西——至少现在还没有: 我们正在帮助它获得灵魂——会变成影子。

[ˈpaʊələs] [tuː; tə][stɒp] [ɔː(r)] [əʊvə'ɔː] .
powerless to stop or overawe .
无力 到 停止 或者 敬畏 .

无力阻止或压制。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [səʊl] , [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
For I do give you a soul , think as you will of it .
为了 我 做 给 你 一个 灵魂 , 思考 作为 你 将要 的 它 .
因为我的确给了你灵魂, 你可以随意看待它。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] , [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ækt] .
I give you strength to realize , courage to act .
我 给 你 力量 到 意识到 , 勇气 到 行为 .
我赐予你认识事物的力量, 以及行动的勇气。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ðə; ði] [rest] [ɪz][ˈveɪpə(r)] .
It is the soul that does things in this life — the rest is vapour .
它 是 这 灵魂 那 做 事物 在 这 生活 — 这 休息 是 汽 .
是灵魂在今生做事——其余的都如烟云。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [dɪ'strɪŋɡwɪʃ] [lʌv] ? — [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ˈmjuːzɪk][baɪ][ðə; ði][pʃʊə(r)] [nəʊt] [wʌn]
How do we distinguish love ? — as we do music by the pure note won
如何 做 我们 区分 爱 ? — 作为 我们 做 音乐 经过 这 纯的 笔记 韩元
[frɒm; frəm] [ˈrezələʊt] [strɪŋz] .
from resolute strings .
从 坚决 字符串 .
我们如何辨别爱情? ——就像我们通过坚定的琴弦奏出的纯净音符来辨别音乐一样。

[ðə; ði] [tens] [kɔːd] [ɪz][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .
The tense chord is music , and it is love .
这 紧张 弦 是 音乐 , 和 它 是 爱 .
紧张的和弦是音乐, 也是爱。

[ðɪs] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [ˈmaʊntən] [eə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [swiːps] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
This higher and higher mountain air , with you beside me , sweeps me like a
这 更高 和 更高 山 空气 , 和 你 旁 我 , 扫荡 我 喜欢 一个
[hɑ:p] . -
harp . '
竖琴 . -

有你在我身边，这越来越高的山间空气，像竖琴一样拂过我的心头。

- [əʊ] ! [tɔ:k] [ɒn] , [tɔ:k] [ɒn] !
! Oh ! talk on , talk on !
- 哦 ! 讲话 在 , 讲话 在 !

哦！继续说，继续说！

[tɔ:k] [ˈevə(r)] !
talk ever !
讲话 曾经 !

永远不要说！

[duː; də] [nɒt] [si:s] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ! - [ɪkˈskleɪmd] [kləˈtɪldə] .
do not cease talking to me ! ! exclaimed Clotilde .
做 不是 停止 说 到 我 ! - 惊呼 克洛蒂尔德 .

“别停止跟我说话！”克洛蒂尔德喊道。

- [juː; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈspɪrɪt] ? -
! You feel the mountain spirit ? !
- 你 感觉 这 山 精神 ? -

你感受到山神的力量了吗？

- [aɪ] [fi:l] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈvi:l] [ˌaɪ ˈtiː] . -
! I feel that you reveal it . '
- 我 感觉 那 你 揭示 它 . -

“我觉得你把它揭露了出来。”

- [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈriːdɪŋ] . -
! Tell me the books you have been reading . '
- 告诉 我 这 图书 你 有 到过 阅读 . -

“告诉我你最近在读哪些书。”

- [əʊ] , [laɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] - [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] . -
! Oh , light literature - poor stuff . '
- 哦 , 光 文学 - 贫穷的 东西 . -

“哦，轻松的文学作品——质量很差的东西。”

- [wen] [wiː; wi] [tuː] [ri:d] [təˈgeðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
! When we two read together you will not say that .
- 什么时候 我们 二 读 一起 你 将要 不是 说 那 .

“当我们一起读书的时候，你就不会这么说了。”

[laɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] , [ðə; ði] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ðə; ði]
Light literature is the garden and the orchard , the fountain , the
光 文学 是 这 花园 和 这 果园 , 这 喷泉 , 这
[ˈreɪnbəʊ] , [ðə; ði] [fa:(r)] [vjuː] ;
rainbow , the far view ;
彩虹 , 这 远的 看法 ;

轻文学是花园和果园，是喷泉，是彩虹，是远景；

[ðə; ði] [vjuː] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪˈðaʊt] .
the view within us as well as without .
这 看法 之内 我们 作为 出色地 作为 没有 .

我们内心的视角以及外部的视角。

[ˈaʊə(r)] [blʌd] [rʌnz] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] .
Our blood runs through it , our history in the quick .
我们的 血 跑步 通过 它 , 我们的 历史 在 这 快的 .
我们的血液流淌在其中, 我们的历史镌刻其中。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstain] [diˈtest] [aɪ ˈtiː] , [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [vjuː] , [aʊt][ɔː(r)][ɪn] .
The Philistine detests it , because he has no view , out or in .
这 庸俗 厌恶 它 , 因为 他 有 不 看法 , 出去 或者 在 .
非利士人厌恶它, 因为他既没有视野, 也没有内视野。

[ðə; ði][draɪ] [kənˈfes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [triː] , [piːld] [ænd; ənd] [ˈsæplɪs] ,
The dry confess they are cut off from the living tree , peeled and sapless ,
这 干燥 承认 他们 是 切 离开 从 这 活的 树 , 去皮 和 无汁液的 ,
枯枝败叶表明它们已从活树上脱落, 剥去皮, 失去汁液。

[wen] [ðeɪ] [kənˈdem] [aɪ ˈtiː] .
when they condemn it .
什么时候 他们 谴责 它 .

当他们谴责它的时候。

[ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][dɪˈmɑːnd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ˈpleɪzəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlaɪknəs] — [ænd; ənd][let]
The vulgar demand to have their pleasures in their own likeness — and let
这 庸俗 要求 到 有 他们的 快乐 在 他们的 自己的 相似 — 和 让
[ðem; ðəm] [swɒmp] [ðeə(r)] [trɒfs] !
them swamp their troughs !
他们 沼泽 他们的 水槽 !

庸俗之人要求以自己的方式享受快乐——让他们的快乐淹没他们的食槽吧！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪˈgreɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l][ˈfɪkʃ(ə)n] .
they shall not degrade the fame of noble fiction .
他们 将 不是 降级 这 名声 的 高贵 小说 .

他们不应玷污高尚文学作品的声誉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ˈriːdɪŋ] .
We are the choice public , which will have good writing for light reading .
我们 是 这 选择 民众 , 哪个 将要 有 好的 写作 为了 光 阅读 .

我们是面向广大读者的选择, 我们将提供适合轻松阅读的优秀文章。

[ˈpəʊɪt] , [ˈnɒvəlɪst] , [ˈeseɪɪst] , [ˈdræmətɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ræŋkt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
Poet , novelist , essayist , dramatist , shall be ranked honourable in my Republic .
诗人 , 小说家 , 散文家 , 剧作家 , 将 是 排名 光荣的 在 我的 共和国 .

诗人、小说家、散文家、剧作家, 在我的共和国都应受到尊敬。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈnaɪðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː] , [ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
I am neither , but a man of law , a student of the sciences ,
我 是 两者都不 , 但 一个 男人 的 法律 , 一个 学生 的 这 科学 ,

我两者都不是, 而是一名法律人士, 一名科学研究者。

[ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtkrɑːft] :
a politician , on the road to government and statecraft :
一个 政治家 , 在 这 路 到 政府 和 治国之道 :

一位政治家, 走上从政之路:

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [laɪt] [ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃə][æz; əz][frɒm; frəm]
and yet I say I have learnt as much from light literature as from
和 然而 我 说 我 有 学会了 作为 很多 从 光 文学 作为 从
[ˈhevi] - [æz; əz] [mʌtʃ] ,
heavy - as much ,
重的 - 作为 很多 ,

然而, 我认为我从轻松文学中学到的东西和从严肃文学中学到的东西一样多。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ;

那是 ,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] [blʌd] [ɪn] ['məʊʃn] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)]
from the pictures of our human blood in motion as from the clever
从 这 图片 的 我们的 人类 血 在 运动 作为 从 这 聪明的
[əˈsɔ:tmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['fɔ:r,fɑ:ðərli] [hi:ps] [ɒv; əv] [bəʊnz] .
assortment of our forefatherly heaps of bones .
品种 的 我们的 祖先的 堆积如山 的 骨头 .

从我们人类血液流动的画面，以及从我们祖先堆积如山的骨骼的巧妙排列中。

[ʃʌn] [ðəʊz] [hu:] [kraɪ][aʊt] [əˈɡenst] ['fɪk(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['elɪɡənt] ['raɪtɪŋ] .
Shun those who cry out against fiction and have no taste for elegant writing .
回避 那些 WHO 哭 出去 反对 小说 和 有 不 品尝 为了 优雅的 写作 .

远离那些抨击小说、不懂欣赏优美文笔的人。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [maɪnd][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] :
For to have no sympathy with the playful mind is not to have a mind :
为了 到 有 不 同情 和 这 顽皮的 头脑 是 不是 到 有 一个 头脑 :
因为对嬉戏玩闹的心灵没有丝毫同情，就等于没有心灵：

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [test] .
it is a test .
它 是 一个 测试 .

这是一次测试。

[bʌt; bət] [neɪm] [ðə; ði] [bʊks] . -
But name the books . '
但 姓名 这 图书 . -

但请说出书名。

[ʃi:; ʃi] [nemd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] .
She named one or two .
她 命名 一 或者 二 .

她提到了一两个名字。

- [ænd; ənd] [wen] [dʌz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælvən] [deɪt] [ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌblɪk] ? -
' **And when does Dr . Alvan date the first year of his Republic ?** '
- 和 什么时候 做 博士 . 阿尔文 日期 这 第一的 年 的 他的 共和国 ? -

“那么，阿尔文博士将他所建立的共和国的第一年定为哪一年呢？”

- [kləˈtɪldə] ! -
' **Clotilde** ! '
- 克洛蒂尔德 ! -

“克洛蒂尔德！”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
he turned on her .
他 转向 在 她 .

他翻脸不认人了。

- [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:(r)] ? -
' **My good sir ?** '
- 我的 好的 先生 ? -

“先生？”

- [ði:z] [wɜ:ði] [gʊd] [pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wið] [ju:; jʊ] : [tel] [em 'i:] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [li:v]
' **These** **worthy** **good** **people** **who** **are** **with** **you** : **tell** **me** - **to** - **morrow** **we** **leave**
- 这些 值得 好的 人们 WHO 是 和 你 : 告诉 我 - 到 - 明天 我们 离开
[ðem; ðəm] ! -
them ! '
- 他们 ! -

“这些与你在一起的善良正直的人们：告诉我，明天我们就要离开他们了！”

- [li:v] [ðem; ðəm] ? -
' **Leave** **them** ? '
- 离开 他们 ? -

“离开他们？”

- [ju:; jʊ] [wið] [em 'i:] .
' **You** **with** **me** .
- 你 和 我 .

你和我在一起。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['pɑ:tiŋz] .
No **more** **partings** .
- 不 更多的 离别 .

不再离别。

[ðə; ði] [fɜ:st] [jiə(r)] , [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [[æ;l; əl][bi:; bi] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
The **first** **year** , **the** **first** **day** **shall** **be** **dated** **from** **to** - **morrow** .
- 这 第一的 年 , 这 第一的 天 将 是 日期 从 到 - 明天 .

第一年，第一天从明天开始算起。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [prə'kleɪm] ['aʊə(r)] [ri'pʌblɪk] [ɒn] [ði:z] ['haɪts] .
You **and** **I** **proclaim** **our** **Republic** **on** **these** **heights** .
- 你 和 我 宣布 我们的 共和国 在 这些 高度 .

你我在此高地宣告我们的共和国诞生。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
All **the** **ceremonies** **to** **follow** .
全部 这 仪式 到 跟随 .

随后将举行所有仪式。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:pɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
We **will** **have** **a** **reaping** **of** **them** ,
- 我们 将要 有 一个 收割 的 他们 ,

我们将对他们进行清算。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃi:f] [tu:; tə][prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wið] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
and **make** **a** **sheaf** **to** **present** **to** **the** **world** **with** **compliments** .
- 和 制作 一个 捆 到 展示 到 这 世界 和 赞美 .

并制作一束花束，带着赞美之情献给世界。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! -
To - **morrow** ! '
- 到 - 明天 ! -

明天！

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [spi:k] ['sɪəriəsli] ? -
' **You** **do** **not** **speak** **seriously** ? '
- 你 做 不是 说话 严重地 ? -

“你说话不认真吗？”

- [ai][dʒest][æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['tælmʊd] .
' **I** **jest** **as** **little** **as** **the** **Talmud** .
- 我 笑话 作为 小的 作为 这 《塔木德》 .

我开玩笑的次数少得像《塔木德》一样。

[dr'said] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [flʌ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] . -

Decide at once , in the happy flush of this moment .
决定 在 一次 , 在 这 快乐的 冲洗 的 这 片刻 . -

趁着此刻的喜悦，立刻做决定。

- [ai] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [diə(r)][sɜ:(r)] ! -

I cannot listen to you , dear sir !
我 不能 听 到 你 , 亲爱的 先生 ! -

“我听不进您的话，先生！”

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:ts] ! -

But your heart beats !
但 你的 心 节拍 ! -

“但是你的心脏还在跳动！”

- [ai][ei'em][nɒt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][aɪ'ti:] . -

I am not mistress of it .
我 是 不是 情妇 的 它 . -

“我不是它的主人。”

- [kɔ:l] [em'i:]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][aɪ'ti:] .

Call me master of it .
称呼 我 掌握 的 它 .

“叫我这方面的专家吧。”

[ai] [meɪk] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I make ready for to - morrow .
我 制作 准备好 为了 到 - 明天 . -

我为明天做好准备。

- [nəʊ] ! [nəʊ] !

No ! no !
不 ! 不 !

不！不！

[nəʊ] !

no !
不 !

不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

A thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千个不！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɜ:s] .

You have been reading too much fiction and verse .
你 有 到过 阅读 也 很多 小说 和 诗 .

你读的小说和诗歌太多了。

['prɒpəli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spɜ:n] [ju:; jʊ] . -

Properly I should spurn you .
适当地 我 应该 拒绝 你 . -

我理应拒绝你。

- [wɪl] [ju:; jʊ][feɪl][em'i:] , [pleɪ] [fju:] [fɒ'leɪ] , [wɔ:d] [em'i:] [ɒf] [ə'gen] ? -

Will you fail me , play feu follet , ward me off again ?
将要 你 失败 我 , 玩 火 卵泡 , 病房 我 离开 再次 ? -

“你会让我失望吗？玩弄诡计吗？你会再次把我拒之门外吗？”

- [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ru:lz] , [breɪv] [naɪt] ! -

I must be won by rules , brave knight !
我 必须 是 韩元 经过 规则 , 勇敢的 骑士 ! -

“我必须遵守规则才能赢得胜利，勇敢的骑士！”

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wʌn] ? -
' **Will you be won ?** '
- 将要 你 是 韩元 ? -

你会被征服吗？

- [ænd; ɐnd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] — [ðə; ði][ˈælvən] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈsentɔː(r)] ? -
' **And are you he — the Alvan who would not be centaur ?** '
- 和 是 你 他 — 这 阿尔文 WHO 会 不是 是 半人马 ? -

“你就是那个——不愿成为半人马的阿尔瓦人吗？”

- [ai][ˈeɪˈem][hiː; hi] [huː] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [mɑːʃ] - [ˈfaɪə(r)], [ænd; ɐnd] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][ˌriːtɪˈeəriəs] ,
' **I am he who chased a marsh - fire , and encountered a retiarius ,**
- 我 是 他 WHO 追逐 一个 沼泽 - 火 , 和 遭遇 一个 网斗士 ,

“我就是那个追逐沼泽大火，却遭遇网斗士的人。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmeɪʃz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ɐnd] [ɑːmz] .
and the meshes are on my head and arms .
和 这 网格 是 在 我的 头 和 武器 .

我的头部和手臂上都覆盖着网状物。

[ai] [ˈfænsɪd] [ai] [delt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [niːd] [prəˈtekʃ(ə)n] !
I fancied I dealt with a woman ; a woman needing protection !
我 幻想 我 已处理 和 一个 女士 ; 一个 女士 需要 保护 !

我当时觉得我是在和一个女人打交道；一个需要保护的女人！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˌem ˈiː][fɑːst] — [ai][ˈeɪˈem] [ˈnetɪd] , [ˈsentɔː(r)][ɔː(r)][mæn] .
She has me fast — I am netted , centaur or man .
她 有 我 快速地 — 我 是 网 , 半人马 或者 男人 .

她很快就抓住了我——我被网住了，无论是半人马还是人。

[ðæt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] [tuː] .
That is between us two .
那 是 之间 我们 二 .

这是我们两个人之间的秘密。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][juːˈes] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ɐnd] [trʌst] [ˌem ˈiː] ; [teɪk] [maɪ][hænd] ,
But think of us facing the world , and trust me ; take my hand ,
但 思考 的 我们 面向 这 世界 , 和 相信 我 ; 拿 我的 手 ,

但想想我们面对这个世界，相信我；握住我的手，

[teɪk] [ðə; ði] [liːp] ; [ai][ˈeɪˈem][ðə; ði][best] [ˈfaɪtə(r)] [ɪn] [ðæt] [faɪt] .
take the leap ; I am the best fighter in that fight .
拿 这 飞跃 ; 我 是 这 最好的 战斗机 在 那 斗争 .

放手一搏吧；我是这场战斗中最强的战士。

[trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ɐnd][ɔːl][ɔː(r); jə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
Trust it to me , and all your difficulties are at an end .
相信 它 到 我 , 和 全部 你的 困难 是 在 一个 结尾 .

把事情交给我，你的所有困难都将迎刃而解。

[tuː; tə][flaɪ][sɒlv, sɔːlv][ðə; ði] [ˈprɒbləm] . -
To fly solves the problem . '
到 飞 解决 这 问题 . -

乘飞机就能解决这个问题。

- [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] , - [sed] [kləˈtɪldə] .
' **Indeed , indeed , I have more courage than I had , ' said Clotilde .**
- 的确 , 的确 , 我 有 更多的 勇气 比 我 有 , - 说 克洛蒂尔德 .

“的确，的确，我比以前更有勇气了，”克洛蒂尔德说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [ˈstedi] , [ˈspekjuleɪt] , [wei] [hɜː(r); hə(r)] .
His eyes dilated , steadied , speculated , weighed her .
他的 眼睛 扩张 , 稳定 , 推测 , 称重 她 .

他瞳孔放大，目光稳定下来，思索着，打量着她。

- [pʊt][aɪ'ti:][tu:; tə] [pru:f] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ'ti:] ! -
- **Put it to proof while you can believe in it !** -
- 放 它 到 证明 尽管 你 能 相信 在 它 ！ -

趁你还相信的时候，赶紧去验证！

- [haʊ] [ɪz][aɪ'ti:] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋks] [em'li:][bəʊld] ? -
- **How is it every one but you thinks me bold ?** -
- 如何 是 它 每一个 一 但 你 思考 我 大胆的 ? -

“为什么除了你以外，每个人都觉得我大胆？”

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
she complained .
她 抱怨 .

她抱怨道。

- [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] .
- **Because I carry a touchstone that brings out the truth** .
- 因为 我 携带 一个 试金石 那 带来 出去 这 真相 .

因为我手上带着一块能揭示真相的试金石。

[aɪ][eɪ'em][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'æləti] : [ɔ:l] [ˈðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæntəmz] .
I am your reality : all others are phantoms .
我 是 你的 现实 : 全部 其他的 是 幻影 .

我就是你的现实：其他一切都是幻影。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ðəm; ðəm] , [nɒt] [ɒn][em'li:] .
You can impose on them , not on me .
你 能 强加 在 他们 , 不是 在 我 .

你可以去欺负他们，但不能欺负我。

['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɪn'spaɪəd] [plʌndʒ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ænd][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]
Courage for one inspired plunge you may have , and it will be your

[sæl'veɪʃ(ə)n] :
salvation :
救恩 :

鼓起勇气，放手一搏，或许就能获得救赎：

— ['saʊθwəd] , ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ɪtəli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]
— **southward , over to Italy , that is the line of flight , and the subsequent**

— 向南 , 超过 到 意大利 , 那 是 这 线 的 航班 , 和 这 随后的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] :
struggle will be mine :
斗争 将要 是 矿 :

——向南，飞向意大利，那是逃亡路线：接下来的战斗将由我来打。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [aɪ'ti:] .
you will not have to face it .
你 将要 不是 有 到 脸 它 .

你无需面对它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] [kən'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,
But the courage for daily contention at home , standing alone ,

但 这 勇气 为了 日常的 争论 在 家 , 常设 独自的 ,

[waɪl] [aɪ][eɪ'em] ['dɪstənt] [ænd; ænd] [mə'leɪn] — [kæn; kən][ju:; jʊ] ['fænsi] [jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] ?
while I am distant and maligned — can you fancy your having that ?

尽管 我 是 遥远 和 受人诋毁 — 能 你 想要 你的 拥有 那 ?

当我被冷落和诋毁时——你能想象自己过这样的生活吗？

[nəʊ] ! [bi:; bi] [waɪz] [pʊ; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ; [kɑ:st][ðə; ði][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [maʊnt]
No ! be wise of what you really are ; cast the die for love , and mount
不 ！ 是 明智的 的 什么 你 真的 是 ； 投掷 这 死 为了 爱 ； 和 山
[ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] . -
away tomorrow . '
离开 明天 ； -

不！认清自己的真面目；为爱掷骰子，明日启程吧。

- [ðen] , - [sed] [klə'tɪldə] , [wɪð] ['elvɪ] ['kʌnɪŋ] ,
' Then , ' said Clotilde , with elvish cunning ,
- 然后 , - 说 克洛蒂尔德 , 和 精灵语 狡猾 ,
“那么,”克洛蒂尔德用精灵般的狡黠说道, “

- [du:; də][ju:; jʊ] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə][wɪn][,em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['skænd(ə)] ? -
' do you doubt your ability to win me without a scandal ? '
- 做 你 怀疑 你的 能力 到 赢 我 没有 一个 丑闻 ? -
你怀疑自己能否在不制造丑闻的情况下赢得我的心吗？

- [bæk] [,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wɪn][ju:; jʊ] ! -
' Back me , and I win you ! '
- 后退 我 , 和 我 赢 你 ! -
“支持我，我就能赢你！ ”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [hju:'mɪləti] : [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dru:p] .
he replied in a tone of unwonted humility : a sudden droop .
他 回复 在 一个 语气 的 不寻常的 谦逊 : 一个 突然 下垂 .
他用一种罕见的谦卑语气回答道：突然垂下了头。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [fɔ:l] .
She let her hand fall .
她 让 她 手 落下 .
她松开了手。

[hi:; hi][gra:sp, græsp][aɪ 'ti:] .
He grasped it .
他 抓住 它 .
他抓住了它。

- [gre'deʃən] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'həʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' Gradations appear to be unknown to you , ' she said .
- 渐变 出现 到 是 未知 到 你 , - 她 说 .
“看来你对等级制度一无所知,”她说。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] : - [kaʊnt] [ðə; ði] [j'i:əz] [pʊ; əv][laɪf] , [spæn][ðem; ðəm] , [θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə]
He cried out : ' Count the years of life , span them , think of the work to
他 哭 出去 : - 数数 这 年 的 生活 , 跨度 他们 , 思考 的 这 工作 到
[bi:; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
他高声喊道：“数算人生的岁月，好好珍惜，想想还有哪些工作要做！”

[ænd; ənd][ɑ:sk] [jɔ:'self] ['weðə(r)] [taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn][tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [rɪ'tɑ:rdɪŋ]
and ask yourself whether time and strength should run to waste in retarding
和 问 你自己 无论 时间 和 力量 应该 跑步 到 浪费 在 减速
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ?
the inevitable ?
这 不可避免的 ?
扪心自问，是否应该浪费时间和精力去延缓不可避免的事情发生？

['pɒtə] [ʌp] [steps] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['teɪkən][æt; ət][wʌn] [bəʊnd] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['pez(ə)nt]
Pottering up steps that can be taken at one bound is very well for peasant
闲逛 向上 步骤 那 能 是 已采取 在 一 边界 是 非常 出色地 为了 农民
[ˈpɪlgrɪmz] [hu:z] [ˈraɪn] [ɪz][ðeə(r)] [bəʊn] ,
pilgrims whose shrine is their bourne ,
朝圣者 谁 神社 是 他们的 伯恩 ,

对于那些以圣地为起点的农民朝圣者来说，建造可以一步跨过的台阶是非常方便的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈni:kæps] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [stʌmps] .
and their kneecaps the footing stumps .
和 他们的 膝盖骨 这 立足点 树桩 .

他们的膝盖骨就是支撑脚的残肢。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [tu:] [laɪf] [brɪ'ɡɪnz] [ʌp] [ðeə(r)] .
But for us two life begins up there .
但 为了 我们 二 生活 开始 向上 那里 .

但对我们俩来说，生命是从那里开始的。

[ˈɒnwəd] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ə'raʊnd] , [wen] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈraɪn] .
Onward , and everywhere around , when we two are together , is our shrine .
向前 , 和 到处 大约 , 什么时候 我们 二 是 一起 , 是 我们的 神社 .

向前走，无论我们身在何处，只要我们在一起，那就是我们的圣地。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:kt] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [laɪf] ; [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɜ:st] [tu:; tə]
I have worked , and wasted life ; I have not lived , and I thirst to
我 有 工作 , 和 浪费 生活 ; 我 有 不是 居住地 , 和 我 口渴 到
[lɪv; laɪv] . -
live . ' -
居住 . -

我工作了，却虚度了生命；我没有真正地生活过，我渴望生活。

[ʃi:; ʃɪ] [mɜ:ˈməd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:və(r)] , - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ! -
She murmured , in a fervour , ' You shall ! '
她 低声说道 , 在 一个 热情 , - 你 将 ! -

她激动地低声说道：“你一定会的！”

[ænd; ənd] [slɪpt] [brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fensɪz] .
and slipped behind her defences .
和 滑倒了 在后面 她 防御 .

然后悄悄溜到了她的防线后面。

- [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈwɒndə(r)] [ə'baʊt] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ;
' To - morrow morning we shall wander about ; I must have a little time ;
- 到 - 明天 早晨 我们 将 漫步 关于 ; 我 必须 有 一个 小的 时间 ;
“明天早上我们要四处逛逛；我必须抽出一点时间；

[ɔ:l][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [plænz] . -
all to - morrow morning we can discuss plans . '
全部 到 - 明天 早晨 我们 能 讨论 计划 . -

明天上午我们可以讨论计划。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i: , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
' You know you command me , ' said he , and gazed at her .
- 你 知道 你 命令 我 , - 说 他 , 和 凝视 在 她 .

“你知道你可以命令我，”他说着，凝视着她。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [jɪəz] ,
She was really a child compared with him in years ,
她 曾是 真的 一个 孩子 比较的 和 他 在 年 ,

与他相比，她年纪还小。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and if it was an excuse for taking her destiny into his hands ,
和 如果 它 曾是 一个 原谅 为了 采取 她 命运 进入 他的 双手 ,
[fi; ji] [kən'sentɪŋ] ,
she consenting ,
她 同意 ,

如果这是他掌控她命运的借口，她也同意了。

— [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi; hi] [deəd] [nɒt] [pres] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [tu; tə] [wɪn]
— it was also a reason why he dared not press his whole weight to win
— 它 曾是 还 一个 原因 为什么 他 敢于 不是 按 他的 所有的 重量 到 赢
[hɜ:(r); hə(r)] [tu; tə] [ðə; ði] [step] .
her to the step .
她 到 这 步 .

这也是他不敢使出全力去吸引她上台的原因之一。

[fi; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪd] [pɒ; əv] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['nɒlɪdʒ] [pɒ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] [pɒ; əv] [ðɪs]
She had the pride of the secret knowledge of her command of this
她 有 这 自豪 的 这 秘密 知识 的 她 命令 的 这
[dʒaɪənt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)] [pɒ; əv] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
giant at the long table of the guests at dinner ,
巨大的 在 这 长的 桌子 的 这 客人 在 晚餐 ,

她为自己能在长桌晚宴上掌控这个巨人而感到自豪。

[weə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [pleɪ] [pɒ; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [ə'mʌŋ] ['nəʊtəb(ə)] [prə'fesə] , ['prʌʃən]
where , after some play of knife and fork among notable professors , Prussian
在哪里 , 后 一些 玩 的 刀 和 叉 之中 值得注意的 教授们 , 普鲁士
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

在那里，在著名教授和普鲁士军官们玩了一番刀叉游戏之后，

[laɪvli] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [əʊvə(r)] - [sə'plai] [pɒ; əv] ['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ]
lively Frenchmen and Italians , and the usual over - supply of touring
热闹 法国人 和 意大利人 , 和 这 通常 超过 - 供应 的 巡演
[ɪŋɡlɪʃ] [pɒ; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] ,
English of both sexes ,
英语 的 两个都 性别 ,

活泼的法国人和意大利人，以及数量通常过多的英国游客，男女都有。

[nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tu; tə] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [lʊk] [pɒ; əv] ['pæləd] [dɪs'ɡʌst] [pɒ; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ,
not encouraging to conversation in their look of pallid disgust of the art ,
不是 鼓励 到 对话 在 他们的 看 的 苍白 厌恶 的 这 艺术 ,
[ə'vɜ:n] [lɪ:d] [kɜɪm] [tu; tə] [hɪm] [nætʃ(ə)rəli] , [br'kæz; br'kɒz] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nætʃ(ə)rəli] ['spi:kə(r)] ,
The lead came to him naturally , because he was a natural speaker ,
这 带领 来了 到 他 自然 , 因为 他 曾是 一个 自然的 扬声器 ,

他们脸上带着对艺术苍白厌恶的表情，让人难以进行交谈。

[ˈælvən] ['sta:tɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˈta:pɪks] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] .
Alvan started general topics and led them .
阿尔文 开始 一般的 主题 和 引领 他们 .
[ðə; ði] [li:d] [keɪm] [tu; tə] [hɪm] [nætʃ(ə)rəli] , [br'kæz; br'kɒz] [hi; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nætʃ(ə)rəli] ['spi:kə(r)] ,
The lead came to him naturally , because he was a natural speaker ,
这 带领 来了 到 他 自然 , 因为 他 曾是 一个 自然的 扬声器 ,
[pɒ; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [bəʊθ] [stɔ:(r)d] [ænd; ənd] [efə'ves(ə)nt] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɪ:niəl] , ['ɪntrəstɪd]
of a mind both stored and effervescent ; and he was genial , interested
的 一个 头脑 两个都 存储 和 起泡的 ; 和 他 曾是 和蔼可亲 , 感兴趣的
[ɪn] ['evri] [grəʊθ] [pɒ; əv] [laɪf] .
in every growth of life .
在 每一个 生长 的 生活 .

阿尔文发起并引导大家讨论各种话题。

他自然而然地成为了领唱者，因为他天生就是个演说家。

他既博学又思维敏捷；而且为人友善，对生活中的一切成长都充满兴趣。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɒt][ˈwʌndə(r)][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ˌpɒpjʊˈlærəti] [əˈmʌŋ] [men][ɒv; əv][ɔːl] [ˈklaːsɪz] [ænd; ənd][sets] ,
She did not wonder at his popularity among men of all classes and sets ,
她 做过 不是 想知道 在 他的 人气 之中 男人 的 全部 课程 和 套 ,
她并不惊讶于他在各个阶层、各个圈子的男性中都如此受欢迎。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
or that he should be famed for charming women .
或者 那 他 应该 是 著名的 为了 迷人 女性 .
或者说，他应该以风流倜傥著称。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ɪnˈræptəd] [wɪð] [hɪm] .
Her friend was enraptured with him .
她 朋友 曾是 眉飞色舞 和 他 .
她的朋友被他迷住了。

[ˈfrendli] [ˈkwestʃənz] [prest] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈtʃætə(r)] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [kləˈtɪldə]
Friendly questions pressed in an evening chatter between the ladies , and Clotilde
友好的 问题 按下 在 一个 晚上 喋喋不休 之间 这 女士们 , 和 克洛蒂尔德
[fenst] ,
fenced ,
围栏 ,
在女士们晚间的闲聊中，一些友好的问题被抛了出来，克洛蒂尔德也参与其中。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
which is half a confession .
哪个 是 一半 一个 忏悔 .
这算是半份供词。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] ? - [sed] [ðə; ði] [blʌnt] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
' But you are not engaged ? ' said the blunt Englishwoman .
- 但 你 是 不是 已订婚的 ? - 说 这 钝 英国女人 .
“但你并没有订婚啊？”这位直率的英国女士问道。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] , [kləˈtɪldə] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
According to the explanation , Clotilde was hardly engaged .
根据 到 这 解释 , 克洛蒂尔德 曾是 几乎 已订婚的 .
根据解释，克洛蒂尔德几乎没有订婚。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [ˈdefɪnətli] .
It was not an easy thing to say how she stood definitely .
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 说 如何 她 站立 确实 .
要明确表达她的立场并不容易。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [əuˈbei] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪŋ] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [ˈdiərəɪst] [ɒŋ] [ɜːθ] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
She had obeyed her dying relative and dearest on earth by joining her
她 有 服从 她 垂死 相对的 和 亲爱的 在 地球 经过 加入 她
[hænd][tuː; tə] [prɪns] [ˈmɑːrkoʊz] ,
hand to Prince Marko's ,
手 到 王子 马尔科的 ,
她遵从了即将离世的亲人、世上最亲爱的人的遗愿，与马尔科王子握手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst]
and had pleased her parents by following it up with the kindest
和 有 高兴 她 父母 经过 下列的 它 向上 和 这 最善良的
[əˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
attentions to the prince .
注意 到 这 王子 .
她随后对王子表现出最温柔体贴的态度，这让她的父母非常高兴。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌŋ] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd] [ˈʃiːfli]
It had been done , however , for the sake of peace ; and chiefly
它 有 到过 完毕 , 然而 , 为了 这 清酒 的 和平 ; 和 主要
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
for his well - being .
为了 他的 出色地 - 存在 .

然而，这样做是为了和平；更重要的是为了他的福祉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [kənˈsent] : [ðə; ði] [plait] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
She had reserved her full consent : the plighting was incomplete .
她 有 预订的 她 满的 同意 : 这 困境 曾是 未完成 .

她保留了完全同意的权利：但契约尚未完成。

[prɪns] [ˈmaːrkʊʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)][ˈpɜːs(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv]
Prince Marko knew that there was another , a magical person , a genius of
王子 马尔科 知道 那 那里 曾是 其他 , 一个 神奇 人 , 一个 天才 的

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
the ring , irresistible .
这 戒指 , 无法抗拒 .

马尔科王子知道还有另一个人，一个神奇的人，一个戒指天才，令人无法抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] , [ðæt] [[ʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]
He had been warned , that should the other come forth to claim her :
他 有 到过 警告 , 那 应该 这 其他 来 前进 到 宣称 她

他曾被警告过，如果另一个人出来认领她.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
And she was about to write to him this very night to tell him
和 她 曾是 关于 到 写 到 他 这 非常 夜晚 到 告诉 他

她今晚就打算写信告诉他.....

[tel] [hɪm] [ˈfʊli]
tell him fully :
告诉 他 完全

把所有事情都告诉他.....

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəʊθ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [səʊ] [ˈdɪfrəntli] !
In truth , she loved both , but each so differently !
在 真相 , 她 喜爱 两个都 , 但 每个 所以 不同 !

事实上，她两个都喜欢，但喜欢的却是截然不同的两种感觉！

[ænd; ənd][bəʊθ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
And both loved her !
和 两个都 喜爱 她 !

他们俩都爱她！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi]
And she had to make her choice of one , and tell the prince she
和 她 有 到 制作 她 选择 的 一 , 和 告诉 这 王子 她

[dɪd] [lʌv] [hɪm] ,
did love him ,
做过 爱 他 ,

她必须做出选择，告诉王子她爱他。

[bʌt; bət]
but :
但

但。。。

[dɑ:ts][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˈsɪmbəlz][fɔ:(r); fə(r)][ˈrendərɪŋ][ˌkɑ:rdɪˈsɑ:fɪstɪkəl][ˈsʌltɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
Dots are the best of symbols for rendering cardisophistical subtleties intelligible
点 是 这 最好的 的 符号 为了 渲染 心脏哲学 微妙之处 可理解的
,
!
,

点是使纸牌游戏的微妙之处变得易于理解的最佳符号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][mʌtʃ][ˌju:st][ɪn][ˈdaɪələɡ][
and as they are much used in dialogue ,
和 作为 他们 是 很多 用过的 在 对话 ,

而且由于它们在对话中经常使用，

[wʌŋ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][naʊ][ænd; ənd][ðen][pəˈmɪʃ(ə)n][tu:; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .
one should have now and then permission to print them .
一 应该 有 现在 和 然后 允许 到 打印 他们 .

人们偶尔应该获得打印它们的许可。

[ɪˈspeʃəli][ˈfemənɪn][ˈdaɪələɡ][rɪˈfɜ:rɪŋ][tu:; tə][ˈmætəz][ɒv; əv][ðə; ði][ʌnˈsɜ:t(ə)n][hɑ:t][teɪks]
Especially feminine dialogue referring to matters of the uncertain heart takes
尤其 女性 对话 指 到 事情 的 这 不确定 心 需要
[əˈsɪstəns][frɒm; frəm][tru:ps][ɒv; əv][dɑ:ts] ;
assistance from troops of dots ;
协助 从 军队 的 点 ;

尤其是女性在谈及难以捉摸的爱情时，会借助大量的点阵来辅助表达；

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ʌndəˈstænd][ðem; ðəm][æt; ət][li:st][æz; əz][wel][æz; əz][wɜ:dz] ,
and not to understand them at least as well as words ,
和 不是 到 理解 他们 在 至少 作为 出色地 作为 字 ,

而且至少不能像理解文字那样理解它们，

[wen][wɜ:dz][hæv; həv][æz; əz][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ˈkɒndʌktɪd][ˌju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ɪkˈspre(ə)n] ,
when words have as it were conducted us to the brink of expression ,
什么时候 字 有 作为 它 是 实施 我们 到 这 边缘 的 表达 ,

当言语仿佛引领我们走到表达的边缘时，

[ænd; ənd][ʃəʊn][ˌju:ˈes][ðə; ði][ˈpresəpɪs][,ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dʌl][,bju:ˈkɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:kɪtpleɪs] .
and shown us the precipice , is to be dull , bucolic of the marketplace .
和 所示 我们 这 悬崖 , 是 到 是 乏味的, 田园诗般的 的 这 市场 .

并向我们展示了悬崖，那就是乏味、田园牧歌式的市场。

[ˈsʌnləs][rəʊz][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ] .
Sunless rose the morning .
无日光 玫瑰 这 早晨 .

清晨，没有阳光的玫瑰升起。

[ðə; ði][ˈblæŋkɪtɪd][ˈfɪɡəz][went][aʊt][tu:; tə][səˈlu:t][ə; eɪ][ˈblæŋkɪtɪd][skaɪ] .
The blanketed figures went out to salute a blanketed sky .
这 毯子 数据 去 出去 到 礼炮 一个 毯子 天空 .

裹着毯子的人们走到外面，向同样被毯子覆盖的天空致敬。

[ˈdrɪzlɪŋ][ðeɪ][rɪˈtɜ:nd][,ɪˈmɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈwoʊfʊlnəs][ɪn][ˈveəriəs][fɔ:mz][,ɪnˈklu:dɪŋ][læftəz] .
Drizzling they returned , images of woefulness in various forms , including laughter's .
毛毛雨 他们 返回 , 图片 的 悲伤 在 各种各样的 表格 , 包括 笑声 .

细雨中，他们回来了，画面中充满了各种悲伤的景象，其中也夹杂着笑声。

[ˈælvən][ˈfræŋkli][dɪˈkleəd][hɪmˈself][ðə; ði][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ˈʃəʊmən] ;
Alvan frankly declared himself the disappointed showman ;
阿尔文 坦率地说 声明 他自己 这 失望的 表演者 ;

阿尔文坦率地宣称自己是个失望的表演者；

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'laɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [saɪt] [lɒŋ] [lʌvd] [baɪ][hɪm][ɒv; əv]
he had hoped for his beloved to see the sight long loved by him of
他 有 希望 为了 他的 心爱 到 看 这 视线 长的 喜爱 经过 他 的
[ˈgəʊldən] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [sʌn] - [sti:d] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] ;
golden chariot and sun - steeds crossing the peaks and the lakes ;
金的 战车 和 太阳 - 马匹 过境 这 高峰 和 这 湖泊 ;
他曾希望他心爱的姑娘能够看到他一直向往的景象：金色的战车和太阳骏马驰骋在山峰和湖泊之间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [bɪ'keɪm] [kɒnstə'nei(ə)n] [ɒn] [ˈhiəriŋ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrend] (
and his disappointment became consternation on hearing Clotilde's English friend (
和 他的 失望 成为 惊愕 在 听力 - 英语 朋友 (
[ˈɑ:ftə(r)][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪɡən] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ˈsʌnraɪz] ,
after objection to his pagan clothing of the solemn reality of sunrise ,
后 异议 到 他的 异教徒 衣服 的 这 庄严 现实 的 日出 ,
当他听到克洛蒂尔德的英国朋友（在反对他异教徒的装束之后）对日出的庄严现实表示不满时，他的失望变成了惊愕。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)] [ˈmɪnɪmaɪzd] [baɪ][tu:] [mə'tɪəriəli] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈgrændʒə(r)] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [ɪts]
which destroyed or minimized by too materially defining a grandeur that derived its
哪个 损毁 或者 最小化 经过 也 重大 定义 一个 宏伟 那 衍生的 它是
[ˈes(ə)ns] [frɒm; frəm] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
essence from mystery ,
本质 从 神秘 ,
这种做法通过过度物质化地定义一种源于神秘的宏伟感，从而破坏或削弱了这种宏伟感。

[fɪ:; fɪ] [θɔ:t]) [ə'naʊns] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
she thought) announce the hour for her departure .
她 想法) 宣布 这 小时 为了 她 离开 .
她心想）宣布她出发的时间。

[hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈsʌnraɪz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [dɪ'leɪ] .
He promised her a positive sunrise if she would delay .
他 承诺 她 一个 积极的 日出 如果 她 会 延迟 .
他向她承诺，如果她能推迟一下，就会看到美好的日出。

[hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [leɪ] [rɪ'kʌvəriŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]
Her child lay recovering from an illness in the town below , and she
她 孩子 躺 恢复中 从 一个 疾病 在 这 镇 以下 , 和 她
[kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] .
could not stay .
可以 不是 停留 .
她的孩子在山下的镇上生病休养，她不能留下来。

[bʌt; bət] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [kɔ:f] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [ˈmɔ:nɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] , [hi:; hi]
But Clotilde had coughed in the damp morning air , and it would , he
但 克洛蒂尔德 有 咳嗽 在 这 潮湿 早晨 空气 , 和 它 会 , 他
[ɜ:rdʒd] ,
urged ,
敦促 ,
但克洛蒂尔德在潮湿的晨风中咳嗽了一声，他催促道，这样下去不行。

[bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][aɪ'ti:] .
be dangerous for her to be exposed to it .
是 危险的 为了 她 到 是 裸露 到 它 .
对她来说，接触这种物质会有危险。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒf] ?
Had not the lady heard her cough ?
有 不是 这 女士 听到 她 咳嗽 ?
那位女士难道没听到她的咳嗽声吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [pɜːsənəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ;
She had , but personally she was obliged to go ;
她 有 , 但 亲自 她 曾是 有义务 到 去 ;

她本来可以去，但她本人必须亲自前往；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ˈlaɪŋ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] . -
with her child lying ill she could not remain . '
和 她 孩子 说谎 患病的 她 可以 不是 保持 . -

孩子生病卧床，她不能留下来。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [kɒf] [əˈgen] ?
But , madam , do you hear that cough again ?
但 , 女士 , 做 你 听到 那 咳嗽 再次 ?

夫人，您再听到那声咳嗽了吗？

[wɪl] [juː; jʊ][dræg][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wɪð] [sʌt] [ə; eɪ] [kɒf] [æz; əz] [ðæt] ? -
Will you drag her out with such a cough as that ? '
将要 你 拖 她 出去 和 这样的 一个 咳嗽 作为 那 ? -

你会带着她那样的咳嗽把她拖出去吗？

[ðə; ði][ˈleɪdi] [rɪˈpiːtɪd] - [maɪ][tʃaɪld] ! -
The lady repeated ' My child ! '
这 女士 重复 - 我的 孩子 ! -

那位女士重复道：“我的孩子！ ”

[kləˈtɪldə] [sed] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ðɪs] [deɪ] ;
Clotilde said it had been agreed they should descend this day ;
克洛蒂尔德 说 它 有 到过 同意 他们 应该 下降 这 天 ;

克洛蒂尔德说，他们已经商定好今天下山；

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
her friend must be beside her child .
她 朋友 必须 是 旁 她 孩子 .

她的朋友一定在她孩子身边。

[ˈælvən] [ˈθʌndə] [æn; ən] - [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! -
Alvan thundered an ' Impossible ! '
阿尔文 雷鸣 一个 - 不可能的 ! -

阿尔文怒吼道：“不可能！ ”

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ; [kləˈtɪldə] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒə(r)] : [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] [wɪð]
The child was recovering ; Clotilde was running into danger : he argued with
这 孩子 曾是 恢复中 ; 克洛蒂尔德 曾是 跑步 进入 危险 : 他 争论 和

[ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈwʊmən] ,
the senseless woman ,
这 无意义的 女士 ,

孩子正在康复；克洛蒂尔德却身处险境：他与那个神志不清的女人争吵起来，

[əˈpəʊzɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
opposing reason to the feminine sentiment of the maternal , and of course
反对 原因 到 这 女性 情绪 的 这 母体 , 和 的 课程

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːt(ə)n] .
he was beaten .
他 曾是 被打败 .

与母性的女性情感相悖的理性，他当然挨了打。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [nɔː] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
He was compelled to sit and gnaw his eloquence .
他 曾是 被迫 到 坐 和 啃 他的 口才 .

他被迫坐下来，反复咀嚼自己的雄辩之才。

[kləˈtɪldə] [ˈlaɪkən] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [rɔː(r)] .

Clotilde likened his appearance to a strangled roar .
克洛蒂尔德 类似 他的 外貌 到 一个 被勒死 吼 .

克洛蒂尔德将他的模样比作一声被压抑的咆哮。

- [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ! -
' Mothers and their children are too much for me ! '
- 母亲们 和 他们的 孩子们 是 也 很多 为了 我 ! -

“母亲和她们的孩子让我太招架不住了！ ”

[hiː; hi] [sed] , [ˈpenɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪəl] [pʊ; əv][ˈəʊvə(r)] - [ˈɜːdʒənsɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə]
he said , penitent for his betrayal of over - urgency , as he helped to
他 说 , 忏悔者 为了 他的 背叛 的 超过 - 紧迫性 , 作为 他 帮助 到
[ræp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːmli] ,
wrap her warmly ,
裹 她 热情地 ,

他懊悔地说道，为自己过于急躁而造成的失态感到愧疚，一边说着，一边帮她裹紧衣服。

[ænd; ənd] [ˈkaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [məʊd] [pʊ; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [ˈmaʊntən] [ˈætməsfɪə(r)] .
and counselled her very mode of breathing in the raw mountain atmosphere .
和 建议 她 非常 模式 的 呼吸 在 这 生的 山 气氛 .

并指导她如何在原始的山区空气中呼吸。

- [aɪ][ədˈmaɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [jiːld] , - [sed] [jiː; ji] .
' I admire you for knowing when to yield , ' said she .
- 我 钦佩 你 为了 会心 什么时候 到 屈服 , - 说 她 .

“我很欣赏你懂得何时让步，”她说。

[hiː; hi] [grəʊn] , [wɪð] [fraʊn] [ænd; ənd] [lɑːf] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [beg] ! -
He groaned , with frown and laugh : ' You know what I would beg ! '
他 呻吟 , 和 皱眉 和 笑 : - 你 知道 什么 我 会 求 ! -

他皱着眉头，笑着呻吟道：“你知道我会求你什么吗！ ”

[ʃiː; ji] [ɪmˈplɔː] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
She implored him to have some faith in her .
她 恳求 他 到 有 一些 信仰 在 她 .

她恳求他对她抱有信心。

[ðə; ði] [ˈmɪsl] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
The missiles of the impassioned were discharged at the poor English :
这 导弹 的 这 热情洋溢 是 出院 在 这 贫穷的 英语 :

那些情绪激动的人向可怜的英国人发射了导弹：

[ə; eɪ] [ˈkʌstəməri] [ˈvɒli] [ɪn][məʊst][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈtruːd] [ˈɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðəə(r)] [ʃɔːz] ,
a customary volley in most places where they intrude after quitting their shores ,
一个 习惯 截击 在 最多 地方 在哪里 他们 侵入 后 辞职 他们的 海岸 ,
在他们离开自己的海岸后入侵的大多数地方，这都是一场惯常的齐射。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪˈvɜːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈævənjuː][pʊ; əv][həʊˈtel] - [ˈkiːpərz] [ænd; ənd] [ˈweɪtə] :
if they diverge from the avenue of hotel - keepers and waiters :
如果 他们 分歧 从 这 大街 的 酒店 - 守门员 和 服务员 :

如果他们偏离了旅店老板和侍者的道路：

[bʌt; bət] [kləˈtɪldə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrend] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈʃəʊɪŋ]
but Clotilde pointed out to him that her English friend was not showing
但 克洛蒂尔德 尖 出去 到 他 那 她 英语 朋友 曾是 不是 显示
[ˈkəʊldnəs] [ɪn] [ˈdiˈvəʊt] [hɜːˈself] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
coldness in devoting herself to her child .
寒冷 在 奉献 她自己 到 她 孩子 .

但克洛蒂尔德向他指出，她的英国朋友并没有冷漠地照顾她的孩子。

- [nəʊ] , [ðeɪ] [ə'tend] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈdju:tɪz] , - [hi:; hi] [ə'sent] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈdespəreɪtli] [dʒʌst] .
' **No , they attend to their duties , ' he assented generally , desperately just .**
- 不 , 他们 出席 到 他们的 职责 , - 他 同意 一般来说 , 绝望地 只是 .
“不, 他们只是在履行职责,”他勉强表示同意, 语气中带着一丝绝望的公正。

- [ænd; ənd][ju:; jə] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] . -
' **And you owe it to her that you have seen me . ' .**
- 和 你 欠 它 到 她 那 你 有 已见 我 . -
“你见了我, 这是你对她的一种责任。”

- [aɪ][du:; də] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] .
' **I do , ' he said , and forthwith courted the lady to be forgiven .**
- 我 做 , - 他 说 , 和 立即 求爱 这 女士 到 是 已原谅 .
“我愿意,”他说, 并立即开始讨好那位女士, 以求得到她的原谅。

[klə'tɪldə] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mɪsts] .
Clotilde was taken from him in a heavy downpour and trailing of mists .
克洛蒂尔德 曾是 已采取 从 他 在 一个 重的 倾盆大雨 和 尾随 的 薄雾 .
克洛蒂尔德是在瓢泼大雨和浓雾中被带走的。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈælvən] —
At the foot of the mountain a boy handed her a letter from Alvan —
在 这 脚 的 这 山 一个 男生 递交 她 一个 信 从 阿尔文 —
[ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [flʌd] ,
a burning flood ,
一个 燃烧 洪水 ,
在山脚下, 一个男孩递给她一封来自阿尔文的信——阿尔文是一场燃烧的洪水。

[rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ˈlɑ:və][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈplætəʊ] ,
rolled out of him like lava after they had separated on the second plateau ,
滚动 出去 的 他 喜欢 岩浆 后 他们 有 分开 在 这 第二 高原 ,
他们在第二高原上分开后, 那感觉就像岩浆一样从他体内涌出。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [nju:] [həʊ] [tu:; tə] [aʊt'strɪp] - .
and confided to one who knew how to outstrip pathfarers .
和 坦白 到 一 WHO 知道 如何 到 超过 - .
并向一位懂得如何超越探路者的人倾诉。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [hɜ:(r); hə(r)][həʊ'tel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
She entered her hotel across the lake , and met a telegram .
她 进入 她 酒店 穿过 这 湖 , 和 遇见 一个 电报 .
她走进湖对岸的酒店, 发现收到了一份电报。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˈwaɪərz] [flæʃt] - [sli:p] [wel] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] , -
At night the wires flashed ' Sleep well ' to her ; on her awakening , ' .
在 夜晚 这 电线 闪光灯 - 睡觉 出色地 - 到 她 ; 在 她 唤醒 , -
[gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] . -
Good morning . ' .
好的 早晨 . -

夜里, 电线向她闪烁着“祝你睡个好觉”; 醒来时, 闪烁着“早上好”。
[ə; eɪ] [ˈleŋθənd] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈtelɪgrɑ:f, -græf][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
A lengthened history of the day was telegraphed for her
一个 加长 历史 的 这 天 曾是 电报 为了 她
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

为了逗她开心, 有人用电报详细报道了当天的历史。
[ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gʊd] [gɑ:d] [ju:; jə] ! -
Again at night there was a ' God guard you ! ' .
再次 在 夜晚 那里 曾是 一个 - 上帝 警卫 你 ! -
夜里又传来一声“愿上帝保佑你! ”

- [hu:] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [hɪm] ? - [saɪd] [klə'tɪldə] , [ɪk'saɪtɪd] , ['nɜ:vəs] , ['flætəd] , ['hæpi] ,
 ' Who can resist him ? ' sighed Clotilde , excited , nervous , flattered , happy ,
 - WHO 能 抵抗 他 ? - 叹了口气 克洛蒂尔德 , 兴奋的 , 紧张的 , 受宠若惊 , 快乐的 ,
 “谁能抵挡他的魅力呢？”克洛蒂尔德叹了口气，既兴奋又紧张，既受宠若惊又高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] ['ɔ:dəriŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
for she had heard him ordering his morning bath at the hotel ,
为了 她 有 听到 他 订购 他的 早晨 洗澡 在 这 酒店 ,
因为她曾听到他在酒店里吩咐人给他安排晨浴。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bi:n] [pə'laɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʌndə(r)][vek'seɪ(ə)n] .
and he had also been polite to her under vexation .
和 他 有 还 到过 有礼貌的 到 她 在下面 烦恼 .
即使生气，他也对她很客气。

[klə'tɪldə] [n'ɒdɪd] ['hʌrɪdli] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ,
Clotilde nodded hurriedly ; she saw something infinitely greater ,
克洛蒂尔德 点头 匆匆 ; 她 锯 某物 无限地 更大的 ,
克洛蒂尔德急忙点头；她看到了远比这更伟大的事物。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ['maɪkrəskəʊp][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][dʒaɪənt] .
and disliked the bringing of that island microscope to bear upon a giant .
和 不喜欢 这 带来 的 那 岛 显微镜 到 熊 之上 一个 巨大的 .
他不喜欢用岛屿的显微镜来观察巨人。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['ælvən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dʒentlmən] .
She found it repugnant to hear a word of Alvan as a perfect gentleman .
她 成立 它 令人厌恶的 到 听到 一个 单词 的 阿尔文 作为 一个 完美的 绅士 .
她觉得听到有人说阿尔文是个完美的绅士简直令人作呕。

[dʒʌstli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['neɪtʃə(r)] ,
Justly , however , she took him for a splendid nature ,
公正地 , 然而 , 她 采取 他 为了 一个 灿烂 自然 ,
然而，她对他的评价确实很高，认为他性格开朗。

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ə'pɒn] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['lesə(r)] ,
and assuming upon good authority that the greater contains the lesser ,
和 假设 之上 好的 权威 那 这 更大的 包含 这 较少 ,
并且假设有可靠的依据表明较大的部分包含较小的部分，

[ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['lesə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɪzld] ['fɪgə(r)] ['sə:vɪsəbli] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði]
she supposed the lesser to be a chiselled figure serviceably alive in the
她 据称 这 较少 到 是 一个 凿刻的 数字 实用 活 在 这
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

她认为个子较低的那个人身材健硕，在拥抱中也显得生机勃勃。

[ɪ:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkma:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签：

[ˈbæriəz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [flaɪ]
Barriers are for those who cannot fly
障碍 是 为了 那些 WHO 不能 飞
障碍物是为那些无法飞行的人准备的。

[bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [pli:z] ['evrɪbɒdi]
Be good and dull , and please everybody
是 好的 和 乏味的 , 和 请 大家
要乖巧又无趣，讨好所有人。

[ˈsentəz] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈbɑ:bəɪzəm] [nəʊn] [æz; əz][æɪrɪstəˈkrætɪk] [sə'saɪətɪz]
Centres of polished barbarism known as aristocratic societies
中心 的 抛光 野蛮 已知 作为 贵族 社会
被称为贵族社会的，是文明野蛮的中心。

[klə'tɪldə] [fenst] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:f][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n]
Clotilde fenced , which is half a confession
克洛蒂尔德 围栏 , 哪个 是 一半 一个 忏悔

克洛蒂尔德投掷了栅栏，这算是半个供词。

[kəm'pærəsɪz] [wɪl] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [bɒn][maɪndz] [dɪs'ɔ:dəd]
Comparisons will thrust themselves on minds disordered
比较 将要 推力 他们自己 在 思想 混乱

比较会强加于混乱的头脑中。

['kɒmprəmaɪz] [ɪz]['vɜ:tʃuəl] [deθ]
Compromise is virtual death
妥协 是 虚拟的 死亡

妥协无异于死亡

[kən'sɜ:vətɪv] , [hu:z] [ə'staʊndɪd] [steɪt] ['pærəlaɪz] [hɪz; ɪz] [rʌθ]
Conservative , whose astounded state paralyzes his wrath
保守的 , 谁 震惊 状态 麻痹 他的 愤怒

保守派人士，他震惊的状态使他的愤怒麻木不仁。

['kri:tʃəz] [ðæt] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ]
Creatures that wait for circumstances to bring the change
生物 那 等待 为了 情况 到 带来 这 改变

等待环境改变的生物

[dɪ'sent] [rɪŋz] [aʊt] ['faɪnli] , [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ['mɜ:mə(r)]
Dissent rings out finely , and approval is a feeble murmur
异议 戒指 出去 精细地 , 和 赞同 是 一个 微弱 低语

反对的声音响亮而清晰，赞同的声音却微弱而低语。

[du:; də][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [bʌv; əv]['hɪərəʊz][æz; əz][bʌv; əv] ['lesə(r)] [men] ?
Do you judge of heroes as of lesser men ?
做 你 法官 的 英雄 作为 的 较少 男人 ?

你评判英雄的标准和评判普通人的标准一样吗？

[ɪm'pænəld] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['vɜ:dɪkts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [weɪz] [bʌv; əv] ['wɪmɪn]
Empanelled to deliver verdicts upon the ways of women
入选 到 递送 判决 之上 这 方式 的 女性

受命对女性的行为方式作出裁决

[fæn'tæstɪkəl]
Fantastical
奇幻

奇幻的

['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neglɪdʒəns]
Finishing touches to the negligence
精加工 触摸 到 这 疏忽

疏忽的最后润色

[gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [æŋ; ən] ['ɪndʒəd] ['lʌvəz] ['bæb(ə)]
Gone to pieces with an injured lover's babble
已消失 到 件 和 一个 受伤 恋人的 潺潺

被受伤恋人的絮叨弄得心碎

[gre'deɪən] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌŋ'nəʊŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Gradations appear to be unknown to you
渐变 出现 到 是 未知 到 你

你似乎对等级制度一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ]
He had to go , he must , he has to be always going
他 有 到 去 , 他 必须 , 他 有 到 是 总是 去

他必须走，他必须走，他总是要走。

[hi:; hi] [stɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n]
He stormed her and consented to be beaten
他 暴风雨 她 和 同意 到 是 被打败

他冲进她的房间，并同意被打。

[hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˈɜ:nɪstnəs] , [hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl] [self] - [ˈkɒnfɪdəns]
His violent earnestness , his imperial self - confidence
他的 暴力 认真 , 他的 帝国 自己 - 信心

他那份强烈的热情，他那帝王般的自信

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:nt] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [laɪt] ['lɪtrətʃ(ə(r)); 'lɪtərətʃ(ə)][æz; əz][frɒm; frəm] ['hevi]
I have learnt as much from light literature as from heavy
我 有 学会了 作为 很多 从 光 文学 作为 从 重的

我从轻文学中学到的东西和从重文学中学到的东西一样多。

[aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [flʌŋ] [ju:; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [ni:l] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I would wait till he flung you off , and kneel to you
我 会 等待 直到 他 扔 你 离开 , 和 下跪 到 你

我会等到他把你甩开，然后跪在你面前。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [kri'eɪtɪv] [səʊl] , [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kri:tʃ(ə(r))]
If you have this creative soul , be the slave of your creature
如果 你 有 这 有创造力的 灵魂 , 是 这 奴隶 的 你的 生物

如果你拥有这种创造的灵魂，那就成为你创作的奴隶吧

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɪ:; fɪ][hæz; həz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃ(ə(r)) [deɪz]
Imagination she has , for a source of strength in the future days
想像力 她 有 , 为了 一个 来源 的 力量 在 这 未来 天

她拥有丰富的想象力，这将成为她未来力量的源泉。

['lʊkɪŋ] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ]
Looking on him was listening
寻找 在 他 曾是 聆听

他正看着他，听着。

[lʌv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['betə(r)][ðæ; ðən][ðə; ði] ['wʊmən]
Love the difficulty better than the woman
爱 这 困难 更好的 比 这 女士

爱困难胜过爱女人

[metəfɪzɪʃənz] ['tri:tɪs] [ɒn]['neɪtʃ(ə(r)) : [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz]
Metaphysician's treatise on Nature : a torch to see the sunrise
形而上学家的 论文 在 自然 : 一个 火炬 到 看 这 日出

形而上学家论自然：照亮日出的火炬

['mju:zɪk][ɪn] ['ɪtəli] ?
Music in Italy ?
音乐 在 意大利 ?

意大利的音乐？

['æməərəs] [ænd; ənd] ['mɑ:(ə)l] , ['breɪnləs] [ænd; ənd] [mə'hɒtənəs]
Amorous and martial , brainless and monotonous
多情 和 武术 , 没脑子 和 单调

好色且好战，愚蠢且单调

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][nɒn] - [prə'feʃən(ə)l] ['æktɹɪsɪz]
Not much esteem for non - professional actresses
不是 很多 尊重 为了 非 - 专业的 女演员

非职业女演员不受尊重

[pækt] [bɪ'twi:n] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsɪ]
Pact between cowardice and comfort under the title of expediency
协议 之间 怯懦 和 舒适 在下面 这 标题 的 权宜之计

懦弱与安逸以权宜之计为名达成的协议

[ˈfə'lɒsəfɪ] [ˈskɪmd] , [ænd; ənd] [ˌriːəlɪstɪk] [rəʊ'mænsɪz] [di:p] - ['saʊndɪd]
Philosophy skimmed , and realistic romances deep - sounded
哲学 脱脂 , 和 实际的 浪漫故事 深的 - 听起来
哲学浅尝辄止，现实主义爱情故事却深沉晦涩

[ˈpɒlɪʃt] ['bɑ:bəɪzəm]
Polished barbarism
抛光 野蛮

精致的野蛮

[skɔ:nd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] ([hɜ:z])
Scorned him for listening to the hesitations (hers)
被鄙视 他 为了 聆听 到 这 犹豫 (她的)
她鄙视他，因为他听信了她的犹豫不决。

[ʃi: ʃi] [felt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv][fæktz]
She felt in him a maker of facts
她 毛毡 在 他 一个 制造商 的 事实
她觉得他是个事实的创造者。

[streŋθ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [sɪn'serəti]
Strength in love is the sole sincerity
力量 在 爱 是 这 唯一 诚意
爱情的力量在于真诚。

[ðə; ði] ['breɪnləs] [ɪn][ɑ:t][ænd; ənd][ɪn] ['steɪtkrɑ:ft]
The brainless in Art and in Statecraft
这 没脑子 在 艺术 和 在 治国之道
艺术和治国之道中的无脑之人

[ðə; ði] [wei] [ɪz][klɪə(r)] : [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step]
The way is clear : we have only to take the step
这 方式 是 清除 : 我们 有 仅有的 到 拿 这 步
道路很清晰：我们只需要迈出这一步。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]['oʊmənɪz][ɪz] [dɪ'lei]
The worst of omens is delay
这 最差 的 预兆 是 延迟
最糟糕的预兆就是延迟

[taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [rɪ'tɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
Time and strength run to waste in retarding the inevitable
时间 和 力量 跑步 到 浪费 在 减速 这 不可避免的
时间与精力都白白浪费在延缓不可避免的事情上。

[taɪm] [ɪz] [dju:][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][gəʊld] ['slɪpɪŋ] [ə'wei]
Time is due to us , and the minutes are our gold slipping away
时间 是 到期的 到 我们 , 和 这 分钟 是 我们的 金子 滑倒 离开
时间属于我们，每一分钟都是我们悄然流逝的黄金。

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['pleɪf(ə)][maɪnd][ɪz][nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]
To have no sympathy with the playful mind is not to have a mind
到 有 不 同情 和 这 顽皮的 头脑 是 不是 到 有 一个 头脑
对玩世不恭的心灵没有丝毫同情，就等于没有心灵。

[tu:] ['wɪʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl]
Two wishes make a will
二 愿望 制作 一个 将要
两个愿望组成一份遗嘱

[ˈvenərəɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊərz] , [wel] [heɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəməɪz]
Venerated by his followers , well hated by his enemies
受人尊敬 经过 他的 追随者 , 出色地 憎恨 经过 他的 敌人
他深受追随者敬仰，却被敌人憎恨。

[hu:] ['evə(r)] [lʌvd] [ðæt] [lʌvd] [nɒt][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] ?

Who ever loved that loved not at first sight ?

WHO 曾经 喜爱 那 喜爱 不是 在 第一的 视线 ?

谁会爱上并非一见钟情的人呢？

[wɪn] [ju:; jɔ] — [ˈtempərətli] , [let][ju: 'es][həʊp] ; [baɪ] [stɔ:m] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi]

Win you — temperately , let us hope ; by storm , if need be

赢 你 — 温和地 , 让 我们 希望 ; 经过 风暴 , 如果 需要 是

赢得你们——我们希望以温和的方式；如有必要，则以猛烈的攻势。

[wɜ:ld] ['vɒləntɹəli] ['əʊpənz][ə; eɪ][pɑ:θ][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [step] [dɪ'tɜ:mɪndli]

World voluntarily opens a path to those who step determinedly

世界 自愿 打开 一个 小路 到 那些 WHO 步 坚定地

世界自愿为那些坚定前行的人敞开道路。

[[ðə; ði][end]]

[The End]

[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

